



DET KONGELIGE
UTENRIKSDEPARTEMENT

Hefte nr. 6/2011

Overenskomster med fremmede stater



DET KONGELIGE
UTENRIKSDEPARTEMENT

Hefte nr. 6/2011

Overenskomster med fremmede stater

Innhold

	Side
2011	
Juni 17. Rammeavtale om gjennomføring av den norske finansieringsordningen 2009–2014 mellom Norge og Bulgaria.....	939
Juni 17. Rammeavtale om gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 mellom Island, Liechtenstein, Norge og Bulgaria.....	957
Sep. 27. Rammeavtale om gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 mellom Island, Liechtenstein, Norge og Malta	973
Sep. 27. Rammeavtale om gjennomføring av den norske finansieringsordningen 2009–2014 mellom Norge og Malta	987
Okt. 12. Rammeavtale om gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 mellom Island, Liechtenstein, Norge og Ungarn	1001
Okt. 12. Rammeavtale om gjennomføring av den norske finansieringsordningen 2009–2014 mellom Norge og Ungarn	1017
Nov. 1. Rammeavtale om gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 mellom Norge, Liechtenstein, Norge og Hellas	1031
Nov. 15. Rammeavtale om gjennomføring av EØS-finansieringsordning 2009–2014 mellom Island, Liechtenstein, Norge og Spania	1047
Des. 12. Rammeavtale om gjennomføring av den norske finansieringsordningen 2009–2014 mellom Norge og Kypros.....	1061
Des. 12. Rammeavtale om gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 mellom Island, Liechtenstein, Norge og Kypros.....	1077

17. juni 2011 nr. 29**Rammeavtale om gjennomføring av
den norske finansieringsordningen 2009–2014 mellom Norge og Bulgaria**

I henhold til vedtak fattet i Utenriksdepartementet 14. juni 2011 ble rammeavtalen undertegnet 17. juni 2011.
Rammeavtalen trådte i kraft 18. juni 2011.

**Memorandum of Understanding on the implementation of the Norwegian Financial
Mechanism 2009–2014 between the Kingdom of Norway and the Republic of Bulgaria**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON THE IMPLEMENTATION OF THE NORWEGIAN FINANCIAL MECHANISM 2009–2014
between
THE KINGDOM OF NORWAY,
hereinafter referred to as «Norway»
and
THE REPUBLIC OF BULGARIA
hereinafter referred to as the «Beneficiary State»
together hereinafter referred to as the «Parties»,

WHEREAS the Agreement between the Kingdom of Norway and the European Union on the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 establishes a financial mechanism (hereinafter referred to as the «Norwegian Financial Mechanism 2009–2014») through which Norway will contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area;

WHEREAS the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 aims to strengthen relations between Norway and the Beneficiary State to the mutual benefit of their peoples;

WHEREAS the enhanced co-operation between Norway and the Beneficiary State will contribute to securing a stable, peaceful and prosperous Europe, based on good governance, democratic institutions, the rule of law, respect for human rights and sustainable development;

WHEREAS the Parties agree to establish a framework for cooperation in order to ensure the effective implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014;
the Parties HAVE AGREED on the following:

Article 1
Objectives

1. The overall objectives of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 are to contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area and to the strengthening of bilateral relations between Norway and the Beneficiary States through financial contributions in the priority sectors listed in paragraph 2. Accordingly, the Parties to this Memorandum of Understanding shall endeavour to select for funding programmes that contribute to the achievement of these objectives.
2. The financial contributions shall be available in the following priority sectors:
 - (a) Carbon capture and storage;
 - (b) Green industry innovation;
 - (c) Research and scholarship;
 - (d) Human and social development;
 - (e) Justice and home affairs;
 - (f) Promotion of decent work and tripartite dialogue.

Article 2
Legal Framework

This Memorandum of Understanding shall be read in conjunction with the following documents which, together with this Memorandum of Understanding, constitute the legal framework of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014:

- (a) the Agreement between the Kingdom of Norway and the European Union on the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 (hereinafter referred to as «the Agreement»);
- (b) the Regulation on the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 (hereinafter referred to as the «Regulation») issued by Norway in accordance with Article 8.8 of the Agreement;
- (c) the programme agreements that will be concluded for each programme; and

- (d) any guidelines adopted by the Norwegian Ministry of Foreign Affairs (NMFA) in accordance with the Regulation.

Article 3
Financial Framework

1. In accordance with Article 2 of the Agreement, the total amount of the financial contribution is € 800 million in annual tranches of € 160 million over the period running from 1 May 2009 to 30 April 2014, inclusive.
2. In accordance with Article 5 of the Agreement, a total of € 48 million shall be made available to the Beneficiary State over the period referred to in Paragraph 1.
3. In accordance with Article 8.7 of the Agreement and Article 1.8 of the Regulation, the management costs of Norway shall be covered by the overall amount referred to above. Further provisions to this effect are set out in the Regulation. The net amount of the allocation to be made available to the Beneficiary State is € 44,400,000.

Article 4
Roles and responsibilities

1. Norway shall make funds available in support of eligible programmes proposed by the Beneficiary State and agreed on by the NMFA within the priority sectors listed in Article 3 of the Agreement and the programme areas identified in Annex B of this Memorandum of Understanding. Norway and the Beneficiary State may consult on possible and specific programmes before a formal programme proposal is submitted to the NMFA.
2. The Beneficiary State shall assure the full co-financing of programmes that benefit from support from the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 in accordance with Annex B and the programme agreements.
3. The NMFA shall manage the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 and take decisions on the granting of financial assistance in accordance with the Regulation.
4. The NMFA shall be assisted by the Financial Mechanism Office (hereinafter referred to as the «FMO»). The FMO shall be responsible for the day-to-day operations of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 and shall serve as a contact point.

Article 5
Designation of authorities

The Beneficiary State has authorised a National Focal Point to act on its behalf. The National Focal Point shall have the overall responsibility for reaching the objectives of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 as well as for the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State in accordance with the Regulation. In accordance with Article 4.2 of the Regulation, the National Focal Point, the Certifying Authority, the Audit Authority, and an appropriate national entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports are designated in Annex A.

Article 6
Multi-annual Programming Framework

1. In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties have agreed on an implementation framework consisting of the following financial and substantive parameters:
 - (a) a list of agreed programme areas, the financial contribution from the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 by programme area;
 - (b) identification of programmes, their main focus and outcomes, as appropriate, as well as any specific concerns relating to target groups, geographical areas or other issues;
 - (c) identification of programme operators, if appropriate;
 - (d) initiatives to strengthening the bilateral relations between Norway and the Beneficiary State, including the identification of programme areas in which donor partnership programmes as referred to in Article 3.2 shall be prepared, the designation of donor programme partners, the allocation of funds for such programmes, and programmes, or component thereof, that are dedicated exclusively to donor partnership projects;
 - (e) in specific cases, the identification of pre-defined projects to be included in relevant programmes;
 - (f) identification of small grant schemes, as appropriate.
2. The implementation framework is outlined in Annex B.

Article 7
Annual meetings

In accordance with Article 2.3 of the Regulation an annual meeting shall be held between the NMFA and the National Focal Point. The annual meeting shall allow the NMFA and the National Focal Point to examine progress achieved over the previous reporting period and agree on any necessary measures to be taken.

Article 8
Modification of the annexes

1. Annex A may be subject to review at the annual meetings. Amendments to Annex A agreed upon at the annual meetings do not require a formal change to this Memorandum of Understanding. Such amendments shall be confirmed through an exchange of letters between the NMFA and the National Focal Point.
2. Annex B may be changed through an exchange of letters between the NMFA and the National Focal Point.

Article 9
Control and Access to Information

The NMFA, the Office of the Auditor General of Norway and their representatives have the right to carry out any technical or financial mission or review they consider necessary to follow the planning, implementation and monitoring of programmes and projects as well as the use of funds. The Beneficiary State shall provide all necessary assistance, information and documentation.

Article 10
Governing Principles

1. The implementation of this Memorandum of Understanding shall in all aspects be governed by the Regulation and subsequent amendments thereof.
2. The objectives of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 shall be pursued in the framework of close co-operation between Norway and the Beneficiary State. The Parties agree to apply the highest degree of transparency, accountability and cost efficiency as well as the principles of good governance, sustainable development, gender equality and equal opportunities in all implementation phases of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014.
3. The Beneficiary State shall take proactive steps in order to ensure adherence to these principles at all levels involved in the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014.

Article 11
Entry into Force

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the day after the date of its last signature.

This Memorandum of Understanding is signed in two originals in the English Language.

ANNEX A

National management and control structures

1. National Focal Point

The Monitoring of EU Funds Directorate shall act as the National Focal Point. The National Focal Point shall have the overall responsibility for reaching the objective of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014.

The Monitoring of EU Funds Directorate is an administrative unit within the administration of the Council of Ministers. The Monitoring of EU Funds Directorate reports directly to the Minister for EU Funds Management who shall perform the functions of Head of the National Focal Point.

The roles and responsibilities of the National Focal Point are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.3 thereof. In addition, the National Focal Point shall:

- Ensure overall coordination of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 and complementarities with EU Funds and other donors, in cooperation with the relevant national authorities;
- Provide methodological guidance on the preparation and implementation of the programmes under the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State;
- Encourage partnerships between the Programme Operators and the relevant institutions from the Donor States, including through management of the fund for bilateral relations at national level;
- Provide guidance on the implementation of horizontal policies related to the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014;
- Perform the functions of a national public entity responsible for the preparation and submission of the irregularities reports in accordance with Art. 11.3 of the Regulation.

2. Certifying Authority

The National Fund Directorate (NF) shall act as the Certifying Authority.

The National Fund Directorate is an administrative unit within the Ministry of Finance. The NF is placed under the responsibility of a Deputy-Minister of Finance responsible for the financial management of the EU Funds. The Director of the NF shall be the Head of the Certifying Authority.

The roles and responsibilities of the Certifying Authority are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.5 thereof.

3. Audit Authority

The Audit of European Union Funds Executive Agency (AEUFEA) to the Minister of Finance of Republic of Bulgaria shall act as the Audit Authority.

AEUFEA is functionally independent from the other bodies involved in the management and control system of Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 (e.g. National Focal Point, Certifying Authority, Programme Operators) in the Beneficiary State. It performs the audit activities according to internationally accepted auditing standards and requirements of the Regulation on the Implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014. The Executive Director of AEUFEA shall be the Head of the Audit Authority.

The roles and responsibilities of the Audit Authority are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.6 thereof.

The National Focal Point shall provide the NMFA with copies of any audit report that is made by the Bulgarian National Audit Office (Сметна палата на Република България) regarding the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014.

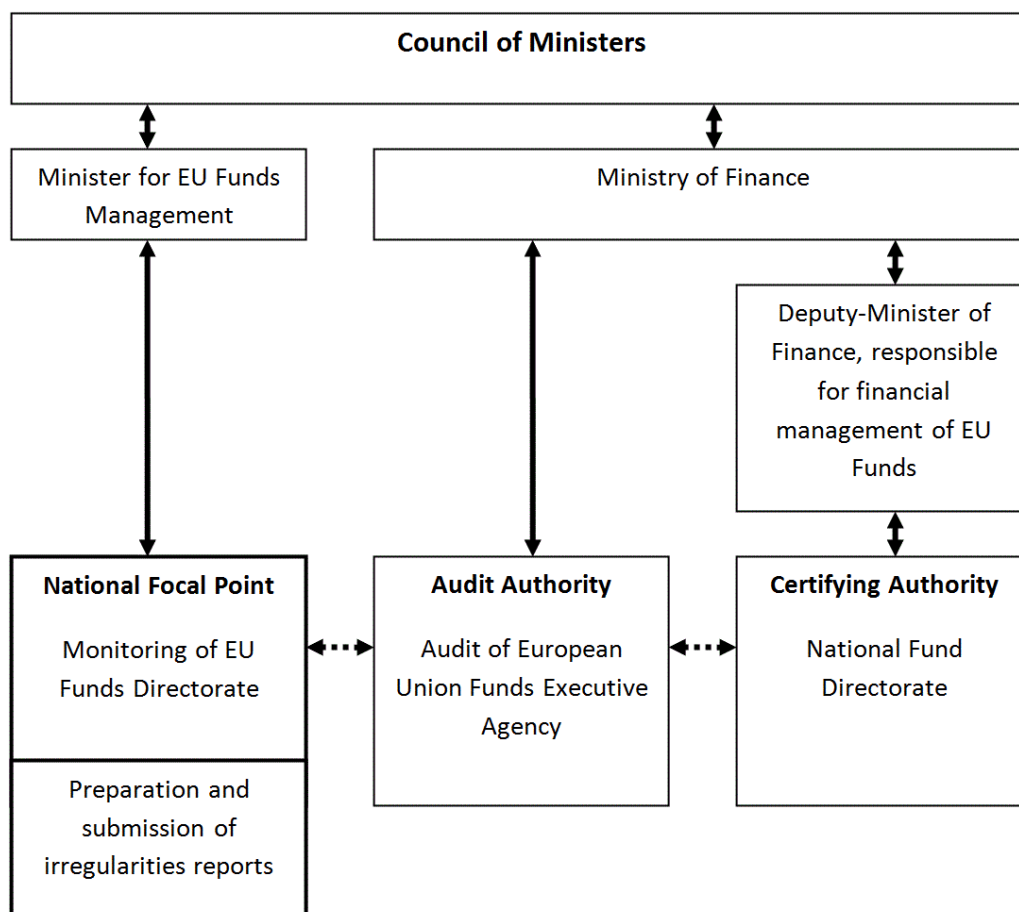
4. Monitoring Committee

The Monitoring Committee shall be established by the National Focal Point within six months of the signing of the Memorandum of Understanding. Its role is stipulated in the Regulation, in particular Article 4.4 thereof.

5. Strategic Report and annual meetings

In accordance with Article 2.2 of the Regulation, the National Focal Point shall annually submit to the NMFA a Strategic Report on the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State. The Parties shall endeavour to hold the annual meeting in the month of October every year.

6. Organigram



ANNEX B

Implementation framework

In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties to this Memorandum of Understanding have agreed on an implementation framework outlined in this annex.

1. Financial parameters of the implementation framework

Bulgaria	Norwegian FM contribution
Programme area	
Green Innovation	€ 13,699,000
Global fund for Decent Work and Tripartite Dialogue	€ 480,000
Capacity-building and Institutional Co-operation	€ 2,016,000
Public Health Initiatives	€ 7,765,000
Domestic and Gender-based Violence	€ 2,000,000
Schengen Cooperation and Combating Cross-border and Organised Crime, including Trafficking and Itinerant Criminal Groups	€ 6,000,000
Judicial Capacity-building and Cooperation	€ 3,000,000
Correctional Services, including Non-custodial Sanctions	€ 7,000,000
Other allocations	
Technical assistance to the Beneficiary State (Art. 1.9)	€ 720,000
Reserve for projects under FMs 2004–09 (Art. 1.10.2)	€ 1,480,000
Fund for bilateral relations at national level (Art. 3.5.1)	€ 240,000
Net allocation to Bulgaria	€ 44,400,000

2. Specific concerns

Bilateral relations between the Norway and Bulgaria shall be strengthened with the aim of stimulating long-term cooperation, in particular in the programme areas listed below with donor programme partners, as well as through other means such as partnership at project level in all programme areas supported.

The appraisal of Programme Proposals will take due account of relevant human rights- and governance-related standards of the Council of Europe (such as those monitored by CPT, GRECO, GRETA, ECRI etc.), including the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

Specific concern will be ensured in respect of issues related to the Roma population across the programme areas. The target is for 10% of the allocation to go towards improvement of the situation for the Roma population.

3. Substantive parameters of the implementation framework

The programmes described below are to be prepared and, subject to NMFA approval, implemented in the Bulgaria.

A. Programme Area: Green Innovation

<i>Programme:</i>	Green Innovation
<i>Programme grant:</i>	€ 13,699,000
<i>Objective:</i>	Increased competitiveness of green enterprises, including greening of existing industries, green innovation and green entrepreneurship
<i>Outcome(s):</i>	To be discussed between Norway and Bulgaria
<i>Programme Operator:</i>	Innovation Norway
<i>Specific concerns:</i>	With reference to Article 5.13 of the Regulation, the National Focal Point and the NMFA shall in the programme agreement specify the obligations of the Programme Operator to the National Focal Point, which shall, as a minimum, include reporting obligations according to Articles 5.11 and 5.12 of the Regulation.

B. Programme Area: Global fund for Decent Work and Tripartite Dialogue

<i>Programme:</i>	Global fund for Decent Work and Tripartite Dialogue
<i>Programme grant:</i>	€ 480,000
<i>Objective:</i>	Decent work promoted and tripartite cooperation improved between employers' organisations, trade unions and public authorities in supporting equitable and sustainable economic and social development
<i>Outcomes:</i>	To be discussed between Norway and Bulgaria
<i>Programme Operator:</i>	Innovation Norway

C. Programme Area: Capacity-building and Institutional Co-operation

<i>Programme:</i>	Capacity-building and Institutional Co-operation
<i>Programme grant:</i>	€ 2,016,000
<i>Objective:</i>	Strengthened institutional capacity and human resource development in public institutions, local and regional authorities in the Beneficiary States within the agreed priority sectors through cooperation and transfer of knowledge with similar institutions and authorities in Norway
<i>Outcome(s):</i>	To be discussed between Norway and Bulgaria
<i>Programme Operator:</i>	Ministry of Regional Development and Public Works
<i>Donor Programme Partner</i>	Norwegian Association of Local Municipalities (KS)
<i>Pre-defined projects:</i>	Pre-defined project with the Norwegian Association of Local Municipalities (KS) and the National Association of Local Municipalities in the Republic of Bulgaria (NAMRB). The allocation to this project from the Programme shall not exceed € 1,016,000 Pre-defined project on a cross-border cooperation index as well as exchange of experience on cross-border issues with the Norwegian Barents Secretariat (BS) and the Ministry of Regional Development and Public Works. The allocation to this project from the Programme shall not exceed € 1,000,000

D. Programme Area: Public Health Initiatives

<i>Programme:</i>	Public Health Initiatives
<i>Programme grant:</i>	€ 7,765,000
<i>Objective:</i>	Improved public health and reduced health inequalities
<i>Outcome(s):</i>	To be discussed between the Donor States and Bulgaria
<i>Programme Operator:</i>	To be decided
<i>Specific concerns:</i>	The Programme should focus on reproductive health, childcare, mental health, improvement of governance in healthcare and specific health challenges for the Roma. The programme shall be implemented jointly with the Programme under Programme area 'Public Health Initiatives' in the EEA Financial Mechanism.

E. Programme Area: Domestic and Gender-based Violence

<i>Programme:</i>	Domestic and Gender-based Violence
<i>Programme grant:</i>	€2,000,000
<i>Objective:</i>	Gender-based violence prevented and tackled
<i>Outcome(s):</i>	Gender based violence reduced Domestic violence reduced Victims of trafficking supported
<i>Programme Operator:</i>	Ministry of Interior
<i>Donor programme partners:</i>	Council of Europe (CoE)
<i>Specific concern:</i>	The programme should also address the specific needs of vulnerable groups such as Roma.

F. Programme Area: Schengen Cooperation and Combating Cross-border and Organised Crime, including Trafficking and Itinerant Criminal Groups

<i>Programme:</i>	Schengen Cooperation and Combating Cross-border and Organised Crime, including Trafficking and Itinerant Criminal Groups
<i>Programme grant:</i>	€6,000,000
<i>Objective:</i>	Increase citizen's security through improvement of cooperation between law enforcement authorities in the Schengen Member States and Bulgaria in fighting organised crime, including trafficking in human beings
<i>Outcomes:</i>	Development and improvement of structures, systems and technical equipment in order to improve the implementation of the Schengen acquis Strengthening of cooperation between the police in the Schengen Member States Improved capacity to combat cross-border and organized crime, including trafficking in human beings and itinerant criminal groups Improved coordination between the authorities and relevant stakeholders, including non-governmental organisation, in assisting victims of trafficking
<i>Programme Operator:</i>	Ministry of Interior
<i>Donor programme partners:</i>	The Norwegian Police Directorate (POD) with the support of the Council of Europe (CoE)
<i>Pre-defined project:</i>	A possible predefined project regarding matters related to proceeds of crime and assets forfeiture in partnership with the Council of Europe with a tentative allocation of € 1.0 million to this project from the programme.

G. Programme Area: Judicial Capacity-building and Cooperation

<i>Programme:</i>	Judicial Capacity-building and Cooperation/Improvement of the efficiency of justice
<i>Programme grant:</i>	€ 3,000,000
<i>Objective:</i>	A fairer and more efficient judicial system
<i>Outcomes:</i>	Improved access to justice, including for vulnerable persons (e.g. victims, minors, minorities) Alternative dispute resolutions developed (restorative justice) Improved efficiency of the court systems, including the development of systems for case handling Increased competence of actors within the judiciary
<i>Programme Operator:</i>	Ministry of Justice
<i>Donor programme partner:</i>	Council of Europe (CoE)
<i>Specific concern:</i>	The programme should also address the specific needs of vulnerable groups such as Roma.

H. Programme Area: Correctional Services including Non-custodial Sanctions

<i>Programme:</i>	Correctional Services including Non-custodial Sanctions
<i>Programme grant:</i>	€ 7,000,000
<i>Objective:</i>	Improved correctional services system in compliance with relevant international human rights instruments
<i>Outcomes:</i>	Overcome challenges connected to growing prison populations and prison overcrowding Increased application of alternatives to prisons Increased focus on vulnerable groups in prison Improved competence of both inmates and prison staff
<i>Programme Operator:</i>	Ministry of Justice
<i>Donor programme partner:</i>	Council of Europe (CoE)
<i>Specific concern:</i>	At least 30 % of the Programme allocation should be set aside for measures other than infrastructure investments or equipment purchase, such as training, the development of systems and procedures or capacity building.

4. Projects under the Norwegian Financial Mechanism 2004–2009 funded through the reserve referred to in paragraph 2 of Article 1.10 of the Regulation

<u>Name and number of project</u>	<u>Amount from reserve</u>
2008/115165 North East Bulgaria wind project	€ 1,400,000
2008 / 112574 Enhancing the Bulgarian – Norwegian response to Human Trafficking in human beings	€ 80,000
Total amount	€ 1,480,000

Rammeavtale om gjennomføring av den norske finansieringsordningen 2009–2014 mellom Kongeriket Norge og Republikken Bulgaria

RAMMEAVTALE

OM GJENNOMFØRING AV DEN NORSKE FINANSIERINGSORDNINGEN 2009–2014

mellom

KONGERIKET NORGE,

heretter kalt «Norge»,

og

REPUBLIKKEN BULGARIA,

heretter kalt «mottakerstaten»,

heretter samlet kalt «partene»,

SOM VISER TIL at avtalen mellom Kongeriket Norge og Den europeiske union om en norsk finansieringsordning for perioden 2009–2014 etablerer en finansieringsordning (heretter kalt «den norske finansieringsordningen 2009–2014»), og at Norge gjennom denne finansieringsordningen vil bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjeller i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde,

SOM VISER TIL at den norske finansieringsordningen 2009–2014 har som mål å styrke forbindelsene mellom Norge og mottakerstaten til gjensidig nytte for deres folk,

SOM VISER TIL at det styrkede samarbeidet mellom Norge og mottakerstaten vil bidra til å sikre et stabilt, fredelig og framgangsrikt Europa basert på godt styresett, demokratiske institusjoner, rettsstaten, respekt for menneskerettighetene og bærekraftig utvikling,

SOM VISER TIL at partene samtykker i å etablere et rammeverk for samarbeid med henblikk på å sikre en effektiv gjennomføring av den norske finansieringsordningen 2009–2014,

ER ENIGE om følgende:

Artikkel 1

Mål

1. Den norske finansieringsordningen 2009–2014 har som overordnet mål å bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjeller i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde og å styrke de bilaterale forbindelsene mellom Norge og mottakerstatene gjennom økonomiske bidrag til de prioriterte sektorene oppført i nr. 2. Partene i denne rammeavtale skal derfor bestrebe seg på å velge programmer for finansiering som bidrar til at disse målene nås.
2. De økonomiske bidragene skal gjøres tilgjengelige innenfor følgende prioriterte sektorer:
 - a) karbonfangst og -lagring
 - b) innovasjon innenfor grønn industri
 - c) forskning og stipendordninger
 - d) menneskelig og sosial utvikling
 - e) justis- og innenrikssaker
 - f) fremming av anstendige arbeidsvilkår og trepartssamarbeid.

Artikkel 2

Rettslig ramme

Denne rammeavtale skal sammenholdes med følgende dokumenter, som sammen med rammeavtalen utgjør den rettslige rammen for den norske finansieringsordningen 2009–2014:

- a) avtale mellom Kongeriket Norge og Den europeiske union om en norsk finansieringsordning for perioden 2009–2014 (heretter kalt «avtalen»),
- b) forskrift om gjennomføring av den norske finansieringsordningen 2009–2014 (heretter kalt «forskriften») fastsatt av Norge i samsvar med avtalens artikkel 8 nr. 8,
- c) programavtalene som skal inngås for hvert program, og
- d) alle retningslinjer som vedtas av det norske utenriksdepartementet (UD) i samsvar med forskriften.

Artikkel 3

Økonomisk ramme

1. I samsvar med avtalens artikkel 2 er det økonomiske bidraget på til sammen 800 millioner euro fordelt i årlige rater på 160 millioner euro i perioden fra 1. mai 2009 til og med 30. april 2014.
2. I samsvar med avtalens artikkel 5 skal et beløp på til sammen 48 millioner euro stilles til rådighet for mottakerstaten i perioden nevnt i nr. 1.
3. I samsvar med avtalens artikkel 8 nr. 7 og forskriftens artikkel 1.8 skal Norges forvaltningskostnader dekkes av det samlede beløpet nevnt ovenfor. Ytterligere bestemmelser om dette er fastsatt i forskriften. Netto tildelt beløp som skal stilles til rådighet for mottakerstaten, er 44 400 000 euro.

Artikkel 4 *Roller og ansvar*

1. Norge skal tilføre midler til støtte for støtteberettigede programmer foreslått av mottakerstaten og godkjent av UD innenfor de prioriterte sektorene oppført i avtalens artikkel 3 og programområdene spesifisert i vedlegg B til denne rammeavtale. Norge og mottakerstaten kan rådføre seg med hverandre om mulige og konkrete programmer før det legges fram et formelt forslag til programmer for UD.
2. Mottakerstaten skal garantere full samfinansiering av programmer som mottar støtte fra den norske finansieringsordningen 2009–2014, i samsvar med vedlegg B og programavtalene.
3. UD skal forvalte den norske finansieringsordningen 2009–2014 og gjøre vedtak om tildeling av økonomisk støtte i samsvar med forskriften
4. UD skal bistås av sekretariatet for finansieringsordningene (heretter kalt «FMO»). FMO skal ha ansvaret for den daglige driften av den norske finansieringsordningen 2009–2014 og skal fungere som kontaktpunkt.

Artikkel 5 *Utpeking av myndigheter*

Mottakerstaten har gitt en nasjonal koordinerende myndighet fullmakt til å opptre på sine vegne. Den nasjonale koordinerende myndigheten har det overordnede ansvar for at målene for den norske finansieringsordningen 2009–2014 nås, samt for at den norske finansieringsordningen 2009–2014 gjennomføres i mottakerstaten i samsvar med forskriften. I samsvar med forskriftens artikkel 4.2 er den nasjonale koordinerende myndigheten, attesteringsmyndigheten, revisjonsmyndigheten og en egnet nasjonal myndighet med ansvar for å utarbeide og framlegge rapporter om uregelmessigheter oppført i vedlegg A.

Artikkel 6 *Flerårig programramme*

1. I samsvar med forskriftens artikkel 2.1 er partene blitt enige om en gjennomføringsramme som består av følgende økonomiske og materielle parametre:
 - a) en oversikt over avtalte programområder og det økonomiske bidraget fra den norske finansieringsordningen 2009–2014 etter programområde,
 - b) angivelse av programmer, programmenes hovedfokus og programresultater, alt etter behov, i tillegg til konkrete problemstillinger knyttet til målgrupper, geografiske områder eller andre spørsmål,
 - c) eventuelt angivelse av programansvarlige,
 - d) initiativer som skal styrke de bilaterale forbindelsene mellom Norge og mottakerstaten, herunder angivelse av programområder der det skal utarbeides giverlandspartnerprogrammer som nevnt i artikkel 3.2, utpeking av programpartnere fra giverland, fordeling av midler til slike programmer, og programmer eller deler av programmer som er øremerket til giverlandspartnerprosjekter,
 - e) i særskilte tilfeller, angivelse av forhåndsdefinerte prosjekter som skal inngå i de aktuelle programmene,
 - f) angivelse av mindre tilskuddsordninger, alt etter behov.
2. Gjennomføringsrammen er oppført i vedlegg B.

Artikkel 7 *Årlige møter*

I samsvar med forskriftens artikkel 2.3 skal det holdes et årlig møte mellom UD og den nasjonale koordinerende myndigheten. Dette møtet skal gi departementet og myndigheten anledning til å vurdere de resultater som er oppnådd i løpet av den foregående rapporteringsperioden, og å avtale hvilke tiltak som eventuelt må treffes.

Artikkel 8
Endring av vedleggene

1. Vedlegg A kan gjennomgås på de årlige møtene. Endringer i vedlegg A som det er enighet om på disse møtene, krever ikke en formell endring av denne rammeavtale. Slike endringer skal bekreftes ved brevveksling mellom UD og den nasjonale koordinerende myndigheten.
2. Vedlegg B kan endres ved brevveksling mellom UD og den nasjonale koordinerende myndigheten.

Artikkel 9
Kontroll og tilgang til informasjon

UD, den norske Riksrevisjonen og deres representanter har rett til å utføre ethvert faglig eller økonomisk oppdrag eller enhver faglig eller økonomisk gjennomgang som de finner nødvendig for å følge opp planleggingen, gjennomføringen og overvåkingen av programmer og prosjekter samt bruken av midler. Mottakerstaten skal gi all den bistand, informasjon og dokumentasjon som er nødvendig.

Artikkel 10
Overordnede prinsipper

1. Gjennomføringen av denne rammeavtale skal i alle henseender være underlagt forskriften og senere endringer av denne.
2. Målene for den norske finansieringsordningen 2009–2014 skal søkes nådd gjennom et nært samarbeid mellom Norge og mottakerstaten. Partene er enige om å være mest mulig åpne, etterrettelige og kostnadseffektive og å legge til grunn prinsippene om godt styresett, bærekraftig utvikling, likestilling mellom kvinner og menn og likebehandling i alle faser av gjennomføringen av den norske finansieringsordningen 2009–2014.
3. Mottakerstaten skal treffe proaktive tiltak for å sikre at disse prinsippene blir etterlevd på alle plan i gjennomføringen av den norske finansieringsordningen 2009–2014.

Artikkel 11
Ikrafttredelse

Denne rammeavtale trer i kraft dagen etter datoen for siste undertegning.

Denne rammeavtale er undertegnet i to originaleksemplarer på engelsk.

VEDLEGG A

Nasjonale forvaltnings- og kontrollordninger

1. Nasjonal koordinerende myndighet

Direktoratet for overvåking av bruken av EU-midler skal fungere som nasjonal koordinerende myndighet. Den nasjonale koordinerende myndigheten har det overordnede ansvar for at målet for den norske finansieringsordningen 2009–2014 nås.

Direktoratet for overvåking av bruken av EU-midler er en administrativ enhet i det bulgarske regjeringsrådets administrasjon. Direktoratet rapporterer direkte til ministeren med ansvar for forvaltning av EU-midler, som skal fungere som leder for den nasjonale koordinerende myndigheten.

Den nasjonale koordinerende myndighetens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.3. I tillegg skal myndigheten

- sikre overordnet samordning av den norske finansieringsordningen 2009–2014 og komplementaritet med midler fra EU og andre giverland, i samarbeid med relevante nasjonale myndigheter,
- gi metodisk veiledning om utarbeiding og gjennomføring i mottakerstaten av programmene som hører inn under den norske finansieringsordningen 2009–2014,
- stimulere til samarbeid mellom programansvarlige og relevante institusjoner i giverstatene, blant annet gjennom forvaltning av fondet for bilaterale forbindelser på nasjonalt plan,
- gi veiledning om gjennomføring av tverrgående hensyn knyttet til gjennomføringen av den norske finansieringsordningen 2009–2014,
- fungere som nasjonal myndighet med ansvar for å utarbeide og framlegge rapporter om uregelmessigheter i samsvar med artikkel 11.3 i forskriften.

2. Attesteringsmyndighet

Direktoratet for nasjonale fond skal fungere som attesteringsmyndighet.

Direktoratet er en administrativ enhet i det bulgarske finansdepartementet. Det er underlagt ansvarsområdet til en visefinansminister med ansvar for den økonomiske forvaltningen av EU-midler. Direktoratets direktør skal fungere som leder for attesteringsmyndigheten.

Attesteringsmyndighetens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.5.

3. Revisjonsmyndighet

Forvaltningsorganet for revisjon av EU-midler underlagt den bulgarske finansministeren skal fungere som revisjonsmyndighet.

Forvaltningsorganet fungerer uavhengig av de øvrige organene som inngår i forvaltnings- og kontrollsystemet for den norske finansieringsordningen 2009–2014 (f.eks. den nasjonale koordinerende myndigheten, attesteringsmyndigheten, programansvarlige) i mottakerstaten. Organet skal utføre revisjonsoppgavene i samsvar med internasjonalt aksepterte revisjonsstandarder og krav fastsatt i forskrift om gjennomføring av den norske finansieringsordningen 2009–2014. Forvaltningsorganets leder skal fungere som leder for revisjonsmyndigheten.

Revisjonsmyndighetens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.6.

Den nasjonale koordinerende myndigheten skal sende UD kopi av alle revisjonsrapporter som utarbeides av den bulgarske riksrevisjonen (Сметна палата на Република България) om gjennomføringen av den norske finansieringsordningen 2009–2014.

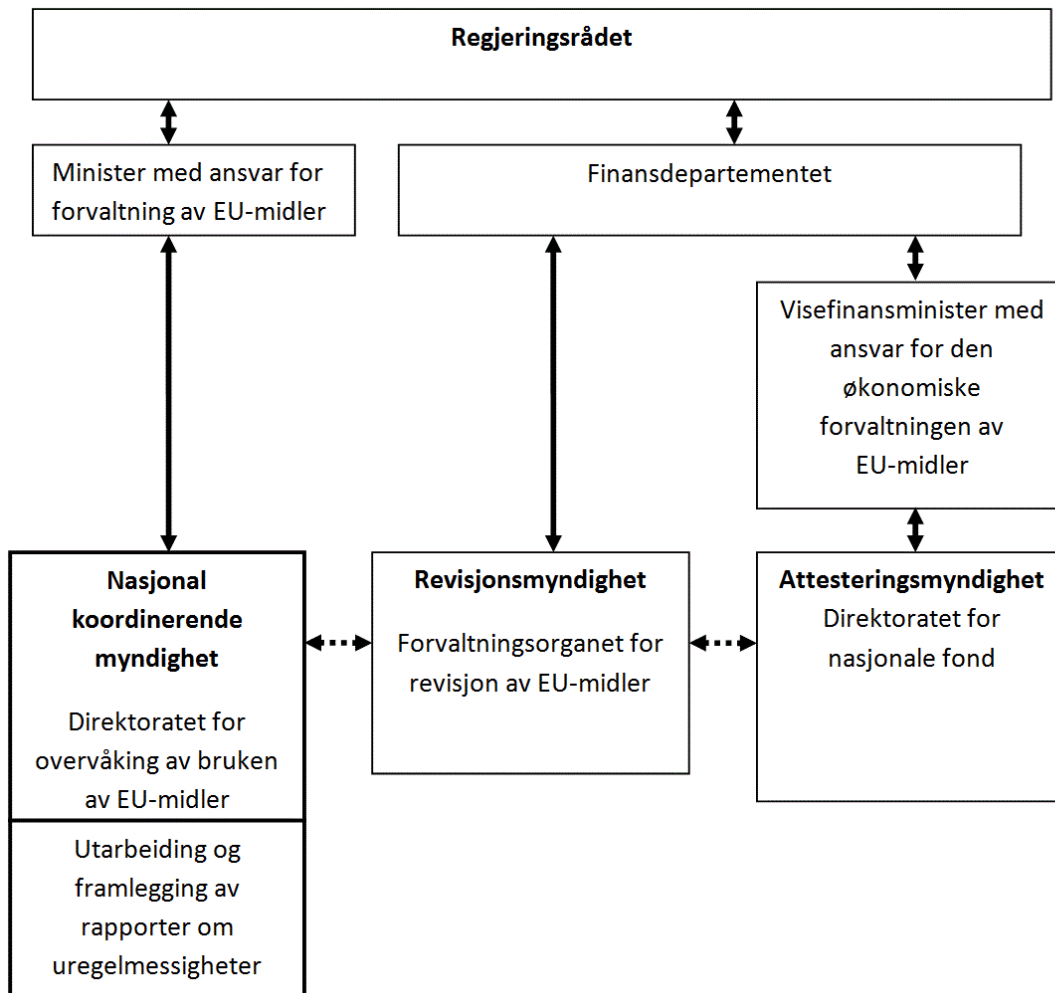
4. Overvåkingskomité

Overvåkingskomiteen skal opprettes av den nasjonale koordinerende myndigheten senest seks måneder etter at rammeavtalen er undertegnet. Komiteens oppgaver er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.4.

5. Strategisk rapport og årlige møter

I samsvar med forskriftens artikkel 2.2 skal den nasjonale koordinerende myndigheten hvert år legge fram en strategisk rapport for UD om gjennomføringen av den norske finansieringsordningen 2009–2014 i mottakerstaten. Partene skal bestrebe seg på å avholde det årlige møtet i oktober hvert år.

6. Organisasjonskart



VEDLEGG B

Gjennomføringsramme

I samsvar med forskriftens artikkel 2.1 er partene i denne rammeavtale blitt enige om en gjennomføringsramme som beskrevet i dette vedlegg.

1. Gjennomføringsrammens økonomiske parametre

Bulgaria	Bidrag fra den norske finansierungsordningen
Programområde	
Grønn innovasjon	€ 13 699 000
Globalt fond for anstendige arbeidsvilkår og trepartssamarbeid	€ 480 000
Kapasitetsbygging og institusjonelt samarbeid	€ 2 016 000
Folkehelsetiltak	€ 7 765 000
Vold i nære relasjoner og kjønnsbasert vold	€ 2 000 000
Schengen-samarbeid og kamp mot grensekryssende og organisert kriminalitet, herunder menneskehandel og omreisende kriminelle grupper	€ 6 000 000
Kapasitetsbygging og samarbeid innenfor justissektoren	€ 3 000 000
Kriminalomsorg, herunder andre straffeformer enn fengselsstraff	€ 7 000 000
Andre tildelinger	
Faglig bistand til mottakerstaten (artikkel 1.9)	€ 720 000
Avsatte midler til prosjekter under finansierungsordningene 2004–09 (artikkel 1.10 nr. 2)	€ 1 480 000
Fond for bilaterale forbindelser på nasjonalt plan (artikkel 3.5 nr. 1)	€ 240 000
Netto beløp tildelt Bulgaria	€ 44 400 000

2. Konkrete problemstillinger

De bilaterale forbindelsene mellom Norge og Bulgaria skal styrkes med sikte på å stimulere til et langsiktig samarbeid, særlig innenfor programområdene oppført nedenfor med programpartnere fra giverland, og på annet vis, for eksempel ved samarbeid på prosjektnivå innenfor programområdene som støttes.

Ved evalueringen av programforslag skal det tas behørig hensyn til relevante standarder for menneskerettigheter og godt styresett fra Europarådet (standardene som overvåkes av CPT, GRECO, GRETA, ECRI osv.), herunder konvensjonen om beskyttelse av menneskerettighetene og de grunnleggende friheter.

Konkrete problemstillinger knyttet til romfolket skal ivaretas på tvers av programområdene. Målet er at 10 % av midlene skal gå til å bedre situasjonen for romfolket.

3. Gjennomføringsrammens materielle parametre

Programmene som er beskrevet nedenfor, skal utarbeides og, dersom UD godkjenner dem, gjennomføres i Bulgaria.

A. Programområde: Grønn innovasjon

Program:	Grønn innovasjon
Programtilskudd:	€ 13 699 000
Formål:	Øke konkurranseevnen i grønne bedrifter, blant annet gjennom omlegging av eksisterende bedrifter til en grønnere profil, grønn innovasjon og grønt entreprenørskap
Resultat:	Tas opp til drøfting mellom Norge og Bulgaria på et senere tidspunkt
Programansvarlig:	Innovasjon Norge

Konkrete problemstillinger:

Under henvisning til forskriftens artikkel 5.13 skal den nasjonale koordinerende myndigheten og UD i programavtalene fastsette programansvarliges plikter overfor den nasjonale koordinerende myndigheten; disse pliktene skal som et minstekrav omfatte rapporteringsplikt i samsvar med artikkel 5.11 og 5.12 i forskriften.

B. Programområde: Globalt fond for anstendige arbeidsvilkår og trepartssamarbeid

Program: Anstendig arbeid og trepartssamarbeid
Programtilskudd: € 480 000
Formål: Fremme anstendige arbeidsvilkår og styrke trepartssamarbeidet mellom arbeidsgiverorganisasjonene, fagbevegelsen og offentlige myndigheter for å støtte opp om en rettferdig og bærekraftig økonomisk og sosial utvikling
Resultat: Tas opp til drøfting mellom Norge og Bulgaria på et senere tidspunkt
Programansvarlig: Innovasjon Norge

C. Programområde: Kapasitetsbygging og institusjonelt samarbeid

Program: Kapasitetsbygging og institusjonelt samarbeid
Programtilskudd: € 2 016 000
Formål: Styrke den institusjonelle kapasiteten og utviklingen av menneskelige ressurser i offentlige institusjoner og hos lokale og regionale myndigheter i mottakerstatene innenfor de avtalte prioriterte sektorene ved å samarbeide med og overføre kunnskap fra tilsvarende institusjoner og myndigheter i Norge
Resultat: Tas opp til drøfting mellom Norge og Bulgaria på et senere tidspunkt
Programansvarlig: Det bulgarske departementet for regional utvikling og offentlig byggevirkosomhet
Programpartner fra giverland: Kommunenes Sentralforbund (KS)
Forhåndsdefinerte prosjekter: Forhåndsdefinert prosjekt mellom Kommunenes Sentralforbund (KS) og kommunenes landssammenslutning i Bulgaria. Programmidlene som tildeles dette prosjektet, skal ikke overstige 1 016 000 euro.
 Forhåndsdefinert prosjekt mellom det norske Barentssekretariatet og det bulgarske departementet for regional utvikling og offentlig byggevirkosomhet om utarbeiding av en indeks over grensekryssende samarbeid samt erfaringsutveksling om dette samarbeidet. Programmidlene som tildeles dette prosjektet, skal ikke overstige 1 000 000 euro.

D. Programområde: Folkehelsetiltak

Program: Folkehelsetiltak
Programtilskudd: € 7 765 000
Formål: Bedre folkehelsen og utjevne helseforskjeller
Resultat: Tas opp til drøfting mellom giverstatene og Bulgaria på et senere tidspunkt
Programansvarlig: Fastsettes senere
Konkrete problemstillinger: Programmet bør fokusere på reproduktiv helse, barneomsorg, psykisk helsevern, bedre styring i helsevesenet og konkrete utfordringer når det gjelder romfolkets helse.
 Programmet skal gjennomføres sammen med programmet under programområdet «Folkehelsetiltak» under EØS-finansieringsordningen.

E. Programområde: Vold i nære relasjoner og kjønnsbasert vold

Program:	Vold i nære relasjoner og kjønnsbasert vold
Programtilskudd:	€ 2 000 000
Formål:	Forebygge og håndtere kjønnsbasert vold
Resultat:	Færre tilfeller av kjønnsbasert vold Færre tilfeller av vold i nære relasjoner Støtte til ofre for menneskehandel
Programansvarlig:	Det bulgarske innenriksdepartementet
Programpartner fra giverland:	Europarådet
Konkrete problemstillinger:	Programmet bør også omfatte tiltak for å ivareta sårbare gruppers særskilte behov, for eksempel romfolkets.

F. Programområde: Schengen-samarbeid og kamp mot grensekryssende og organisert kriminalitet, herunder menneskehandel og omreisende kriminelle grupper

Program:	Schengen-samarbeid og kamp mot grensekryssende og organisert kriminalitet, herunder menneskehandel og omreisende kriminelle grupper
Programtilskudd:	€ 6 000 000
Formål:	Trygge borgernes sikkerhet ved å styrke samarbeidet mellom rettshåndhevende myndigheter i Schengen-statene og Bulgaria i kampen mot organisert kriminalitet, herunder menneskehandel
Resultat:	Strukturer, systemer og teknisk utstyr utviklet og forbedret med sikte på å bedre gjennomføringen av Schengen-regelverket Styrket politisamarbeid mellom Schengen-statene Bedre kapasitet til å bekjempe grensekryssende og organisert kriminalitet, herunder menneskehandel og omreisende kriminelle grupper Bedre samordning mellom myndighetene og relevante aktører, herunder ikke-statlige organisasjoner, for å bistå ofre for menneskehandel
Programansvarlig:	Det bulgarske innenriksdepartementet
Programpartnere fra giverland:	Politidirektoratet med støtte fra Europarådet
Forhåndsdefinert prosjekt:	Et mulig forhåndsdefinert prosjekt rettet mot økonomisk utbytte av straffbare handlinger og inndragning av formue, gjennomført i samarbeid med Europarådet, og med et foreløpig programtilskudd på 1 million euro.

G. Programområde: Kapasitetsbygging og samarbeid innenfor justissektoren

Program:	Kapasitetsbygging og samarbeid innenfor justissektoren / effektivisering av rettsvesenet
Programtilskudd:	€ 3 000 000
Formål:	Et mer rettferdig og effektivt fungerende rettsvesen
Resultat:	Bedre tilgang til klage- og domstolsbehandling, blant annet for sårbare personer (ofre, mindreårige, minoriteter) Alternative former for tvisteløsning (gjenopprettende rettferd) Et mer effektivt fungerende rettsvesen, blant annet som følge av nye saksbehandlingsrutiner Større kompetanse hos domstolsaktørene
Programansvarlig:	Det bulgarske justisdepartementet
Programpartner fra giverland:	Europarådet
Konkrete problemstillinger:	Programmet bør også omfatte tiltak for å ivareta sårbare gruppers særskilte behov, for eksempel romfolkets.

H. Programområde: Kriminalomsorg, herunder andre straffeformer enn fengselsstraff

<i>Program:</i>	Kriminalomsorg, herunder andre straffeformer enn fengselsstraff
<i>Programtilskudd:</i>	€ 7 000 000
<i>Formål:</i>	Bedre kriminalomsorgen i tråd med relevante internasjonale menneskerettighetsinstrumenter
<i>Resultat:</i>	Utfordringer knyttet til en voksende fengselsbefolkning og overfylte fengsler løst Økt bruk av alternative løsninger til fengselsstraff Økt fokus på sårbare grupper av innsatte Økt kompetanse både blant innsatte og fengselsansatte
<i>Programansvarlig:</i>	Det bulgarske justisdepartementet
<i>Programpartner fra giverland:</i>	Europarådet
<i>Konkrete problemstillinger:</i>	Minst 30 % av programmidlene bør øremerkes til andre tiltak enn investeringer i infrastruktur og innkjøp av utstyr, for eksempel til opplæring, utvikling av systemer og prosedyrer eller kapasitetsbygging.

4. Prosjekter under den norske finansieringsordningen 2004–2009 finansiert gjennom avsatte midler omtalt i artikkel 1.10 nr. 2 i forskriften

Prosjektnummer og -tittel	Beløp fra avsatte midler
2008/115165 Vindprosjekt i Nordøst-Bulgaria	€ 1 400 000
2008/112574 Styrke den norsk-bulgarske innsatsen mot menneskehandel	€ 80 000
Til sammen	€ 1 480 000

17. juni 2011 nr. 30**Rammeavtale om gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 mellom Island, Liechtenstein, Norge og Bulgaria**

I henhold til vedtak fattet i Utenriksdepartementet 14. juni 2011 ble rammeavtalen undertegnet 17. juni 2011. Rammeavtalen trådte i kraft 30. juni 2011.

Memorandum of Understanding on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 between Iceland, the Principality of Liechtenstein, the Kingdom of Norway and the Republic of Bulgaria

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON THE IMPLEMENTATION OF THE EEA FINANCIAL MECHANISM 2009–2014
between
ICELAND,
THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN,
THE KINGDOM OF NORWAY,
hereinafter referred to as the «Donor States»
and
THE REPUBLIC OF BULGARIA,
hereinafter referred to as the «Beneficiary State»
together hereinafter referred to as the «Parties»,

WHEREAS Protocol 38b to the EEA Agreement, incorporated into the EEA Agreement by the Agreement between the European Union, Iceland, the Principality of Liechtenstein and the Kingdom of Norway on the EEA Financial Mechanism 2009–2014, establishes a financial mechanism (hereinafter referred to as the «EEA Financial Mechanism 2009–2014») through which the Donor States will contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area;

WHEREAS the EEA Financial Mechanism 2009–2014 aims to strengthen relations between the Donor States and the Beneficiary State to the mutual benefit of their peoples;

WHEREAS by decision of the Standing Committee of the EFTA States No. 5/2010/SC of 9 December 2010 the Donor States have given the Financial Mechanism Committee, established by a decision of the Standing Committee of the EFTA States No. 4/2004/SC of 3 June 2004, a mandate to manage the EEA Financial Mechanism 2009–2014;

WHEREAS the enhanced co-operation between the Donor States and the Beneficiary State will contribute to securing a stable, peaceful and prosperous Europe, based on good governance, democratic institutions, the rule of law, respect for human rights and sustainable development;

WHEREAS the Parties agree to establish a framework for cooperation in order to ensure the effective implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014;
the Parties HAVE AGREED on the following:

Article 1
Objectives

1. The overall objectives of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 are to contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area and to the strengthening of bilateral relations between the Donor States and the Beneficiary States through financial contributions in the priority sectors listed in paragraph 2. Accordingly, the Parties to this Memorandum of Understanding shall endeavour to select for funding programmes that contribute to the achievement of these objectives.
2. The financial contributions shall be available in the following priority sectors:
 - (a) Environmental protection and management;
 - (b) Climate change and renewable energy;
 - (c) Civil society;
 - (d) Human and social development; and
 - (e) Protecting cultural heritage.

Academic research may be eligible for funding in so far it is targeted at one or more of the priority sectors.

Article 2

Legal Framework

This Memorandum of Understanding shall be read in conjunction with the following documents which, together with this Memorandum of Understanding, constitute the legal framework of the EEA Financial Mechanism 2009–2014:

- (a) Protocol 38b to the EEA Agreement on the EEA Financial Mechanism 2009–2014;
- (b) the Regulation on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 (hereinafter referred to as the «Regulation») issued by the Donor States in accordance with Article 8.8 of Protocol 38b;
- (c) the programme agreements that will be concluded for each programme; and
- (d) any guidelines adopted by the Financial Mechanism Committee in accordance with the Regulation.

Article 3

Financial Framework

1. In accordance with Article 2 of Protocol 38b, the total amount of the financial contribution is € 988.5 million in annual tranches of € 197.7 million over the period running from 1 May 2009 to 30 April 2014, inclusive.
2. In accordance with Article 5 of Protocol 38b, a total of € 78.6 million shall be made available to the Beneficiary State over the period referred to in Paragraph 1.
3. In accordance with Article 8.7 of Protocol 38b and Article 1.8 of the Regulation, the management costs of the Donor States shall be covered by the overall amount referred to above. Further provisions to this effect are set out in the Regulation. The net amount of the allocation to be made available to the Beneficiary State is € 72,705,000.

Article 4

Roles and responsibilities

1. The Donor States shall make funds available in support of eligible programmes proposed by the Beneficiary State and agreed on by the Financial Mechanism Committee within the priority sectors listed in Article 3.1 of Protocol 38b and the programme areas identified in Annex B of this Memorandum of Understanding. The Donor States and the Beneficiary State may consult on possible and specific programmes before a formal programme proposal is submitted to the Financial Mechanism Committee.
2. The Beneficiary State shall assure the full co-financing of programmes that benefit from support from the EEA Financial Mechanism 2009–2014 in accordance with Annex B and the programme agreements.
3. The Financial Mechanism Committee shall manage the EEA Financial Mechanism 2009–2014 and take decisions on the granting of financial assistance in accordance with the Regulation.
4. The Committee shall be assisted by the Financial Mechanism Office (hereinafter referred to as the «FMO»). The FMO shall be responsible for the day-to-day operations of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 and shall serve as a contact point.

Article 5

Designation of authorities

The Beneficiary State has authorised a National Focal Point to act on its behalf. The National Focal Point shall have the overall responsibility for reaching the objectives of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 as well as for the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State in accordance with the Regulation. In accordance with Article 4.2 of the Regulation, the National Focal Point, the Certifying Authority, the Audit Authority, and an appropriate national entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports are designated in Annex A.

Article 6

Multi-annual Programming Framework

1. In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties have agreed on an implementation framework consisting of the following financial and substantive parameters:
 - (a) a list of agreed programme areas, the financial contribution from the EEA Financial Mechanism 2009–2014 by programme area;
 - (b) identification of programmes, their main focus and outcomes, as appropriate, as well as any specific concerns relating to target groups, geographical areas or other issues;
 - (c) identification of programme operators, if appropriate;

- (d) initiatives to strengthening the bilateral relations between the Donor States and the Beneficiary State, including the identification of programme areas in which donor partnership programmes as referred to in Article 3.2 shall be prepared, the designation of donor programme partners, the allocation of funds for such programmes, and programmes, or component thereof, that are dedicated exclusively to donor partnership projects;
 - (e) in specific cases, the identification of pre-defined projects to be included in relevant programmes;
 - (f) identification of small grant schemes, as appropriate.
2. The implementation framework is outlined in Annex B.

Article 7 *Annual meetings*

In accordance with Article 2.3 of the Regulation an annual meeting shall be held between the FMC and the National Focal Point. The annual meeting shall allow the FMC and the National Focal Point to examine progress achieved over the previous reporting period and agree on any necessary measures to be taken.

Article 8 *Modification of the annexes*

1. Annex A may be subject to review at the annual meetings. Amendments to Annex A agreed upon at the annual meetings do not require a formal change to this Memorandum of Understanding. Such amendments shall be confirmed through an exchange of letters between the FMC and the National Focal Point.
2. Annex B may be changed through an exchange of letters between the FMC and the National Focal Point.

Article 9 *Control and Access to Information*

The Financial Mechanism Committee, the EFTA Board of Auditors and their representatives have the right to carry out any technical or financial mission or review they consider necessary to follow the planning, implementation and monitoring of programmes and projects as well as the use of funds. The Beneficiary State shall provide all necessary assistance, information and documentation.

Article 10 *Governing Principles*

1. The implementation of this Memorandum of Understanding shall in all aspects be governed by the Regulation and subsequent amendments thereof.
2. The objectives of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 shall be pursued in the framework of close co-operation between the Donor States and the Beneficiary State. The Parties agree to apply the highest degree of transparency, accountability and cost efficiency as well as the principles of good governance, sustainable development, gender equality and equal opportunities in all implementation phases of the EEA Financial Mechanism 2009–2014.
3. The Beneficiary State shall take proactive steps in order to ensure adherence to these principles at all levels involved in the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014.

Article 11 *Entry into Force*

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the day after the date of its last signature.

This Memorandum of Understanding is signed in four originals in the English Language.

ANNEX A

National management and control structures

1. National Focal Point

The Monitoring of EU Funds Directorate shall act as the National Focal Point. The National Focal Point shall have the overall responsibility for reaching the objective of the EEA Financial Mechanism 2009–2014.

The Monitoring of EU Funds Directorate is an administrative unit within the administration of the Council of Ministers. The Monitoring of EU Funds Directorate reports directly to the Minister for EU Funds Management who shall perform the functions of Head of the National Focal Point.

The roles and responsibilities of the National Focal Point are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.3 thereof. In addition, the National Focal Point shall:

- Ensure overall coordination of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 and complementarities with EU Funds and other donors, in cooperation with the relevant national authorities;
- Provide methodological guidance on the preparation and implementation of the programmes under the EEA Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State;
- Encourage partnerships between the Programme Operators and the relevant institutions from the Donor States, including through management of the fund for bilateral relations at national level;
- Provide guidance on the implementation of horizontal policies related to the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014;
- Perform the functions of a national public entity responsible for the preparation and submission of the irregularities reports in accordance with Art. 11.3 of the Regulation.

2. Certifying Authority

The National Fund Directorate (NF) shall act as the Certifying Authority.

The National Fund Directorate is an administrative unit within the Ministry of Finance. The NF is placed under the responsibility of a Deputy-Minister of Finance responsible for the financial management of the EU Funds. The Director of National Fund Directorate shall be the Head of the Certifying Authority.

The roles and responsibilities of the Certifying Authority are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.5 thereof.

3. Audit Authority

The Audit of European Union Funds Executive Agency (AEUFEA) to the Minister of Finance of Republic of Bulgaria shall act as the Audit Authority.

AEUFEA is functionally independent from the other bodies involved in the management and control system of EEA Financial Mechanism 2009–2014 (e.g. National Focal Point, Certifying Authority, Programme Operators) in the Beneficiary State. It performs the audit activities according to internationally accepted auditing standards and requirements of the Regulation on the Implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014. The Executive Director of AEUFEA shall be the Head of the Audit Authority.

The roles and responsibilities of the Audit Authority are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.6 thereof.

The National Focal Point shall provide the FMC with copies of any audit report that is made by the Bulgarian National Audit Office (Сметна палата на Република България) regarding the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014.

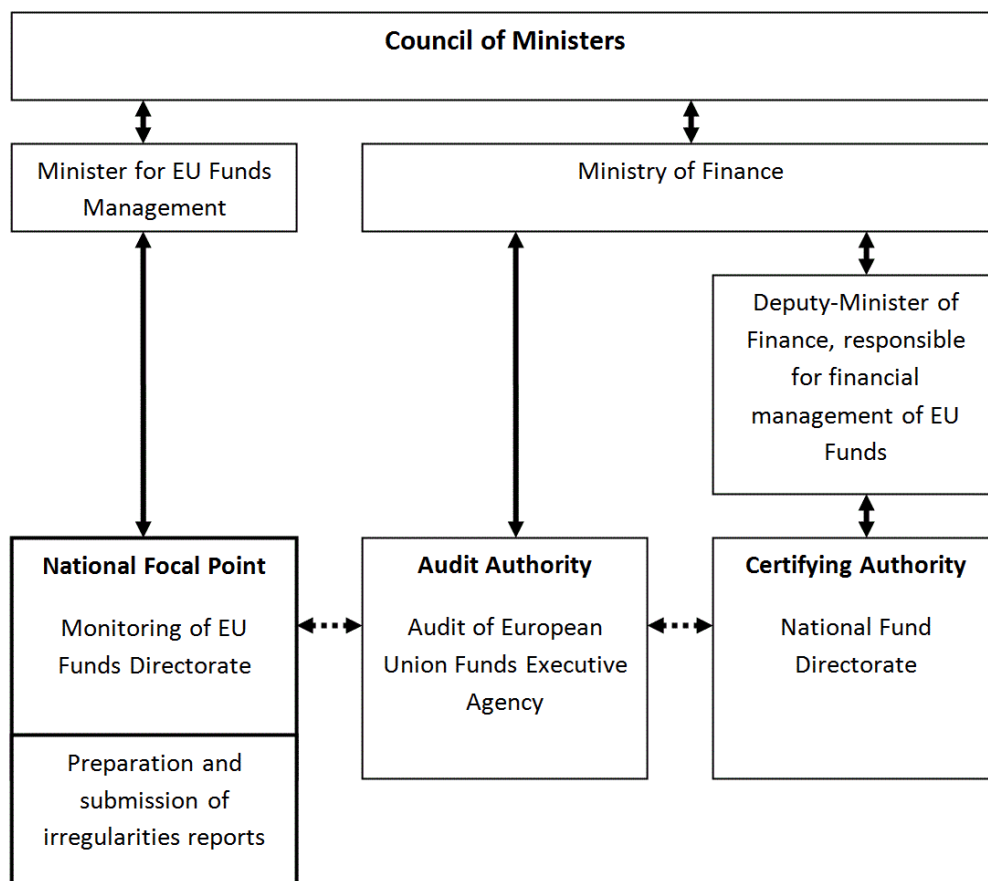
4. Monitoring Committee

The Monitoring Committee shall be established by the National Focal Point within six months of the signing of the Memorandum of Understanding. Its role is stipulated in the Regulation, in particular Article 4.4 thereof.

5. Strategic Report and annual meetings

In accordance with Article 2.2 of the Regulation, the National Focal Point shall annually submit to the FMC a Strategic Report on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State. The Parties shall endeavour to hold the annual meeting in the month of October every year.

6. Organigram



ANNEX B

Implementation framework

In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties to this Memorandum of Understanding have agreed on an implementation framework outlined in this annex.

1. Financial parameters of the implementation framework

Bulgaria	EEA FM contribution
Programme area	
Integrated Marine and Inland Water Management	€ 8,000,000
Biodiversity and Ecosystem Services	€ 8,000,000
Energy Efficiency & Renewable Energy	€ 13,260,245
Funds for Non-Governmental Organisations	€ 11,790,000
Children and Youth at Risk	€ 7,860,000
Public Health Initiatives	€ 5,650,000
Conservation and Revitalisation of Cultural and Natural Heritage	€ 14,000,000
Scholarships	€ 1,500,000
Other allocations	
Technical assistance to the Beneficiary State (Art. 1.9)	€ 1,179,000
Reserve for projects under FMs 2004–09 (Art. 1.10.2)	€ 1,072,755
Fund for bilateral relations at national level (Art. 3.5.1)	€ 393,000
Net allocation to Bulgaria	€ 72,705,000

2. Specific concerns

Bilateral relations between the Donor States and Bulgaria shall be strengthened with the aim of stimulating long-term cooperation, in particular in the programme areas listed below with donor programme partners, as well as through other means such as partnership at project level in all programme areas supported.

The appraisal of Programme Proposals will take due account of relevant human rights- and governance-related standards of the Council of Europe (such as those monitored by CPT, GRECO, GRETA, ECRI etc.), including the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

Specific concern will be ensured in respect of issues related to the Roma population across the programme areas. The target is for 10% of the allocation to go towards improvement of the situation for the Roma population.

3. Substantive parameters of the implementation framework

The programmes described below are to be prepared and, subject to FMC approval, implemented in the Bulgaria.

A. Programme Area: Integrated Marine and Inland Water Management

<i>Programme:</i>	Integrated Marine and Inland Water Management
<i>Programme grant:</i>	€ 8,000,000
<i>Objective:</i>	Good environmental status in European marine and inland waters
<i>Outcome(s):</i>	To be discussed between the Donor States and Bulgaria
<i>Programme Operator:</i>	Ministry of Environment and Waters
<i>Donor programme partner:</i>	The Climate and Pollution Agency (KLIF)
<i>Specific concern:</i>	The Programme should also include Black Sea initiatives.

B. Programme Area: Biodiversity and Ecosystem Services

<i>Programme:</i>	Biodiversity and Ecosystem Services
<i>Programme grant:</i>	€ 8,000,000
<i>Objective:</i>	Halt loss of biodiversity
<i>Outcome(s):</i>	To be discussed between the Donor States and Bulgaria
<i>Programme Operator:</i>	Ministry of Environment and Waters
<i>Donor Programme Partner:</i>	The Norwegian Directorate of Nature Management (DN)

C. Programme Areas: Energy Efficiency and Renewable Energy

<i>Programme:</i>	Energy Efficiency and Renewable Energy
<i>Programme grant:</i>	€ 13,260,245
<i>Objective:</i>	Reduced emissions of greenhouse gasses and air pollutants, and increased share of renewable energy in energy use
<i>Outcome(s):</i>	To be discussed between the Donor States and Bulgaria
<i>Programme Operator:</i>	Ministry of Economy, Energy and Tourism
<i>Donor programme partner:</i>	The Norwegian Water Resources and Energy Directorate (NVE)
<i>Pre-defined project:</i>	Implementation of the Euro-electricity market (with NVE as project partner), with an allocation from the Programme not exceeding € 1.3 million.

D. Programme Area: Funds for Non-Governmental Organisations

<i>Programme:</i>	NGO Fund
<i>Programme grant:</i>	€ 11,790,000
<i>Objective:</i>	Strengthened civil society development and enhanced contribution to social justice, democracy and sustainable development
<i>Outcome(s):</i>	To be agreed after stakeholder consultation
<i>Programme Operator:</i>	The Financial Mechanism Office is entrusted with operating the programme in line with Article 5.13 of the Regulation. The Focal Point is to be consulted in the selection of the Programme Operator.
<i>Specific concern:</i>	The programme should focus on issues such as social inclusion, anti-discrimination, active citizenship, good governance and transparency. The programme should also address the specific needs of vulnerable groups including Roma.

E. Programme Area: Children and Youth at Risk

<i>Programme:</i>	Children and Youth at Risk
<i>Programme grant:</i>	€ 7,860,000
<i>Objective:</i>	Improved well-being of children and young people at risk
<i>Outcome(s):</i>	To be discussed between the Donor States and Bulgaria
<i>Programme Operator:</i>	Ministry of Education, Youth and Sciences
<i>Donor programme partner:</i>	Council of Europe
<i>Specific concerns:</i>	The Programme should focus on school attendance, including specific needs of Roma children.

F. Programme Area: Public Health Initiatives

<i>Programme:</i>	Public Health Initiatives
<i>Programme grant:</i>	€ 5,560,000
<i>Objective:</i>	Improved public health and reduced health inequalities
<i>Outcome(s):</i>	To be discussed between the Donor States and Bulgaria
<i>Programme Operator:</i>	To be decided
<i>Specific concerns:</i>	The Programme should focus on reproductive health, childcare, mental health, improvement of governance in healthcare and specific health challenges for the Roma. The programme shall be implemented jointly with the Programme under the programme area 'Public Health Initiatives' in the Norwegian Financial Mechanism.

G. Programme Area: Conservation and Revitalisation of Cultural and Natural Heritage & Promotion of Diversity in Culture and Arts within European Cultural Heritage

<i>Programme:</i>	Cultural Heritage and Contemporary Arts
<i>Programme grant:</i>	€ 14,000,000
<i>Objective:</i>	Cultural and natural heritage for future generations safe-guarded and conserved and made publicly accessible
<i>Outcome(s):</i>	To be discussed between the Donor States and Bulgaria
<i>Programme Operator:</i>	Ministry of Culture, with support of the Ministry of Regional Development and Public Works

Small grants scheme:

Not less than € 500,000 shall be set aside for a small grants scheme to cover the scope of Programme area 'Promotion of Diversity in Culture and Arts within European Cultural Heritage', including cultural diversity and contemporary arts and culture projects and cultural exchange between the Donor States and Bulgaria.

Pre-defined project:

Sofia Arsenal Museum for Contemporary Arts – Second Stage, with an allocation from the Programme not exceeding € 2.5 million.

H. Programme Area: Scholarships*Programme:*

EEA Scholarship Programme

Programme grant:

€ 1,500,000

Objective:

Enhanced human capital and knowledge base in the Beneficiary States

Outcome(s):

To be discussed between the Donor States and Bulgaria

Programme Operator:

Ministry of Education, Youth and Sciences

Donor programme partners:

The Icelandic Centre for Research – RANNIS (Iceland), the National Agency for International Education Affairs – AIBA (Liechtenstein), and the Norwegian Centre for International Cooperation in Higher Education – SIU (Norway). SIU will function as lead Donor Programme Partner.

4. Projects under the EEA Financial Mechanism 2004–2009 funded through the reserve referred to in paragraph 2 of Article 1.10 of the Regulation

Name and number of project	Amount from reserve
BG0021 – Together for children at risk – a model for prevention and reintegration in Kyustendil Municipality	€ 131,545
BG 0025 – Development of a Digital map and a Geographical Information Database for the underground public infrastructure of Russe	€ 260,000
BG 0036 – Towards better surrounding environment – investigation and forecasting of the potential environmental pollutions from landfills	€ 160,000
BG 0052 – Development of Information System within the National System for Monitoring of the Biodiversity in Bulgaria	€ 40,000
BG 0057 – Scholarship Fund	€ 481,210
Total amount	€ 1,072,755

Rammeavtale om gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 mellom Island, Fyrstedømmet Liechtenstein, Kongeriket Norge og Republikken Bulgaria

RAMMEAVTALE
OM GJENNOMFØRING AV EØS-FINANSIERINGSORDNINGEN 2009–2014
mellom
ISLAND,
FYRSTEDØMMET LIECHTENSTEIN,
KONGERIKET NORGE,
heretter kalt «giverstatene»,
og
REPUBLIKKEN BULGARIA,
heretter kalt «mottakerstaten»,
heretter samlet kalt «partene»,

SOM VISER TIL at protokoll 38 B til EØS-avtalen, innlemmet i EØS-avtalen ved avtalen mellom Den europeiske union, Island, Fyrstedømmet Liechtenstein og Kongeriket Norge om en EØS-finansieringsordning for perioden 2009–2014, etablerer en finansieringsordning (heretter kalt «EØS-finansieringsordningen 2009–2014»), og at giverstatene gjennom denne finansieringsordningen vil bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjeller i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde,

SOM VISER TIL at EØS-finansieringsordningen 2009–2014 har som mål å styrke forbindelsene mellom giverstatene og mottakerstaten til gjensidig nytte for deres folk,

SOM VISER TIL at giverstatene, ved vedtak i EFTA-statenes faste komité nr. 5/2010/SC av 9. desember 2010, har gitt styringskomiteen for EØS-midlene, som ble nedsatt ved vedtak i EFTA-statenes faste komité nr. 4/2004/SC av 3. juni 2004, mandat til å forvalte EØS-finansieringsordningen 2009–2014,

SOM VISER TIL at det styrkede samarbeidet mellom giverstatene og mottakerstaten vil bidra til å sikre et stabilt, fredelig og framgangsrikt Europa basert på godt styresett, demokratiske institusjoner, rettsstaten, respekt for menneskerettighetene og bærekraftig utvikling,

SOM VISER TIL at partene samtykker i å etablere et rammeverk for samarbeid med henblikk på å sikre en effektiv gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014,

ER ENIGE om følgende:

Artikkel 1

Mål

1. EØS-finansieringsordningen 2009–2014 har som overordnet mål å bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjeller i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde og å styrke de bilaterale forbindelsene mellom giverstatene og mottakerstatene gjennom økonomiske bidrag til de prioriterte sektorene oppført i nr. 2. Partene i denne rammeavtale skal derfor bestrebe seg på å velge programmer for finansiering som bidrar til at disse målene nås.
2. De økonomiske bidragene skal gjøres tilgjengelige innenfor følgende prioriterte sektorer:
 - a) miljøvern og -forvaltning,
 - b) klimaendringer og fornybar energi,
 - c) det sivile samfunn,
 - d) menneskelig og sosial utvikling, og
 - e) vern av kulturarven.

Akademisk forskning kan være støtteberettiget i den grad den er rettet mot en eller flere av de prioriterte sektorene.

Artikkel 2

Rettslig ramme

Denne rammeavtale skal sammenholdes med følgende dokumenter, som sammen med rammeavtalen utgjør den rettslige rammen for EØS-finansieringsordningen 2009–2014:

- a) protokoll 38 B til EØS-avtalen om EØS-finansieringsordningen 2009–2014,
- b) forskrift om gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 (heretter kalt «forskriften») fastsatt av giverstatene i samsvar med artikkel 8 nr. 8 i protokoll 38 B,
- c) programavtalene som skal inngås for hvert program, og
- d) alle retningslinjer som vedtas av styringskomiteen for EØS-midlene i samsvar med forskriften.

Artikkel 3

Økonomisk ramme

1. I samsvar med artikkel 2 i protokoll 38 B er det økonomiske bidraget på til sammen 988,5 millioner euro fordelt i årlige rater på 197,7 millioner euro i perioden fra 1. mai 2009 til og med 30. april 2014.
2. I samsvar med artikkel 5 i protokoll 38 B skal et beløp på til sammen 78,6 millioner euro stilles til rådighet for mottakerstaten i perioden nevnt i nr. 1.
3. I samsvar med artikkel 8 nr. 7 i protokoll 38 B og forskriftens artikkel 1.8 skal giverstatenes forvaltningskostnader dekkes av det samlede beløpet nevnt ovenfor. Ytterligere bestemmelser om dette er fastsatt i forskriften. Netto tildelt beløp som skal stilles til rådighet for mottakerstaten, er 72 705 000 euro.

Artikkel 4

Roller og ansvar

1. Giverstatene skal tilføre midler til støtte for støtteberettigede programmer foreslått av mottakerstaten og godkjent av styringskomiteen for EØS-midlene innenfor de prioriterte sektorene oppført i artikkel 3 nr. 1 i protokoll 38 B og programområdene spesifisert i vedlegg B til denne rammeavtale. Giverstatene og mottakerstaten kan rådføre seg med hverandre om mulige og konkrete programmer før det legges fram et formelt forslag til programmer for styringskomiteen for EØS-midlene.
2. Mottakerstaten skal garantere full samfinansiering av programmer som mottar støtte fra EØS-finansieringsordningen 2009–2014, i samsvar med vedlegg B og programavtalene.
3. Styringskomiteen for EØS-midlene skal forvalte EØS-finansieringsordningen 2009–2014 og gjøre vedtak om tildeling av økonomisk støtte i samsvar med forskriften.
4. Komiteen skal bistås av sekretariatet for finansieringsordningene (heretter kalt «FMO»). FMO skal ha ansvaret for den daglige driften av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 og skal fungere som kontaktpunkt.

Artikkel 5

Utpeking av myndigheter

Mottakerstaten har gitt en nasjonal koordinerende myndighet fullmakt til å opptre på sine vegne. Den nasjonale koordinerende myndigheten har det overordnede ansvar for at målene for EØS-finansieringsordningen 2009–2014 nås, samt for at EØS-finansieringsordningen 2009–2014 gjennomføres i mottakerstaten i samsvar med forskriften. I samsvar med forskriftens artikkel 4.2 er den nasjonale koordinerende myndigheten, attesteringsmyndigheten, revisjonsmyndigheten og en egnet nasjonal myndighet med ansvar for å utarbeide og framlegge rapporter om uregelmessigheter oppført i vedlegg A.

Artikkel 6

Flerårig programramme

1. I samsvar med forskriftens artikkel 2.1 er partene blitt enige om en gjennomføringsramme som består av følgende økonomiske og materielle parametre:
 - a) en oversikt over avtalte programområder og det økonomiske bidraget fra EØS-finansieringsordningen 2009–2014 etter programområde,
 - b) angivelse av programmer, programmenes hovedfokus og programresultater, alt etter behov, i tillegg til konkrete problemstillinger knyttet til målgrupper, geografiske områder eller andre spørsmål,
 - c) eventuelt angivelse av programansvarlige,
 - d) initiativer som skal styrke de bilaterale forbindelsene mellom giverstatene og mottakerstaten, herunder angivelse av programområder der det skal utarbeides giverlandspartnerprogrammer som nevnt i artikkel 3.2, utpeking av programpartnere fra giverland, fordeling av midler til slike programmer, og programmer eller deler av programmer som er øremerket til giverlandspartnerprosjekter,
 - e) i særskilte tilfeller, angivelse av forhåndsdefinerte prosjekter som skal inngå i de aktuelle programmene,
 - f) angivelse av mindre tilskuddsordninger, alt etter behov.
2. Gjennomføringsrammen er oppført i vedlegg B.

Artikkel 7

Årlige møter

I samsvar med forskriftens artikkel 2.3 skal det holdes et årlig møte mellom styringskomiteen for EØS-midlene og den nasjonale koordinerende myndigheten. Dette møtet skal gi styringskomiteen og myndigheten anledning til å vurdere de resultater som er oppnådd i løpet av den foregående rapporteringsperioden, og å avtale hvilke tiltak som eventuelt må treffes.

Artikkel 8

Endring av vedleggene

1. Vedlegg A kan gjennomgås på de årlige møtene. Endringer i vedlegg A som det er enighet om på disse møtene, krever ikke en formell endring av denne rammeavtale. Slike endringer skal bekreftes ved brevveksling mellom styringskomiteen for EØS-midlene og den nasjonale koordinerende myndigheten.
2. Vedlegg B kan endres ved brevveksling mellom styringskomiteen for EØS-midlene og den nasjonale koordinerende myndigheten.

Artikkel 9

Kontroll og tilgang til informasjon

Styringskomiteen for EØS-midlene, EFTAs revisjonsråd og deres representanter har rett til å utføre ethvert faglig eller økonomisk oppdrag eller enhver faglig eller økonomisk gjennomgang som de finner nødvendig for å følge opp planleggingen, gjennomføringen og overvåkingen av programmer og prosjekter samt bruken av midler. Mottakerstaten skal gi all den bistand, informasjon og dokumentasjon som er nødvendig.

Artikkel 10

Overordnede prinsipper

1. Gjennomføringen av denne rammeavtale skal i alle henseender være underlagt forskriften og senere endringer av denne.
2. Målene for EØS-finansieringsordningen 2009–2014 skal søkes nådd gjennom et nært samarbeid mellom giverstatene og mottakerstaten. Partene er enige om å være mest mulig åpne, etterrettelige og kostnadseffektive og å legge til grunn prinsippene om godt styresett, bærekraftig utvikling, likestilling mellom kvinner og menn og likebehandling i alle faser av gjennomføringen av EØS-finansieringsordningen 2009–2014.
3. Mottakerstaten skal treffe proaktive tiltak for å sikre at disse prinsippene blir etterlevd på alle plan i gjennomføringen av EØS-finansieringsordningen 2009–2014.

Artikkel 11

Ikrafttredelse

Denne rammeavtale trer i kraft dagen etter datoen for siste undertegning.

Denne rammeavtale er undertegnet i fire originaleksemplarer på engelsk.

VEDLEGG A

Nasjonale forvaltnings- og kontrollordninger

1. Nasjonal koordinerende myndighet

Direktoratet for overvåking av bruken av EU-midler skal fungere som nasjonal koordinerende myndighet. Den nasjonale koordinerende myndigheten har det overordnede ansvar for at målet for EØS-finansieringsordningen 2009–2014 nås.

Direktoratet for overvåking av bruken av EU-midler er en administrativ enhet i det bulgarske regjeringsrådets administrasjon. Direktoratet rapporterer direkte til ministeren med ansvar for forvaltning av EU-midler, som skal fungere som leder for den nasjonale koordinerende myndigheten.

Den nasjonale koordinerende myndighetens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.3. I tillegg skal myndigheten

- sikre overordnet samordning av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 og komplementaritet med midler fra EU og andre giverland, i samarbeid med relevante nasjonale myndigheter,
- gi metodisk veiledning om utarbeiding og gjennomføring i mottakerstaten av programmene som hører inn under EØS-finansieringsordningen 2009–2014,
- stimulere til samarbeid mellom programansvarlige og relevante institusjoner i giverstatene, blant annet gjennom forvaltning av fondet for bilaterale forbindelser på nasjonalt plan,
- gi veiledning om gjennomføring av tverrgående hensyn knyttet til gjennomføringen av EØS-finansieringsordningen 2009–2014,
- fungere som nasjonal myndighet med ansvar for å utarbeide og framlegge rapporter om uregelmessigheter i samsvar med artikkel 11.3 i forskriften.

2. Attesteringsmyndighet

Direktoratet for nasjonale fond skal fungere som attesteringsmyndighet.

Direktoratet er en administrativ enhet i det bulgarske finansdepartementet. Det er underlagt ansvarsområdet til en visefinansminister med ansvar for den økonomiske forvaltningen av EU-midler. Direktoratets direktør skal fungere som leder for attesteringsmyndigheten.

Attesteringsmyndighetens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.5.

3. Revisjonsmyndighet

Forvaltningsorganet for revisjon av EU-midler underlagt den bulgarske finansministeren skal fungere som revisjonsmyndighet.

Forvaltningsorganet fungerer uavhengig av de øvrige organene som inngår i forvaltnings- og kontrollsystemet for EØS-finansieringsordningen 2009–2014 (f.eks. den nasjonale koordinerende myndigheten, attesteringsmyndigheten, programansvarlige) i mottakerstaten. Organet skal utføre revisjonsoppgavene i samsvar med internasjonalt aksepterte revisjonsstandarder og krav fastsatt i forskrift om gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014. Forvaltningsorganets leder skal fungere som leder for revisjonsmyndigheten.

Revisjonsmyndighetens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.6.

Den nasjonale koordinerende myndigheten skal sende styringskomiteen for EØS-midlene kopi av alle revisjonsrapporter som utarbeides av den bulgarske riksrevisjonen (Сметна палата на Република България) om gjennomføringen av EØS-finansieringsordningen 2009–2014.

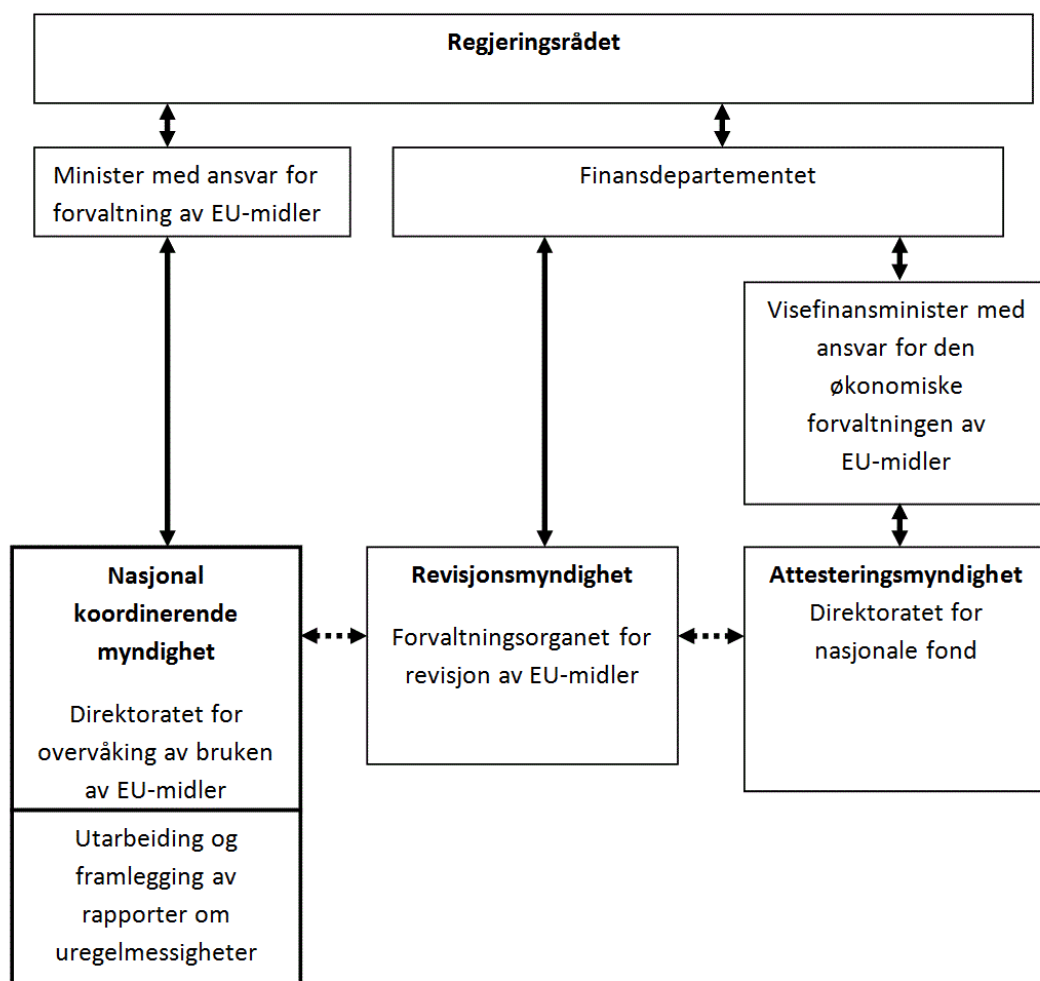
4. Overvåkingskomité

Overvåkingskomiteen skal opprettes av den nasjonale koordinerende myndigheten senest seks måneder etter at rammeavtalen er undertegnet. Komiteens oppgaver er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.4.

5. Strategisk rapport og årlige møter

I samsvar med forskriftens artikkel 2.2 skal den nasjonale koordinerende myndigheten hvert år legge fram en strategisk rapport for styringskomiteen for EØS-midlene om gjennomføringen av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 i mottakerstaten. Partene skal bestrebe seg på å avholde det årlige møtet i oktober hvert år.

6. Organisasjonskart



VEDLEGG B

Gjennomføringsramme

I samsvar med forskriftens artikkel 2.1 er partene i denne rammeavtale blitt enige om en gjennomføringsramme som beskrevet i dette vedlegg.

1. Gjennomføringsrammens økonomiske parametre

Bulgaria	Bidrag fra EØS-finansieringsordningen
Programområde	
Integrert forvaltning av sjø- og ferskvannsressurser	€ 8 000 000
Biologisk mangfold og økosystemtjenester	€ 8 000 000
Energieffektivisering & Fornybar energy	€ 13 260 245
Midler til ikke-statlige organisasjoner	€ 11 790 000
Utsatte barn og unge	€ 7 860 000
Folkehelsetiltak	€ 5 650 000
Bevaring og revitalisering av kultur- og naturarv	€ 14 000 000
Stipendordninger	€ 1 500 000
Andre tildelinger	
Faglig bistand til mottakerstaten (artikkel 1.9)	€ 1 179 000
Avsatte midler til prosjekter under finansieringsordningene 2004–09 (artikkel 1.10 nr. 2)	€ 1 072 755
Fond for bilaterale forbindelser på nasjonalt plan (artikkel 3.5 nr. 1)	€ 393 000
Netto beløp tildelt Bulgaria	€ 72 705 000

2. Konkrete problemstillinger

De bilaterale forbindelsene mellom giverstatene og Bulgaria skal styrkes med sikte på å stimulere til et langsiktig samarbeid, særlig innenfor programområdene oppført nedenfor med programpartnere fra giverland, og på annet vis, for eksempel ved samarbeid på prosjektnivå innenfor programområdene som støttes.

Ved evalueringen av programforslag skal det tas behørig hensyn til relevante standarder for menneskerettigheter og godt styresett fra Europarådet (standardene som overvåkes av CPT, GRECO, GRETA, ECRI osv.), herunder konvensjonen om beskyttelse av menneskerettighetene og de grunnleggende friheter.

Konkrete problemstillinger knyttet til romfolket skal ivaretas på tvers av programområdene. Målet er at 10 % av midlene skal gå til å bedre situasjonen for romfolket.

3. Gjennomføringsrammens materielle parametre

Programmene som er beskrevet nedenfor, skal utarbeides og, dersom styringskomiteen for EØS-midlene godkjenner dem, gjennomføres i Bulgaria.

A. Programområde: Integrert forvaltning av sjø- og ferskvannsressurser

<i>Program:</i>	Integrert forvaltning av sjø- og ferskvannsressurser
<i>Programtilskudd:</i>	€ 8 000 000
<i>Formål:</i>	God miljøtilstand i europeiske sjø- og ferskvannsressurser
<i>Resultat:</i>	Tas opp til drøfting mellom giverstatene og Bulgaria på et senere tidspunkt
<i>Programansvarlig:</i>	Det bulgarske miljøvern- og vanndepartementet
<i>Programpartner fra giverland:</i>	Klima- og forurensningsdirektoratet (KLIF)
<i>Konkrete problemstillinger:</i>	Programmet bør også omfatte tiltak i svartehavsregionen.

B. Programområde: Biologisk mangfold og økosystemtjenester

<i>Program:</i>	Biologisk mangfold og økosystemtjenester
<i>Programtilskudd:</i>	€ 8 000 000
<i>Formål:</i>	Hindre tap av biologisk mangfold
<i>Resultat:</i>	Tas opp til drøfting mellom giverstatene og Bulgaria på et senere tidspunkt
<i>Programansvarlig:</i>	Det bulgarske miljøvern- og vanndepartementet
<i>Programpartner fra giverland:</i>	Direktoratet for naturforvaltning

C. Programområde: Energieffektivisering & Fornybar energi

Program:	Energieffektivisering og fornybar energi
Programtilskudd:	€ 13 260 245
Formål:	Redusere utslipp av klimagasser og luftforurensende stoffer samt øke den fornybare energiens andel av energiforbruket
Resultat:	Tas opp til drøfting mellom giverstatene og Bulgaria på et senere tidspunkt
Programansvarlig:	Det bulgarske økonomi-, energi- og reiselivsdepartementet
Programpartner fra giverland:	Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)
Forhåndsdefinert prosjekt:	Gjennomføring av det europeiske strømmarkedet (med NVE som prosjektpartner); programmidlene som tildeles dette prosjektet, skal ikke overstige 1,3 millioner euro.

D. Programområde: Midler til ikke-statlige organisasjoner

Program:	Midler til ikke-statlige organisasjoner
Programtilskudd:	€ 11 790 000
Formål:	Styrke utviklingen av sivilsamfunnet og i større grad bidra til sosial rettferdighet, demokrati og bærekraftig utvikling
Resultat:	Avtales etter at de berørte parter er konsultert
Programansvarlig:	Sekretariatet for finansieringsordningene (FMO) har ansvaret for å drifte programmet i samsvar med artikkel 5.13 i forskriften. Ved valg av programansvarlig skal nasjonal koordinerende myndighet rådspørres.
Konkrete problemstillinger:	Programmet bør vektlegge spørsmål som sosial integrasjon, bekjempelse av diskriminering, aktivt medborgerskap, godt styresett og åpenhet. Programmet bør også omfatte tiltak for å ivareta sårbare gruppers særskilte behov, herunder romfolkets.

E. Programområde: Utsatte barn og unge

Program:	Utsatte barn og unge
Programtilskudd:	€ 7 860 000
Formål:	Bedre situasjonen for utsatte barn og unge
Resultat:	Tas opp til drøfting mellom giverstatene og Bulgaria på et senere tidspunkt
Programansvarlig:	Det bulgarske utdannings-, ungdoms- og vitenskapsdepartementet
Programpartner fra giverland:	Europarådet
Konkrete problemstillinger:	Programmet bør fokusere på tiltak som sikrer at barn og unge møter til undervisning på skolen, herunder på rombarns særskilte behov.

F. Programområde: Folkehelseiltak

Program:	Folkehelseiltak
Programtilskudd:	€ 5 560 000
Formål:	Bedre folkehelsen og utjevne helseforskjeller
Resultat:	Tas opp til drøfting mellom giverstatene og Bulgaria på et senere tidspunkt
Programansvarlig:	Fastsettes senere
Konkrete problemstillinger:	Programmet bør fokusere på reproduktiv helse, barneomsorg, psykisk helsevern, bedre styring i helsevesenet og konkrete utfordringer når det gjelder romfolkets helse. Programmet skal gjennomføres sammen med programmet under programområdet «Folkehelseiltak» under den norske finansieringsordningen.

G. Programområde: Bevaring og revitalisering av kultur- og naturarv & Fremming av mangfold i kunst og kultur innenfor den europeiske kulturarven

<i>Program:</i>	Kulturarv og samtidskunst
<i>Programtilskudd:</i>	€ 14 000 000
<i>Formål:</i>	Sikre og bevare kultur- og naturarven for framtidige generasjoner og gjøre den tilgjengelig for allmennheten
<i>Resultat:</i>	Tas opp til drøfting mellom giverstatene og Bulgaria på et senere tidspunkt
<i>Programansvarlig:</i>	Det bulgarske kulturdepartementet, med støtte fra departementet for regional utvikling og offentlig byggevirkksomhet
<i>Mindre tilskuddsordning:</i>	Minst 500 000 euro skal øremerkes til en mindre tilskuddsordning som dekker målsetningene for programområdet «Fremming av mangfold i kunst og kultur innenfor den europeiske kulturarven», herunder kulturelt mangfold og samtidskunst- og kulturprosjekter samt kulturutveksling mellom giverstatene og Bulgaria.
<i>Forhåndsdefinert prosjekt:</i>	Sofia Arsenal Museum for Contemporary Art – fase to; programmidlene som tildeles dette prosjektet, skal ikke overstige 2,5 millioner euro.

H. Programområde: Stipendordninger

<i>Program:</i>	Stipendprogram under EØS-finansieringsordningen
<i>Programtilskudd:</i>	€ 1 500 000
<i>Formål:</i>	Styrke den menneskelige kapital og kunnskapsbasen i mottakerstatene
<i>Resultat:</i>	Tas opp til drøfting mellom giverstatene og Bulgaria på et senere tidspunkt
<i>Programansvarlig:</i>	Det bulgarske utdannings-, ungdoms- og vitenskapsdepartementet
<i>Programpartnere fra giverland:</i>	Det islandske forskningssenteret (RANNIS), Liechtensteins nasjonale kontor for internasjonale utdanningssaker (AIBA) og det norske Senter for internasjonalisering av høgre utdanning (SIU). SIU skal fungere som hovedprogrampartner fra giverlandene.

4. Prosjekter under EØS-finansieringsordningen 2004–2009 finansiert gjennom avsatte midler omtalt i artikkel 1.10 nr. 2 i forskriften

Prosjektnummer og -tittel	Beløp fra avsatte midler
BG0021 Sammen for utsatte barn – en modell til forebygging og reintegrering i Kyustendil kommune	€ 131 545
BG0025 Utarbeiding av et digitalt kart over og etablering av en database med geografisk informasjon om den underjordiske offentlige infrastrukturen i Ruse	€ 260 000
BG0036 Mot et bedre miljø i nærområdene – undersøke og forhåndsberegne mulige miljøforurensninger fra fyllplasser	€ 160 000
BG0052 Utvikling av et informasjonssystem innenfor rammen av det nasjonale systemet for overvåking av biologisk mangfold i Bulgaria	€ 40 000
BG 0057 Stipendmidler	€ 481 210
Til sammen	€ 1 072 755

27. sep. 2011 nr. 57**Rammeavtale om gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 mellom Island, Liechtenstein, Norge og Malta**

I henhold til vedtak fattet i Utenriksdepartementet 21. september 2011 ble rammeavtalen undertegnet 27. september 2011. Rammeavtalen trådte i kraft 11. oktober 2011.

Memorandum of Understanding on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 between Iceland, the Principality of Liechtenstein, the Kingdom of Norway and the Republic of Malta

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON THE IMPLEMENTATION OF THE EEA FINANCIAL MECHANISM 2009–2014
between
ICELAND,
THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN,
THE KINGDOM OF NORWAY,
hereinafter referred to as the «Donor States»
and
THE REPUBLIC OF MALTA,
hereinafter referred to as the «Beneficiary State»
together hereinafter referred to as the «Parties»,

WHEREAS Protocol 38b to the EEA Agreement, incorporated into the EEA Agreement by the Agreement between the European Union, Iceland, the Principality of Liechtenstein and the Kingdom of Norway on the EEA Financial Mechanism 2009–2014, establishes a financial mechanism (hereinafter referred to as the «EEA Financial Mechanism 2009–2014») through which the Donor States will contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area;

WHEREAS the EEA Financial Mechanism 2009–2014 aims to strengthen relations between the Donor States and the Beneficiary State to the mutual benefit of their peoples;

WHEREAS by decision of the Standing Committee of the EFTA States No. 5/2010/SC of 9 December 2010 the Donor States have given the Financial Mechanism Committee, established by a decision of the Standing Committee of the EFTA States No. 4/2004/SC of 3 June 2004, a mandate to manage the EEA Financial Mechanism 2009–2014;

WHEREAS the enhanced co-operation between the Donor States and the Beneficiary State will contribute to securing a stable, peaceful and prosperous Europe, based on good governance, democratic institutions, the rule of law, respect for human rights and sustainable development;

WHEREAS the Parties agree to establish a framework for cooperation in order to ensure the effective implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014;
the Parties HAVE AGREED on the following:

Article 1
Objectives

1. The overall objectives of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 are to contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area and to the strengthening of bilateral relations between the Donor States and the Beneficiary States through financial contributions in the priority sectors listed in paragraph 2. Accordingly, the Parties to this Memorandum of Understanding shall endeavour to select for funding programmes that contribute to the achievement of these objectives.
2. The financial contributions shall be available in the following priority sectors:
 - (a) Environmental protection and management;
 - (b) Climate change and renewable energy;
 - (c) Civil society;
 - (d) Human and social development; and
 - (e) Protecting cultural heritage.

Academic research may be eligible for funding in so far it is targeted at one or more of the priority sectors.

Article 2

Legal Framework

This Memorandum of Understanding shall be read in conjunction with the following documents which, together with this Memorandum of Understanding, constitute the legal framework of the EEA Financial Mechanism 2009–2014:

- (a) Protocol 38b to the EEA Agreement on the EEA Financial Mechanism 2009–2014;
- (b) the Regulation on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 (hereinafter referred to as the «Regulation») issued by the Donor States in accordance with Article 8.8 of Protocol 38b;
- (c) the programme agreements that will be concluded for each programme; and
- (d) any guidelines adopted by the Financial Mechanism Committee in accordance with the Regulation.

Article 3

Financial Framework

1. In accordance with Article 2 of Protocol 38b, the total amount of the financial contribution is € 988.5 million in annual tranches of € 197.7 million over the period running from 1 May 2009 to 30 April 2014, inclusive.
2. In accordance with Article 5 of Protocol 38b, a total of € 2,900,000 shall be made available to the Beneficiary State over the period referred to in Paragraph 1.
3. In accordance with Article 8.7 of Protocol 38b and Article 1.8 of the Regulation, the management costs of the Donor States shall be covered by the overall amount referred to above. Further provisions to this effect are set out in the Regulation. The net amount of the allocation to be made available to the Beneficiary State is €2,682,500.

Article 4

Roles and responsibilities

1. The Donor States shall make funds available in support of eligible programmes proposed by the Beneficiary State and agreed on by the Financial Mechanism Committee within the priority sectors listed in Article 3.1 of Protocol 38b and the programme areas identified in Annex B of this Memorandum of Understanding. The Donor States and the Beneficiary State may consult on possible and specific programmes before a formal programme proposal is submitted to the Financial Mechanism Committee.
2. The Beneficiary State shall assure the full co-financing of programmes that benefit from support from the EEA Financial Mechanism 2009–2014 in accordance with Annex B and the programme agreements.
3. The Financial Mechanism Committee shall manage the EEA Financial Mechanism 2009–2014 and take decisions on the granting of financial assistance in accordance with the Regulation.
4. The Committee shall be assisted by the Financial Mechanism Office (hereinafter referred to as the «FMO»). The FMO shall be responsible for the day-to-day operations of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 and shall serve as a contact point.

Article 5

Designation of authorities

The Beneficiary State has authorised a National Focal Point to act on its behalf. The National Focal Point shall have the overall responsibility for reaching the objectives of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 as well as for the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State in accordance with the Regulation. In accordance with Article 4.2 of the Regulation, the National Focal Point, the Certifying Authority, the Audit Authority, and an appropriate national entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports are designated in Annex A.

Article 6

Multi-annual Programming Framework

1. In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties have agreed on an implementation framework consisting of the following financial and substantive parameters:
 - (a) a list of agreed programme areas, the financial contribution from the EEA Financial Mechanism 2009–2014 by programme area;
 - (b) identification of programmes, their main focus and outcomes, as appropriate, as well as any specific concerns relating to target groups, geographical areas or other issues;
 - (c) identification of programme operators, if appropriate;

- (d) initiatives to strengthening the bilateral relations between the Donor States and the Beneficiary State, including the identification of programme areas in which donor partnership programmes as referred to in Article 3.2 shall be prepared, the designation of donor programme partners, the allocation of funds for such programmes, and programmes, or component thereof, that are dedicated exclusively to donor partnership projects;
 - (e) in specific cases, the identification of pre-defined projects to be included in relevant programmes;
 - (f) identification of small grant schemes, as appropriate.
2. The implementation framework is outlined in Annex B.

Article 7

Annual meetings

In accordance with Article 2.3 of the Regulation an annual meeting shall be held between the FMC and the National Focal Point. The annual meeting shall allow the FMC and the National Focal Point to examine progress achieved over the previous reporting period and agree on any necessary measures to be taken.

Article 8

Modification of the annexes

1. Annex A may be subject to review at the annual meetings. Amendments to Annex A agreed upon at the annual meetings do not require a formal change to this Memorandum of Understanding. Such amendments shall be confirmed through an exchange of letters between the FMC and the National Focal Point.
2. Annex B may be changed through an exchange of letters between the FMC and the National Focal Point.

Article 9

Control and Access to Information

The Financial Mechanism Committee, the EFTA Board of Auditors and their representatives have the right to carry out any technical or financial mission or review they consider necessary to follow the planning, implementation and monitoring of programmes and projects as well as the use of funds. The Beneficiary State shall provide all necessary assistance, information and documentation.

Article 10

Governing Principles

1. The implementation of this Memorandum of Understanding shall in all aspects be governed by the Regulation and subsequent amendments thereof.
2. The objectives of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 shall be pursued in the framework of close co-operation between the Donor States and the Beneficiary State. The Parties agree to apply the highest degree of transparency, accountability and cost efficiency as well as the principles of good governance, sustainable development, gender equality and equal opportunities in all implementation phases of the EEA Financial Mechanism 2009–2014.
3. The Beneficiary State shall take proactive steps in order to ensure adherence to these principles at all levels involved in the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014.

Article 11

Entry into Force

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the day after the date of its last signature.

This Memorandum of Understanding is signed in four originals in the English Language.

ANNEX A

National management and control structures

1. National Focal Point

The Funds and Programmes Division (FPD) within the Office of the Prime Minister (OPM) shall act as the National Focal Point. The Director General of FDP shall act as the head of the National Focal Point. The FPD reports to the Permanent Secretary (EU Funds).

The roles and responsibilities of the National Focal Point are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.3 thereof.

2. Certifying Authority

The EU Paying Authority Directorate within the Ministry of Finance, the Economy and Investment (MFEI) shall act as the Certifying Authority. The Director of the EU Paying Authority Directorate shall act as the head of the Certifying Authority.

The roles and responsibilities of the Certifying Authority are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.5 thereof.

3. Audit Authority

The Internal Audit and Investigations Department (IAID) shall act as the Audit Authority. The Director General of IAID shall act as the head of the Audit Authority. The IAID is an independent unit within the Office of the Prime Minister established by Legal Act. The IAID reports to the Internal Audit and Investigations Board (IAIB), which is appointed by the Prime Minister of Malta. The Secretary to Cabinet is the Chairperson of the IAIB.

The roles and responsibilities of the Audit Authority are stipulated in the Regulation, in particular in Article 4.6 thereof.

The Audit Authority shall be functionally independent of the National Focal Point and the Certifying Authority.

4. National public entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports.

The Audit Authority shall be responsible for the preparation and submission of irregularities reports.

The roles and responsibilities of the Audit Authority in relation to the preparation and submission of irregularities reports are stipulated in the Regulation, in particular Article 11.3 thereof.

5. Monitoring Committee

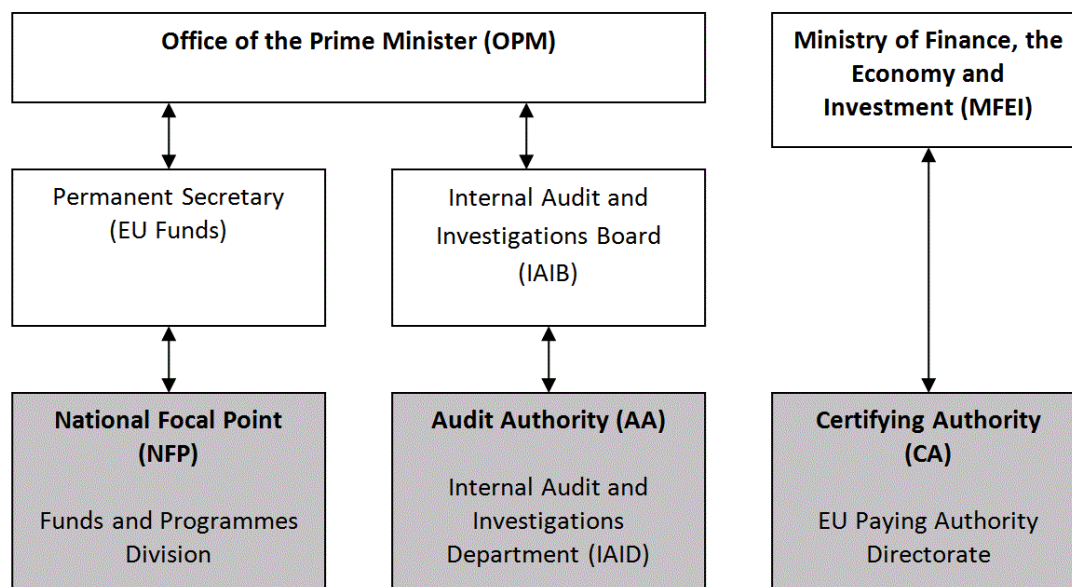
The Monitoring Committee shall be established within six months of the signing of the Memorandum of Understanding. Its role is stipulated in the Regulation, in particular Article 4.4 thereof.

6. Strategic Report and annual meetings

In accordance with Article 2.2 of the Regulation, the National Focal Point shall annually submit to the FMC a Strategic Report on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State. The Parties shall endeavour to hold the annual meeting in the first quarter of every year.

7. Organigram

The following organigram describes the position of the main public authorities involved in the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014:



ANNEX B

Implementation framework

In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties to this Memorandum of Understanding have agreed on an implementation framework outlined in this annex.

1. Financial parameters of the implementation framework

Malta	EEA FM contribution
Programme area	
Renewable Energy	€ 850,000
Adaptation to Climate Change	€ 500,000
Funds for Non-governmental Organisations	€ 500,000
Conservation and Revitalisation of Cultural and Natural Heritage	€ 789,000
Other allocations	
Technical assistance to the Beneficiary State (Art. 1.9)	€ 29,000
Fund for bilateral relations at national level (Art. 3.5.1)	€ 14,500
Net allocation to Malta	€2,682,500

2. Specific Concerns

Bilateral relations between the EEA EFTA States and Malta shall be strengthened with the aim of stimulating long-term cooperation, including through partnership at project level in all programme areas supported.

The appraisal of Programme Proposals will take due account of relevant human rights- and governance-related standards of the Council of Europe (such as those monitored by CPT, GRECO, GRETA, ECRI etc.), including the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

The Parties agree that with respect to the small size of the allocation, the support will be provided through two programmes:

- A. the «EEA Financial Mechanism Programme» consisting of the Programme Areas «Adaptation to Climate Change», «Renewable Energy», and «Conservation and Revitalisation of Cultural and Natural Heritage». The implementation of the Programme shall involve the competent line ministries and other relevant stakeholders in respect of programming and implementation; and
- B. the Fund for Non-governmental Organisations.

Any pre-defined project shall be approved jointly by the FMC and the National Focal Point prior to the signing of the project contract.

The amounts allocated to Programme Areas: «Adaptation to Climate Change», «Renewable Energy», and «Conservation and Revitalisation of Cultural and Natural Heritage» are subject to a deduction to meet management costs of the Programme Operator and costs related to bilateral funds, referred to in Articles 7.10 and 3.6 of the Regulation, respectively. The amount of the deduction shall be agreed upon in the programme agreement.

With reference to Articles 2.2 and 5.11 of the Regulation, and in light of the role of the National Focal Point as Programme Operator, the National Focal Point shall submit to the FMC a combined Strategic Report and annual programme report. The combined report shall be submitted to the FMC no later than 31 January each year.

3. Substantive parameters of the implementation framework

The programmes described below are to be prepared and, subject to FMC approval, implemented in the Beneficiary State.

A. EEA Financial Mechanism Programme*Programme Area: Renewable Energy*

Objectives: Increased share of renewable energy in energy use
Outcome: Increased renewable energy production
Programme Operator: Office of the Prime Minister, Funds and Programmes Division
Pre-defined project: Name of project: CO2 Energy – Development of Algae-Derived Bio-Fuel Production Plant for CO2 Sequestration from Waste Management Activities in Malta
 Project Grant: € 850,000

Programme Area: Adaptation to Climate Change

Objectives: Reduced human and ecosystem vulnerability to climate change
Outcome: Developed strategies and measures for adapting to a changing climate
Programme Operator: Office of the Prime Minister, Funds and Programmes Division
Pre-defined project: Name of project: National Oil Spill Contingency System
 Donor
 Project Partner: The Norwegian Coastal Administration (Kystverket)
 Project Grant: € 500,000

Programme Area: Conservation and Revitalisation of Cultural and Natural Heritage

Objectives: Cultural and natural heritage for future generations safe-guarded and conserved and made publicly accessible
Outcome: Cultural heritage restored, renovated and protected
Programme Operator: Office of the Prime Minister, Funds and Programmes Division
Pre-defined project: Name of project: A new environmental management system for the Hal-Saflieni Hypogeum World Heritage Site
 Project Grant: € 789,000

B. Programme Area: Funds for Non-Governmental Organisations

Programme: Fund for Non-governmental Organisations
Objective: Strengthened civil society development and enhanced contribution to social justice, democracy and sustainable development
Programme Grant: € 500,000
Programme Operator: The Financial Mechanism Office is entrusted with operating the programme in line with Article 5.13 of the Regulation.
Specific concerns: The programme shall address the specific needs of migrants, gender related issues and combating domestic violence.

Rammeavtale om gjennomføring av EØS-finansieringsordninga 2009–2014 mellom Island, Fyrstedømet Liechtenstein, Kongeriket Noreg og Republikken Malta

RAMMEAVTALE
OM GJENNOMFØRING AV EØS-FINANSIERINGSORDNINGA 2009–2014
mellom
ISLAND,
FYRSTEDØMET LIECHTENSTEIN,
KONGERIKET NOREG,
heretter kalla «gjevarstatane»,
og
REPUBLIKKEN MALTA,
heretter kalla «mottakarstaten»,
heretter saman kalla «partane»,

SOM VISER TIL at protokoll 38 B til EØS-avtalen, innlemma i EØS-avtalen ved avtalen mellom Den europeiske unionen, Island, Fyrstedømet Liechtenstein og Kongeriket Noreg om ei EØS-finansieringsordning for perioden 2009–2014, etablerer ei finansieringsordning (heretter kalla «EØS-finansieringsordninga 2009–2014»), og at gjevarstatane gjennom denne finansieringsordninga vil bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjellar i Det europeiske økonomiske samarbeidsområdet,

SOM VISER TIL at EØS-finansieringsordninga 2009–2014 har som mål å styrkje tilhøvet mellom gjevarstatane og mottakarstaten til gjensidig nytte for folka deira,

SOM VISER TIL at gjevarstatane, ved vedtak i EFTA-statanes faste komité nr. 5/2010/SC av 9. desember 2010, har gjeve styringskomiteen for EØS-midlane, som vart oppretta ved vedtak i EFTA-statanes faste komité nr. 4/2004/SC av 3. juni 2004, mandat til å forvalte EØS-finansieringsordninga 2009–2014,

SOM VISER TIL at det styrkte samarbeidet mellom gjevarstatane og mottakarstaten vil bidra til å sikre eit stabilt, fredeleg og framgangsrikt Europa basert på godt styresett, demokratiske institusjonar, rettsstaten, respekt for menneskerettane og berekraftig utvikling,

SOM VISER TIL at partane samtykkjer i å etablere eit rammeverk for samarbeid med sikte på å sikre ei effektiv gjennomføring av EØS-finansieringsordninga 2009–2014,

ER SAMDE om følgjande:

Artikkel 1 Mål

1. EØS-finansieringsordninga 2009–2014 har som overordna mål å bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjellar i Det europeiske økonomiske samarbeidsområdet og å styrkje det bilaterale tilhøvet mellom gjevarstatane og mottakarstatane gjennom økonomiske bidrag til dei prioriterte sektorane som står oppførde i nr. 2. Partane i denne rammeavtalen skal difor leggje vinn på å velje program for finansiering som bidreg til at desse måla vert nådde.
2. Dei økonomiske bidraga skal gjerast tilgjengelege innanfor følgjande prioriterte sektorar:
 - a) miljøvern og -forvaltning,
 - b) klimaendringar og fornybar energi,
 - c) det sivile samfunnet,
 - d) menneskeleg og sosial utvikling, og
 - e) vern av kulturarven.

Akademisk forskning kan vere støtteverdig i den grad ho er retta mot ein eller fleire av dei prioriterte sektorane.

Artikkel 2 Rettsleg ramme

Denne rammeavtalen skal jamførast med følgjande dokument, som saman med rammeavtalen utgjer den rettslege ramma for EØS-finansieringsordninga 2009–2014:

- a) protokoll 38 B til EØS-avtalen om EØS-finansieringsordninga 2009–2014,
- b) forskrift om gjennomføring av EØS-finansieringsordninga 2009–2014 (heretter kalla «forskrifta») fastsett av gjevarstatane i samsvar med artikkel 8 nr. 8 i protokoll 38 B,
- c) programavtalane som skal inngåast for kvart program, og
- d) alle retningslinjer som vert vedtekne av styringskomiteen for EØS-midlane i samsvar med forskrifta.

Artikkel 3

Økonomisk ramme

1. I samsvar med artikkel 2 i protokoll 38 B er det økonomiske bidraget på til saman 988,5 millionar euro fordelt i årlege ratar på 197,7 millionar euro i perioden frå 1. mai 2009 til og med 30. april 2014.
2. I samsvar med artikkel 5 i protokoll 38 B skal eit beløp på til saman 2 900 000 euro stillast til rådvelde for mottakarstaten i perioden som er nemnd i nr. 1.
3. I samsvar med artikkel 8 nr. 7 i protokoll 38 B og artikkel 1.8 i forskrifta skal forvaltningskostnadene til gjevarstatane dekkjast av det samla beløpet som er nemnt ovanfor. Ytterlegare føresegner om dette er fastsette i forskrifta. Netto tildelt beløp som skal stillast til rådvelde for mottakarstaten, er 2 682 500 euro.

Artikkel 4

Roller og ansvar

1. Gjevarstatane skal tilføre midlar til støtte for støtteverdige program som vert framlagde av mottakarstaten og godkjende av styringskomiteen for EØS-midlane innanfor dei prioriterte sektorane som er oppførde i artikkel 3 nr. 1 i protokoll 38 B, og programområda som er spesifiserte i vedlegg B til denne rammeavtalen. Gjevarstatane og mottakarstaten kan rådføre seg med kvarandre om mogelege og konkrete program før det vert lagt fram eit formelt forslag til program for styringskomiteen.
2. Mottakarstaten skal garantere full samfinansiering av program som mottek støtte frå EØS-finansieringsordninga 2009–2014, i samsvar med vedlegg B og programavtalane.
3. Styringskomiteen for EØS-midlane skal forvalte EØS-finansieringsordninga 2009–2014 og gjere vedtak om tildeling av økonomisk støtte i samsvar med forskrifta.
4. Komiteen skal få assistanse frå sekretariatet for finansieringsordningane (heretter kalla «FMO»). FMO skal ha ansvaret for den daglege drifta av EØS-finansieringsordninga 2009–2014 og skal fungere som kontaktpunkt.

Artikkel 5

Utpeiking av organ

Mottakarstaten har gjeve eit nasjonalt koordinerande organ fullmakt til å opptre på sine vegner. Det nasjonale koordinerande organet har det overordna ansvaret for at måla for EØS-finansieringsordninga 2009–2014 vert nådde, og for at EØS-finansieringsordninga 2009–2014 vert gjennomført i mottakarstaten i samsvar med forskrifta. I samsvar med artikkel 4.2 i forskrifta er det nasjonale koordinerande organet, attesteringsorganet, revisjonsorganet og eit eigna nasjonalt organ med ansvar for å utarbeide og framleggje rapportar om avvik oppførde i vedlegg A.

Artikkel 6

Fleirårig programramme

1. I samsvar med artikkel 2.1 i forskrifta er partane samde om ei gjennomføringsramme som er sett saman av følgjande økonomiske og materielle parametar:
 - a) ei oversikt over avtalte programområde og det økonomiske bidraget frå EØS-finansieringsordninga 2009–2014 etter programområde,
 - b) oppgåve over program, hovudfokus og resultata deira, alt etter behov, i tillegg til konkrete problemstillingar knytte til målgrupper, geografiske område eller andre spørsmål,
 - c) eventuelt oppgåve over programansvarlege,
 - d) initiativ som skal styrkje det bilaterale tilhøvet mellom gjevarstatane og mottakarstaten, mellom anna oppgåve over programområde der det skal utarbeidast gjevarlandspartnarprogram som nemnt i artikkel 3.2, utpeiking av programpartnarar frå gjevarland, fordeling av midlar til slike program, og program eller delar av program som er øyremerkte til gjevarlandspartnarprosjekt,
 - e) i særskilte tilfelle, oppgåve over førehandsdefinerte prosjekt som skal inngå i dei aktuelle programma,
 - f) oppgåve over mindre tilskotsordningar, alt etter behov.
2. Gjennomføringsramma er oppført i vedlegg B.

Artikkel 7

Årlege møte

I samsvar med artikkel 2.3 i forskrifta skal det haldast eit årleg møte mellom styringskomiteen for EØS-midlane og det nasjonale koordinerande organet. Dette møtet skal gje styringskomiteen og det koordinerande organet høve til å vurdere dei resultata som er oppnådde i løpet av den føregåande rapporteringsperioden, og å avtale kva tiltak som eventuelt må treffast.

Artikkel 8

Endring av vedlegga

1. Vedlegg A kan gjennomgåast på dei årlege møta. Endringar i vedlegg A som det er semje om på desse møta, krev ikkje ei formell endring av denne rammeavtalen. Slike endringar skal stadfestast ved brevveksling mellom styringskomiteen for EØS-midlane og det nasjonale koordinerande organet.
2. Vedlegg B kan endrast ved brevveksling mellom styringskomiteen for EØS-midlane og det nasjonale koordinerande organet.

Artikkel 9

Kontroll og tilgang til informasjon

Styringskomiteen for EØS-midlane, EFTAs revisjonsråd og representantane deira har rett til å utføre alle faglege eller økonomiske oppdrag eller gjennomgangar som dei meiner er nødvendige for å følgje opp planlegginga, gjennomføringa og overvakinga av program og prosjekt, i tillegg til bruken av midlar. Mottakarstaten skal gje all assistanse, informasjon og dokumentasjon som er nødvendig.

Artikkel 10

Overordna prinsipp

1. Gjennomføringa av denne rammeavtalen skal på alle måtar vere underlagd forskrifta og seinare endringar av denne.
2. Det skal takast sikte på å nå måla for EØS-finansieringsordninga 2009–2014 gjennom eit nært samarbeid mellom gjevarstatane og mottakarstaten. Partane er samde om å vere så opne, ansvarlege og kostnadseffektive som mogeleg og å leggje til grunn prinsippa om godt styresett, berekraftig utvikling, likestilling mellom kvinner og menn og likebehandling i alle fasar av gjennomføringa av EØS-finansieringsordninga 2009–2014.
3. Mottakarstaten skal treffe proaktive tiltak for å sikre at desse prinsippa blir etterlevde på alle plan i gjennomføringa av EØS-finansieringsordninga 2009–2014.

Artikkel 11

Iverksetjing

Denne rammeavtalen trer i kraft dagen etter datoen for siste underteikning.

Denne rammeavtalen er underskriven i fire originaleksemplar på engelsk.

VEDLEGG A

Nasjonale forvaltnings- og kontrollordninger

1. Nasjonalt koordinerende organ

Avdelinga for fond og program ved statsministerens kontor skal fungere som nasjonalt koordinerende organ. Direktøren for avdelinga skal fungere som leiar for det koordinerende organet. Avdelinga rapporterer til den faste sekretæren (EU-midler).

Oppgåvene og ansvarsområdet til det nasjonale koordinerende organet er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 4.3.

2. Attesteringsorgan

Direktoratet for EU-tilvisingsorganet i finans-, økonomi- og investeringsdepartementet skal fungere som attesteringsorgan. Direktøren for direktoratet skal fungere som leiar for attesteringsorganet.

Oppgåvene og ansvarsområdet til attesteringsorganet er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 4.5.

3. Revisjonsorgan

Avdelinga for internrevisjon og etterforskning skal fungere som revisjonsorgan. Direktøren for avdelinga skal fungere som leiar for revisjonsorganet. Avdelinga er ei sjølvstendig eining ved statsministerens kontor og er oppretta gjennom ei rettsakt. Avdelinga rapporterer til nemnda for internrevisjon og etterforskning, som er utnemnd av statsministeren på Malta. Regjeringsråden er leiar for nemnda.

Oppgåvene og ansvarsområdet til revisjonsorganet er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 4.6.

Revisjonsorganet skal fungere uavhengig av det nasjonale koordinerende organet og attesteringsorganet.

4. Nasjonalt organ med ansvar for å utarbeide og framleggje rapportar om avvik

Revisjonsorganet skal ha ansvar for å utarbeide og leggje fram rapportar om avvik.

Oppgåvene og ansvarsområdet til revisjonsorganet ved utarbeiding og framlegging av avviksrapportar er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 11.3.

5. Overvakingskomité

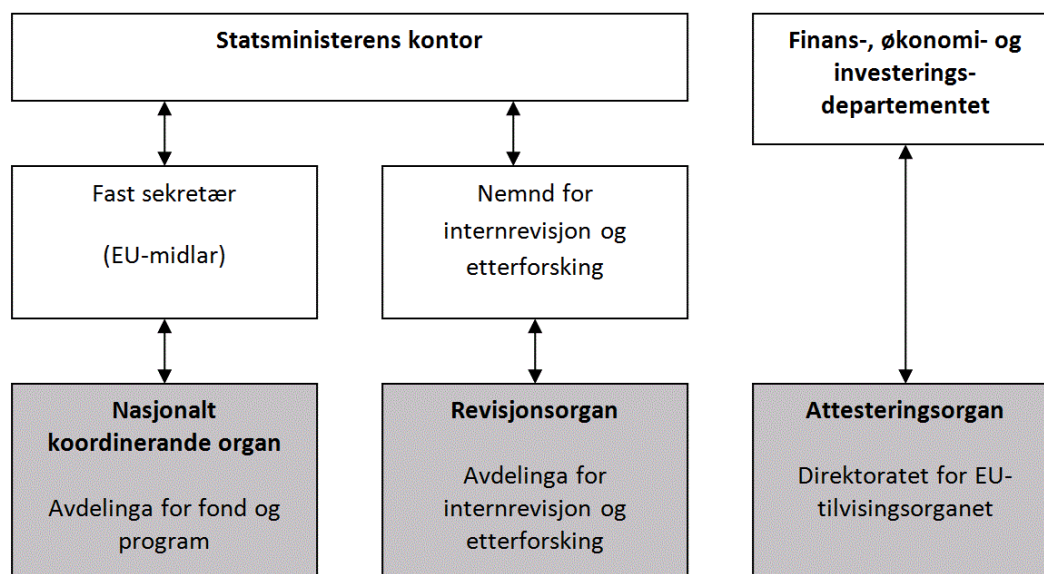
Overvakingskomiteen skal opprettast seinast seks månader etter at rammeavtalen er underteikna. Oppgåvene til komiteen er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 4.4.

6. Strategisk rapport og årlege møte

I samsvar med artikkel 2.2 i forskrifta skal det nasjonale koordinerende organet kvart år leggje fram ein strategisk rapport for styringskomiteen for EØS-midlane om gjennomføringa av EØS-finansieringsordninga 2009–2014 i mottakarstaten. Partane skal leggje vinn på å halde det årlege møtet i første kvartal kvart år.

7. Organisasjonskart

Nedanfor følger eit organisasjonskart som syner plasseringa til dei viktigaste offentlege organa som tek del i gjennomføringa av EØS-finansieringsordninga 2009–2014:



VEDLEGG B

Gjennomføringsramme

I samsvar med artikkel 2.1 i forskrifta er partane i denne rammeavtalen blitt samde om ei gjennomføringsramme som skissert i dette vedlegget.

1. Dei økonomiske parametrane for gjennomføringsramma

Malta	Bidrag frå EØS-finansieringsordninga
Programområde	
Fornybar energi	€ 850 000
Tilpassing til klimaendringane	€ 500 000
Midlar til ikkje-statlege organisasjonar	€ 500 000
Bevaring og revitalisering av kultur- og naturarv	€ 789 000
Andre tildelingar	
Fagleg bistand til mottakarstaten (artikkel 1.9)	€ 29 000
Fond for bilaterale tilhøve på nasjonalt plan (artikkel 3.5 nr. 1)	€ 14 500
Netto beløp tildelt Malta	€ 2 682 500

2. Konkrete problemstillingar

Det bilaterale tilhøvet mellom EØS/EFTA-statane og Malta skal styrkjast med sikte på å stimulere til eit langsiktig samarbeid, til dømes gjennom samarbeid på prosjektnivå innanfor programområda som vert støtta.

Ved evalueringa av programforslag skal det takast tilbørleg omsyn til dei relevante standardane for menneskerettar og godt styresett frå Europarådet (standardane som vert overvaka av CPT, GRECO, GRETA, ECRI osv.), mellom anna konvensjonen om vern av menneskerettane og dei grunnleggjande fridomane.

Partane er samde om at ettersom det tildelte beløpet er forholdsvis lite, skal støtta gjevast gjennom to program:

- A. programmet for EØS-finansieringsordninga, som består av programområda «Tilpassing til klimaendringane», «Fornybar energi» og «Bevaring og revitalisering av kultur- og naturarv». Når det gjeld planlegging og realisering, skal gjennomføringa av programmet omfatte kompetente fagdepartement og andre aktuelle aktørar, og
- B. fondet for ikkje-statlege organisasjonar.

Alle førehandsdefinerte prosjekt skal vere godkjende av både styringskomiteen for EØS-midlane og det nasjonale koordinerande organet før prosjektkontrakten vert underteikna.

Beløpa som er tildelte programområda «Tilpassing til klimaendringar», «Fornybar energi» og «Bevaring og revitalisering av kultur- og naturarv», skal reduserast for å dekkje inn forvaltningskostnadene til dei programansvarlege og kostnader som gjeld bilaterale fond, som er nemnde i høvesvis artikkel 7.10 og 3.6 i forskrifta. Beløpet som skal trekkjast frå dei tildelte midlane, skal fastsetjast i programavtalen.

I lys av artikkel 2.2 og 5.11 i forskrifta og av rolla det nasjonale koordinerande organet spelar som programansvarleg, skal det koordinerande organet leggje fram ein kombinert strategisk og årleg programrapport for styringskomiteen for EØS-midlane. Den kombinerte rapporten skal leggjast fram for styringskomiteen seinast 31. januar kvart år.

3. Dei materielle parametrane for gjennomføringsramma

Programma som er omtalte nedanfor, skal utarbeidast og, dersom styringskomiteen for EØS-midlane godkjenner dei, gjennomførast i mottakarstaten.

A. Programmet for EØS-finansieringsordninga

Programområde: Fornybar energi

Føremål:

Auke delen av fornybar energi i energiforbruket

Resultat:

Auka produksjon av fornybar energi

Programansvarleg:

Avdeling for fond og program ved statsministerens kontor

Førehandsdefinert prosjekt:

Prosjektittel: CO₂-energi – utvikling av eit produksjonsanlegg for biodrivstoff frå algar som ledd i CO₂-fangning i samband med avfallshandtering på Malta

Prosjekttilskot: € 850 000

Programområde: Tilpassing til klimaendringane

Føremål: Gjere menneske og økosystem mindre sårbare overfor klimaendringar

Resultat: Strategiar og tiltak med sikte på å tilpasse seg klimaendringane

Programansvarleg: Avdeling for fond og program ved statsministerens kontor

Førehandsdefinert prosjekt: Prosjekttittel: Nasjonal oljevernberedskapsplan
Prosjektpartner frå gjevarland: Kystverket
Prosjektilskot: € 500 000

Programområde: Bevaring og revitalisering av kultur- og naturarv

Føremål: Sikre og bevare kultur- og naturarva for framtidige generasjonar og gjere ho tilgjengeleg for allmenta

Resultat: Restaurering, fornying og vern av kulturarva

Programansvarleg: Avdeling for fond og program ved statsministerens kontor

Førehandsdefinert prosjekt: Prosjekttittel: Eit nytt miljøforvaltningssystem for verdsarvstaden Hal-Saflieni Hypogeum
Prosjektilskot: € 789 000

B. Programområde: Midlar til ikkje-statlege organisasjonar

Program: Midlar til ikkje-statlege organisasjonar

Føremål: Styrkje utviklinga av sivilsamfunnet og i større grad bidra til sosial rettferd, demokrati og berekraftig utvikling

Programtilskot: € 500 000

Programansvarleg: Sekretariatet for finansieringsordningane (FMO) har ansvaret for å drifte programmet i samsvar med artikkel 5.13 i forskrifta.

Konkrete problemstillingar: Programmet skal omfatte tiltak for å vareta dei særlege behova til flyktningar, kjønnsrelaterte spørsmål og kamp mot vald i nære relasjonar.

27. sep. 2011 nr. 58

**Rammeavtale om gjennomføring av den norske finansieringsordningen
2009–2014 mellom Norge og Malta**

I henhold til vedtak fattet i Utenriksdepartementet 21. september 2011 ble rammeavtalen undertegnet 27. september 2011. Rammeavtalen trådte i kraft 28. september 2011.

**Memorandum of Understanding on the implementation of the Norwegian Financial
Mechanism 2009–2014 between the Kingdom of Norway and the Republic of Malta**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

ON THE IMPLEMENTATION OF THE NORWEGIAN FINANCIAL MECHANISM 2009–2014

between

THE KINGDOM OF NORWAY,

hereinafter referred to as «Norway»

and

THE REPUBLIC OF MALTA,

hereinafter referred to as the «Beneficiary State»

together hereinafter referred to as the «Parties»,

WHEREAS the Agreement between the Kingdom of Norway and the European Union on the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 establishes a financial mechanism (hereinafter referred to as the «Norwegian Financial Mechanism 2009–2014») through which Norway will contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area;

WHEREAS the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 aims to strengthen relations between Norway and the Beneficiary State to the mutual benefit of their peoples;

WHEREAS the enhanced co-operation between Norway and the Beneficiary State will contribute to securing a stable, peaceful and prosperous Europe, based on good governance, democratic institutions, the rule of law, respect for human rights and sustainable development;

WHEREAS the Parties agree to establish a framework for cooperation in order to ensure the effective implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014;

the Parties HAVE AGREED on the following:

*Article 1**Objectives*

1. The overall objectives of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 are to contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area and to the strengthening of bilateral relations between Norway and the Beneficiary States through financial contributions in the priority sectors listed in paragraph 2. Accordingly, the Parties to this Memorandum of Understanding shall endeavour to select for funding programmes that contribute to the achievement of these objectives.
2. The financial contributions shall be available in the following priority sectors:
 - (a) Carbon capture and storage;
 - (b) Green industry innovation;
 - (c) Research and scholarship;
 - (d) Human and social development;
 - (e) Justice and home affairs;
 - (f) Promotion of decent work and tripartite dialogue.

*Article 2**Legal Framework*

This Memorandum of Understanding shall be read in conjunction with the following documents which, together with this Memorandum of Understanding, constitute the legal framework of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014:

- (a) the Agreement between the Kingdom of Norway and the European Union on the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 (hereinafter referred to as «the Agreement»);
- (b) the Regulation on the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 (hereinafter referred to as the «Regulation») issued by Norway in accordance with Article 8.8 of the Agreement;
- (c) the programme agreements that will be concluded for each programme; and

- (d) any guidelines adopted by the Norwegian Ministry of Foreign Affairs (NMFA) in accordance with the Regulation.

Article 3
Financial Framework

1. In accordance with Article 2 of the Agreement, the total amount of the financial contribution is € 800 million in annual tranches of € 160 million over the period running from 1 May 2009 to 30 April 2014, inclusive.
2. In accordance with Article 5 of the Agreement, a total of € 1,600,000 shall be made available to the Beneficiary State over the period referred to in Paragraph 1.
3. In accordance with Article 8.7 of the Agreement and Article 1.8 of the Regulation, the management costs of Norway shall be covered by the overall amount referred to above. Further provisions to this effect are set out in the Regulation. The net amount of the allocation to be made available to the Beneficiary State is € 1,480,000.

Article 4
Roles and responsibilities

1. Norway shall make funds available in support of eligible programmes proposed by the Beneficiary State and agreed on by the NMFA within the priority sectors listed in Article 3 of the Agreement and the programme areas identified in Annex B of this Memorandum of Understanding. Norway and the Beneficiary State may consult on possible and specific programmes before a formal programme proposal is submitted to the NMFA.
2. The Beneficiary State shall assure the full co-financing of programmes that benefit from support from the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 in accordance with Annex B and the programme agreements.
3. The NMFA shall manage the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 and take decisions on the granting of financial assistance in accordance with the Regulation.
4. The NMFA shall be assisted by the Financial Mechanism Office (hereinafter referred to as the «FMO»). The FMO shall be responsible for the day-to-day operations of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 and shall serve as a contact point.

Article 5
Designation of authorities

The Beneficiary State has authorised a National Focal Point to act on its behalf. The National Focal Point shall have the overall responsibility for reaching the objectives of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 as well as for the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State in accordance with the Regulation. In accordance with Article 4.2 of the Regulation, the National Focal Point, the Certifying Authority, the Audit Authority, and an appropriate national entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports are designated in Annex A.

Article 6
Multi-annual Programming Framework

1. In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties have agreed on an implementation framework consisting of the following financial and substantive parameters:
 - (a) a list of agreed programme areas, the financial contribution from the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 by programme area;
 - (b) identification of programmes, their main focus and outcomes, as appropriate, as well as any specific concerns relating to target groups, geographical areas or other issues;
 - (c) identification of programme operators, if appropriate;
 - (d) initiatives to strengthening the bilateral relations between Norway and the Beneficiary State, including the identification of programme areas in which donor partnership programmes as referred to in Article 3.2 shall be prepared, the designation of donor programme partners, the allocation of funds for such programmes, and programmes, or component thereof, that are dedicated exclusively to donor partnership projects;
 - (e) in specific cases, the identification of pre-defined projects to be included in relevant programmes;
 - (f) identification of small grant schemes, as appropriate.
2. The implementation framework is outlined in Annex B.

Article 7
Annual meetings

In accordance with Article 2.3 of the Regulation an annual meeting shall be held between the NMFA and the National Focal Point. The annual meeting shall allow the NMFA and the National Focal Point to examine progress achieved over the previous reporting period and agree on any necessary measures to be taken.

Article 8
Modification of the annexes

1. Annex A may be subject to review at the annual meetings. Amendments to Annex A agreed upon at the annual meetings do not require a formal change to this Memorandum of Understanding. Such amendments shall be confirmed through an exchange of letters between the NMFA and the National Focal Point.
2. Annex B may be changed through an exchange of letters between the NMFA and the National Focal Point.

Article 9
Control and Access to Information

The NMFA, the Office of the Auditor General of Norway and their representatives have the right to carry out any technical or financial mission or review they consider necessary to follow the planning, implementation and monitoring of programmes and projects as well as the use of funds. The Beneficiary State shall provide all necessary assistance, information and documentation.

Article 10
Governing Principles

1. The implementation of this Memorandum of Understanding shall in all aspects be governed by the Regulation and subsequent amendments thereof.
2. The objectives of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 shall be pursued in the framework of close co-operation between Norway and the Beneficiary State. The Parties agree to apply the highest degree of transparency, accountability and cost efficiency as well as the principles of good governance, sustainable development, gender equality and equal opportunities in all implementation phases of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014.
3. The Beneficiary State shall take proactive steps in order to ensure adherence to these principles at all levels involved in the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014.

Article 11
Entry into Force

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the day after the date of its last signature.

This Memorandum of Understanding is signed in two originals in the English Language.

ANNEX A

National management and control structures

1. National Focal Point

The Funds and Programmes Division (FPD) within the Office of the Prime Minister (OPM) shall act as the National Focal Point. The Director General of FDP shall act as the head of the National Focal Point. The FPD reports to the Permanent Secretary (EU Funds).

The roles and responsibilities of the National Focal Point are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.3 thereof.

2. Certifying Authority

The EU Paying Authority Directorate within the Ministry of Finance, the Economy and Investment (MFEI) shall act as the Certifying Authority. The Director of the EU Paying Authority Directorate shall act as the head of the Certifying Authority.

The roles and responsibilities of the Certifying Authority are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.5 thereof.

3. Audit Authority

The Internal Audit and Investigations Department (IAID) shall act as the Audit Authority. The Director General of IAID shall act as the head of the Audit Authority. The IAID is an independent unit within the Office of the Prime Minister established by Legal Act. The IAID reports to the Internal Audit and Investigations Board (IAIB), which is appointed by the Prime Minister of Malta. The Secretary to Cabinet is the Chairperson of the IAIB.

The roles and responsibilities of the Audit Authority are stipulated in the Regulation, in particular in Article 4.6 thereof.

The Audit Authority shall be functionally independent of the National Focal Point and the Certifying Authority.

4. National public entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports.

The Audit Authority shall be responsible for the preparation and submission of irregularities reports.

The roles and responsibilities of the Audit Authority in relation to the preparation and submission of irregularities reports are stipulated in the Regulation, in particular Article 11.3 thereof.

5. Monitoring Committee

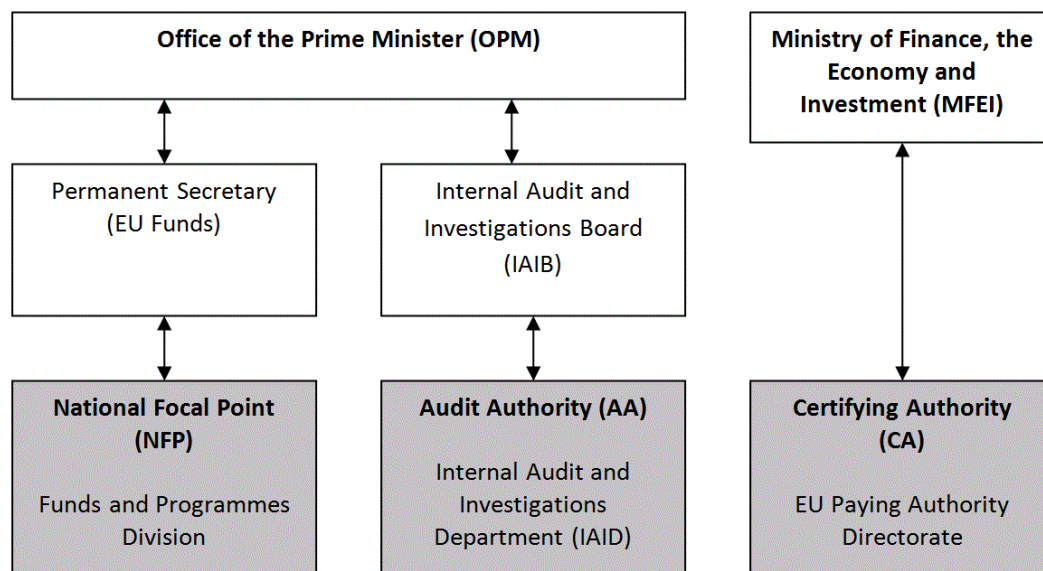
The Monitoring Committee shall be established within six months of the signing of the Memorandum of Understanding. Its role is stipulated in the Regulation, in particular Article 4.4 thereof.

6. Strategic Report and annual meetings

In accordance with Article 2.2 of the Regulation, the National Focal Point shall annually submit to the FMC a Strategic Report on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State. The Parties shall endeavour to hold the annual meeting in the first quarter of every year.

7. Organigram

The following organigram describes the position of the main public authorities involved in the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014:



ANNEX B

Implementation framework

In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties to this Memorandum of Understanding have agreed on an implementation framework outlined in this annex.

1. Financial parameters of the implementation framework

Malta	Norwegian FM contribution
Programme area	
Global fund for Decent Work and Tripartite Dialogue	€ 16,000
Capacity-building and Institutional Cooperation between Beneficiary State and Norwegian Public Institutions, Local and Regional Authorities	€ 300,000
Correctional Services, including Non-custodial Sanctions	€ 1,140,000
Other allocations	
Technical assistance to the Beneficiary State (Art. 1.9)	€ 16,000
Fund for bilateral relations at national level (Art. 3.5.1)	€ 8,000
Net allocation to Malta	€1,480,000

2. Specific concerns

Bilateral relations between Norway and Malta shall be strengthened with the aim of stimulating long-term cooperation, including through partnership at project level in all programme areas supported.

The appraisal of Programme Proposals will take due account of relevant human rights- and governance-related standards of the Council of Europe (such as those monitored by CPT, GRECO, GRETA, ECRI etc.), including the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

The Parties agree that with respect to the small size of the allocation, the support will be provided through a flexible funding set-up:

- A. The Global Fund for Decent Work and Tripartite Dialogue will be implemented separately.
- B. The Norwegian Financial Mechanism Programme, will include the Programme Areas «Capacity-building and Institutional Cooperation between Beneficiary State and Norwegian Public Institutions, Local and Regional Authorities» and «Correctional Services, including Non-custodial Sanctions». The implementation of the Programme shall involve the competent line ministries and other relevant stakeholders in respect of programming and implementation.

Any pre-defined project shall be approved jointly by the NMFA and the National Focal Point prior to the signing of the project contract.

The amounts allocated to Programme Areas: «Capacity-building and Institutional Cooperation between Beneficiary State and Norwegian Public Institutions, Local and Regional Authorities» and «Correctional Services, including Non-custodial Sanctions» are subject to a deduction to meet management costs of the Programme Operator and costs related to bilateral funds, referred to in Articles 7.10 and 3.6 of the Regulation, respectively. The amount of the deduction shall be agreed upon in the programme agreement.

With reference to Articles 2.2 and 5.11 of the Regulation, and in light of the role of the National Focal Point as Programme Operator, the National Focal Point shall submit to the NMFA a combined Strategic Report and annual programme report. The combined report shall be submitted to the NMFA no later than 31 January each year.

3. Substantive parameters of the implementation framework

The programmes described below are to be prepared and, subject to NMFA approval, implemented in the Beneficiary State.

A. Programme Area: Global fund for decent work and tripartite dialogue

Programme:

Decent Work and Tripartite Dialogue

Objective:

Decent work promoted and tripartite cooperation improved between employers' organisations, trade unions and public authorities in supporting equitable and sustainable economic and social development

Programme Grant:

€ 16,000

Programme Operator:

Innovation Norway

B. Norwegian Financial Mechanism Programme

Programme Area: Capacity-building and Institutional Cooperation between Beneficiary State and Norwegian Public Institutions, Local and Regional Authorities

Objectives: Strengthened institutional capacity and human resource development in public institutions, local and regional authorities in the Beneficiary States within the agreed priority sectors through cooperation and transfer of knowledge with similar institutions and authorities in Norway

Outcome: Increased and strengthened cooperation between public institutions, local and regional authorities in the Beneficiary States and similar institutions and authorities in Norway

Programme Operator: Office of the Prime Minister, Funds and Programmes Division

Pre-defined project: Name of project: Capacity-building and Institutional Cooperation with Norwegian Public Institutions and Local and Regional Authorities

Project Grant: € 300,000

Possible Project Partners: The Norwegian Association of Local and Regional Authorities (KS); Council of Europe; Royal Norwegian Ministry of Local Government and Regional Development

Programme Area 32: Correctional Services, including Non-custodial Sanctions

Objectives: Improved correctional services system in compliance with relevant international human rights instruments

Outcome: Increased focus on vulnerable groups in prison

Programme Operator: Office of the Prime Minister, Funds and Programmes Division

Pre-defined project: Name of project: Re-organisation of the Young Offenders' Unit of Rehabilitation Services (YOURS), Including Staff Training.
Project Grant: € 1,140,000

Rammeavtale om gjennomføring av den norske finansieringsordninga 2009–2014 mellom Kongeriket Noreg og Republikken Malta

RAMMEAVTALE

OM GJENNOMFØRING AV DEN NORSKE FINANSIERINGSORDNINGA 2009–2014

mellom

KONGERIKET NOREG,

heretter kalla «Noreg»,

og

REPUBLIKKEN MALTA,

heretter kalla «mottakarstaten»,

heretter saman kalla «partane»,

SOM VISER TIL at avtalen mellom Kongeriket Noreg og Den europeiske unionen om ei norsk finansieringsordning for perioden 2009–2014 etablerer ei finansieringsordning (heretter kalla «den norske finansieringsordninga 2009–2014»), og at Noreg gjennom denne finansieringsordninga vil bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjellar i Det europeiske økonomiske samarbeidsområdet,

SOM VISER TIL at den norske finansieringsordninga 2009–2014 har som mål å styrkje tilhøvet mellom Noreg og mottakarstaten til gjensidig nytte for folka deira,

SOM VISER TIL at det styrkte samarbeidet mellom Noreg og mottakarstaten vil bidra til å sikre eit stabilt, fredeleg og framgangsrikt Europa basert på godt styresett, demokratiske institusjonar, rettsstaten, respekt for menneskerettane og berekraftig utvikling,

SOM VISER TIL at partane samtykkjer i å etablere eit rammeverk for samarbeid med sikte på å sikre ei effektiv gjennomføring av den norske finansieringsordninga 2009–2014,

ER SAMDE om følgjande:

Artikkel 1

Mål

1. Den norske finansieringsordninga 2009–2014 har som overordna mål å bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjellar i Det europeiske økonomiske samarbeidsområdet og å styrkje det bilaterale tilhøvet mellom Noreg og mottakarstatane gjennom økonomiske bidrag til dei prioriterte sektorane som står oppførde i nr. 2. Partane i denne rammeavtalen skal difor leggje vinn på å velje program for finansiering som bidreg til at desse måla vert nådde.
2. Dei økonomiske bidraga skal gjerast tilgjengelege innanfor følgjande prioriterte sektorar:
 - a) karbonfangst og -lagring
 - b) innovasjon innanfor grøn industri
 - c) forskning og stipendordningar
 - d) menneskeleg og sosial utvikling
 - e) justis- og innanrikssaker
 - f) fremjing av anstendige arbeidsvilkår og trepartssamarbeid

Artikkel 2

Rettsleg ramme

Denne rammeavtalen skal jamførast med følgjande dokument, som saman med rammeavtalen utgjer den rettslege ramma for den norske finansieringsordninga 2009–2014:

- a) avtale mellom Kongeriket Noreg og Den europeiske unionen om ei norsk finansieringsordning for perioden 2009–2014 (heretter kalla «avtalen»),
- b) forskrift om gjennomføring av den norske finansieringsordninga 2009–2014 (heretter kalla «forskrifta») fastsett av Noreg i samsvar med artikkel 8 nr. 8 i avtalen,
- c) programavtalane som skal inngåast for kvart program, og
- d) alle retningslinjer som vert vedtekne av det norske utanriksdepartementet (UD) i samsvar med forskrifta.

Artikkel 3

Økonomisk ramme

1. I samsvar med artikkel 2 i avtalen er det økonomiske bidraget på til saman 800 millionar euro fordelt i årlege ratar på 160 millionar euro i perioden frå 1. mai 2009 til og med 30. april 2014.
2. I samsvar med artikkel 5 i avtalen skal eit beløp på til saman 1 600 000 euro stillast til rådvelde for mottakarstaten i perioden som er nemnd i nr. 1.

3. I samsvar med artikkel 8 nr. 7 i avtalen og artikkel 1.8 i forskrifta skal Noregs forvaltningskostnader dekkjast av det samla beløpet som er nemnt ovanfor. Ytterlegare føresegner om dette er fastsette i forskrifta. Netto tildelt beløp som skal stillast til rådvelde for mottakarstaten, er 1 480 000 euro.

Artikkel 4 *Roller og ansvar*

1. Noreg skal tilføre midlar til støtte for støtteverdige program som vert framlagde av mottakarstaten og godkjende av UD innanfor dei prioriterte sektorane som er oppførde i artikkel 3 i avtalen, og programområda som er spesifiserte i vedlegg B til denne rammeavtalen. Noreg og mottakarstaten kan rådføre seg med kvarandre om mogelege og konkrete program før det vert lagt fram eit formelt forslag til program for UD.
2. Mottakarstaten skal garantere full samfinansiering av program som mottek støtte frå den norske finansieringsordninga 2009–2014, i samsvar med vedlegg B og programavtalane.
3. UD skal forvalte den norske finansieringsordninga 2009–2014 og gjere vedtak om tildeling av økonomisk støtte i samsvar med forskrifta.
4. UD skal få assistanse frå sekretariatet for finansieringsordningane (heretter kalla «FMO»). FMO skal ha ansvaret for den daglege drifta av den norske finansieringsordninga 2009–2014 og skal fungere som kontaktpunkt.

Artikkel 5 *Utpeiking av organ*

Mottakarstaten har gjeve eit nasjonalt koordinerande organ fullmakt til å opptre på sine vegner. Det nasjonale koordinerande organet har det overordna ansvaret for at måla for den norske finansieringsordninga 2009–2014 vert nådde, og for at den norske finansieringsordninga 2009–2014 vert gjennomført i mottakarstaten i samsvar med forskrifta. I samsvar med artikkel 4.2 i forskrifta er det nasjonale koordinerande organet, attesteringsorganet, revisjonsorganet og eit eigna nasjonalt organ med ansvar for å utarbeide og framleggje rapportar om avvik oppførde i vedlegg A.

Artikkel 6 *Fleirårig programramme*

1. I samsvar med artikkel 2.1 i forskrifta er partane samde om ei gjennomføringsramme som er sett saman av følgjande økonomiske og materielle parametarar:
 - a) ei oversikt over avtalte programområde og det økonomiske bidraget frå den norske finansieringsordninga 2009–2014 etter programområde,
 - b) oppgåve over program, hovudfokuset og resultata deira, alt etter behov, i tillegg til konkrete problemstillingar knytte til målgrupper, geografiske område eller andre spørsmål,
 - c) eventuelt oppgåve over programansvarlege,
 - d) initiativ som skal styrkje det bilaterale tilhøvet mellom Noreg og mottakarstaten, mellom anna oppgåve over programområde der det skal utarbeidast gjevarlandspartnarprogram som nemnt i artikkel 3.2, utpeiking av programpartnarar frå gjevarland, fordeling av midlar til slike program, og program eller delar av program som er øyremerkte til gjevarlandspartnarprosjekt,
 - e) i særskilte tilfelle, oppgåve over førehandsdefinerte prosjekt som skal inngå i dei aktuelle programma,
 - f) oppgåve over mindre tilskotsordningar, alt etter behov.
2. Gjennomføringsramma er oppført i vedlegg B.

Artikkel 7 *Årlege møte*

I samsvar med artikkel 2.3 i forskrifta skal det haldast eit årleg møte mellom UD og det nasjonale koordinerande organet. Dette møtet skal gje departementet og det koordinerande organet høve til å vurdere dei resultata som er oppnådde i løpet av den føregåande rapporteringsperioden, og å avtale kva tiltak som eventuelt må treffast.

Artikkel 8

Endring av vedlegga

1. Vedlegg A kan gjennomgåast på dei årlege møta. Endringar i vedlegg A som det er semje om på desse møta, krev ikkje ei formell endring av denne rammeavtalen. Slike endringar skal stadfestast ved brevveksling mellom UD og det nasjonale koordinerande organet.
2. Vedlegg B kan endrast ved brevveksling mellom UD og det nasjonale koordinerande organet.

Artikkel 9

Kontroll og tilgang til informasjon

UD, den norske Riksrevisjonen og representantane deira har rett til å utføre alle faglege eller økonomiske oppdrag eller gjennomgangar som dei meiner er nødvendige for å følge opp planlegginga, gjennomføringa og overvakinga av program og prosjekt, i tillegg til bruken av midlar. Mottakarstaten skal gje all assistanse, informasjon og dokumentasjon som er nødvendig.

Artikkel 10

Overordna prinsipp

1. Gjennomføringa av denne rammeavtalen skal på alle måtar vere underlagd forskrifta og seinare endringar av denne.
2. Det skal takast sikte på å nå måla for den norske finansieringsordninga 2009–2014 gjennom eit nært samarbeid mellom Noreg og mottakarstaten. Partane er samde om å vere så opne, ansvarlege og kostnadseffektive som mogeleg og å leggje til grunn prinsippa om godt styresett, berekraftig utvikling, likestilling mellom kvinner og menn og likebehandling i alle fasar av gjennomføringa av den norske finansieringsordninga 2009–2014.
3. Mottakarstaten skal treffe proaktive tiltak for å sikre at desse prinsippa blir etterlevde på alle plan i gjennomføringa av den norske finansieringsordninga 2009–2014.

Artikkel 11

Iverksetjing

Denne rammeavtalen trer i kraft dagen etter datoen for siste underteikning.

Denne rammeavtalen er underteikna i to originaleksemplar på engelsk.

VEDLEGG A

Nasjonale forvaltnings- og kontrollordninger

1. Nasjonalt koordinerende organ

Avdelinga for fond og program ved statsministerens kontor skal fungere som nasjonalt koordinerende organ. Direktøren for avdelinga skal fungere som leiar for det koordinerende organet. Avdelinga rapporterer til den faste sekretæren (EU-midler).

Oppgåvene og ansvarsområdet til det nasjonale koordinerende organet er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 4.3.

2. Attesteringsorgan

Direktoratet for EU-tilvisingsorganet i finans-, økonomi- og investeringsdepartementet skal fungere som attesteringsorgan. Direktøren for direktoratet skal fungere som leiar for attesteringsorganet.

Oppgåvene og ansvarsområdet til attesteringsorganet er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 4.5.

3. Revisjonsorgan

Avdelinga for internrevisjon og etterforskning skal fungere som revisjonsorgan. Direktøren for avdelinga skal fungere som leiar for revisjonsorganet. Avdelinga er ei sjølvstendig eining ved statsministerens kontor og er oppretta gjennom ei rettsakt. Avdelinga rapporterer til nemnda for internrevisjon og etterforskning, som er utnemnd av statsministeren på Malta. Regjeringsråden er leiar for nemnda.

Oppgåvene og ansvarsområdet til revisjonsorganet er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 4.6.

Revisjonsorganet skal fungere uavhengig av det nasjonale koordinerende organet og attesteringsorganet.

4. Nasjonalt organ med ansvar for å utarbeide og framleggje rapportar om avvik

Revisjonsorganet skal ha ansvar for å utarbeide og leggje fram rapportar om avvik.

Oppgåvene og ansvarsområdet til revisjonsorganet ved utarbeiding og framlegging av avviksrapportar er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 11.3.

5. Overvakingskomité

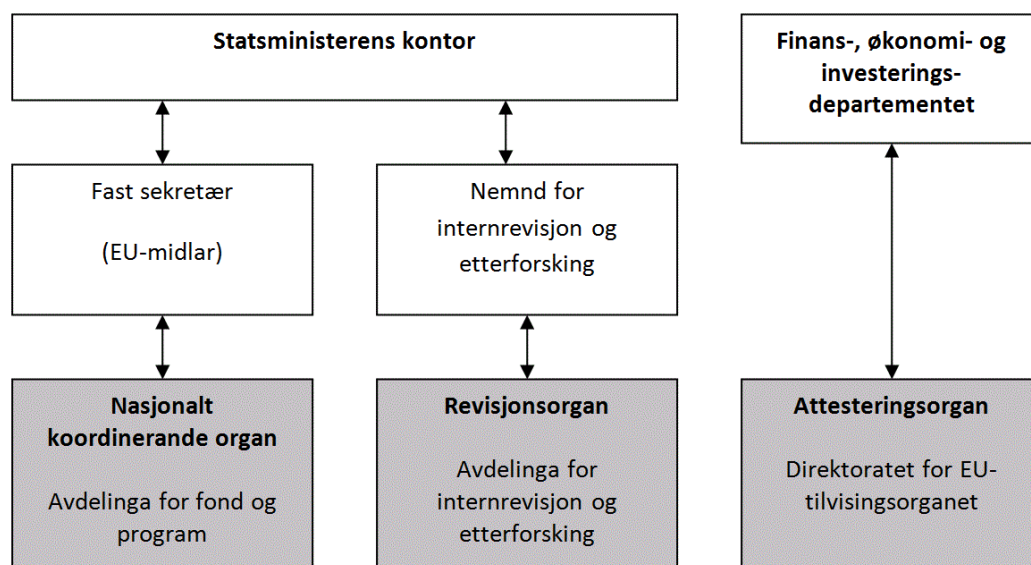
Overvakingskomiteen skal opprettast seinast seks månader etter at rammeavtalen er undertekna. Oppgåvene til komiteen er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 4.4.

6. Strategisk rapport og årlege møte

I samsvar med artikkel 2.2 i forskrifta skal det nasjonale koordinerende organet kvart år leggje fram ein strategisk rapport for styringskomiteen for EØS-midlane om gjennomføringa av EØS-finansieringsordninga 2009–2014 i mottakarstaten. Partane skal leggje vinn på å halde det årlege møtet i første kvartal kvart år.

7. Organisasjonskart

Nedanfor følger eit organisasjonskart som syner plasseringa til dei viktigaste offentlege organa som tek del i gjennomføringa av den norske finansieringsordninga 2009–2014:



VEDLEGG B

Gjennomføringsramme

I samsvar med artikkel 2.1 i forskrifta er partane i denne rammeavtalen blitt samde om ei gjennomføringsramme som skissert i dette vedlegget.

1. Dei økonomiske parametrane for gjennomføringsramma

Malta	Bidrag frå den norske finansieringsordninga
Programområde	
Globalt fond for anstendige arbeidsvilkår og trepartssamarbeid	€ 16 000
Kapasitetsbygging og institusjonelt samarbeid mellom offentlege institusjonar og lokale og regionale styresmakter i mottakarstaten og i Noreg	€ 300 000
Kriminalomsorg, medrekna andre straffeformer enn fengselsstraff	€ 1 140 000
Andre tildelingar	
Fagleg bistand til mottakarstaten (artikkel 1.9)	€ 16 000
Fond for bilaterale tilhøve på nasjonalt plan (artikkel 3.5 nr. 1)	€ 8 000
Netto beløp tildelt Malta	€ 1 480 000

2. Konkrete problemstillingar

Det bilaterale tilhøvet mellom Noreg og Malta skal styrkjast med sikte på å stimulere til eit langsiktig samarbeid, til dømes gjennom samarbeid på prosjektnivå innanfor programområda som vert støtta.

Ved evalueringa av programforslag skal det takast tilbørleg omsyn til dei relevante standardane for menneskerettar og godt styresett frå Europarådet (standardane som vert overvaka av CPT, GRECO, GRETA, ECRI osv.), mellom anna konvensjonen om vern av menneskerettane og dei grunnleggjande fridomane.

Partane er samde om at ettersom det tildelte beløpet er forholdsvis lite, skal støtta gjevast gjennom eit fleksibelt finansieringsoppsett:

- A. Det globale fondet for anstendige arbeidsvilkår og trepartssamarbeid skal gjennomførast separat.
- B. Programmet for den norske finansieringsordninga skal omfatte programområda «Kapasitetsbygging og institusjonelt samarbeid mellom offentlege institusjonar og lokale og regionale styresmakter i mottakarstaten og i Noreg» og «Kriminalomsorg, medrekna andre straffeformer enn fengselsstraff». Når det gjeld planlegging og realisering, skal gjennomføringa av programmet omfatte kompetente fagdepartement og andre aktuelle aktørar.

Alle førehandsdefinerte prosjekt skal vere godkjende av både UD og det nasjonale koordinerande organet før prosjektkontrakten vert underteikna.

Beløpa som er tildelte programområda «Kapasitetsbygging og institusjonelt samarbeid mellom offentlege institusjonar og lokale og regionale styresmakter i mottakarstaten og i Noreg» og «Kriminalomsorg, medrekna andre straffeformer enn fengselsstraff», skal reduserast for å dekkje inn forvaltningskostnadene til dei programansvarlege og kostnader som gjeld bilaterale fond, som er nemnde i høvesvis artikkel 7.10 og 3.6 i forskrifta. Beløpet som skal trekkjast frå dei tildelte midlane, skal fastsetjast i programavtalen.

I lys av artikkel 2.2 og 5.11 i forskrifta og av rolla det nasjonale koordinerande organet spelar som programansvarleg, skal det koordinerande organet leggje fram ein kombinert strategisk og årleg programrapport for UD. Den kombinerte rapporten skal leggjast fram for UD seinast 31. januar kvart år.

3. Dei materielle parametrene for gjennomføringsramma

Programma som er omtalte nedanfor, skal utarbeidast og, dersom UD godkjenner dei, gjennomførast i mottakarstaten.

A. Programområde: Globalt fond for anstendige arbeidsvilkår og trepartssamarbeid

Program: Anstendig arbeid og trepartssamarbeid
Føremål: Fremje anstendige arbeidsvilkår og styrkje trepartssamarbeidet mellom arbeidsgjevarorganisasjonane, fagrørsla og offentlege styresmakter for å støtte opp om ei rettferdig og berekraftig økonomisk og sosial utvikling
Programtilskot: € 16 000
Programansvarleg: Innovasjon Noreg

B. Programmet for den norske finansieringsordninga

Programområde: Kapasitetsbygging og institusjonelt samarbeid mellom offentlege institusjonar og lokale og regionale styresmakter i mottakarstaten og i Noreg

Føremål: Styrkje den institusjonelle kapasiteten og utviklinga av menneskelege ressursar i offentlege institusjonar og hos lokale og regionale styresmakter i mottakarstatane innanfor dei avtalte prioriterte sektorane ved å samarbeide med og overføre kunnskap frå tilsvarende institusjonar og styresmakter i Noreg
Resultat: Auka og styrkt samarbeid mellom offentlege institusjonar og lokale og regionale styresmakter i mottakarstatane og tilsvarende institusjonar og styresmakter i Noreg

Programansvarleg: Avdeling for fond og program ved statsministerens kontor
Førehandsdefinert prosjekt: Prosjekttittel: Kapasitetsbygging og institusjonelt samarbeid med offentlege institusjonar og lokale og regionale styresmakter i Noreg
Prosjektilskot: € 300 000
Mogelege prosjektpartnerar: Kommunenes Sentralforbund (KS), Europarådet, Kommunal- og regionaldepartementet

Programområde nr. 32: Kriminalomsorg, medrekna andre straffeformer enn fengselsstraff

Føremål: Betre kriminalomsorga i tråd med relevante internasjonale menneskerettsinstrument

Resultat: Auka fokus på sårbare grupper av innsette
Programansvarleg: Avdeling for fond og program ved statsministerens kontor
Førehandsdefinert prosjekt: Prosjekttittel: Omorganisering av eininga for unge lovbyrtarar i rehabiliteringstenesta (YOURS), mellom anna opplæring av dei tilsette
Prosjektilskot: € 1 140 000

12. okt. 2011 nr. 59**Rammeavtale om gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 mellom Island, Liechtenstein, Norge og Ungarn**

I henhold til vedtak fattet i Utenriksdepartementet 7. september 2011 ble rammeavtalen undertegnet 12. oktober 2011. Rammeavtalen trådte i kraft 13. november 2011.

Memorandum of Understanding on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 between Iceland, the Principality of Liechtenstein, the Kingdom of Norway and the Republic of Hungary

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON THE IMPLEMENTATION OF THE EEA FINANCIAL MECHANISM 2009–2014
between
ICELAND,
THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN,
THE KINGDOM OF NORWAY,
hereinafter referred to as the «Donor States»
and
THE REPUBLIC OF HUNGARY
hereinafter referred to as the «Beneficiary State»
together hereinafter referred to as the «Parties»,

WHEREAS Protocol 38b to the EEA Agreement, incorporated into the EEA Agreement by the Agreement between the European Union, Iceland, the Principality of Liechtenstein and the Kingdom of Norway on the EEA Financial Mechanism 2009–2014, establishes a financial mechanism (hereinafter referred to as the «EEA Financial Mechanism 2009–2014») through which the Donor States will contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area;

WHEREAS the EEA Financial Mechanism 2009–2014 aims to strengthen relations between the Donor States and the Beneficiary State to the mutual benefit of their peoples;

WHEREAS by decision of the Standing Committee of the EFTA States No. 5/2010/SC of 9 December 2010 the Donor States have given the Financial Mechanism Committee, established by a decision of the Standing Committee of the EFTA States No. 4/2004/SC of 3 June 2004, a mandate to manage the EEA Financial Mechanism 2009–2014;

WHEREAS the enhanced co-operation between the Donor States and the Beneficiary State will contribute to securing a stable, peaceful and prosperous Europe, based on good governance, democratic institutions, the rule of law, respect for human rights and sustainable development;

WHEREAS the Parties agree to establish a framework for cooperation in order to ensure the effective implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014;

HAVE AGREED on the following:

Article 1
Objectives

1. The overall objectives of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 are to contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area and to the strengthening of bilateral relations between the Donor States and the Beneficiary States through financial contributions in the priority sectors listed in paragraph 2. Accordingly, the Parties to this Memorandum of Understanding shall endeavour to select for funding programmes that contribute to the achievement of these objectives.
2. The financial contributions shall be available in the following priority sectors:
 - (a) Environmental protection and management;
 - (b) Climate change and renewable energy;
 - (c) Civil society;
 - (d) Human and social development; and
 - (e) Protecting cultural heritage.

Academic research may be eligible for funding in so far it is targeted at one or more of the priority sectors.

Article 2

Legal Framework

This Memorandum of Understanding shall be read in conjunction with the following documents which, together with this Memorandum of Understanding, constitute the legal framework of the EEA Financial Mechanism 2009–2014:

- (a) Protocol 38b to the EEA Agreement on the EEA Financial Mechanism 2009–2014;
- (b) the Regulation on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 (hereinafter referred to as the «Regulation») issued by the Donor States in accordance with Article 8.8 of Protocol 38b;
- (c) the programme agreements that will be concluded for each programme; and
- (d) any guidelines adopted by the Financial Mechanism Committee in accordance with the Regulation.

Article 3

Financial Framework

1. In accordance with Article 2 of Protocol 38b, the total amount of the financial contribution is € 988.5 million in annual tranches of € 197.7 million over the period running from 1 May 2009 to 30 April 2014, inclusive.
2. In accordance with Article 5 of Protocol 38b, a total of € 70.100.000 shall be made available to the Beneficiary State over the period referred to in Paragraph 1.
3. In accordance with Article 8.7 of Protocol 38b and Article 1.8 of the Regulation, the management costs of the Donor States shall be covered by the overall amount referred to above. Further provisions to this effect are set out in the Regulation. The net amount of the allocation to be made available to the Beneficiary State is € 64.842.500.

Article 4

Roles and responsibilities

1. The Donor States shall make funds available in support of eligible programmes proposed by the Beneficiary State and agreed on by the Financial Mechanism Committee within the priority sectors listed in Article 3.1 of Protocol 38b and the programme areas identified in Annex B of this Memorandum of Understanding. The Donor States and the Beneficiary State may consult on possible and specific programmes before a formal programme proposal is submitted to the Financial Mechanism Committee.
2. The Beneficiary State shall assure the full co-financing of programmes that benefit from support from the EEA Financial Mechanism 2009–2014 in accordance with Annex B and the programme agreements.
3. The Financial Mechanism Committee shall manage the EEA Financial Mechanism 2009–2014 and take decisions on the granting of financial assistance in accordance with the Regulation.
4. The Committee shall be assisted by the Financial Mechanism Office (hereinafter referred to as the «FMO»). The FMO shall be responsible for the day-to-day operations of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 and shall serve as a contact point.

Article 5

Designation of authorities

The Beneficiary State has authorised a National Focal Point to act on its behalf. The National Focal Point shall have the overall responsibility for reaching the objectives of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 as well as for the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State in accordance with the Regulation. In accordance with Article 4.2 of the Regulation, the National Focal Point, the Certifying Authority, the Audit Authority, and an appropriate national entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports are designated in Annex A.

Article 6

Multi-annual Programming Framework

1. In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties have agreed on an implementation framework consisting of the following financial and substantive parameters:
 - (a) a list of agreed programme areas, the financial contribution from the EEA Financial Mechanism 2009–2014 by programme area;
 - (b) identification of programmes, their main focus and outcomes, as appropriate, as well as any specific concerns relating to target groups, geographical areas or other issues;
 - (c) identification of programme operators, if appropriate;

- (d) initiatives to strengthening the bilateral relations between the Donor States and the Beneficiary State, including the identification of programme areas in which donor partnership programmes as referred to in Article 3.2 shall be prepared, the designation of donor programme partners, the allocation of funds for such programmes, and programmes, or component thereof, that are dedicated exclusively to donor partnership projects;
 - (e) in specific cases, the identification of pre-defined projects to be included in relevant programmes;
 - (f) identification of small grant schemes, as appropriate.
2. The implementation framework is outlined in Annex B.

Article 7 *Annual meetings*

In accordance with Article 2.3 of the Regulation an annual meeting shall be held between the FMC and the National Focal Point. The annual meeting shall allow the FMC and the National Focal Point to examine progress achieved over the previous reporting period and agree on any necessary measures to be taken.

Article 8 *Modification of the annexes*

1. Annex A may be subject to review at the annual meetings. Amendments to Annex A agreed upon at the annual meetings do not require a formal change to this Memorandum of Understanding. Such amendments shall be confirmed through an exchange of letters between the FMC and the National Focal Point.
2. Annex B may be changed through an exchange of letters between the FMC and the National Focal Point.

Article 9 *Control and Access to Information*

The Financial Mechanism Committee, the EFTA Board of Auditors and their representatives have the right to carry out any technical or financial mission or review they consider necessary to follow the planning, implementation and monitoring of programmes and projects as well as the use of funds. The Beneficiary State shall provide all necessary assistance, information and documentation.

Article 10 *Governing Principles*

1. The implementation of this Memorandum of Understanding shall in all aspects be governed by the Regulation and subsequent amendments thereof.
2. The objectives of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 shall be pursued in the framework of close co-operation between the Donor States and the Beneficiary State. The Parties agree to apply the highest degree of transparency, accountability and cost efficiency as well as the principles of good governance, sustainable development, gender equality and equal opportunities in all implementation phases of the EEA Financial Mechanism 2009–2014.
3. The Beneficiary State shall take proactive steps in order to ensure adherence to these principles at all levels involved in the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014.

Article 11 *Entry into Force*

Due to the constitutional requirements of the Republic of Hungary, this Memorandum of Understanding shall enter into force on the thirtieth (30th) day after the date of its last signature.

This Memorandum of Understanding is signed in four originals in the English Language.

ANNEX A

National management and control structures

1. National Focal Point

The National Development Agency (NDA) shall act as the National Focal Point. The NDA is a central state administration body, operating under the direction of the Minister of National Development.

The NDA is responsible for ensuring the effective use of EU and other national and international funds. Its tasks include the preparation of long- and mid-term development plans and operational programmes, as well as the establishment of the institutional, financial and procedural rules necessary for the implementation of the different funding programmes.

The Managing Authority for International Co-Operation Programmes (MAICP) of the NDA shall be responsible for implementing the tasks of the National Focal Point. The President of the NDA appoints the Director General of the MAICP as the Head of the National Focal Point.

The roles and responsibilities of the National Focal Point are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.3 thereof.

2. Certifying Authority

The Hungarian State Treasury (Treasury) shall act as the Certifying Authority. The Treasury is an independent legal entity within the central state administration, established by Legal Act. The Treasury is responsible for keeping a register of the implementation of the State Budget Act and exercises financial control.

The President of the Treasury shall act as the Head of the Certifying Authority. Within the Treasury, the Compliance Department and the Financial and Irregularity Reporting Department operating under the supervision of the Director for EU Funds shall be responsible for implementing the tasks of the Certifying Authority.

The President of the Treasury reports to the Minister for National Economy. The relationship of the Treasury with the Ministry for National Economy is coordinated by the Deputy State Secretary responsible for the Treasury who reports to the State Secretary for Public Finances of the Ministry for National Economy.

The roles and responsibilities of the Certifying Authority are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.5 thereof.

3. Audit Authority

The Directorate General for Audit of European Funds (DGAEF) shall act as the Audit Authority. The DGAEF is an independent legal entity within the central state administration, established by Legal Act.

The DGAEF's activities include the performance of audit authority tasks regarding the support from the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund, and also the audit tasks defined by the Government regarding other European Union and international funds, including the EEA and Norwegian Financial Mechanisms. The Audit Authority performs its tasks in line with international audit standards and relevant provisions of European legislation.

The Director General of the DGAEF shall act as the head of the Audit Authority. The Director General of the DGAEF reports to the Minister for National Economy. The relationship of the DGAEF with the Ministry for National Economy is coordinated by the Deputy State Secretary responsible for the Treasury who reports to the State Secretary for Public Finances of the Ministry for National Economy.

The roles and responsibilities of the Audit Authority in respect of funding from the EEA FM are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.6 thereof.

The Audit Authority is functionally independent of the National Focal Point and the Certifying Authority and all other institutions participating in the management and control of the EEA Financial Mechanism 2009–2014.

4. National public entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports.

The National Focal Point shall be responsible for the preparation and submission of irregularities reports.

The roles and responsibilities of the National Focal Point in relation to preparation and submission of irregularities reports are stipulated in the Regulation, in particular Article 11.3 thereof.

5. Monitoring Committee

The Monitoring Committee shall be established within six months of the signing of the Memorandum of Understanding. Its role is stipulated in the Regulation, in particular Article 4.4 thereof.

6. The Role of the Implementing Agency

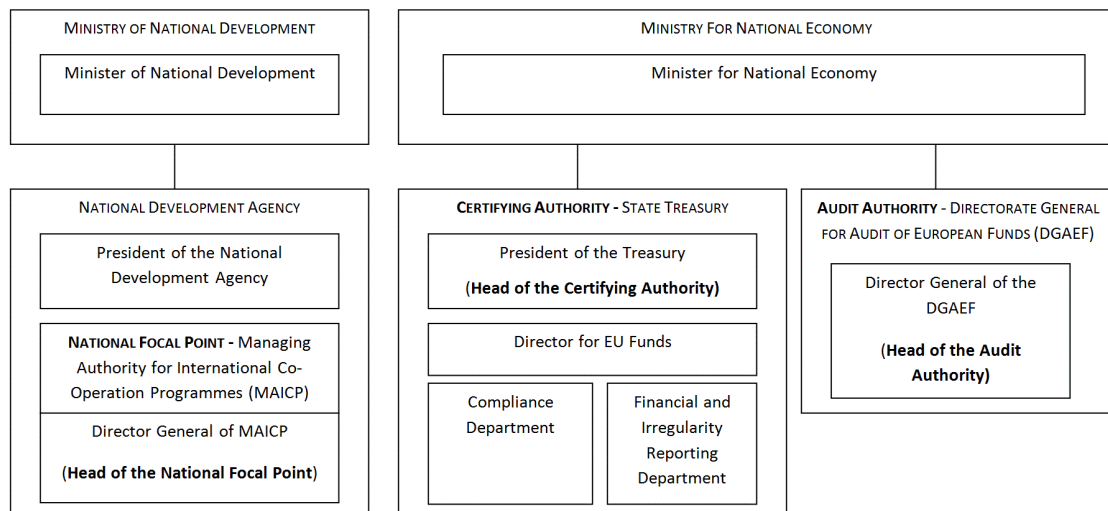
The National Focal Point shall assign certain responsibilities given to the Programme Operator under the Regulation to a single Implementing Agency. Such assignment shall be stipulated in the programme agreement, and be detailed in the programme implementation agreement. The Implementing Agency shall be a party to the programme implementation agreement. The role of the Implementing Agency shall not affect the responsibilities of the Programme Operator related to the policy, strategic and/or bilateral aspects of the implementation of the programme. In order to establish transparent, cost-efficient and harmonized management and control systems of the different programmes, the National Focal Point will endeavour to ensure that responsibilities assigned to the Implementing Agency are identical for all programmes. The expenditures incurred by the Implementing Agency related to the implementation of the assigned responsibilities shall be covered from the respective programme's management cost referred to in Article 7.1 of the Regulation, in accordance with the programme agreement. Activities fulfilled and expenditures incurred by the Implementing Agency shall be clearly attributable to the programme to which they relate.

The National Focal Point shall select the Implementing Agency through a competitive tender procedure. Result of the selection shall be subject to approval by the FMC.

7. Strategic Report and annual meetings

In accordance with Article 2.2 of the Regulation, the National Focal Point shall annually submit to the FMC a Strategic Report on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State. The Parties shall endeavour to hold the annual meeting in the month of April every year.

8. Organigram



ANNEX B

Implementation framework

In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties to this Memorandum of Understanding have agreed on an implementation framework outlined in this annex.

1. Financial parameters of the implementation framework

Hungary	EEA FM contribution
Programme area	
Energy Efficiency	€ 8,412,000
Renewable Energy	€ 7,711,000
Adaptation to Climate Change	€ 7,010,000
Funds for Non-governmental Organisations	€ 12,618,000
Children and Youth at Risk	€ 11,216,000
Conservation and Revitalisation of Cultural and Natural Heritage	€ 11,216,000
Scholarships	€ 1,752,500
Other allocations	
Technical assistance to the Beneficiary State (Art. 1.9)	€ 1,051,500
Reserve for unforeseen developments (Art. 1.10.1)	€ 3,505,000
Fund for bilateral relations at national level (Art. 3.5.1)	€ 350,500
Net allocation to Hungary	€ 64,842,500

2. Specific concerns

Bilateral relations between the Donor States and Hungary shall be strengthened with the aim of stimulating long-term cooperation, in particular in the programme areas listed below with donor programme partners, as well as through other means such as partnership at project level in all programme areas supported.

The appraisal of Programme Proposals will take due account of relevant human rights- and governance-related standards of the Council of Europe (such as those monitored by CPT, GRECO, GRETA, ECRI etc.), including the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

3. Substantive parameters of the implementation framework

The programmes described below are to be prepared and, subject to FMC approval, implemented in the Beneficiary State.

A. Programme Area: Energy Efficiency

<i>Programme:</i>	Energy Efficiency
<i>Objective:</i>	Reduced emissions of greenhouse gases and air pollutants.
<i>Outcomes:</i>	Improved energy efficiency in buildings Improved capacity at national, regional and local level to undertake energy-efficiency measures Increased awareness of and education in energy efficiency
<i>Programme grant:</i>	€ 8,412,000
<i>Programme Operator:</i>	Managing Authority for Environmental Programmes of the National Development Agency

B. Programme Area: Renewable Energy

<i>Programme:</i>	Renewable Energy
<i>Objective:</i>	Increased share of renewable energy in energy use
<i>Outcomes:</i>	Increased renewable energy production Increased feed-in of renewable energy to existing energy infrastructures Improved capacity at national, regional and local level on renewable energy solutions Increased awareness of and education in renewable energy solutions
<i>Programme grant:</i>	€ 7,711,000

Programme Operator: Energy Centre – Energy Efficiency, Environment and Energy Information Agency
Donor programme partner: The Icelandic National Energy Authority (OS)
Specific concerns: The programme shall focus on geothermal development, as well as increased awareness of and education in renewable energy through a specific small grant scheme.

C. Programme Area: Adaptation to climate change

Programme: Adaptation to Climate Change
Objective: Reduced human and ecosystem vulnerability to climate change
Outcomes: Developed strategies and measures for adapting to a changing climate
 Increased capacity to assess vulnerability to climate change
 Increased awareness of and education in climate change adaptation
Programme grant: € 7,010,000
Programme Operator: The Financial Mechanism Office (FMO) is entrusted with operating the Programme in line with Article 5.13 of the Regulation.
Donor programme partner: The Norwegian Directorate for Civil Protection and Emergency Planning (DSB)
Specific concerns: The contribution from the EEA Financial Mechanisms 2009–14 shall be 100% of the eligible expenditure of the Programme. Co-financing shall be secured at project level. Relevant Hungarian governmental actors shall be invited to advise on the preparation and the implementation of the programme.

D. Programme Area: Funds for Non-Governmental Organisations

Programme: Fund for Non-Governmental Organisations
Objective: Strengthened civil society development and enhanced contribution to social justice, democracy and sustainable development
Programme grant: € 12,618,000
Programme Operator: The Financial Mechanism Office (FMO) is entrusted with operating the Programme in line with Article 5.13 of the Regulation. Appointment of the fund operator shall be consulted with the National Focal Point.
Specific concerns: The Programme shall support NGO capacity building. At least one third of the programme allocation shall cover core areas of support. At least 10 % shall be allocated to children and youth-driven organisations and/or activities targeting children and youth. 10 % of the allocation shall target gender issues. Issues related to the Roma population shall be clearly targeted within this Programme.

E. Programme Area: Children and Youth at Risk

Programme: Children and Youth at Risk
Objective: Improved well-being of children and young people at risk
Outcomes: Quality of child welfare systems and protection measures effectively improved
 Effective and efficient measures addressing vulnerable groups of children and youth facing particular risks implemented
 Health and social care services provided to ensure equal access for children and youth
Programme grant: € 11,216,000
Programme Operator: Managing Authority for Human Resources Programmes of the National Development Agency
Donor Programme Partner: Council of Europe

Specific concerns:

The most vulnerable groups, including the Roma population, shall be targeted within this programme. Education and school attendance shall also be included in the Programme.
The Cooperation committee shall include member(s) representing the relevant public institution(s) in charge of the policy area in question.

F. Programme Area: Conservation and Revitalisation of Cultural Heritage and Natural Heritage.

Programme: Conservation and Revitalisation of Cultural Heritage and Natural Heritage.

Objective: Cultural and natural heritage for future generation safe guarded and conserved and made publicly accessible

Outcomes: Cultural heritage restored, renovated and protected
Cultural heritage made accessible to the public
Cultural history documented
Contemporary art and culture presented and reaching a broader audience

Programme grant: € 11,216,000

Programme Operator: Managing Authority for Regional Programmes of the National Development Agency

Donor programme partner: Norwegian Directorate for Cultural Heritage (RA)

Small grants scheme: Not less than 10 % of the total eligible expenditure of the programme shall be set aside for a small grants scheme for projects within cultural diversity and cultural exchange with the donor states

Specific concerns: The Hungarian National Office of Cultural Heritage shall be invited to advise on the preparation and the implementation of the programme and to facilitate networking between possible project partners and relevant stakeholders.

G. Programme Area: Scholarships

Programme: EEA Scholarship Programme

Objective: Enhanced human capital and knowledge base in the Beneficiary States

Programme grant: € 1,752,500

Programme Operator: Tempus Public Foundation

Donor programme partners: The Icelandic Centre for Research – RANNIS (Iceland), the National Agency for International Education Affairs – AIBA (Liechtenstein), and the Norwegian Centre for International Cooperation in Higher Education – SIU (Norway). SIU will function as lead Donor Programme Partner.

Rammeavtale om gjennomføring av EØS-finansieringsordninga 2009–2014 mellom Island, Fyrstedømet Liechtenstein, Kongeriket Noreg og Republikken Ungarn

RAMMEAVTALE
OM GJENNOMFØRING AV EØS-FINANSIERINGSORDNINGA 2009–2014
mellom
ISLAND,
FYRSTEDØMET LIECHTENSTEIN,
KONGERIKET NOREG,
heretter kalla «gjevarstatane»,
og
REPUBLIKKEN UNGARN,
heretter kalla «mottakarstaten»,
heretter saman kalla «partane»,

SOM VISER TIL at protokoll 38 B til EØS-avtalen, innlemma i EØS-avtalen ved avtalen mellom Den europeiske unionen, Island, Fyrstedømet Liechtenstein og Kongeriket Noreg om ei EØS-finansieringsordning for perioden 2009–2014, etablerer ei finansieringsordning (heretter kalla «EØS-finansieringsordninga 2009–2014»), og at gjevarstatane gjennom denne finansieringsordninga vil bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjellar i Det europeiske økonomiske samarbeidsområdet,

SOM VISER TIL at EØS-finansieringsordninga 2009–2014 har som mål å styrkje tilhøvet mellom gjevarstatane og mottakarstaten til gjensidig nytte for folka deira,

SOM VISER TIL at gjevarstatane, ved vedtak i EFTA-statanes faste komité nr. 5/2010/SC av 9. desember 2010, har gjeve styringskomiteen for EØS-midlane, som vart oppretta ved vedtak i EFTA-statanes faste komité nr. 4/2004/SC av 3. juni 2004, mandat til å forvalte EØS-finansieringsordninga 2009–2014,

SOM VISER TIL at det styrkte samarbeidet mellom gjevarstatane og mottakarstaten vil bidra til å sikre eit stabilt, fredeleg og framgangsrikt Europa basert på godt styresett, demokratiske institusjonar, rettsstaten, respekt for menneskerettane og berekraftig utvikling,

SOM VISER TIL at partane samtykkjer i å etablere eit rammeverk for samarbeid med sikte på å sikre ei effektiv gjennomføring av EØS-finansieringsordninga 2009–2014,

ER SAMDE om følgjande:

Artikkel 1 *Mål*

1. EØS-finansieringsordninga 2009–2014 har som overordna mål å bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjellar i Det europeiske økonomiske samarbeidsområdet og å styrkje det bilaterale tilhøvet mellom gjevarstatane og mottakarstatane gjennom økonomiske bidrag til dei prioriterte sektorane som står oppførde i nr. 2. Partane i denne rammeavtalen skal difor leggje vinn på å velje program for finansiering som bidreg til at desse måla vert nådde.
2. Dei økonomiske bidraga skal gjerast tilgjengelege innanfor følgjande prioriterte sektorar:
 - a) miljøvern og -forvaltning,
 - b) klimaendringar og fornybar energi,
 - c) det sivile samfunnet,
 - d) menneskeleg og sosial utvikling, og
 - e) vern av kulturarven.

Akademisk forskning kan vere støtteverdig i den grad ho er retta mot ein eller fleire av dei prioriterte sektorane.

Artikkel 2 *Rettsleg ramme*

Denne rammeavtalen skal jamførast med følgjande dokument, som saman med rammeavtalen utgjer den rettslege ramma for EØS-finansieringsordninga 2009–2014:

- a) protokoll 38 B til EØS-avtalen om EØS-finansieringsordninga 2009–2014,
- b) forskrift om gjennomføring av EØS-finansieringsordninga 2009–2014 (heretter kalla «forskrifta») fastsett av gjevarstatane i samsvar med artikkel 8 nr. 8 i protokoll 38 B,
- c) programavtalane som skal inngåast for kvart program, og
- d) alle retningslinjer som vert vedtekne av styringskomiteen for EØS-midlane i samsvar med forskrifta.

Artikkel 3

Økonomisk ramme

1. I samsvar med artikkel 2 i protokoll 38 B er det økonomiske bidraget på til saman 988,5 millionar euro fordelt i årlege ratar på 197,7 millionar euro i perioden frå 1. mai 2009 til og med 30. april 2014.
2. I samsvar med artikkel 5 i protokoll 38 B skal eit beløp på til saman 70 100 000 euro stillast til rådvelde for mottakarstaten i perioden som er nemnd i nr. 1.
3. I samsvar med artikkel 8 nr. 7 i protokoll 38 B og artikkel 1.8 i forskrifta skal forvaltningskostnadene til gjevarstatane dekkjast av det samla beløpet som er nemnt ovanfor. Ytterlegare føresegner om dette er fastsette i forskrifta. Netto tildelt beløp som skal stillast til rådvelde for mottakarstaten, er 64 842 500 euro.

Artikkel 4

Roller og ansvar

1. Gjevarstatane skal tilføre midlar til støtte for støtteverdige program som vert framlagde av mottakarstaten og godkjende av styringskomiteen for EØS-midlane innanfor dei prioriterte sektorane som er oppførde i artikkel 3 nr. 1 i protokoll 38 B, og programområda som er spesifiserte i vedlegg B til denne rammeavtalen. Gjevarstatane og mottakarstaten kan rådføre seg med kvarandre om mogelege og konkrete program før det vert lagt fram eit formelt forslag til program for styringskomiteen.
2. Mottakarstaten skal garantere full samfinansiering av program som mottek støtte frå EØS-finansieringsordninga 2009–2014, i samsvar med vedlegg B og programavtalane.
3. Styringskomiteen for EØS-midlane skal forvalte EØS-finansieringsordninga 2009–2014 og gjere vedtak om tildeling av økonomisk støtte i samsvar med forskrifta.
4. Komiteen skal få assistanse frå sekretariatet for finansieringsordningane (heretter kalla «FMO»). FMO skal ha ansvaret for den daglege drifta av EØS-finansieringsordninga 2009–2014 og skal fungere som kontaktpunkt.

Artikkel 5

Utpeiking av organ

Mottakarstaten har gjeve eit nasjonalt koordinerande organ fullmakt til å opptre på sine vegner. Det nasjonale koordinerande organet har det overordna ansvaret for at måla for EØS-finansieringsordninga 2009–2014 vert nådde, og for at EØS-finansieringsordninga 2009–2014 vert gjennomført i mottakarstaten i samsvar med forskrifta. I samsvar med artikkel 4.2 i forskrifta er det nasjonale koordinerande organet, attesteringsorganet, revisjonsorganet og eit eigna nasjonalt organ med ansvar for å utarbeide og framleggje rapportar om avvik oppførde i vedlegg A.

Artikkel 6

Fleirårig programramme

1. I samsvar med artikkel 2.1 i forskrifta er partane samde om ei gjennomføringsramme som er sett saman av følgjande økonomiske og materielle parametarar:
 - a) ei oversikt over avtalte programområde og det økonomiske bidraget frå EØS-finansieringsordninga 2009–2014 etter programområde,
 - b) oppgåve over program, hovudfokuset og resultata deira, alt etter behov, i tillegg til konkrete problemstillingar knytte til målgrupper, geografiske område eller andre spørsmål,
 - c) eventuelt oppgåve over programansvarlege,
 - d) initiativ som skal styrkje det bilaterale tilhøvet mellom gjevarstatane og mottakarstaten, mellom anna oppgåve over programområde der det skal utarbeidast gjevarlandspartnarprogram som nemnt i artikkel 3.2, utpeiking av programpartnarar frå gjevarland, fordeling av midlar til slike program, og program eller delar av program som er øymerkte til gjevarlandspartnarprosjekt,
 - e) i særskilte tilfelle, oppgåve over førehandsdefinerte prosjekt som skal inngå i dei aktuelle programma,
 - f) oppgåve over mindre tilskotsordningar, alt etter behov.
2. Gjennomføringsramma er oppført i vedlegg B.

Artikkel 7

Årlege møte

I samsvar med artikkel 2.3 i forskrifta skal det haldast eit årleg møte mellom styringskomiteen for EØS-midlane og det nasjonale koordinerande organet. Dette møtet skal gje styringskomiteen og det koordinerande organet høve til å vurdere dei resultata som er oppnådde i løpet av den føregåande rapporteringsperioden, og å avtale kva tiltak som eventuelt må treffast.

Artikkel 8

Endring av vedlegga

1. Vedlegg A kan gjennomgåast på dei årlege møta. Endringar i vedlegg A som det er semje om på desse møta, krev ikkje ei formell endring av denne rammeavtalen. Slike endringar skal stadfestast ved brevveksling mellom styringskomiteen for EØS-midlane og det nasjonale koordinerande organet.
2. Vedlegg B kan endrast ved brevveksling mellom styringskomiteen for EØS-midlane og det nasjonale koordinerande organet.

Artikkel 9

Kontroll og tilgang til informasjon

Styringskomiteen for EØS-midlane, EFTAs revisjonsråd og representantane deira har rett til å utføre alle faglege eller økonomiske oppdrag eller gjennomgangar som dei meiner er nødvendige for å følgje opp planlegginga, gjennomføringa og overvakinga av program og prosjekt, i tillegg til bruken av midlar. Mottakarstaten skal gje all assistanse, informasjon og dokumentasjon som er nødvendig.

Artikkel 10

Overordna prinsipp

1. Gjennomføringa av denne rammeavtalen skal på alle måtar vere underlagd forskrifta og seinare endringar av denne.
2. Det skal takast sikte på å nå måla for EØS-finansieringsordninga 2009–2014 gjennom eit nært samarbeid mellom gjevarstatane og mottakarstaten. Partane er samde om å vere så opne, ansvarlege og kostnadseffektive som mogeleg og å leggje til grunn prinsippa om godt styresett, berekraftig utvikling, likestilling mellom kvinner og menn og likebehandling i alle fasar av gjennomføringa av EØS-finansieringsordninga 2009–2014.
3. Mottakarstaten skal treffe proaktive tiltak for å sikre at desse prinsippa blir etterlevde på alle plan i gjennomføringa av EØS-finansieringsordninga 2009–2014.

Artikkel 11

Iverksetjing

Av omsyn til dei forfatningsrettslege krava i Republikken Ungarn trer denne rammeavtalen i kraft den trettiande dagen etter datoen for siste underteikning.

Denne rammeavtalen er underteikna i fire originaleksemplar på engelsk.

VEDLEGG A

Nasjonale forvaltnings- og kontrollordninger

1. Nasjonalt koordinerende organ

Det nasjonale utviklingskontoret skal fungere som nasjonalt koordinerende organ. Utviklingskontoret er eit organ i den sentrale statsforvaltninga og er underlagd ministeren for nasjonal utvikling.

Utviklingskontoret har ansvaret for å sikre at EU-midlar og andre nasjonale og internasjonale midlar vert brukte på føremålstenleg vis. Kontoret har som oppgåve mellom anna å utarbeide langsiktige og mellomlangsiktige utviklingsplanar og verksemdsprogram, i tillegg til å fastsetje dei nødvendige institusjonelle og økonomiske reglane og sakshandsamingsreglane for gjennomføringa av dei ulike finansieringsprogramma.

Forvaltningsorganet for internasjonale samarbeidsprogram (MAICP), som er underlagd det nasjonale utviklingskontoret, skal ha ansvaret for å utføre oppgåvene til det nasjonale koordinerende organet. Leiaren for utviklingskontoret peiker ut direktøren for MAICP, som skal fungere som leiar for det nasjonale koordinerende organet.

Oppgåvene og ansvarsområdet til det nasjonale koordinerende organet er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 4.3.

2. Attesteringsorgan

Den ungarske statskassa skal fungere som attesteringsorgan. Statskassa er eit sjølvstendig rettssubjekt i den sentrale statsforvaltninga og er oppretta gjennom ei rettsakt. Statskassa har ansvaret for å føre eit register over gjennomføringa av statsbudsjettet og utøver finansiell kontroll.

Leiaren for statskassa skal fungere som leiar for attesteringsorganet. Innanfor statskassa er det avdelinga for lovsamsvar og avdelinga for finansiell rapportering og avviksrapporing som, under tilsyn av direktøren for EU-midlar, har ansvaret for å utføre oppgåvene til attesteringsorganet.

Leiaren for statskassa rapporterer til økonomiministeren. Tilhøvet mellom statskassa og økonomidepartementet vert samordna av assisterande departementsråd med ansvar for statskassa, som rapporterer til departementsråden for offentlege finansar i økonomidepartementet.

Oppgåvene og ansvarsområdet til attesteringsorganet er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 4.5.

3. Revisjonsorgan

Direktoratet for revisjon av EU-midlar skal fungere som revisjonsorgan. Direktoratet er eit sjølvstendig rettssubjekt i den sentrale statsforvaltninga og er oppretta gjennom ei rettsakt.

Verksemda til direktoratet går mellom anna ut på å utføre oppgåver som revisjonsorgan i samband med støtta frå det europeiske fondet for regionutvikling, det europeiske sosialfondet og det europeiske utjamningsfondet, i tillegg til revisjonsoppgåvene som regjeringa har fastsett når det gjeld andre EU-midlar og internasjonale midlar, mellom anna EØS-finansieringsordninga og den norske finansieringsordninga. Revisjonsorganet utfører oppgåvene sine i samsvar med internasjonale revisjonsstandardar og relevante føresegner i EUs regelverk.

Direktøren for direktoratet skal fungere som leiar for revisjonsorganet. Han rapporterer til økonomiministeren. Tilhøvet mellom direktoratet og økonomidepartementet vert samordna av assisterande departementsråd med ansvar for statskassa, som rapporterer til departementsråden for offentlege finansar i økonomidepartementet.

Oppgåvene og ansvarsområdet til revisjonsorganet med omsyn til EØS-finansieringsordninga er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 4.6.

Revisjonsorganet skal fungere uavhengig av det nasjonale koordinerende organet, attesteringsorganet og alle andre institusjonar som tek del i forvaltninga av og tilsynet med EØS-finansieringsordninga 2009–2014.

4. Nasjonalt organ med ansvar for å utarbeide og framleggje rapportar om avvik

Det nasjonale koordinerende organet skal ha ansvar for å utarbeide og leggje fram rapportar om avvik.

Oppgåvene og ansvarsområdet til det koordinerende organet ved utarbeiding og framlegging av avviksrapportar er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 11.3.

5. Overvakingskomité

Overvakingskomiteen skal opprettast seinast seks månader etter at rammeavtalen er underteikna. Oppgåvene til komiteen er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 4.4.

6. Rolla til gjennomføringseininga

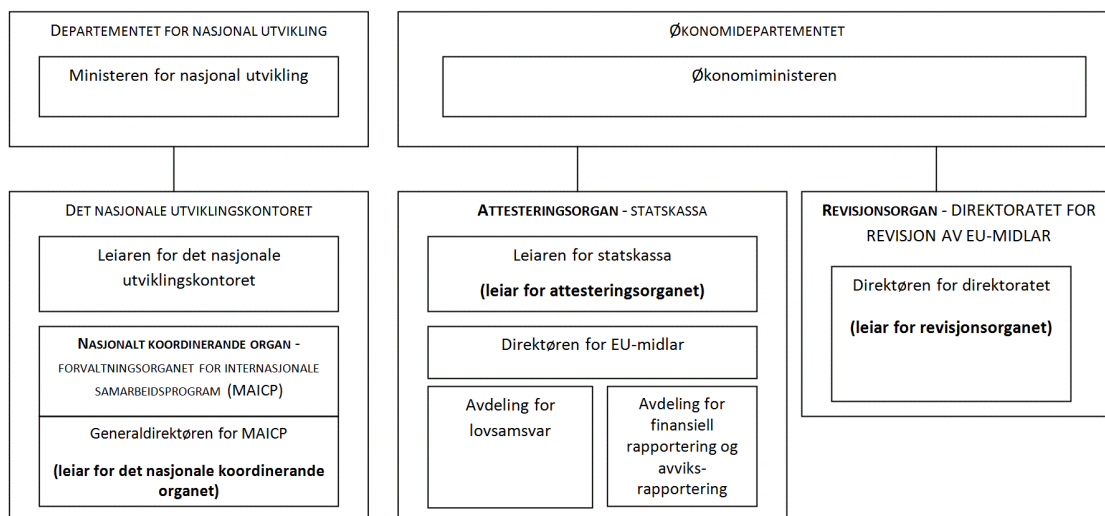
Det nasjonale koordinerende organet skal overføre visse oppgåver til ei felles gjennomføringseining; desse oppgåvene er i forskrifta lagde til den programansvarlege. Slike overføringar skal fastsetjast i programavtalen og vere spesifiserte i programgjennomføringsavtalen. Gjennomføringseininga skal vere part i programgjennomføringsavtalen. Rolla til eininga skal ikkje påverke oppgåvene til den programansvarlege når det gjeld retningslinjene for og dei strategiske og/eller bilaterale sidene ved gjennomføringa av programmet. Det nasjonale koordinerende organet skal leggje vinn på å sikre at oppgåvene som vert overførte til gjennomføringseininga, er identiske for alle program, slik at det for dei ulike programma vert oppretta gjennomsiktige, kostnadseffektive og harmoniserte forvaltnings- og kontrollsystem. Utgiftene til gjennomføringseininga som følgjer av oppgåvene eininga har fått tildelt, skal dekkjast over forvaltningsbudsjettet til det enkelte programmet, som omtalt i artikkel 7.1 i forskrifta, i samsvar med programavtalen. Oppgåvene som er utførte, og utgiftene som gjennomføringseininga har pådrege seg, må eintydig kunne tilskrivas programmet dei er knytte til.

Det nasjonale koordinerende organet skal velje gjennomføringseining gjennom ein tilbodskonkurranse. Resultatet av utveljingsprosedyren skal godkjennast av styringskomiteen for EØS-midlane.

7. Strategisk rapport og årlege møte

I samsvar med artikkel 2.2 i forskrifta skal det nasjonale koordinerende organet kvart år leggje fram ein strategisk rapport for styringskomiteen for EØS-midlane om gjennomføringa av EØS-finansieringsordninga 2009–2014 i mottakarstaten. Partane skal leggje vinn på å halde det årlege møtet i april.

8. Organisasjonskart



VEDLEGG B

Gjennomføringsramme

I samsvar med artikkel 2.1 i forskrifta er partane i denne rammeavtalen blitt samde om ei gjennomføringsramme som skissert i dette vedlegget.

1. Dei økonomiske parametrane for gjennomføringsramma

Ungarn	Bidrag frå EØS-finansieringsordninga
Programområde	
Energieffektivisering	€ 8 412 000
Fornybar energi	€ 7 711 000
Tilpassing til klimaendringane	€ 7 010 000
Midlar til ikkje-statlege organisasjonar	€ 12 618 000
Utsette barn og unge	€ 11 216 000
Bevaring og revitalisering av kultur- og naturarv	€ 11 216 000
Stipendordningar	€ 1 752 500
Andre tildelingar	
Fagleg bistand til mottakarstaten (artikkel 1.9)	€ 1 051 500
Avsette midlar til uventa hendingar (artikkel 1.10 nr. 1)	€ 3 505 000
Fond for bilaterale tilhøve på nasjonalt plan (artikkel 3.5 nr. 1)	€ 350 500
Netto beløp tildelt Ungarn	€ 64 842 500

2. Konkrete problemstillingar

Det bilaterale tilhøvet mellom gjevarstatane og Ungarn skal styrkjast med sikte på å stimulere til eit langsiktig samarbeid, særleg innanfor dei programområda som er nemnde nedanfor med programpartnerar frå gjevarlanda, og på anna vis, til dømes ved samarbeid på prosjektnivå innanfor programområda som vert støtta.

Ved evalueringa av programforslag skal det takast tilbørleg omsyn til dei relevante standardane for menneskerettar og godt styresett frå Europarådet (standardane som vert overvaka av CPT, GRECO, GRETA, ECRI osv.), mellom anna konvensjonen om vern av menneskerettane og dei grunnleggjande fridomane.

3. Dei materielle parametrane for gjennomføringsramma

Programma som er omtalte nedanfor, skal utarbeidast og, dersom styringskomiteen for EØS-midlane godkjenner dei, gjennomførast i mottakarstaten.

A. Programområde: Energieffektivisering

<i>Program:</i>	Energieffektivisering
<i>Føremål:</i>	Redusere utslepp av klimagassar og luftforureinande stoff
<i>Resultat:</i>	Meir energieffektive bygningar Betre kapasitet nasjonalt, regionalt og lokalt til å gjennomføre tiltak for energieffektivisering Auka merksemd kring og opplæring i energieffektivisering
<i>Programtilskot:</i>	€ 8 412 000
<i>Programansvarleg:</i>	Det nasjonale utviklingskontoret v/forvaltningsorganet for miljøprogram

B. Programområde: Fornybar energi

<i>Program:</i>	Fornybar energi
<i>Føremål:</i>	Auke delen av fornybar energi i energiforbruket
<i>Resultat:</i>	Auka produksjon av fornybar energi Auka tilførsel av fornybar energi til eksisterande energi-infrastruktur Betre kapasitet nasjonalt, regionalt og lokalt til å satse på ulike løysingar innanfor fornybar energi Auka merksemd kring og opplæring i ulike løysingar innanfor fornybar energi
<i>Programtilskot:</i>	€ 7 711 000

Programansvarleg: Det ungarske energisenteret v/ informasjonskontoret for energieffektivisering, miljø og energi

Programpartner frå gjevarland: Islands nasjonale energistyresmakt (OS)

Konkrete problemstillingar: Programmet skal leggje vekt på utvikling av jordvarme, i tillegg til auka merksemd kring og opplæring i fornybar energi gjennom ei eiga og mindre tilskotsordning.

C. Programområde: Tilpassing til klimaendringane

Program: Tilpassing til klimaendringane

Føremål: Gjere menneske og økosystem mindre sårbare overfor klimaendringar

Resultat: Strategiar og tiltak med sikte på å tilpasse seg klimaendringane
Auka kapasitet til å vurdere klimasårbarheit
Auka merksemd kring og opplæring i klimatilpassing

Programtilskot: € 7 010 000

Programansvarleg: Sekretariatet for finansieringsordningane (FMO) har ansvaret for å drifte programmet i samsvar med artikkel 5.13 i forskrifta.

Programpartner frå gjevarland: Direktoratet for samfunnstryggleik og beredskap (DSB)

Konkrete problemstillingar: Bidraget frå EØS-finansieringsordninga 2009–2014 skal dekkje 100 % av dei støtteverdige utgiftene til programmet.
Det skal sørgjast for samfinansiering på prosjektnivå.
Relevante statlege aktørar i Ungarn skal inviterast til å gje råd om utarbeidinga og gjennomføringa av programmet.

D. Programområde: Midlar til ikkje-statlege organisasjonar

Program: Midlar til ikkje-statlege organisasjonar

Føremål: Styrkje utviklinga av sivilsamfunnet og i større grad bidra til sosial rettferd, demokrati og berekraftig utvikling

Programtilskot: € 12 618 000

Programansvarleg: Sekretariatet for finansieringsordningane (FMO) har ansvaret for å drifte programmet i samsvar med artikkel 5.13 i forskrifta. Fondsoperatøren skal utnemnast i samråd med det nasjonale koordinerande organet.

Konkrete problemstillingar: Programmet skal støtte kapasitetsbygging i ikkje-statlege organisasjonar. Minst ein tredel av programmidlane skal dekkje kjerneområda for støtte. Minst 10 % skal gå til barne- og ungdomsorganisasjonar og/eller aktivitetar retta mot barn og unge. 10 % av programmidlane skal gå til likestillingssaker. Programmet skal vere eintydig retta mot problemstillingar som gjeld romfolket.

E. Programområde: Utsette barn og unge

Program: Utsette barn og unge

Føremål: Betre situasjonen for utsette barn og unge

Resultat: Reell kvalitetsheving av barnevernstiltak og velferdsordningar for barn
Effektive og føremålstenlege tiltak retta mot sårbare grupper av barn og unge som er særleg utsette
Helse- og sosialtenester som sikrar lik tilgang for barn og unge

Programtilskot: € 11 216 000

Programansvarleg: Det nasjonale utviklingskontoret v/forvaltningsorganet for HR-program

Programpartner frå gjevarland: Europarådet

Konkrete problemstillingar: Programmet skal vere retta mot dei mest sårbare gruppene, mellom anna romfolket. Programmet skal òg omfatte utdanning og tiltak som sikrar at barn og unge møter til undervisning på skulen.
Samarbeidskomiteen skal ha som medlem representantar for den offentlege institusjonen som har ansvaret for det aktuelle politikkområdet.

F. Programområde: Bevaring og revitalisering av kultur- og naturarv

<i>Program:</i>	Bevaring og revitalisering av kultur- og naturarv
<i>Føremål:</i>	Sikre og bevare kultur- og naturarva for framtidige generasjonar og gjere ho tilgjengeleg for allmenta
<i>Resultat:</i>	Restaurering, fornying og vern av kulturarven Kulturarva gjort tilgjengeleg for allmenta Kulturhistorisk dokumentasjon Samtidskunst og -kultur presentert for og nådd ut til eit breiare publikum
<i>Programtilskot:</i>	€ 11 216 000
<i>Programansvarleg:</i>	Det nasjonale utviklingskontoret v/forvaltningsorganet for regionale program
<i>Programpartner frå gjevarland:</i>	Riksantikvaren
<i>Mindre tilskotsordning:</i>	Minst 10 % av dei samla støtteverdige utgiftene til programmet skal øyremerkjast til ei mindre tilskotsordning for prosjekt innanfor kulturelt mangfald og kulturutveksling med gjevarstatane.
<i>Konkrete problemstillingar:</i>	Det ungarske nasjonalkontoret for kulturarv skal inviterast til å gje råd om utarbeidinga og gjennomføringa av programmet og til å leggje til rette for nettverksbygging mellom potensielle prosjektpartnerar og aktuelle aktørar.

G. Programområde: Stipendordningar

<i>Program:</i>	Stipendprogram under EØS-finansieringsordninga
<i>Føremål:</i>	Styrkje den menneskelege kapitalen og kunnskapsbasen i mottakarstatane
<i>Programtilskot:</i>	€ 1 752 500
<i>Programansvarleg:</i>	Tempus Public Foundation
<i>Programpartnerar frå gjevarland:</i>	Det islandske forskningssenteret (RANNIS), Liechtensteins nasjonale kontor for internasjonale utdanningssaker (AIBA) og det norske Senter for internasjonalisering av høgre utdanning (SIU). SIU skal fungere som hovudprogrampartner frå gjevarlanda.

12. okt. 2011 nr. 60**Rammeavtale om gjennomføring av
den norske finansieringsordningen 2009–2014 mellom Norge og Ungarn**

I henhold til vedtak fattet i Utenriksdepartementet 27. september 2011 ble rammeavtalen undertegnet 12. oktober 2011. Rammeavtalen trådte i kraft 11. november 2011.

**Memorandum of Understanding on the implementation of the Norwegian
Financial Mechanism 2009–2014 between the Kingdom of Norway and the
Republic of Hungary**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON THE IMPLEMENTATION OF THE NORWEGIAN FINANCIAL MECHANISM 2009–2014
between
THE KINGDOM OF NORWAY,
hereinafter referred to as «Norway»
and
THE REPUBLIC OF HUNGARY
hereinafter referred to as the «Beneficiary State»
together hereinafter referred to as the «Parties»,

WHEREAS the Agreement between the Kingdom of Norway and the European Union on the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 establishes a financial mechanism (hereinafter referred to as the «Norwegian Financial Mechanism 2009–2014») through which Norway will contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area;

WHEREAS the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 aims to strengthen relations between Norway and the Beneficiary State to the mutual benefit of their peoples;

WHEREAS the enhanced co-operation between Norway and the Beneficiary State will contribute to securing a stable, peaceful and prosperous Europe, based on good governance, democratic institutions, the rule of law, respect for human rights and sustainable development;

WHEREAS the Parties agree to establish a framework for cooperation in order to ensure the effective implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014;

HAVE AGREED on the following:

Article 1
Objectives

1. The overall objectives of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 are to contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area and to the strengthening of bilateral relations between Norway and the Beneficiary States through financial contributions in the priority sectors listed in paragraph 2. Accordingly, the Parties to this Memorandum of Understanding shall endeavour to select for funding programmes that contribute to the achievement of these objectives.
2. The financial contributions shall be available in the following priority sectors:
 - (a) Carbon capture and storage;
 - (b) Green industry innovation;
 - (c) Research and scholarship;
 - (d) Human and social development;
 - (e) Justice and home affairs;
 - (f) Promotion of decent work and tripartite dialogue.

Article 2
Legal Framework

This Memorandum of Understanding shall be read in conjunction with the following documents which, together with this Memorandum of Understanding, constitute the legal framework of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014:

- (a) the Agreement between the Kingdom of Norway and the European Union on the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 (hereinafter referred to as «the Agreement»);
- (b) the Regulation on the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 (hereinafter referred to as the «Regulation») issued by Norway in accordance with Article 8.8 of the Agreement;
- (c) the programme agreements that will be concluded for each programme; and

- (d) any guidelines adopted by the Norwegian Ministry of Foreign Affairs (NMFA) in accordance with the Regulation.

Article 3

Financial Framework

1. In accordance with Article 2 of the Agreement, the total amount of the financial contribution is € 800 million in annual tranches of € 160 million over the period running from 1 May 2009 to 30 April 2014, inclusive.
2. In accordance with Article 5 of the Agreement, a total of € 83.200.000 shall be made available to the Beneficiary State over the period referred to in Paragraph 1.
3. In accordance with Article 8.7 of the Agreement and Article 1.8 of the Regulation, the management costs of Norway shall be covered by the overall amount referred to above. Further provisions to this effect are set out in the Regulation. The net amount of the allocation to be made available to the Beneficiary State is € 76.960.000.

Article 4

Roles and responsibilities

1. Norway shall make funds available in support of eligible programmes proposed by the Beneficiary State and agreed on by the NMFA within the priority sectors listed in Article 3 of the Agreement and the programme areas identified in Annex B of this Memorandum of Understanding. Norway and the Beneficiary State may consult on possible and specific programmes before a formal programme proposal is submitted to the NMFA.
2. The Beneficiary State shall assure the full co-financing of programmes that benefit from support from the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 in accordance with Annex B and the programme agreements.
3. The NMFA shall manage the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 and take decisions on the granting of financial assistance in accordance with the Regulation.
4. The NMFA shall be assisted by the Financial Mechanism Office (hereinafter referred to as the «FMO»). The FMO shall be responsible for the day-to-day operations of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 and shall serve as a contact point.

Article 5

Designation of authorities

The Beneficiary State has authorised a National Focal Point to act on its behalf. The National Focal Point shall have the overall responsibility for reaching the objectives of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 as well as for the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State in accordance with the Regulation. In accordance with Article 4.2 of the Regulation, the National Focal Point, the Certifying Authority, the Audit Authority, and an appropriate national entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports are designated in Annex A.

Article 6

Multi-annual Programming Framework

1. In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties have agreed on an implementation framework consisting of the following financial and substantive parameters:
 - (a) a list of agreed programme areas, the financial contribution from the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 by programme area;
 - (b) identification of programmes, their main focus and outcomes, as appropriate, as well as any specific concerns relating to target groups, geographical areas or other issues;
 - (c) identification of programme operators, if appropriate;
 - (d) initiatives to strengthening the bilateral relations between Norway and the Beneficiary State, including the identification of programme areas in which donor partnership programmes as referred to in Article 3.2 shall be prepared, the designation of donor programme partners, the allocation of funds for such programmes, and programmes, or component thereof, that are dedicated exclusively to donor partnership projects;
 - (e) in specific cases, the identification of pre-defined projects to be included in relevant programmes;
 - (f) identification of small grant schemes, as appropriate.
2. The implementation framework is outlined in Annex B.

Article 7
Annual meetings

In accordance with Article 2.3 of the Regulation an annual meeting shall be held between the NMFA and the National Focal Point. The annual meeting shall allow the NMFA and the National Focal Point to examine progress achieved over the previous reporting period and agree on any necessary measures to be taken.

Article 8
Modification of the annexes

1. Annex A may be subject to review at the annual meetings. Amendments to Annex A agreed upon at the annual meetings do not require a formal change to this Memorandum of Understanding. Such amendments shall be confirmed through an exchange of letters between the NMFA and the National Focal Point.
2. Annex B may be changed through an exchange of letters between the NMFA and the National Focal Point.

Article 9
Control and Access to Information

The NMFA, the Office of the Auditor General of Norway and their representatives have the right to carry out any technical or financial mission or review they consider necessary to follow the planning, implementation and monitoring of programmes and projects as well as the use of funds. The Beneficiary State shall provide all necessary assistance, information and documentation.

Article 10
Governing Principles

1. The implementation of this Memorandum of Understanding shall in all aspects be governed by the Regulation and subsequent amendments thereof.
2. The objectives of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 shall be pursued in the framework of close co-operation between Norway and the Beneficiary State. The Parties agree to apply the highest degree of transparency, accountability and cost efficiency as well as the principles of good governance, sustainable development, gender equality and equal opportunities in all implementation phases of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014.
3. The Beneficiary State shall take proactive steps in order to ensure adherence to these principles at all levels involved in the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014.

Article 11
Entry into Force

Due to the constitutional requirements of the Republic of Hungary, this Memorandum of Understanding shall enter into force on the thirtieth (30th) day after the date of its last signature.

This Memorandum of Understanding is signed in two originals in the English Language.

ANNEX A

National management and control structures

1. National Focal Point

The National Development Agency (NDA) shall act as the National Focal Point. The NDA is a central state administration body, operating under the direction of the Minister of National Development.

The NDA is responsible for ensuring the effective use of EU and other national and international funds. Its tasks include the preparation of long- and mid-term development plans and operational programmes, as well as the establishment of the institutional, financial and procedural rules necessary for the implementation of the different funding programmes.

The Managing Authority for International Co-Operation Programmes (MAICP) of the NDA shall be responsible for implementing the tasks of the National Focal Point. The President of the NDA appoints the Director General of the MAICP as the Head of the National Focal Point.

The roles and responsibilities of the National Focal Point are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.3 thereof.

2. Certifying Authority

The Hungarian State Treasury (Treasury) shall act as the Certifying Authority. The Treasury is an independent legal entity within the central state administration, established by Legal Act. The Treasury is responsible for keeping a register of the implementation of the State Budget Act and exercises financial control.

The President of the Treasury shall act as the Head of the Certifying Authority. Within the Treasury, the Compliance Department and the Financial and Irregularity Reporting Department operating under the supervision of the Director for EU Funds shall be responsible for implementing the tasks of the Certifying Authority.

The President of the Treasury reports to the Minister for National Economy. The relationship of the Treasury with the Ministry for National Economy is coordinated by the Deputy State Secretary responsible for the Treasury who reports to the State Secretary for Public Finances of the Ministry for National Economy.

The roles and responsibilities of the Certifying Authority are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.5 thereof.

3. Audit Authority

The Directorate General for Audit of European Funds (DGAEF) shall act as the Audit Authority. The DGAEF is an independent legal entity within the central state administration, established by Legal Act.

The DGAEF's activities include the performance of audit authority tasks regarding the support from the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund, and also the audit tasks defined by the Government regarding other European Union and international funds, including the EEA and Norwegian Financial Mechanisms. The Audit Authority performs its tasks in line with international audit standards and relevant provisions of European legislation.

The Director General of the DGAEF shall act as the head of the Audit Authority. The Director General of the DGAEF reports to the Minister for National Economy. The relationship of the DGAEF with the Ministry for National Economy is coordinated by the Deputy State Secretary responsible for the Treasury who reports to the State Secretary for Public Finances of the Ministry for National Economy.

The roles and responsibilities of the Audit Authority in respect of funding from the Norwegian FM are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.6 thereof.

The Audit Authority is functionally independent of the National Focal Point and the Certifying Authority and all other institutions participating in the management and control of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014.

4. National public entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports.

The National Focal Point shall be responsible for the preparation and submission of irregularities reports.

The roles and responsibilities of the National Focal Point in relation to preparation and submission of irregularities reports are stipulated in the Regulation, in particular Article 11.3 thereof.

5. Monitoring Committee

The Monitoring Committee shall be established within six months of the signing of the Memorandum of Understanding. Its role is stipulated in the Regulation, in particular Article 4.4 thereof.

6. The Role of the Implementing Agency

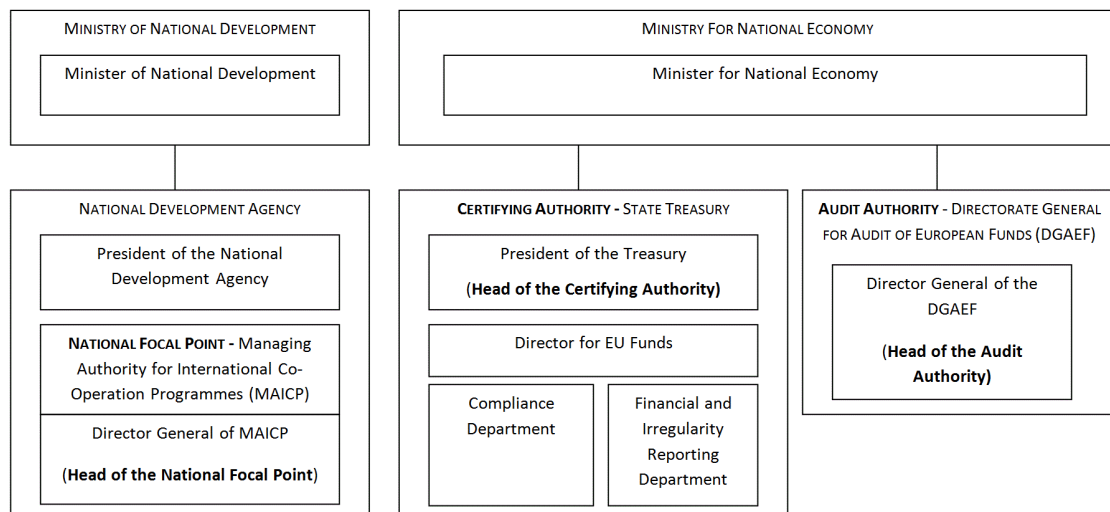
The National Focal Point shall assign certain responsibilities given to the Programme Operator under the Regulation to a single Implementing Agency. Such assignment shall be stipulated in the programme agreement, and be detailed in the programme implementation agreement. The Implementing Agency shall be a party to the programme implementation agreement. The role of the Implementing Agency shall not affect the responsibilities of the Programme Operator related to the policy, strategic and/or bilateral aspects of the implementation of the programme. In order to establish transparent, cost-efficient and harmonized management and control systems of the different programmes, the National Focal Point will endeavor to ensure that responsibilities assigned to the Implementing Agency are identical for all programmes. The expenditures incurred by the Implementing Agency related to the implementation of the assigned responsibilities shall be covered from the respective programme's management cost referred to in Article 7.1 of the Regulation, in accordance with the programme agreement. Activities fulfilled and expenditures incurred by the Implementing Agency shall be clearly attributable to the programme to which they relate.

The National Focal Point shall select the Implementing Agency through a competitive tender procedure. Result of the selection shall be subject to approval by the NMFA.

7. Strategic Report and annual meetings

In accordance with Article 2.2 of the Regulation, the National Focal Point shall annually submit to the NMFA a Strategic Report on the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State. The Parties shall endeavor to hold the annual meeting in the month of April every year.

8. Organigram



ANNEX B

In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties to this Memorandum of Understanding have agreed on an implementation framework outlined in this annex.

1. Financial parameters of the implementation framework

Hungary	Norwegian FM contribution
Programme area	
Green Industry Innovation	€ 21,216,000
Global fund for Decent Work and Tripartite Dialogue	€ 832,000
Bilateral Research Cooperation	€ 24,128,000
Capacity-building and Institutional Cooperation between Beneficiary State and Norwegian Public Institutions, Local and Regional Authorities	€8,320,000
Public Health Initiatives	€ 16,640,000
Other allocations	
Technical assistance to the Beneficiary State (Art. 1.9)	€ 1,248,000
Reserve for unforeseen developments (Art. 1.10.1)	€ 4,160,000
Fund for bilateral relations at national level (Art. 3.5.1)	€ 416,000
Net allocation to Hungary	€ 76,960,000

2. Specific concerns

Bilateral relations between the Donor States and Hungary shall be strengthened with the aim of stimulating long-term cooperation, in particular in the programme areas listed below with donor programme partners, as well as through other means such as partnership at project level in all programme areas supported.

The appraisal of Programme Proposals will take due account of relevant human rights- and governance-related standards of the Council of Europe (such as those monitored by CPT, GRECO, GRETA, ECRI etc.), including the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

3. Substantive parameters of the implementation framework

The programmes described below are to be prepared and, subject to NMFA approval, implemented in the Beneficiary State

A. Programme Area: Green Industry Innovation

<i>Programme:</i>	Green Industry Innovation
<i>Objective:</i>	Increased competitiveness of green enterprises, including greening of existing industries, green innovation and green entrepreneurship
<i>Outcomes:</i>	Reduced production of waste and reduced emissions to air, water and ground More use of environmentally friendly technologies Increased green job creation and entrepreneurship
<i>Programme grant:</i>	€ 21,216,000
<i>Programme Operator:</i>	Szent István University
<i>Donor programme partner:</i>	Innovation Norway

B. Programme Area: Global Fund for Decent Work and Tripartite Dialogue

<i>Programme:</i>	Decent work
<i>Objective:</i>	Decent work promoted and tripartite cooperation improved between employers' organisations, trade unions and public authorities in supporting equitable and sustainable economic and social development
<i>Programme grant:</i>	€ 832,000
<i>Programme Operator:</i>	Innovation Norway

C. Programme Area: Bilateral research cooperation

Programme: Norwegian-Hungarian Research Programme
Objective: Enhanced research-based knowledge development in the Beneficiary States through enhanced research cooperation between Norway and the Beneficiary States
Programme grant: € 24,128,000
Programme Operator: National Innovation Office
Donor programme partner: The Research Council of Norway
Specific concerns: The main focus of the programme should be on environment and health. Research in the field of social sciences and humanities shall also be eligible for support. The programme shall include an allocation of € 1.0 million for gender-related research.

D. Programme Area: Capacity-building and Institutional Cooperation between Beneficiary State and Norwegian Public Institutions, Local and Regional Authorities

Programme: Capacity-Building and Institutional Cooperation between Beneficiary State and Norwegian Public Institutions, Local and Regional Authorities
Objective: Strengthened institutional capacity and human resource development in public institutions, local and regional authorities in the Beneficiary States within the agreed priority sectors through cooperation and transfer of knowledge with similar institutions and authorities in Norway
Programme grant: € 8,320,000
Programme Operator: National Focal Point
Specific concerns: At least 30 % of the allocation shall be targeted towards local and regional institutional development. 10% of the allocation will target gender issues. Lifelong learning will be included. Pre-defined project(s) shall be approved jointly by the NMFA and the National Focal Point and each pre-defined project will involve partnership with one or more institutions from Norway.

E. Programme Area: Public Health Initiatives

Programme: Public Health Initiatives
Objective: Improved public health and reduced health inequalities.
Outcomes: Reduced inequalities between user groups.
Improved access to and quality of health services, including reproductive and preventive child health care.
Life-style-related diseases prevented or reduced.
Improved mental health services
Programme grant: € 16,640,000
Programme Operator: Managing Authority for Human Resources Programmes of the National Development Agency
Donor programme partner: Norwegian Institute of Public Health
Specific concerns: The most vulnerable groups, including the Roma population shall be targeted within this programme
The Cooperation committee shall include member(s) representing the relevant public institution(s) in charge of the policy area in question

Rammeavtale om gjennomføring av den norske finansieringsordninga 2009–2014 mellom Kongeriket Noreg og Republikken Ungarn

RAMMEAVTALE

OM GJENNOMFØRING AV DEN NORSKE FINANSIERINGSORDNINGA 2009–2014

mellom

KONGERIKET NOREG,

heretter kalla «Noreg»,

og

REPUBLIKKEN UNGARN,

heretter kalla «mottakarstaten»,

heretter saman kalla «partane»,

SOM VISER TIL at avtalen mellom Kongeriket Noreg og Den europeiske unionen om ei norsk finansieringsordning for perioden 2009–2014 etablerer ei finansieringsordning (heretter kalla «den norske finansieringsordninga 2009–2014»), og at Noreg gjennom denne finansieringsordninga vil bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjellar i Det europeiske økonomiske samarbeidsområdet,

SOM VISER TIL at den norske finansieringsordninga 2009–2014 har som mål å styrkje tilhøvet mellom Noreg og mottakarstaten til gjensidig nytte for folka deira,

SOM VISER TIL at det styrkte samarbeidet mellom Noreg og mottakarstaten vil bidra til å sikre eit stabilt, fredeleg og framgangsrikt Europa basert på godt styresett, demokratiske institusjonar, rettsstaten, respekt for menneskerettane og berekraftig utvikling,

SOM VISER TIL at partane samtykkjer i å etablere eit rammeverk for samarbeid med sikte på å sikre ei effektiv gjennomføring av den norske finansieringsordninga 2009–2014,

ER SAMDE om følgjande:

Artikkel 1

Mål

1. Den norske finansieringsordninga 2009–2014 har som overordna mål å bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjellar i Det europeiske økonomiske samarbeidsområdet og å styrkje det bilaterale tilhøvet mellom Noreg og mottakarstatane gjennom økonomiske bidrag til dei prioriterte sektorane som står oppførde i nr. 2. Partane i denne rammeavtalen skal difor leggje vinn på å velje program for finansiering som bidreg til at desse måla vert nådde.
2. Dei økonomiske bidraga skal gjerast tilgjengelege innanfor følgjande prioriterte sektorar:
 - a) karbonfangst og -lagring
 - b) innovasjon innanfor grøn industri
 - c) forskning og stipendordningar
 - d) menneskeleg og sosial utvikling
 - e) justis- og innanrikssaker
 - f) fremjing av anstendige arbeidsvilkår og trepartssamarbeid

Artikkel 2

Rettsleg ramme

Denne rammeavtalen skal jamførast med følgjande dokument, som saman med rammeavtalen utgjer den rettslege ramma for den norske finansieringsordninga 2009–2014:

- a) avtale mellom Kongeriket Noreg og Den europeiske unionen om ei norsk finansieringsordning for perioden 2009–2014 (heretter kalla «avtalen»),
- b) forskrift om gjennomføring av den norske finansieringsordninga 2009–2014 (heretter kalla «forskrifta») fastsett av Noreg i samsvar med artikkel 8 nr. 8 i avtalen,
- c) programavtalane som skal inngåast for kvart program, og
- d) alle retningslinjer som vert vedtekne av det norske utanriksdepartementet (UD) i samsvar med forskrifta.

Artikkel 3

Økonomisk ramme

1. I samsvar med artikkel 2 i avtalen er det økonomiske bidraget på til saman 800 millionar euro fordelt i årlege ratar på 160 millionar euro i perioden frå 1. mai 2009 til og med 30. april 2014.
2. I samsvar med artikkel 5 i avtalen skal eit beløp på til saman 83 200 000 millionar euro stillast til rådvelde for mottakarstaten i perioden som er nemnd i nr. 1.

3. I samsvar med artikkel 8 nr. 7 i avtalen og artikkel 1.8 i forskrifta skal Noregs forvaltningskostnader dekkjast av det samla beløpet som er nemnt ovanfor. Ytterlegare føresegner om dette er fastsette i forskrifta. Netto tildelt beløp som skal stillast til rådvelde for mottakarstaten, er 76 960 000 euro.

Artikkel 4

Roller og ansvar

1. Noreg skal tilføre midlar til støtte for støtteverdige program som vert framlagde av mottakarstaten og godkjende av UD innanfor dei prioriterte sektorane som er oppførde i artikkel 3 i avtalen, og programområda som er spesifiserte i vedlegg B til denne rammeavtalen. Noreg og mottakarstaten kan rådføre seg med kvarandre om mogelege og konkrete program før det vert lagt fram eit formelt forslag til program for UD.
2. Mottakarstaten skal garantere full samfinansiering av program som mottek støtte frå den norske finansieringsordninga 2009–2014, i samsvar med vedlegg B og programavtalane.
3. UD skal forvalte den norske finansieringsordninga 2009–2014 og gjere vedtak om tildeling av økonomisk støtte i samsvar med forskrifta.
4. UD skal få assistanse frå sekretariatet for finansieringsordningane (heretter kalla «FMO»). FMO skal ha ansvaret for den daglege drifta av den norske finansieringsordninga 2009–2014 og skal fungere som kontaktpunkt.

Artikkel 5

Utpeiking av organ

Mottakarstaten har gjeve eit nasjonalt koordinerande organ fullmakt til å opptre på sine vegner. Det nasjonale koordinerande organet har det overordna ansvaret for at måla for den norske finansieringsordninga 2009–2014 vert nådde, og for at den norske finansieringsordninga 2009–2014 vert gjennomført i mottakarstaten i samsvar med forskrifta. I samsvar med artikkel 4.2 i forskrifta er det nasjonale koordinerande organet, attesteringsorganet, revisjonsorganet og eit eigna nasjonalt organ med ansvar for å utarbeide og framleggje rapportar om avvik oppførde i vedlegg A.

Artikkel 6

Fleirårig programramme

1. I samsvar med artikkel 2.1 i forskrifta er partane samde om ei gjennomføringsramme som er sett saman av følgjande økonomiske og materielle parametarar:
 - a) ei oversikt over avtalte programområde og det økonomiske bidraget frå den norske finansieringsordninga 2009–2014 etter programområde,
 - b) oppgåve over program, hovudfokuset og resultata deira, alt etter behov, i tillegg til konkrete problemstillingar knytte til målgrupper, geografiske område eller andre spørsmål,
 - c) eventuelt oppgåve over programansvarlege,
 - d) initiativ som skal styrkje det bilaterale tilhøvet mellom Noreg og mottakarstaten, mellom anna oppgåve over programområde der det skal utarbeidast gjevarlandspartnarprogram som nemnt i artikkel 3.2, utpeiking av programpartnarar frå gjevarland, fordeling av midlar til slike program, og program eller delar av program som er øyremerkte til gjevarlandspartnarprosjekt,
 - e) i særskilte tilfelle, oppgåve over førehandsdefinerte prosjekt som skal inngå i dei aktuelle programma,
 - f) oppgåve over mindre tilskotsordningar, alt etter behov.
2. Gjennomføringsramma er oppført i vedlegg B.

Artikkel 7

Årlege møte

I samsvar med artikkel 2.3 i forskrifta skal det haldast eit årleg møte mellom UD og det nasjonale koordinerande organet. Dette møtet skal gje departementet og det koordinerande organet høve til å vurdere dei resultata som er oppnådde i løpet av den føregåande rapporteringsperioden, og å avtale kva tiltak som eventuelt må treffast.

Artikkel 8

Endring av vedlegga

1. Vedlegg A kan gjennomgåast på dei årlege møta. Endringar i vedlegg A som det er semje om på desse møta, krev ikkje ei formell endring av denne rammeavtalen. Slike endringar skal stadfestast ved brevveksling mellom UD og det nasjonale koordinerande organet.
2. Vedlegg B kan endrast ved brevveksling mellom UD og det nasjonale koordinerande organet.

Artikkel 9

Kontroll og tilgang til informasjon

UD, den norske Riksrevisjonen og representantane deira har rett til å utføre alle faglege eller økonomiske oppdrag eller gjennomgangar som dei meiner er nødvendige for å følge opp planlegginga, gjennomføringa og overvakinga av program og prosjekt, i tillegg til bruken av midlar. Mottakarstaten skal gje all assistanse, informasjon og dokumentasjon som er nødvendig.

Artikkel 10

Overordna prinsipp

1. Gjennomføringa av denne rammeavtalen skal på alle måtar vere underlagd forskrifta og seinare endringar av denne.
2. Det skal takast sikte på å nå måla for den norske finansieringsordninga 2009–2014 gjennom eit nært samarbeid mellom Noreg og mottakarstaten. Partane er samde om å vere så opne, ansvarlege og kostnadseffektive som mogeleg og å leggje til grunn prinsippa om godt styresett, berekraftig utvikling, likestilling mellom kvinner og menn og likebehandling i alle fasar av gjennomføringa av den norske finansieringsordninga 2009–2014.
3. Mottakarstaten skal treffe proaktive tiltak for å sikre at desse prinsippa blir etterlevde på alle plan i gjennomføringa av den norske finansieringsordninga 2009–2014.

Artikkel 11

Iverksetjing

Av omsyn til dei forfatningsrettslege krava i Republikken Ungarn trer denne rammeavtalen i kraft den trettiande dagen etter datoen for siste underteikning.

Denne rammeavtalen er underteikna i to originaleksemplar på engelsk.

VEDLEGG A

Nasjonale forvaltnings- og kontrollordninger

1. Nasjonalt koordinerende organ

Det nasjonale utviklingskontoret skal fungere som nasjonalt koordinerende organ. Utviklingskontoret er eit organ i den sentrale statsforvaltninga og er underlagd ministeren for nasjonal utvikling.

Utviklingskontoret har ansvaret for å sikre at EU-midlar og andre nasjonale og internasjonale midlar vert brukte på føremålstenleg vis. Kontoret har som oppgåve mellom anna å utarbeide langsiktige og mellomlangsiktige utviklingsplanar og verksemdsprogram, i tillegg til å fastsetje dei nødvendige institusjonelle og økonomiske reglane og sakshandsamingsreglane for gjennomføringa av dei ulike finansieringsprogramma.

Forvaltningsorganet for internasjonale samarbeidsprogram (MAICP), som er underlagd det nasjonale utviklingskontoret, skal ha ansvaret for å utføre oppgåvene til det nasjonale koordinerende organet. Leiaren for utviklingskontoret peiker ut direktøren for MAICP, som skal fungere som leiar for det nasjonale koordinerende organet.

Oppgåvene og ansvarsområdet til det nasjonale koordinerende organet er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 4.3.

2. Attesteringsorgan

Den ungarske statskassa skal fungere som attesteringsorgan. Statskassa er eit sjølvstendig rettssubjekt i den sentrale statsforvaltninga og er oppretta gjennom ei rettsakt. Statskassa har ansvaret for å føre eit register over gjennomføringa av statsbudsjettet og utøver finansiell kontroll.

Leiaren for statskassa skal fungere som leiar for attesteringsorganet. Innanfor statskassa er det avdelinga for lovsamsvar og avdelinga for finansiell rapportering og avviksrapporing som, under tilsyn av direktøren for EU-midlar, har ansvaret for å utføre oppgåvene til attesteringsorganet.

Leiaren for statskassa rapporterer til økonomiministeren. Tilhøvet mellom statskassa og økonomidepartementet vert samordna av assisterande departementsråd med ansvar for statskassa, som rapporterer til departementsråden for offentlege finansar i økonomidepartementet.

Oppgåvene og ansvarsområdet til attesteringsorganet er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 4.5.

3. Revisjonsorgan

Direktoratet for revisjon av EU-midlar skal fungere som revisjonsorgan. Direktoratet er eit sjølvstendig rettssubjekt i den sentrale statsforvaltninga og er oppretta gjennom ei rettsakt.

Verksemda til direktoratet går mellom anna ut på å utføre oppgåver som revisjonsorgan i samband med støtta frå det europeiske fondet for regionutvikling, det europeiske sosialfondet og det europeiske utjamningsfondet, i tillegg til revisjonsoppgåvene som regjeringa har fastsett når det gjeld andre EU-midlar og internasjonale midlar, mellom anna EØS-finansieringsordninga og den norske finansieringsordninga. Revisjonsorganet utfører oppgåvene sine i samsvar med internasjonale revisjonsstandardar og relevante føresegner i EUs regelverk.

Direktøren for direktoratet skal fungere som leiar for revisjonsorganet. Han rapporterer til økonomiministeren. Tilhøvet mellom direktoratet og økonomidepartementet vert samordna av assisterande departementsråd med ansvar for statskassa, som rapporterer til departementsråden for offentlege finansar i økonomidepartementet.

Oppgåvene og ansvarsområdet til revisjonsorganet med omsyn til den norske finansieringsordninga er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 4.6.

Revisjonsorganet skal fungere uavhengig av det nasjonale koordinerende organet, attesteringsorganet og alle andre institusjonar som tek del i forvaltninga av og tilsynet med den norske finansieringsordninga 2009–2014.

4. Nasjonalt organ med ansvar for å utarbeide og framleggje rapportar om avvik

Det nasjonale koordinerende organet skal ha ansvar for å utarbeide og leggje fram rapportar om avvik.

Oppgåvene og ansvarsområdet til det koordinerende organet ved utarbeiding og framlegging av avviksrapportar er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 11.3.

5. Overvakingskomité

Overvakingskomiteen skal opprettast seinast seks månader etter at rammeavtalen er underteikna. Oppgåvene til komiteen er fastsette i forskrifta, særleg i artikkel 4.4.

6. Rolla til gjennomføringseininga

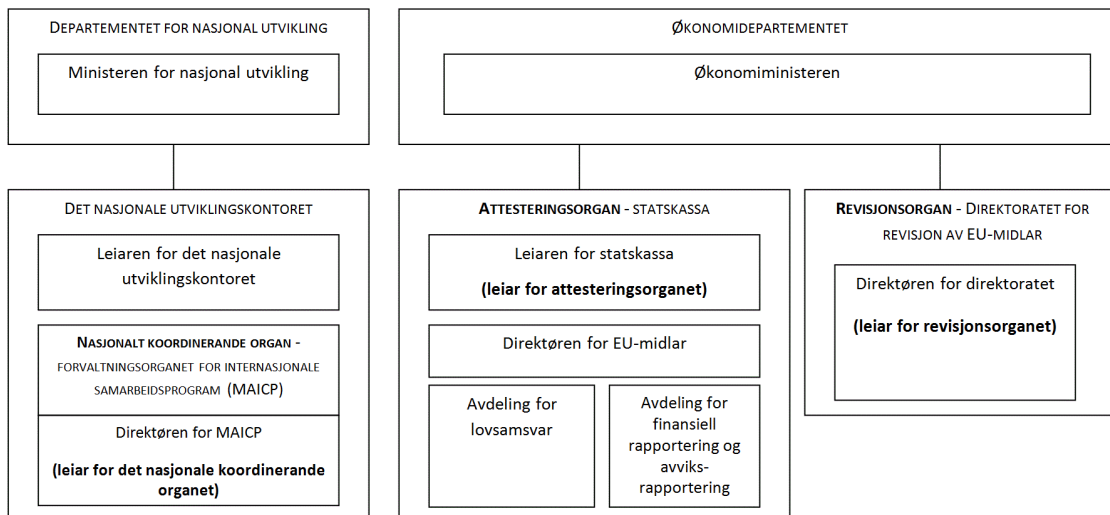
Det nasjonale koordinerande organet skal overføre visse oppgåver til ei felles gjennomføringseining; desse oppgåvene er i forskrifta lagde til den programansvarlege. Slike overføringar skal fastsetjast i programavtalen og vere spesifiserte i programgjennomføringsavtalen. Gjennomføringseininga skal vere part i programgjennomføringsavtalen. Rolla til eininga skal ikkje påverke oppgåvene til den programansvarlege når det gjeld retningslinjene for og dei strategiske og/eller bilaterale sidene ved gjennomføringa av programmet. Det nasjonale koordinerande organet skal leggje vinn på å sikre at oppgåvene som vert overførde til gjennomføringseininga, er identiske for alle program, slik at det for dei ulike programma vert oppretta gjennomsiktige, kostnadseffektive og harmoniserte forvaltnings- og kontrollsystem. Utgiftene til gjennomføringseininga som følgjer av oppgåvene eininga har fått tildelt, skal dekkjast over forvaltningsbudsjettet til det enkelte programmet, som omtalt i artikkel 7.1 i forskrifta, i samsvar med programavtalen. Oppgåvene som er utførte, og utgiftene som gjennomføringseininga har pådrege seg, må eintydig kunne tilskrivas programmet dei er knytte til.

Det nasjonale koordinerande organet skal velje gjennomføringseining gjennom ein tilbodskonkurranse. Resultatet av utveljingsprosedyren skal godkjennast av UD.

7. Strategisk rapport og årlege møte

I samsvar med artikkel 2.2 i forskrifta skal det nasjonale koordinerande organet kvart år leggje fram ein strategisk rapport for UD om gjennomføringa av den norske finansieringsordninga 2009–2014 i mottakarstaten. Partane skal leggje vinn på å halde det årlege møtet i april kvart år.

8. Organisasjonskart



VEDLEGG B

I samsvar med artikkel 2.1 i forskrifta er partane i denne rammeavtalen blitt samde om ei gjennomføringsramme som skissert i dette vedlegget.

1. Dei økonomiske parametranne for gjennomføringsramma

Ungarn	Bidrag frå den norske finansieringsordninga
Programområde	
Innovasjon innanfor grøn industri	€ 21 216 000
Globalt fond for anstendige arbeidsvilkår og trepartssamarbeid	€ 832 000
Bilateralt forskningssamarbeid	€ 24 128 000
Kapasitetsbygging og institusjonelt samarbeid mellom offentlege institusjonar og lokale og regionale styresmakter i mottakarstaten og i Noreg	€ 8 320 000
Folkehelsetiltak	€ 16 640 000
Andre tildelingar	
Fagleg bistand til mottakarstaten (artikkel 1.9)	€ 1 248 000
Avsette midlar til uventa hendingar (artikkel 1.10 nr. 1)	€ 4 160 000
Fond for bilaterale tilhøve på nasjonalt plan (artikkel 3.5 nr. 1)	€ 416 000
Netto beløp tildelt Ungarn	€ 76 960 000

2. Konkrete problemstillingar

Det bilaterale tilhøvet mellom gjevarstatane og Ungarn skal styrkjast med sikte på å stimulere til eit langsiktig samarbeid, særleg innanfor dei programområda som er nemnde nedanfor med programpartnarar frå gjevarlanda, og på anna vis, til dømes ved samarbeid på prosjektnivå innanfor programområda som vert støtta.

Ved evalueringa av programforslag skal det takast tilbørleg omsyn til dei relevante standardane for menneskerettar og godt styresett frå Europarådet (standardane som vert overvaka av CPT, GRECO, GRETA, ECRI osv.), mellom anna konvensjonen om vern av menneskerettane og dei grunnleggjande fridomane.

3. Dei materielle parametranne for gjennomføringsramma

Programma som er omtalte nedanfor, skal utarbeidast og, dersom UD godkjenner dei, gjennomførast i mottakarstaten.

A. Programområde: Innovasjon innanfor grøn industri

<i>Program:</i>	Innovasjon innanfor grøn industri
<i>Føremål:</i>	Auke konkurranseevna i grønne bedrifter, mellom anna omlegging av eksisterande bedrifter til ein grønare profil, grøn innovasjon og grønt entreprenørskap
<i>Resultat:</i>	Mindre avfallsproduksjon og reduserte utslipp til luft, vatn og jord Meir bruk av miljøvenleg teknologi Fleire grønne arbeidsplassar og meir grønt entreprenørskap
<i>Programtilskot:</i>	€ 21 216 000
<i>Programansvarleg:</i>	Szent István-universitetet
<i>Programpartnar frå gjevarland:</i>	Innovasjon Noreg

B. Programområde: Globalt fond for anstendige arbeidsvilkår og trepartssamarbeid

<i>Program:</i>	Anstendig arbeid
<i>Føremål:</i>	Fremje anstendige arbeidsvilkår og styrkje trepartssamarbeidet mellom arbeidsgjevarorganisasjonane, fagrørsla og offentlege styresmakter for å støtte opp om ei rettferdig og berekraftig økonomisk og sosial utvikling
<i>Programtilskot:</i>	€ 832 000
<i>Programansvarleg:</i>	Innovasjon Noreg

C. Programområde: Bilateralt forskningssamarbeid

<i>Program:</i>	Norsk-ungarsk forskingsprogram
<i>Føremål:</i>	Styrkje den forskingsbaserte kunnskapsutviklinga i mottakarstatane gjennom styrkt forskningssamarbeid mellom Noreg og mottakarstatane
<i>Programtilskot:</i>	€ 24 128 000
<i>Programansvarleg:</i>	Det nasjonale innovasjonskontoret i Ungarn
<i>Programpartner frå gjevarland:</i>	Noregs forskingsråd
<i>Konkrete problemstillingar:</i>	Hovudmålet med programmet skal vere miljø og helse. Forsking innanfor samfunnsvitskap og humaniora skal òg kunne få støtte. Eit beløp på 1,0 million euro skal gå til likestillingsrelatert forskning.

D. Programområde: Kapasitetsbygging og institusjonelt samarbeid mellom offentlege institusjonar og lokale og regionale styresmakter i mottakarstaten og i Noreg

<i>Program:</i>	Kapasitetsbygging og institusjonelt samarbeid mellom offentlege institusjonar og lokale og regionale styresmakter i mottakarstaten og i Noreg
<i>Føremål:</i>	Styrkje den institusjonelle kapasiteten og utviklinga av menneskelege ressursar i offentlege institusjonar og hos lokale og regionale styresmakter i mottakarstatane innanfor dei avtalte prioriterte sektorane ved å samarbeide med og overføre kunnskap frå tilsvarende institusjonar og styresmakter i Noreg
<i>Programtilskot:</i>	€ 8 320 000
<i>Programansvarleg:</i>	Det nasjonale koordinerande organet
<i>Konkrete problemstillingar:</i>	Minst 30 % av programmidlane skal øyremerkjast til institusjonell utvikling lokalt og regionalt. 10 % av midlane skal gå til likestillingsspørsmål. Livslang læring skal inngå i programmet. Førehandsdefinerte prosjekt skal godkjennast både av UD og det nasjonale koordinerande organet, og kvart førehandsdefinerte prosjekt skal gjennomførast i samarbeid med ein eller fleire institusjonar i Noreg.

E. Programområde: Folkehelsetiltak

<i>Program:</i>	Folkehelsetiltak
<i>Føremål:</i>	Betre folkehelsa og utjamne helseforskjellar
<i>Resultat:</i>	Mindre forskjellar mellom brukargrupper Betre tilgang til og kvalitet på helsetenestene, mellom anna innanfor reproduktiv helse og førebyggjande helsetenester for barn Nedgang i livsstilssjukdomar Styrkt psykisk helsevern
<i>Programtilskot:</i>	€ 16 640 000
<i>Programansvarleg:</i>	Det nasjonale utviklingskontoret v/forvaltningsorganet for HR-program
<i>Programpartner frå gjevarland:</i>	Folkehelseinstituttet
<i>Konkrete problemstillingar:</i>	Programmet skal vere retta mot dei mest sårbare gruppene, mellom anna romfolket. Samarbeidskomiteen skal ha som medlem representantar for den offentlege institusjonen som har ansvaret for det aktuelle politikkområdet.

1. nov. 2011 nr. 55**Rammeavtale om gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 mellom Norge, Liechtenstein, Norge og Hellas**

I henhold til vedtak fattet i Utenriksdepartementet 13. oktober 2011 ble avtalen undertegnet 1. november 2011. Rammeavtalen trådte i kraft 8. november 2011.

Memorandum of Understanding on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 between Iceland, the Principality of Liechtenstein, the Kingdom of Norway and the Hellenic Republic

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON THE IMPLEMENTATION OF THE EEA FINANCIAL MECHANISM 2009–2014
between
ICELAND,
THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN,
THE KINGDOM OF NORWAY,
hereinafter referred to as the «Donor States»
and
THE HELLENIC REPUBLIC,
hereinafter referred to as the «Beneficiary State»
together hereinafter referred to as the «Parties»,

WHEREAS Protocol 38b to the EEA Agreement, incorporated into the EEA Agreement by the Agreement between the European Union, Iceland, the Principality of Liechtenstein and the Kingdom of Norway on the EEA Financial Mechanism 2009–2014, establishes a financial mechanism (hereinafter referred to as the «EEA Financial Mechanism 2009–2014») through which the Donor States will contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area;

WHEREAS the EEA Financial Mechanism 2009–2014 aims to strengthen relations between the Donor States and the Beneficiary State to the mutual benefit of their peoples;

WHEREAS by decision of the Standing Committee of the EFTA States No. 5/2010/SC of 9 December 2010 the Donor States have given the Financial Mechanism Committee, established by a decision of the Standing Committee of the EFTA States No. 4/2004/SC of 3 June 2004, a mandate to manage the EEA Financial Mechanism 2009–2014;

WHEREAS the enhanced co-operation between the Donor States and the Beneficiary State will contribute to securing a stable, peaceful and prosperous Europe, based on good governance, democratic institutions, the rule of law, respect for human rights and sustainable development;

WHEREAS the Parties agree to establish a framework for cooperation in order to ensure the effective implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014;

the Parties HAVE AGREED on the following:

Article 1
Objectives

1. The overall objectives of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 are to contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area and to the strengthening of bilateral relations between the Donor States and the Beneficiary States through financial contributions in the priority sectors listed in paragraph 2. Accordingly, the Parties to this Memorandum of Understanding shall endeavour to select for funding programmes that contribute to the achievement of these objectives.
2. The financial contributions shall be available in the following priority sectors:
 - (a) Environmental protection and management;
 - (b) Climate change and renewable energy;
 - (c) Civil society;
 - (d) Human and social development; and
 - (e) Protecting cultural heritage.

Academic research may be eligible for funding in so far it is targeted at one or more of the priority sectors.

Article 2

Legal Framework

This Memorandum of Understanding shall be read in conjunction with the following documents which, together with this Memorandum of Understanding, constitute the legal framework of the EEA Financial Mechanism 2009–2014:

- (a) Protocol 38b to the EEA Agreement on the EEA Financial Mechanism 2009–2014;
- (b) the Regulation on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 (hereinafter referred to as the «Regulation») issued by the Donor States in accordance with Article 8.8 of Protocol 38b;
- (c) the programme agreements that will be concluded for each programme; and
- (d) any guidelines adopted by the Financial Mechanism Committee in accordance with the Regulation.

Article 3

Financial Framework

1. In accordance with Article 2 of Protocol 38b, the total amount of the financial contribution is € 988.5 million in annual tranches of € 197.7 million over the period running from 1 May 2009 to 30 April 2014, inclusive.
2. In accordance with Article 5 of Protocol 38b, a total of € 63,400,000 shall be made available to the Beneficiary State over the period referred to in Paragraph 1.
3. In accordance with Article 8.7 of Protocol 38b and Article 1.8 of the Regulation, the management costs of the Donor States shall be covered by the overall amount referred to above. Further provisions to this effect are set out in the Regulation. The net amount of the allocation to be made available to the Beneficiary State is € 58,645,000.

Article 4

Roles and responsibilities

1. The Donor States shall make funds available in support of eligible programmes proposed by the Beneficiary State and agreed on by the Financial Mechanism Committee within the priority sectors listed in Article 3.1 of Protocol 38b and the programme areas identified in Annex B of this Memorandum of Understanding. The Donor States and the Beneficiary State may consult on possible and specific programmes before a formal programme proposal is submitted to the Financial Mechanism Committee.
2. The Beneficiary State shall assure the full co-financing of programmes that benefit from support from the EEA Financial Mechanism 2009–2014 in accordance with Annex B and the programme agreements.
3. The Financial Mechanism Committee shall manage the EEA Financial Mechanism 2009–2014 and take decisions on the granting of financial assistance in accordance with the Regulation.
4. The Committee shall be assisted by the Financial Mechanism Office (hereinafter referred to as the «FMO»). The FMO shall be responsible for the day-to-day operations of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 and shall serve as a contact point.

Article 5

Designation of authorities

The Beneficiary State has authorised a National Focal Point to act on its behalf. The National Focal Point shall have the overall responsibility for reaching the objectives of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 as well as for the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State in accordance with the Regulation. In accordance with Article 4.2 of the Regulation, the National Focal Point, the Certifying Authority, the Audit Authority, and an appropriate national entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports are designated in Annex A.

Article 6

Multi-annual Programming Framework

1. In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties have agreed on an implementation framework consisting of the following financial and substantive parameters:
 - (a) a list of agreed programme areas, the financial contribution from the EEA Financial Mechanism 2009–2014 by programme area;
 - (b) identification of programmes, their main focus and outcomes, as appropriate, as well as any specific concerns relating to target groups, geographical areas or other issues;
 - (c) identification of programme operators, if appropriate;

- (d) initiatives to strengthening the bilateral relations between the Donor States and the Beneficiary State, including the identification of programme areas in which donor partnership programmes as referred to in Article 3.2 shall be prepared, the designation of donor programme partners, the allocation of funds for such programmes, and programmes, or component thereof, that are dedicated exclusively to donor partnership projects;
 - (e) in specific cases, the identification of pre-defined projects to be included in relevant programmes;
 - (f) identification of small grant schemes, as appropriate.
2. The implementation framework is outlined in Annex B.

Article 7

Annual meetings

In accordance with Article 2.3 of the Regulation an annual meeting shall be held between the FMC and the National Focal Point. The annual meeting shall allow the FMC and the National Focal Point to examine progress achieved over the previous reporting period and agree on any necessary measures to be taken.

Article 8

Modification of the annexes

1. Annex A may be subject to review at the annual meetings. Amendments to Annex A agreed upon at the annual meetings do not require a formal change to this Memorandum of Understanding. Such amendments shall be confirmed through an exchange of letters between the FMC and the National Focal Point.
2. Annex B may be changed through an exchange of letters between the FMC and the National Focal Point.

Article 9

Control and Access to Information

The Financial Mechanism Committee, the EFTA Board of Auditors and their representatives have the right to carry out any technical or financial mission or review they consider necessary to follow the planning, implementation and monitoring of programmes and projects as well as the use of funds. The Beneficiary State shall provide all necessary assistance, information and documentation.

Article 10

Governing Principles

1. The implementation of this Memorandum of Understanding shall in all aspects be governed by the Regulation and subsequent amendments thereof.
2. The objectives of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 shall be pursued in the framework of close co-operation between the Donor States and the Beneficiary State. The Parties agree to apply the highest degree of transparency, accountability and cost efficiency as well as the principles of good governance, sustainable development, gender equality and equal opportunities in all implementation phases of the EEA Financial Mechanism 2009–2014.
3. The Beneficiary State shall take proactive steps in order to ensure adherence to these principles at all levels involved in the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014.

Article 11

Entry into Force

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the day after the date of its last signature.

This Memorandum of Understanding is signed in four originals in the English Language.

ANNEX A

National management and control structures

1. National Focal Point

The Special Service for the Management and Monitoring of other development programmes (SSM&MODP) shall act as the National Focal Point. The SSM&MODP is a unit within the Special Secretariat of National Strategic Reference Framework of the Ministry of Development, Competitiveness and Shipping. The Special Secretariat reports to the Deputy Minister of Development, Competitiveness and Shipping responsible, amongst others, for the NSRF and Public Investment Programme, who shall have the authority of signature for the National Focal Point.

The roles and responsibilities of the National Focal Point are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.3 thereof.

In addition, the National Focal Point shall be responsible for certain tasks assigned to the Programme Operator under the Regulation. These tasks shall be detailed in the programme agreement and be identical for all relevant programmes. This additional role of the National Focal Point shall not affect the responsibilities of the Programme Operator related to the policy, strategic and/or bilateral aspects of the implementation of the programme.

This additional role does not apply to programmes for which the Programme Operator is designated in accordance with Article 5.13 of the Regulation.

2. Certifying Authority

The Single Paying Authority, which is a unit of the General Secretariat of Investments and Development within the Ministry of Development, Competitiveness and Shipping, shall act as the Certifying Authority. The Head of the Single Paying Authority shall be the Head of the Certifying Authority. The Head reports to the Secretary General for Investment and Development.

The roles and responsibilities of the Certifying Authority are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.5 thereof.

3. Audit Authority

The Financial Audit Committee, which is an independent body of the General Secretariat of Fiscal Policy within the Ministry of Finance, shall act as the Audit Authority. The General Director for Management and Control of EU Co-financed Programmes shall be the Head of the Audit Authority.

The roles and responsibilities of the Audit Authority are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.6 thereof.

The Audit Authority shall be functionally independent of the National Focal Point and the Certifying Authority.

4. National public entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports

The National Focal Point shall be responsible for the preparation and submission of irregularities reports.

The roles and responsibilities of the National Focal Point related to the preparation and submission of irregularities reports are stipulated in the Regulation, in particular Article 11.3 thereof.

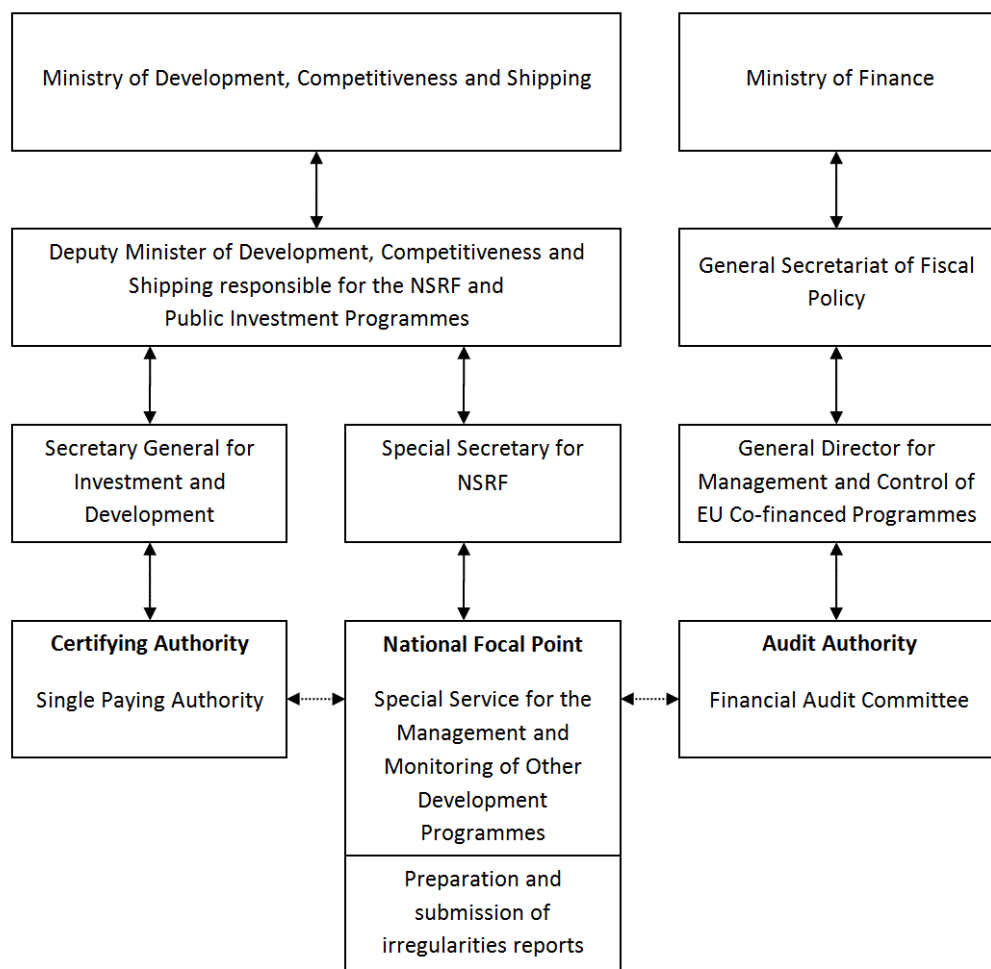
5. Monitoring Committee

The Monitoring Committee shall be established within six months of the signing of the Memorandum of Understanding. Its role is stipulated in the Regulation, in particular Article 4.4 thereof.

6. Strategic Report and annual meetings

In accordance with Article 2.2 of the Regulation, the National Focal Point shall annually submit to the FMC a Strategic Report on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State. The Parties shall endeavour to hold the annual meeting in the month of October every year.

7. Organigram



ANNEX B

Implementation framework

In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties to this Memorandum of Understanding have agreed on an implementation framework outlined in this annex.

1. Financial parameters of the implementation framework

Hellenic Republic	EEA FM contribution
Programme area	
Integrated Marine and Inland Water Management	€ 9,510,000
Renewable Energy	€ 9,510,000
Funds for Non-governmental Organisations	€ 6,340,000
Institutional Framework in the Asylum and Migration Sector	€ 20,873,417
Research within Priority Sectors	€ 2,996,311
Other allocations	
Technical assistance to the Beneficiary State (Art. 1.9)	€ 754,220
Reserve for unforeseen developments (Art. 1.10.1)	€ 2,419,328
Reserve for projects under FM 2004–09 (Art. 1.10.2)	€ 5,924,724
Fund for bilateral relations at national level (Art. 3.5.1)	€ 317,000
Net allocation to the Hellenic Republic	€ 58,645,000

2. Specific concerns

Bilateral relations between the EEA EFTA States and the Hellenic Republic shall be strengthened with the aim of stimulating long-term cooperation, including through partnership at project level in all programme areas supported.

The appraisal of Programme Proposals will take due account of relevant human rights- and governance-related standards of the Council of Europe (such as those monitored by CPT, GRECO, GRETA, ECRI etc.), including the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

3. Substantive parameters of the implementation framework

The programmes described below are to be prepared and, subject to FMC approval, implemented in the Beneficiary State.

A. Programme Area: Integrated marine and inland water management

<i>Programme:</i>	Integrated marine and inland water management
<i>Objective:</i>	Good environmental status in European marine and inland waters
<i>Programme Operator:</i>	Special Service for the co-ordination of environmental activities within the Ministry of Environment, Energy and Climate Change
<i>Pre-defined project:</i>	«Implementation of an integrated marine monitoring programme»
<i>Specific concerns:</i>	Further details of the pre-defined project shall be decided upon in the programme proposal.

B. Programme Area: Renewable energy

<i>Programme:</i>	Renewable energy
<i>Objective:</i>	Increased share of renewable energy in energy use
<i>Programme Operator:</i>	Centre for Renewable Energy Sources and Saving (CRESS)
<i>Pre-defined project:</i>	«Integrated measures for increased use of renewable energy in small islands»
<i>Specific concerns:</i>	Further details of the pre-defined project shall be decided upon in the programme proposal.

C. Programme Area: Funds for Non-Governmental Organisations

<i>Programme:</i>	Fund for Non-governmental Organisations
<i>Objective:</i>	Strengthened civil society development and enhanced contribution to social justice, democracy and sustainable development
<i>Programme Operator:</i>	The Financial Mechanism Office is entrusted with operating the programme in line with Article 5.13 of the Regulation.
<i>Specific concerns:</i>	The specific needs of migrants and Roma shall be addressed.

D. Programme Area: Institutional Framework in the Asylum and Migration Sector

Two programmes shall be implemented under this programme area. 40 % shall be allocated to Programme (1) and 60 % to Programme (2).

<i>(1) Programme:</i>	Address urgent needs for the reception and screening of new arrivals and for the accommodation of vulnerable groups. Assistance to voluntary returns.
<i>Objective:</i>	Ensure the existence of a functioning national migration management system that safeguards the right to seek asylum and gives special attention to the situation for unaccompanied asylum-seeking children (UASC)
<i>Expected outcome:</i>	Well-functioning asylum system in place enabling asylum-seekers to bring forward their claim for international protection, have their claim processed in due time, and be offered accommodation during processing of their case, or to return voluntarily to their country of origin
<i>Programme Operator:</i>	The Financial Mechanism Office is entrusted with operating the programme in line with Article 5.13 of the Regulation.
<i>Donor programme partner:</i>	The Norwegian Directorate of Immigration (UDI)
<i>Specific concerns:</i>	The programme shall have two components: a) The programme shall provide grants to fund the running cost of reception centres run by NGOs. The NGOs shall be selected through an open call. The FMO shall contract a fund operator to run this programme component. b) Two pre-defined projects (see below). The programme shall be 100 percent funded by the EEA Financial Mechanism 2009–2014.
<i>Pre-defined projects:</i>	1) Voluntary returns of asylum seekers shall be assisted by the International Organisation for Migration (IOM). The IOM is the Project Promoter. 2) Grants to the UNHCR in order for the organisation to be able to continue its support to the Greek authorities in implementing the Action Plan on Migration Management. The UNHCR is the Project Promoter.
<i>(2) Programme:</i>	Capacity building of national asylum and migration management systems
<i>Objective:</i>	Ensure the existence of a functioning national migration management system that safeguards the right to seek asylum and gives special attention to the situation for unaccompanied asylum-seeking children (UASC)
<i>Expected outcome:</i>	Strengthened institutional framework to ensure legal protection and care for the most vulnerable group of migrants, namely unaccompanied children.
<i>Programme Operator:</i>	Special Service for the co-ordination and monitoring of ESF, within the Ministry of Labour
<i>Donor programme partner:</i>	The Norwegian Directorate of Immigration (UDI)
<i>Specific concerns:</i>	The programme shall address the specific needs for first reception centres/screening centres including the provision of medical care for new arrivals.

E. Programme Area: Research within Priority Sectors

<i>Programme:</i>	«Diversity, inequalities and social inclusion»
<i>Objective:</i>	Enhanced research-based knowledge development in the Beneficiary States
<i>Programme Operator:</i>	The General Secretariat for Research and Technology/Ministry of Education, Life-Long Learning and Religion
<i>Specific concerns:</i>	The research programme intends to address cultural diversity, economic and gender-based inequality and questions related to social inclusion (programme areas «Local and Regional Initiatives to Reduce National Inequalities and to promote Social Inclusion»; Mainstreaming Gender Equality and Promoting Work-Life Balance'; and «Promotion of Diversity in Culture and Arts within European Cultural Heritage»).
	1–2 % of the programme cost shall be used for mobility of researchers and PhD students and to facilitate their return to their home institution.

4. Projects under the EEA Financial Mechanism 2004–2009 funded through the reserve referred to in paragraph 2 of Article 1.10 of the Regulation

Name and number of project	Amount from reserve
EL0016 – Care services for disadvantaged families	€ 394,000
EL0019 – Control of Aquatic Resources in the region of Alexandroupouli and Traianoupolis	€ 223,500
EL0022 – Protection and rehabilitation of water and forest resources of the prefecture of Rudopi	€ 758,629
EL0026 – Sea water desalination unit at the island Agathonissi, using RES for power supply and simultaneous heating of public buildings	€ 165,750
EL0031 – Improving the Reclamation and Reuse of the Organic Fraction of Municipal Solid Wastes in Agriculture and Environmental Applications	€ 500,000
EL0035 – Pilot Integrated Intervention: Fire Protection and Regeneration of Afflicted Areas in the Prefecture of Messinia	€ 797,000
EL0040 – Development and implementation of tools towards and integrated coastal zone management of Thermaikos Gulf: pilot implementation in the west coastal zone	€ 405,000
EL0042 – Establishment of the historical medical museum of the prefecture of Chios	€ 210,986
EL0047 – Restoration of the forests on Mount Parionas and conservation guidelines for Mount Taygetos in Lakonia	€ 518,822
EL0054 – Rehabilitation of Cultural Neighbourhood – Landscaping gardening, restoration of buildings and conservation of Byzantine Walls of Thessaloniki	€ 347,216
EL0059 – Restoration of the mother superior's quarters and refectory of the holy monastery of the «Dormition of the Virgin» Kechrovouni Tinos	€ 820,900
EL0067 – Evaluation of the biosafety of child food of animal origin in Greece	€ 53,421
EL0070 – Greece – International School of Culture and Communication	€ 68,500
EL0075 – Innovation center of Crete: emphasizing the management of natural resources	€ 333,000
EL0081 – Development of an Expert system for data collection and processing, focusing on early diagnosis and therapy of Neurodegenerative Diseases (Alzheimer's, Parkinson's, Myasthenia)	€ 170,000
EL0086 – Scholarship Mobility Fund (managed by NTUA)	€ 158,000
Total amount	€5,924,724

Rammeavtale om gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 mellom Island, Fyrstedømmet Liechtenstein, Kongeriket Norge og Republikken Hellas

RAMMEAVTALE
OM GJENNOMFØRING AV EØS-FINANSIERINGSORDNINGEN 2009–2014
mellom
ISLAND, FYRSTEDØMMET LIECHTENSTEIN, KONGERIKET NORGE,
heretter kalt «giverstatene»,
og
REPUBLIKKEN HELLAS,
heretter kalt «mottakerstaten»,
heretter samlet kalt «partene»,

SOM VISER TIL at protokoll 38 B til EØS-avtalen, innlemmet i EØS-avtalen ved avtalen mellom Den europeiske union, Island, Fyrstedømmet Liechtenstein og Kongeriket Norge om en EØS-finansieringsordning for perioden 2009–2014, etablerer en finansieringsordning (heretter kalt «EØS-finansieringsordningen 2009–2014»), og at giverstatene gjennom denne finansieringsordningen vil bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjeller i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde,

SOM VISER TIL at EØS-finansieringsordningen 2009–2014 har som mål å styrke forbindelsene mellom giverstatene og mottakerstaten til gjensidig nytte for deres folk,

SOM VISER TIL at giverstatene, ved vedtak i EFTA-statenes faste komité nr. 5/2010/SC av 9. desember 2010, har gitt styringskomiteen for EØS-midlene, som ble nedsatt ved vedtak i EFTA-statenes faste komité nr. 4/2004/SC av 3. juni 2004, mandat til å forvalte EØS-finansieringsordningen 2009–2014,

SOM VISER TIL at det styrkede samarbeidet mellom giverstatene og mottakerstaten vil bidra til å sikre et stabilt, fredelig og framgangsrikt Europa basert på godt styresett, demokratiske institusjoner, rettsstaten, respekt for menneskerettighetene og bærekraftig utvikling,

SOM VISER TIL at partene samtykker i å etablere et rammeverk for samarbeid med henblikk på å sikre en effektiv gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014,

ER ENIGE om følgende:

Artikkel 1

Mål

1. EØS-finansieringsordningen 2009–2014 har som overordnet mål å bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjeller i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde og å styrke de bilaterale forbindelsene mellom giverstatene og mottakerstatene gjennom økonomiske bidrag til de prioriterte sektorene oppført i nr. 2. Partene i denne rammeavtale skal derfor bestrebe seg på å velge programmer for finansiering som bidrar til at disse målene nås.
2. De økonomiske bidragene skal gjøres tilgjengelige innenfor følgende prioriterte sektorer:
 - a) miljøvern og -forvaltning,
 - b) klimaendringer og fornybar energi,
 - c) det sivile samfunn,
 - d) menneskelig og sosial utvikling, og
 - e) vern av kulturarven.

Akademisk forskning kan være støtteberettiget i den grad den er rettet mot en eller flere av de prioriterte sektorene.

Artikkel 2

Rettslig ramme

Denne rammeavtale skal sammenholdes med følgende dokumenter, som sammen med rammeavtalen utgjør den rettslige rammen for EØS-finansieringsordningen 2009–2014:

- a) protokoll 38 B til EØS-avtalen om EØS-finansieringsordningen 2009–2014,
- b) forskrift om gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 (heretter kalt «forskriften») fastsatt av giverstatene i samsvar med artikkel 8 nr. 8 i protokoll 38 B,
- c) programavtalene som skal inngås for hvert program, og
- d) alle retningslinjer som vedtas av styringskomiteen for EØS-midlene i samsvar med forskriften.

Artikkel 3

Økonomisk ramme

1. I samsvar med artikkel 2 i protokoll 38 B er det økonomiske bidraget på til sammen 988,5 millioner euro fordelt i årlige rater på 197,7 millioner euro i perioden fra 1. mai 2009 til og med 30. april 2014.
2. I samsvar med artikkel 5 i protokoll 38 B skal et beløp på til sammen 63 400 000 euro stilles til rådighet for mottakerstaten i perioden nevnt i nr. 1.
3. I samsvar med artikkel 8 nr. 7 i protokoll 38 B og forskriftens artikkel 1.8 skal giverstatenes forvaltningskostnader dekkes av det samlede beløpet nevnt ovenfor. Ytterligere bestemmelser om dette er fastsatt i forskriften. Netto tildelt beløp som skal stilles til rådighet for mottakerstaten, er 58 645 000 euro.

Artikkel 4

Roller og ansvar

1. Giverstatene skal tilføre midler til støtte for støtteberettigede programmer foreslått av mottakerstaten og godkjent av styringskomiteen for EØS-midlene innenfor de prioriterte sektorene oppført i artikkel 3 nr. 1 i protokoll 38 B og programområdene spesifisert i vedlegg B til denne rammeavtale. Giverstatene og mottakerstaten kan rådføre seg med hverandre om mulige og konkrete programmer før det legges fram et formelt forslag til programmer for styringskomiteen for EØS-midlene.
2. Mottakerstaten skal garantere full samfinansiering av programmer som mottar støtte fra EØS-finansieringsordningen 2009–2014, i samsvar med vedlegg B og programavtalene.
3. Styringskomiteen for EØS-midlene skal forvalte EØS-finansieringsordningen 2009–2014 og gjøre vedtak om tildeling av økonomisk støtte i samsvar med forskriften.
4. Komiteen skal bistås av sekretariatet for finansieringsordningene (heretter kalt «FMO»). FMO skal ha ansvaret for den daglige driften av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 og skal fungere som kontaktpunkt.

Artikkel 5

Utpeking av myndigheter

Mottakerstaten har gitt en nasjonal koordinerende myndighet fullmakt til å opptre på sine vegne. Den nasjonale koordinerende myndigheten har det overordnede ansvar for at målene for EØS-finansieringsordningen 2009–2014 nås, samt for at EØS-finansieringsordningen 2009–2014 gjennomføres i mottakerstaten i samsvar med forskriften. I samsvar med forskriftens artikkel 4.2 er den nasjonale koordinerende myndigheten, attesteringsmyndigheten, revisjonsmyndigheten og en egnet nasjonal myndighet med ansvar for å utarbeide og framlegge rapporter om uregelmessigheter oppført i vedlegg A.

Artikkel 6

Flerårig programramme

1. I samsvar med forskriftens artikkel 2.1 er partene blitt enige om en gjennomføringsramme som består av følgende økonomiske og materielle parametre:
 - a) en oversikt over avtalte programområder og det økonomiske bidraget fra EØS-finansieringsordningen 2009–2014 etter programområde,
 - b) angivelse av programmer, programmenes hovedfokus og programresultater, alt etter behov, i tillegg til konkrete problemstillinger knyttet til målgrupper, geografiske områder eller andre spørsmål,
 - c) eventuelt angivelse av programansvarlige,
 - d) initiativer som skal styrke de bilaterale forbindelsene mellom giverstatene og mottakerstaten, herunder angivelse av programområder der det skal utarbeides giverlandspartnerprogrammer som nevnt i artikkel 3.2, utpeking av programpartnere fra giverland, fordeling av midler til slike programmer, og programmer eller deler av programmer som er øremerket til giverlandspartnerprosjekter,
 - e) i særskilte tilfeller, angivelse av forhåndsdefinerte prosjekter som skal inngå i de aktuelle programmene,
 - f) angivelse av mindre tilskuddsordninger, alt etter behov.
2. Gjennomføringsrammen er oppført i vedlegg B.

Artikkel 7 *Årlige møter*

I samsvar med forskriftens artikkel 2.3 skal det holdes et årlig møte mellom styringskomiteen for EØS-midlene og den nasjonale koordinerende myndigheten. Dette møtet skal gi styringskomiteen og myndigheten anledning til å vurdere de resultater som er oppnådd i løpet av den foregående rapporteringsperioden, og å avtale hvilke tiltak som eventuelt må treffes.

Artikkel 8 *Endring av vedleggene*

1. Vedlegg A kan gjennomgås på de årlige møtene. Endringer i vedlegg A som det er enighet om på disse møtene, krever ikke en formell endring av denne rammeavtale. Slike endringer skal bekreftes ved brevveksling mellom styringskomiteen for EØS-midlene og den nasjonale koordinerende myndigheten.
2. Vedlegg B kan endres ved brevveksling mellom styringskomiteen for EØS-midlene og den nasjonale koordinerende myndigheten.

Artikkel 9 *Kontroll og tilgang til informasjon*

Styringskomiteen for EØS-midlene, EFTAs revisjonsråd og deres representanter har rett til å utføre ethvert faglig eller økonomisk oppdrag eller enhver faglig eller økonomisk gjennomgang som de finner nødvendig for å følge opp planleggingen, gjennomføringen og overvåkingen av programmer og prosjekter samt bruken av midler. Mottakerstaten skal gi all den bistand, informasjon og dokumentasjon som er nødvendig.

Artikkel 10 *Overordnede prinsipper*

1. Gjennomføringen av denne rammeavtale skal i alle henseender være underlagt forskriften og senere endringer av denne.
2. Målene for EØS-finansieringsordningen 2009–2014 skal søkes nådd gjennom et nært samarbeid mellom giverstatene og mottakerstaten. Partene er enige om å være mest mulig åpne, etterrettelige og kostnadseffektive og å legge til grunn prinsippene om godt styresett, bærekraftig utvikling, likestilling mellom kvinner og menn og likebehandling i alle faser av gjennomføringen av EØS-finansieringsordningen 2009–2014.
3. Mottakerstaten skal treffe proaktive tiltak for å sikre at disse prinsippene blir etterlevd på alle plan i gjennomføringen av EØS-finansieringsordningen 2009–2014.

Artikkel 11 *Ikrafttredelse*

Denne rammeavtale trer i kraft dagen etter datoen for siste undertegning.

Denne rammeavtale er undertegnet i fire originaleksemplarer på engelsk.

VEDLEGG A

Nasjonale forvaltnings- og kontrollordninger

1. Nasjonal koordinerende myndighet

Spesialtjenesten for forvaltning og overvåking av andre utviklingsprogrammer skal fungere som nasjonal koordinerende myndighet. Spesialtjenesten er en enhet i spesialsekretariatet for den nasjonale strategiske referanserammen i det greske utviklings-, konkurranse- og sjøfartsdepartementet. Spesialsekretariatet rapporterer til utviklings-, konkurranse- og sjøfartsdepartementets viseminister, som blant annet har ansvar for den nasjonale strategiske referanserammen og statlige investeringsprogrammer; viseministeren skal ha myndighet til å undertegne på den nasjonale koordinerende myndighetens vegne.

Den nasjonale koordinerende myndighetens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.3.

I tillegg skal den nasjonale koordinerende myndigheten ha ansvar for visse oppgaver som i forskriften er lagt til programansvarlige. Disse oppgavene skal spesifiseres i programavtalen og være identiske for alle relevante programmer. Denne tilleggsfunksjonen som er gitt den nasjonale koordinerende myndigheten, skal ikke påvirke programansvarliges oppgaver med hensyn til retningslinjene for og de strategiske og/eller bilaterale sidene ved gjennomføringen av programmet.

Den nevnte tilleggsfunksjonen gjelder ikke programmer der programansvarlige utpekes i samsvar med artikkel 5.13 i forskriften.

2. Attesteringsmyndighet

Den sentrale betalingsmyndigheten, som er en enhet i generalsekretariatet for investeringer og utvikling i det greske utviklings-, konkurranse- og sjøfartsdepartementet, skal fungere som attesteringsmyndighet. Betalingsmyndighetens leder skal fungere som leder for attesteringsmyndigheten. Lederen rapporterer til generalsekretæren for investeringer og utvikling.

Attesteringsmyndighetens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.5.

3. Revisjonsmyndighet

Komiteen for finansiell revisjon, som er et uavhengig organ underlagt generalsekretariatet for skatter og avgifter i det greske finansdepartementet, skal fungere som revisjonsmyndighet. Generaldirektøren med ansvar for å forvalte og føre kontroll med programmer som samfinansieres med EU, skal fungere som leder for revisjonsmyndigheten.

Revisjonsmyndighetens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.6.

Revisjonsmyndigheten skal fungere uavhengig av den nasjonale koordinerende myndigheten og attesteringsmyndigheten.

4. Nasjonal myndighet med ansvar for å utarbeide og framlegge rapporter om uregelmessigheter

Den nasjonale koordinerende myndigheten skal ha ansvar for å utarbeide og framlegge rapporter om uregelmessigheter.

Den nasjonale koordinerende myndighetens oppgaver og ansvarsområde ved utarbeiding og framlegging av rapporter om uregelmessigheter er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 11.3.

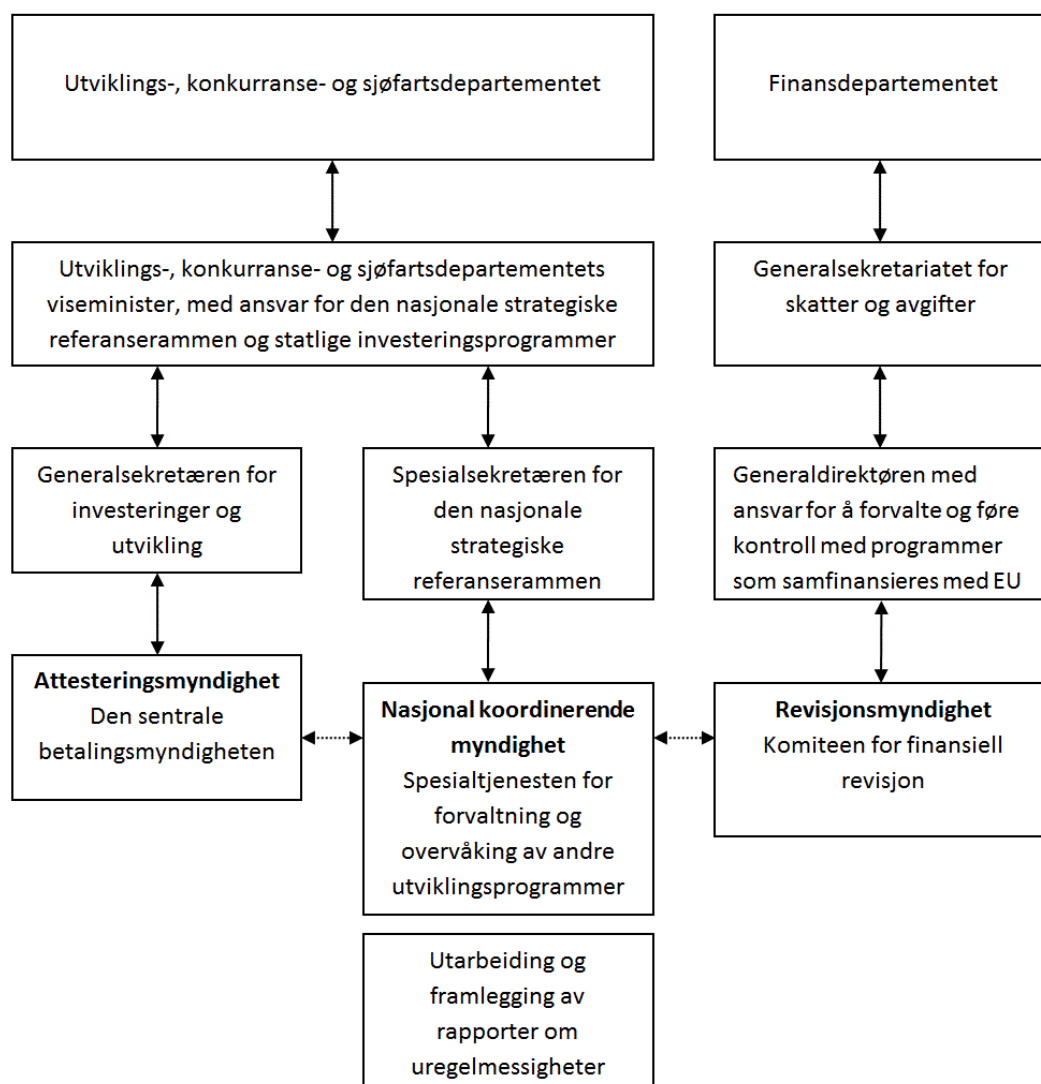
5. Overvåkingsskomité

Overvåkingsskomiteen skal opprettes senest seks måneder etter at rammeavtalen er undertegnet. Komiteens oppgaver er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.4.

6. Strategisk rapport og årlige møter

I samsvar med forskriftens artikkel 2.2 skal den nasjonale koordinerende myndigheten hvert år legge fram en strategisk rapport for styringskomiteen for EØS-midlene om gjennomføringen av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 i mottakerstaten. Partene skal bestrebe seg på å avholde det årlige møtet i oktober hvert år.

7. Organisasjonskart



VEDLEGG B

Gjennomføringsramme

I samsvar med forskriftens artikkel 2.1 er partene i denne rammeavtale blitt enige om en gjennomføringsramme som beskrevet i dette vedlegg.

1. Gjennomføringsrammens økonomiske parametre

Republikken Hellas	Bidrag fra EØS-finansieringsordningen
Programområde	
Integrert forvaltning av sjø- og ferskvannsressurser	€ 9 510 000
Fornybar energi	€ 9 510 000
Midler til ikke-statlige organisasjoner	€ 6 340 000
Institusjonelt rammeverk for asyl- og migrasjonssektoren	€ 20 873 417
Forskning innenfor prioriterte sektorer	€ 2 996 311
Andre tildelinger	
Faglig bistand til mottakerstaten (artikkel 1.9)	€ 754 220
Avsatte midler til uforutsette hendelser (artikkel 1.10 nr. 1)	€ 2 419 328
Avsatte midler til prosjekter under finansieringsordningene 2004–09 (artikkel 1.10 nr. 2)	€ 5 924 724
Fond for bilaterale forbindelser på nasjonalt plan (artikkel 3.5 nr. 1)	€ 317 000
Netto beløp tildelt Republikken Hellas	€ 58 645 000

2. Konkrete problemstillinger

De bilaterale forbindelsene mellom EØS/EFTA-statene og Republikken Hellas skal styrkes med sikte på å stimulere til et langsiktig samarbeid, blant annet gjennom samarbeid på prosjektnivå innenfor programområdene som støttes.

Ved evalueringen av programforslag skal det tas behørig hensyn til relevante standarder for menneskerettigheter og godt styresett fra Europarådet (standardene som overvåkes av CPT, GRECO, GRETA, ECRI osv.), herunder konvensjonen om beskyttelse av menneskerettighetene og de grunnleggende friheter.

3. Gjennomføringsrammens materielle parametre

Programmene som er beskrevet nedenfor, skal utarbeides og, dersom styringskomiteen for EØS-midlene godkjenner dem, gjennomføres i mottakerstaten.

A. Programområde: Integrert forvaltning av sjø- og ferskvannsressurser

<i>Program:</i>	Integrert forvaltning av sjø- og ferskvannsressurser
<i>Formål:</i>	God miljøtilstand i europeiske sjø- og ferskvannsressurser
<i>Programansvarlig:</i>	Spesialtjenesten for samordning av miljøvernoppgaver i det greske departementet for miljøvern, energi og klimaendringer
<i>Forhåndsdefinert prosjekt:</i>	«Gjennomføring av et program for integrert marin overvåking»
<i>Konkrete problemstillinger:</i>	Ytterligere detaljer om det forhåndsdefinerte prosjektet fastsettes i programforslaget.

B. Programområde: Fornybar energi

<i>Program:</i>	Fornybar energi
<i>Formål:</i>	Øke den fornybare energiens andel av energiforbruket
<i>Programansvarlig:</i>	Det greske Senter for fornybare energikilder og energisparing (CRES)
<i>Forhåndsdefinert prosjekt:</i>	«Integrerte tiltak for økt bruk av fornybar energi på mindre øyer»
<i>Konkrete problemstillinger:</i>	Ytterligere detaljer om det forhåndsdefinerte prosjektet fastsettes i programforslaget.

C. Programområde: Midler til ikke-statlige organisasjoner

<i>Program:</i>	Midler til ikke-statlige organisasjoner
<i>Formål:</i>	Styrke utviklingen av sivilsamfunnet og i større grad bidra til sosial rettferdighet, demokrati og bærekraftig utvikling
<i>Programansvarlig:</i>	Sekretariatet for finansieringsordningene (FMO) har ansvaret for å drifte programmet i samsvar med artikkel 5.13 i forskriften.
<i>Konkrete problemstillinger:</i>	Programmet skal omfatte tiltak for å ivareta innvandreres og romfolks særskilte behov.

D. Programområde: Institusjonelt rammeverk for asyl- og migrasjonssektoren

Det skal gjennomføres to programmer under dette programområdet. 40 % av midlene skal gå til program 1) og 60 % til program 2).

<i>Program 1):</i>	Løse akutte behov for mottak av nyankomne asylsøkere og tilhørende ankomstrutiner og for innkvartering av sårbare grupper. Hjelp til frivillig retur.
<i>Formål:</i>	Sikre at det finnes et funksjonelt nasjonalt system for migrasjonsforvaltning som sikrer retten til å søke asyl, og som særlig vektlegger situasjonen for enslige mindreårige asylsøkere
<i>Forventet resultat:</i>	Et velfungerende asylsystem som gir asylsøkere mulighet til å framlegge sitt krav om internasjonal beskyttelse, til å få kravet behandlet innen rimelig tid, til innkvartering mens saken er til behandling, eller til å returnere frivillig til hjemlandet
<i>Programansvarlig:</i>	Sekretariatet for finansieringsordningene (FMO) har ansvaret for å drifte programmet i samsvar med artikkel 5.13 i forskriften.
<i>Programpartner fra giverland:</i>	Utlendingsdirektoratet (UDI)
<i>Konkrete problemstillinger:</i>	Programmet består av to deler: a) Programmet skal bidra til finansiering av driftskostnadene ved mottakssentre som driftes av ikke-statlige organisasjoner. Disse skal velges gjennom en åpen utlysning av midler. FMO skal inngå avtale med en fondsoperatør som skal drifte denne delen av programmet. b) To forhåndsdefinerte prosjekter (se nedenfor). Programmet finansieres i sin helhet av EØS-finansieringsordningen 2009–2014.
<i>Forhåndsdefinerte prosjekter:</i>	1) Den internasjonale organisasjonen for migrasjon (IOM) skal bistå ved frivillig retur av asylsøkere. IOM skal være prosjektansvarlig. 2) Tilskudd til De forente nasjoners høykommissær for flyktninger (UNHCR), slik at organisasjonen fortsatt kan bistå greske myndigheter i arbeidet med å gjennomføre handlingsplanen for migrasjonsforvaltning. UNHCR skal være prosjektansvarlig.
<i>Program 2):</i>	Kapasitetsbygging i de nasjonale asyl- og migrasjonsforvaltningssystemene
<i>Formål:</i>	Sikre at det finnes et funksjonelt nasjonalt system for migrasjonsforvaltning som sikrer retten til å søke asyl, og som særlig vektlegger situasjonen for enslige mindreårige asylsøkere
<i>Forventet resultat:</i>	Styrket institusjonelt rammeverk for å sikre rettsvern for og bistand til enslige mindreårige, som er den mest sårbare gruppen av migranter
<i>Programansvarlig:</i>	Spesialtjenesten for samordning og overvåking av bistanden fra EUs strukturfond i det greske arbeidsdepartementet
<i>Programpartner fra giverland:</i>	Utlendingsdirektoratet (UDI)
<i>Konkrete problemstillinger:</i>	Programmet skal se nærmere på konkrete behov for ankomstmottak, herunder behovet for medisinsk tilsyn og behandling av nyankomne asylsøkere.

E. Programområde: Forskning innenfor prioriterte sektorer

Program:	«Mangfold, ulikhet og sosial integrasjon»
Formål:	Styrke den forskningsbaserte kunnskapsutviklingen i mottakerstatene
Programansvarlig:	Generalsekretariatet for forskning og teknologi i det greske departementet for utdanning, livslang læring og religion
Konkrete problemstillinger:	Målet med forskningsprogrammet er å se nærmere på kulturelt mangfold, økonomisk og kjønnsbasert ulikhet og spørsmål knyttet til sosial integrasjon (programområdene «Lokale og regionale tiltak for å utjevne nasjonale forskjeller og fremme sosial integrasjon», «Integrering av kjønnsperspektiver og fremming av balanse mellom arbeid og privatliv» og «Fremming av mangfold i kunst og kultur innenfor den europeiske kulturarven»). 1–2 % av programutgiftene skal gå til å støtte mobilitet blant forskere og doktorgradsstudenter og til tilrettelegging ved retur til moderinstitusjonen.

4. Prosjekter under EØS-finansieringsordningen 2004–2009 finansiert gjennom avsatte midler omtalt i artikkel 1.10 nr. 2 i forskriften

Prosjektnummer og -tittel	Beløp fra avsatte midler
EL0016 Omsorgstjenester for vanskeligstilte familier	€ 394 000
EL0019 Kontroll av vannressursene i regionen Alexandroupoli og Traianoupolis	€ 223 500
EL0022 Vern og rehabilitering av vann- og skogressurser i prefekturet Rudopi	€ 758 629
EL0026 Anlegg for avsalting av sjøvann på øya Agathonissi, basert på strøm fra fornybare energikilder og samtidig oppvarming av offentlige bygninger	€ 165 750
EL0031 Økt grad av gjenvinning av organisk innhold i kommunalt fast avfall med sikte på gjenbruk i landbruks- og miljøsektoren	€ 500 000
EL0035 Prøveprosjekt for integrert intervensjon: Brannvern og regenerering i berørte områder i prefekturet Messina	€ 797 000
EL0040 Utvikling og innføring av virkemidler med sikte på en integrert forvaltning av kystsonen langs Thermaikos-bukten: prøveprosjekt i vestre del av bukten	€ 405 000
EL0042 Etablering av et medisinhistorisk museum i prefekturet Chios	€ 210 986
EL0047 Reetablering av skog på fjellet Parnonas og verneplan for fjellkjeden Taygetos i prefekturet Lakonia	€ 518 822
EL0054 Rehabilitering av kulturelt nærmiljø – hagearkitektur, restaurering av bygninger og bevaring av den bysantinske bymuren i Thessaloniki	€ 347 216
EL0059 Restaurering av abbedissens boligkvarter og refektoriet i det hellige Kechrovouni-klosteret «Jomfru Marias himmelfart» på Tinos	€ 820 900
EL0067 Evaluering av biosikkerheten ved barnemat av animalsk opprinnelse i Hellas	€ 53 421
EL0070 Hellas – internasjonal kultur- og kommunikasjonsskole	€ 68 500
EL0075 Innovasjonssenter på Kreta med vekt på forvaltning av naturressurser	€ 333 000
EL0081 Utvikling av et ekspertsystem for innhenting og behandling av data, med vekt på tidlig diagnose og behandling av nevrodegenerative sykdommer (alzheimer, parkinson, myasteni)	€ 170 000
EL0086 Stipendmidler til utveksling på høyskole-/universitetsnivå (forvaltes av det tekniske universitetet i Aten, NTUA)	€ 158 000
Til sammen	€ 5 924 724

15. nov. 2011 nr. 56**Rammeavtale om gjennomføring av EØS-finansieringsordning 2009–2014 mellom Island, Liechtenstein, Norge og Spania**

I henhold til vedtak fattet i Utenriksdepartementet 10. november 2011 ble rammeavtalen undertegnet 15. november 2011. Rammeavtalen trådte i kraft 19. november 2011.

Memorandum of Understanding on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 between Iceland, the Principality of Liechtenstein, the Kingdom of Norway and the Kingdom of Spain

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON THE IMPLEMENTATION OF THE EEA FINANCIAL MECHANISM 2009–2014
between
ICELAND,
THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN,
THE KINGDOM OF NORWAY,
hereinafter referred to as the «Donor States»
and
THE KINGDOM OF SPAIN,
hereinafter referred to as the «Beneficiary State»
together hereinafter referred to as the «Parties»,

WHEREAS Protocol 38b to the EEA Agreement, incorporated into the EEA Agreement by the Agreement between the European Union, Iceland, the Principality of Liechtenstein and the Kingdom of Norway on the EEA Financial Mechanism 2009–2014, establishes a financial mechanism (hereinafter referred to as the «EEA Financial Mechanism 2009–2014») through which the Donor States will contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area;

WHEREAS the EEA Financial Mechanism 2009–2014 aims to strengthen relations between the Donor States and the Beneficiary State to the mutual benefit of their peoples;

WHEREAS by decision of the Standing Committee of the EFTA States No. 5/2010/SC of 9 December 2010 the Donor States have given the Financial Mechanism Committee, established by a decision of the Standing Committee of the EFTA States No. 4/2004/SC of 3 June 2004, a mandate to manage the EEA Financial Mechanism 2009–2014;

WHEREAS the enhanced co-operation between the Donor States and the Beneficiary State will contribute to securing a stable, peaceful and prosperous Europe, based on good governance, democratic institutions, the rule of law, respect for human rights and sustainable development;

WHEREAS the Parties agree to establish a framework for cooperation in order to ensure the effective implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014;

HAVE AGREED on the following:

Article 1
Objectives

1. The overall objectives of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 are to contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area and to the strengthening of bilateral relations between the Donor States and the Beneficiary States through financial contributions in the priority sectors listed in paragraph 2. Accordingly, the Parties to this Memorandum of Understanding shall endeavour to select for funding programmes that contribute to the achievement of these objectives.
2. The financial contributions shall be available in the following priority sectors:
 - (a) Environmental protection and management;
 - (b) Climate change and renewable energy;
 - (c) Civil society;
 - (d) Human and social development; and
 - (e) Protecting cultural heritage.

Academic research may be eligible for funding in so far it is targeted at one or more of the priority sectors.

Article 2

Legal Framework

This Memorandum of Understanding shall be read in conjunction with the following documents which, together with this Memorandum of Understanding, constitute the legal framework of the EEA Financial Mechanism 2009–2014:

- (a) Protocol 38b to the EEA Agreement on the EEA Financial Mechanism 2009–2014;
- (b) the Regulation on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 (hereinafter referred to as the «Regulation») issued by the Donor States in accordance with Article 8.8 of Protocol 38b;
- (c) the programme agreements that will be concluded for each programme; and
- (d) any guidelines adopted by the Financial Mechanism Committee in accordance with the Regulation.

Article 3

Financial Framework

1. In accordance with Article 2 of Protocol 38b, the total amount of the financial contribution is € 988.5 million in annual tranches of € 197.7 million over the period running from 1 May 2009 to 30 April 2014, inclusive.
2. In accordance with Article 5 of Protocol 38b, a total of € 45.850.000 shall be made available to the Beneficiary State for the period 1 May 2009–31 December 2013.
3. In accordance with Article 8.7 of Protocol 38b and Article 1.8 of the Regulation, the management costs of the Donor States shall be covered by the overall amount referred to above. Further provisions to this effect are set out in the Regulation. The net amount of the allocation to be made available to the Beneficiary State is € 42.411.250.

Article 4

Roles and responsibilities

1. The Donor States shall make funds available in support of eligible programmes proposed by the Beneficiary State and agreed on by the Financial Mechanism Committee within the priority sectors listed in Article 3.1 of Protocol 38b and the programme areas identified in Annex B of this Memorandum of Understanding. The Donor States and the Beneficiary State may consult on possible and specific programmes before a formal programme proposal is submitted to the Financial Mechanism Committee.
2. The Beneficiary State shall assure the full co-financing of programmes that benefit from support from the EEA Financial Mechanism 2009–2014 in accordance with Annex B and the programme agreements.
3. The Financial Mechanism Committee shall manage the EEA Financial Mechanism 2009–2014 and take decisions on the granting of financial assistance in accordance with the Regulation.
4. The Committee shall be assisted by the Financial Mechanism Office (hereinafter referred to as the «FMO»). The FMO shall be responsible for the day-to-day operations of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 and shall serve as a contact point.

Article 5

Designation of authorities

The Beneficiary State has authorised a National Focal Point to act on its behalf. The National Focal Point shall have the overall responsibility for reaching the objectives of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 as well as for the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State in accordance with the Regulation. In accordance with Article 4.2 of the Regulation, the National Focal Point, the Certifying Authority, the Audit Authority, and an appropriate national entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports are designated in Annex A.

Article 6

Multi-annual Programming Framework

1. In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties have agreed on an implementation framework consisting of the following financial and substantive parameters:
 - (a) a list of agreed programme areas, the financial contribution from the EEA Financial Mechanism 2009–2014 by programme area;
 - (b) identification of programmes, their main focus and outcomes, as appropriate, as well as any specific concerns relating to target groups, geographical areas or other issues;
 - (c) identification of programme operators, if appropriate;

- (d) initiatives to strengthening the bilateral relations between the Donor States and the Beneficiary State, including the identification of programme areas in which donor partnership programmes as referred to in Article 3.2 shall be prepared, the designation of donor programme partners, the allocation of funds for such programmes, and programmes, or component thereof, that are dedicated exclusively to donor partnership projects;
 - (e) in specific cases, the identification of pre-defined projects to be included in relevant programmes;
 - (f) identification of small grant schemes, as appropriate.
2. The implementation framework is outlined in Annex B.

Article 7

Annual meetings

In accordance with Article 2.3 of the Regulation an annual meeting shall be held between the FMC and the National Focal Point. The annual meeting shall allow the FMC and the National Focal Point to examine progress achieved over the previous reporting period and agree on any necessary measures to be taken.

Article 8

Modification of the annexes

1. Annex A may be subject to review at the annual meetings. Amendments to Annex A agreed upon at the annual meetings do not require a formal change to this Memorandum of Understanding. Such amendments shall be confirmed through an exchange of letters between the FMC and the National Focal Point.
2. Annex B may be changed through an exchange of letters between the FMC and the National Focal Point.

Article 9

Control and Access to Information

The Financial Mechanism Committee, the EFTA Board of Auditors and their representatives have the right to carry out any technical or financial mission or review they consider necessary to follow the planning, implementation and monitoring of programmes and projects as well as the use of funds. The Beneficiary State shall provide all necessary assistance, information and documentation.

Article 10

Governing Principles

1. The implementation of this Memorandum of Understanding shall in all aspects be governed by the Regulation and subsequent amendments thereof.
2. The objectives of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 shall be pursued in the framework of close co-operation between the Donor States and the Beneficiary State. The Parties agree to apply the highest degree of transparency, accountability and cost efficiency as well as the principles of good governance, sustainable development, gender equality and equal opportunities in all implementation phases of the EEA Financial Mechanism 2009–2014.
3. The Beneficiary State shall take proactive steps in order to ensure adherence to these principles at all levels involved in the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014.

Article 11

Entry into Force

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the day after the date of its last signature.

This Memorandum of Understanding is signed in four originals in the English Language.

ANNEX A

National management and control structures

1. National Focal Point

The Deputy General Directorate for the Cohesion Fund and European Territorial Cooperation shall act as the National Focal Point.

The Deputy General Directorate for the Cohesion Fund and European Territorial Cooperation is one of the seven Deputy General Directorates of the General Directorate of European Funds, functionally independent from the other six Deputy General Directorates. The General Directorate of European Funds is one of the three General Directorates that constitute the General Secretariat of Budget and Expenditure, which is a department within the State Secretariat for Finance and Budget of the Ministry of Economy and Finance.

The Deputy Director General for the Cohesion Fund and European Territorial Cooperation shall act as the head of the National Focal Point.

The roles and responsibilities of the National Focal Point are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.3 thereof.

2. Certifying Authority

The Deputy General Directorate for Certification and Payments shall act as the Certifying Authority.

The Deputy General Directorate for Certification and Payments is one of the seven Deputy General Directorates of the General Directorate of European Funds, functionally independent from the other six Deputy General Directorates.

The Deputy Director General for Certification and Payments shall act as the head of the Certifying Authority.

The roles and responsibilities of the Certifying Authority are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.5 thereof.

3. Audit Authority

The General Controller of the Public Administration (*Intervención General de la Administración del Estado, IGAE*) shall act as the Audit Authority.

IGAE is located within the State Secretariat for Finance and Budget of the Ministry of Economy and Finance. IGAE has the ministerial rank of an Undersecretariat, which is the same level as the General Secretariats. Therefore IGAE is organisationally and functionally independent from the General Secretariat of Budget and Expenditure, including the Deputy General Directorate for the Cohesion Fund and European Territorial Cooperation (National Focal Point) and the Deputy General Directorate for Certification and Payments (Certifying Authority) of the General Directorate of European Funds.

The head of the General Controller of the Public Administration, IGAE shall act as the head of the Audit Authority.

The roles and responsibilities of the Audit Authority are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.6 thereof.

4. National public entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports.

The Deputy General Directorate for the Cohesion Fund and European Territorial Cooperation (National Focal Point) shall be responsible for the preparation and submission of irregularities reports.

The roles and responsibilities of the National Focal Point in relation to the preparation and submission of irregularities reports are stipulated in the Regulation, in particular Article 11.3 thereof.

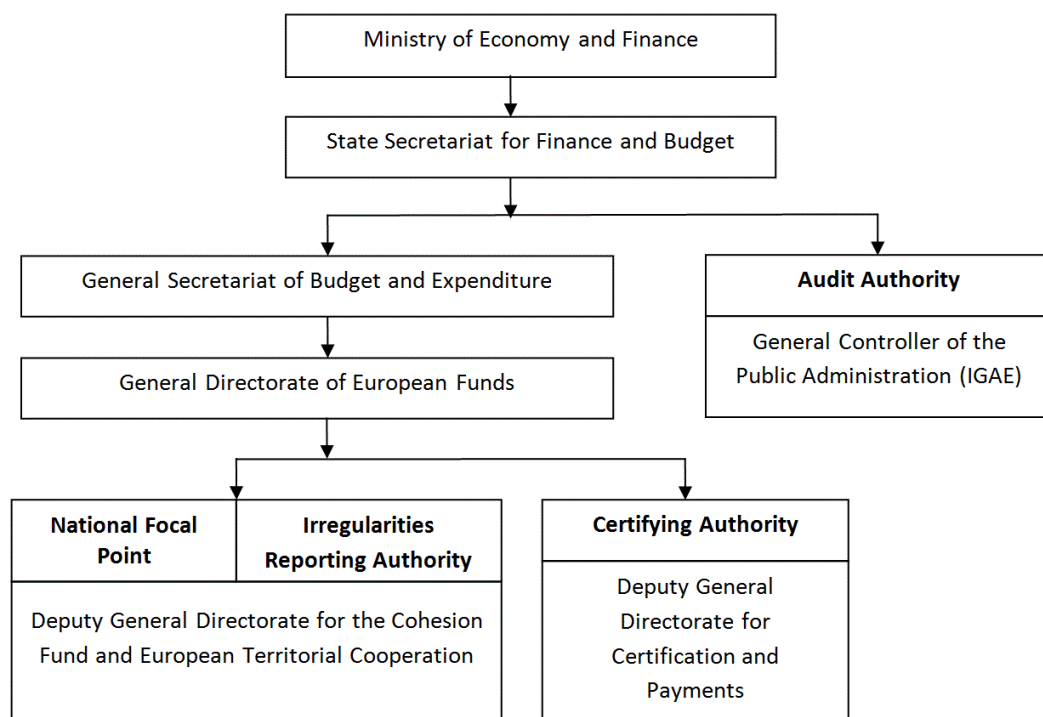
5. Monitoring Committee

The Monitoring Committee shall be established within six months of the signing of the Memorandum of Understanding. Its role is stipulated in the Regulation, in particular Article 4.4 thereof.

6. Strategic Report and annual meetings

In accordance with Article 2.2 of the Regulation, the National Focal Point shall annually submit to the FMC a Strategic Report on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State. The Parties shall endeavour to hold the annual meeting in the month of November every year.

7. Organigram



ANNEX B

Implementation framework

In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties to this Memorandum of Understanding have agreed on an implementation framework outlined in this annex.

1. Financial parameters of the implementation framework

Spain	EEA FM contribution
Programme area	
Environmental and Climate Change-related Research and Technology	€ 18,215,000
Funds for Non-Governmental Organisations	€ 4,585,000
Mainstreaming Gender Equality and Promoting Work-Life Balance	€ 10,191,250
Conservation and Revitalisation of Cultural and Natural Heritage	€ 4,085,000
Promotion of Diversity in Culture and Arts within European Cultural Heritage	€ 500,000
Scholarships	€ 3,918,000
Other allocations	
Technical assistance to the Beneficiary State (Art. 1.9)	€ 687,750
Fund for bilateral relations at national level (Art. 3.5.1)	€ 229,250
Net allocation to Spain	€ 42,411,250

2. Specific concerns

Bilateral relations between the Donor States and Spain shall be strengthened with the aim of stimulating long-term cooperation, in particular in the programme areas listed below.

The appraisal of Programme Proposals will take due account of relevant human rights- and governance-related standards of the Council of Europe (such as those monitored by CPT, GRECO, GRETA, ECRI etc.), including the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

3. Substantive parameters of the implementation framework

The programmes described below are to be prepared and, subject to FMC approval, implemented in the Beneficiary State.

A. Programme Area: Environmental and Climate Change-related Research and Technology

<i>Programme:</i>	Environmental and Climate Change-related Research and Technology
<i>Objective:</i>	Strengthened knowledge base on the environment and climate change and increased application of environmental technology
<i>Programme grant:</i>	€ 18,215,000
<i>Expected outcomes:</i>	Increased development and application of technology that benefits the environment
<i>Specific concerns:</i>	The programme should include measures related to the hydroelectric, solar, wind, and marine energy sectors.
<i>Programme Operator:</i>	Center for Technological Industrial Development (CDTI)
<i>Donor programme partner:</i>	Innovation Norway

B. Programme Area: Funds for Non-Governmental Organisations

<i>Programme:</i>	NGO Fund
<i>Objective:</i>	Strengthened civil society development and enhanced contribution to social justice, democracy and sustainable development
<i>Programme grant:</i>	€ 4,585,000
<i>Programme Operator:</i>	The NGO Platform of Social Action

Main focus: At least one third of the total eligible expenditure of the programme shall be dedicated to core areas of support. Minimum 10% of the total eligible expenditure of the programme shall address children and youth at risk.

Specific concern: The programme shall address the specific needs of vulnerable groups, including migrants.

C. Programme Area: Mainstreaming gender equality and promoting work-life balance

Programme: Gender equality and work-life balance

Objective: Gender equality and work-life balance promoted

Programme grant: € 10,191,250

Programme Operator: State Secretariat for Equality (Ministry of Health, Social Policy and Equality)

Donor programme partner: The Equality and Anti-Discrimination Ombud (LDO)

Main focus: The Programme shall consist of pre-defined projects and an open call for proposals.

The Programme shall include the exchange of policies and best practice on gender equality between Spain and Norway, with a focus on (but not limited to) gender equality in the labour market, including female entrepreneurship, gender balance on company boards, improved work-life balance, and the inclusion of migrant and Roma women.

Measures to tackle gender-based violence may be supported under the Programme.

D. Programme Area: Conservation and Revitalisation of Cultural and Natural Heritage

Programme: Conservation and Revitalisation of Cultural and Natural Heritage

Objective: Cultural and natural heritage for future generations safe-guarded and conserved and made publicly accessible

Project grant: € 4,085,000

Programme Operator: Ministry of Culture

Pre-defined project: The Programme Operator shall identify a visible pre-defined project of European cultural heritage value. The pre-defined project shall be approved jointly by the FMC and the National Focal Point prior to the signing of the project contract.

E. Programme Area: Promotion of Diversity in Culture and Arts within European Cultural Heritage

Programme: Cultural diversity and Cultural exchange

Objective: Cultural dialogue increased and European identity fostered through understanding of cultural diversity

Project grant: € 500,000

Programme Operator: Norwegian Embassy to Spain

Main focus: Diversity of contemporary art and culture presented, and cultural exchange with the donor states in the field of live arts.

F. Programme Area: Scholarships

Programme: EEA Scholarship Programme

Objective: Enhanced human capital and knowledge base in the Beneficiary States

Programme grant: € 3,918,000

Programme Operator: Complutense University of Madrid (UCM)

Donor programme partner: The Icelandic Centre for Research – RANNIS (Iceland), the National Agency for International Education Affairs – AIBA (Liechtenstein), and the Norwegian Centre for International Cooperation in Higher Education – SIU (Norway). SIU will function as lead Donor Programme Partner.

Main focus: Mobility of higher education students and researchers, cooperation between research groups and institutions in Spain and the Donor States in strategic fields.

Rammeavtale om gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 mellom Island, Fyrstedømmet Liechtenstein, Kongeriket Norge og Kongeriket Spania

RAMMEAVTALE

OM GJENNOMFØRING AV EØS-FINANSIERINGSORDNINGEN 2009–2014

mellom

ISLAND,

FYRSTEDØMMET LIECHTENSTEIN,

KONGERIKET NORGE,

heretter kalt «giverstatene»,

og

KONGERIKET SPANIA, heretter kalt «mottakerstaten»,

heretter samlet kalt «partene»,

SOM VISER TIL at protokoll 38 B til EØS-avtalen, innlemmet i EØS-avtalen ved avtalen mellom Den europeiske union, Island, Fyrstedømmet Liechtenstein og Kongeriket Norge om en EØS-finansieringsordning for perioden 2009–2014, etablerer en finansieringsordning (heretter kalt «EØS-finansieringsordningen 2009–2014»), og at giverstatene gjennom denne finansieringsordningen vil bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjeller i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde,

SOM VISER TIL at EØS-finansieringsordningen 2009–2014 har som mål å styrke forbindelsene mellom giverstatene og mottakerstaten til gjensidig nytte for deres folk,

SOM VISER TIL at giverstatene, ved vedtak i EFTA-statenes faste komité nr. 5/2010/SC av 9. desember 2010, har gitt styringskomiteen for EØS-midlene, som ble nedsatt ved vedtak i EFTA-statenes faste komité nr. 4/2004/SC av 3. juni 2004, mandat til å forvalte EØS-finansieringsordningen 2009–2014,

SOM VISER TIL at det styrkede samarbeidet mellom giverstatene og mottakerstaten vil bidra til å sikre et stabilt, fredelig og framgangsrikt Europa basert på godt styresett, demokratiske institusjoner, rettsstaten, respekt for menneskerettighetene og bærekraftig utvikling,

SOM VISER TIL at partene samtykker i å etablere et rammeverk for samarbeid med henblikk på å sikre en effektiv gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014,

ER ENIGE om følgende:

Artikkel 1

Mål

1. EØS-finansieringsordningen 2009–2014 har som overordnet mål å bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjeller i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde og å styrke de bilaterale forbindelsene mellom giverstatene og mottakerstatene gjennom økonomiske bidrag til de prioriterte sektorene oppført i nr. 2. Partene i denne rammeavtale skal derfor bestrebe seg på å velge programmer for finansiering som bidrar til at disse målene nås.
2. De økonomiske bidragene skal gjøres tilgjengelige innenfor følgende prioriterte sektorer:
 - a) miljøvern og -forvaltning,
 - b) klimaendringer og fornybar energi,
 - c) det sivile samfunn,
 - d) menneskelig og sosial utvikling, og
 - e) vern av kulturarven.

Akademisk forskning kan være støtteberettiget i den grad den er rettet mot en eller flere av de prioriterte sektorene.

Artikkel 2

Rettslig ramme

Denne rammeavtale skal sammenholdes med følgende dokumenter, som sammen med rammeavtalen utgjør den rettslige rammen for EØS-finansieringsordningen 2009–2014:

- a) protokoll 38 B til EØS-avtalen om EØS-finansieringsordningen 2009–2014,
- b) forskrift om gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 (heretter kalt «forskriften») fastsatt av giverstatene i samsvar med artikkel 8 nr. 8 i protokoll 38 B,
- c) programavtalene som skal inngås for hvert program, og
- d) alle retningslinjer som vedtas av styringskomiteen for EØS-midlene i samsvar med forskriften.

Artikkel 3

Økonomisk ramme

1. I samsvar med artikkel 2 i protokoll 38 B er det økonomiske bidraget på til sammen 988,5 millioner euro fordelt i årlige rater på 197,7 millioner euro i perioden fra 1. mai 2009 til og med 30. april 2014.
2. I samsvar med artikkel 5 i protokoll 38 B skal et beløp på til sammen 45 850 000 euro stilles til rådighet for mottakerstaten for perioden 1. mai 2009—31. desember 2013.
3. I samsvar med artikkel 8 nr. 7 i protokoll 38 B og forskriftens artikkel 1.8 skal giverstatenes forvaltningskostnader dekkes av det samlede beløpet nevnt ovenfor. Ytterligere bestemmelser om dette er fastsatt i forskriften. Netto tildelt beløp som skal stilles til rådighet for mottakerstaten, er 42 411 250 euro.

Artikkel 4

Roller og ansvar

1. Giverstatene skal tilføre midler til støtte for støtteberettigede programmer foreslått av mottakerstaten og godkjent av styringskomiteen for EØS-midlene innenfor de prioriterte sektorene oppført i artikkel 3 nr. 1 i protokoll 38 B og programområdene spesifisert i vedlegg B til denne rammeavtale. Giverstatene og mottakerstaten kan rådføre seg med hverandre om mulige og konkrete programmer før det legges fram et formelt forslag til programmer for styringskomiteen for EØS-midlene.
2. Mottakerstaten skal garantere full samfinansiering av programmer som mottar støtte fra EØS-finansieringsordningen 2009–2014, i samsvar med vedlegg B og programavtalene.
3. Styringskomiteen for EØS-midlene skal forvalte EØS-finansieringsordningen 2009–2014 og gjøre vedtak om tildeling av økonomisk støtte i samsvar med forskriften.
4. Komiteen skal bistås av sekretariatet for finansieringsordningene (heretter kalt «FMO»). FMO skal ha ansvaret for den daglige driften av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 og skal fungere som kontaktpunkt.

Artikkel 5

Utpeking av myndigheter

Mottakerstaten har gitt en nasjonal koordinerende myndighet fullmakt til å opptre på sine vegne. Den nasjonale koordinerende myndigheten har det overordnede ansvar for at målene for EØS-finansieringsordningen 2009–2014 nås, samt for at EØS-finansieringsordningen 2009–2014 gjennomføres i mottakerstaten i samsvar med forskriften. I samsvar med forskriftens artikkel 4.2 er den nasjonale koordinerende myndigheten, attesteringsmyndigheten, revisjonsmyndigheten og en egnet nasjonal myndighet med ansvar for å utarbeide og framlegge rapporter om uregelmessigheter oppført i vedlegg A.

Artikkel 6

Flerårig programramme

1. I samsvar med forskriftens artikkel 2.1 er partene blitt enige om en gjennomføringsramme som består av følgende økonomiske og materielle parametre:
 - a) en oversikt over avtalte programområder og det økonomiske bidraget fra EØS-finansieringsordningen 2009–2014 etter programområde,
 - b) angivelse av programmer, programmenes hovedfokus og programresultater, alt etter behov, i tillegg til konkrete problemstillinger knyttet til målgrupper, geografiske områder eller andre spørsmål,
 - c) eventuelt angivelse av programansvarlige,
 - d) initiativer som skal styrke de bilaterale forbindelsene mellom giverstatene og mottakerstaten, herunder angivelse av programområder der det skal utarbeides giverlandspartnerprogrammer som nevnt i artikkel 3.2, utpeking av programpartnere fra giverland, fordeling av midler til slike programmer, og programmer eller deler av programmer som er øremerket til giverlandspartnerprosjekter,
 - e) i særskilte tilfeller, angivelse av forhåndsdefinerte prosjekter som skal inngå i de aktuelle programmene,
 - f) angivelse av mindre tilskuddsordninger, alt etter behov.
2. Gjennomføringsrammen er oppført i vedlegg B.

Artikkel 7 *Årlige møter*

I samsvar med forskriftens artikkel 2.3 skal det holdes et årlig møte mellom styringskomiteen for EØS-midlene og den nasjonale koordinerende myndigheten. Dette møtet skal gi styringskomiteen og myndigheten anledning til å vurdere de resultater som er oppnådd i løpet av den foregående rapporteringsperioden, og å avtale hvilke tiltak som eventuelt må treffes.

Artikkel 8 *Endring av vedleggene*

1. Vedlegg A kan gjennomgås på de årlige møtene. Endringer i vedlegg A som det er enighet om på disse møtene, krever ikke en formell endring av denne rammeavtale. Slike endringer skal bekreftes ved brevveksling mellom styringskomiteen for EØS-midlene og den nasjonale koordinerende myndigheten.
2. Vedlegg B kan endres ved brevveksling mellom styringskomiteen for EØS-midlene og den nasjonale koordinerende myndigheten.

Artikkel 9 *Kontroll og tilgang til informasjon*

Styringskomiteen for EØS-midlene, EFTAs revisjonsråd og deres representanter har rett til å utføre ethvert faglig eller økonomisk oppdrag eller enhver faglig eller økonomisk gjennomgang som de finner nødvendig for å følge opp planleggingen, gjennomføringen og overvåkingen av programmer og prosjekter samt bruken av midler. Mottakerstaten skal gi all den bistand, informasjon og dokumentasjon som er nødvendig.

Artikkel 10 *Overordnede prinsipper*

1. Gjennomføringen av denne rammeavtale skal i alle henseender være underlagt forskriften og senere endringer av denne.
2. Målene for EØS-finansieringsordningen 2009–2014 skal søkes nådd gjennom et nært samarbeid mellom giverstatene og mottakerstaten. Partene er enige om å være mest mulig åpne, etterrettelige og kostnadseffektive og å legge til grunn prinsippene om godt styresett, bærekraftig utvikling, likestilling mellom kvinner og menn og likebehandling i alle faser av gjennomføringen av EØS-finansieringsordningen 2009–2014.
3. Mottakerstaten skal treffe proaktive tiltak for å sikre at disse prinsippene blir etterlevd på alle plan i gjennomføringen av EØS-finansieringsordningen 2009–2014.

Artikkel 11 *Ikrafttredelse*

Denne rammeavtale trer i kraft dagen etter datoen for siste undertegning.

Denne rammeavtale er undertegnet i fire originaleksemplarer på engelsk.

VEDLEGG A

Nasjonale forvaltnings- og kontrollordninger

1. Nasjonal koordinerende myndighet

Undergeneraldirektoratet for utjevningsfondet og territorielt samarbeid i Europa skal fungere som nasjonal koordinerende myndighet.

Undergeneraldirektoratet er ett av syv undergeneraldirektorater i generaldirektoratet for EU-midler og fungerer uavhengig av de øvrige seks undergeneraldirektoratene. Generaldirektoratet for EU-midler er ett av tre generaldirektorater som til sammen utgjør generalsekretariatet for budsjett og utgifter, som er en avdeling underlagt statssekretariatet for finans og budsjett i det spanske økonomi- og finansdepartementet.

Visegeneraldirektøren for utjevningsfondet og territorielt samarbeid i Europa skal fungere som leder for den nasjonale koordinerende myndigheten.

Den nasjonale koordinerende myndighetens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.3.

2. Attesteringsmyndighet

Undergeneraldirektoratet for attesting og utbetalinger skal fungere som attesteringsmyndighet.

Undergeneraldirektoratet er ett av syv undergeneraldirektorater i generaldirektoratet for EU-midler og fungerer uavhengig av de øvrige seks undergeneraldirektoratene.

Visegeneraldirektøren for attesting og utbetalinger skal fungere som leder for attesteringsmyndigheten.

Attesteringsmyndighetens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.5.

3. Revisjonsmyndighet

Statsadministrasjonens regnskapsenhet (*Intervención General de la Administración del Estado, IGAE*) skal fungere som revisjonsmyndighet.

Regnskapsenheten er underlagt statssekretariatet for finans og budsjett i det spanske økonomi- og finansdepartementet. Enheten har rang som undersekretariat og er plassert på samme administrative nivå som generalsekretariatene. Følgelig er den organisatorisk og funksjonelt uavhengig av generalsekretariatet for budsjett og utgifter, herunder undergeneraldirektoratet for utjevningsfondet og territorielt samarbeid i Europa (nasjonal koordinerende myndighet) og undergeneraldirektoratet for attesting og utbetalinger (attesteringsmyndighet) i generaldirektoratet for EU-midler.

Regnskapsenhetens leder skal fungere som leder for revisjonsmyndigheten.

Revisjonsmyndighetens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.6.

4. Nasjonal myndighet med ansvar for å utarbeide og framlegge rapporter om uregelmessigheter

Undergeneraldirektoratet for utjevningsfondet og territorielt samarbeid i Europa (nasjonal koordinerende myndighet) skal ha ansvar for å utarbeide og framlegge rapporter om uregelmessigheter.

Myndighetens oppgaver og ansvarsområde ved utarbeiding og framlegging av rapporter om uregelmessigheter er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 11.3.

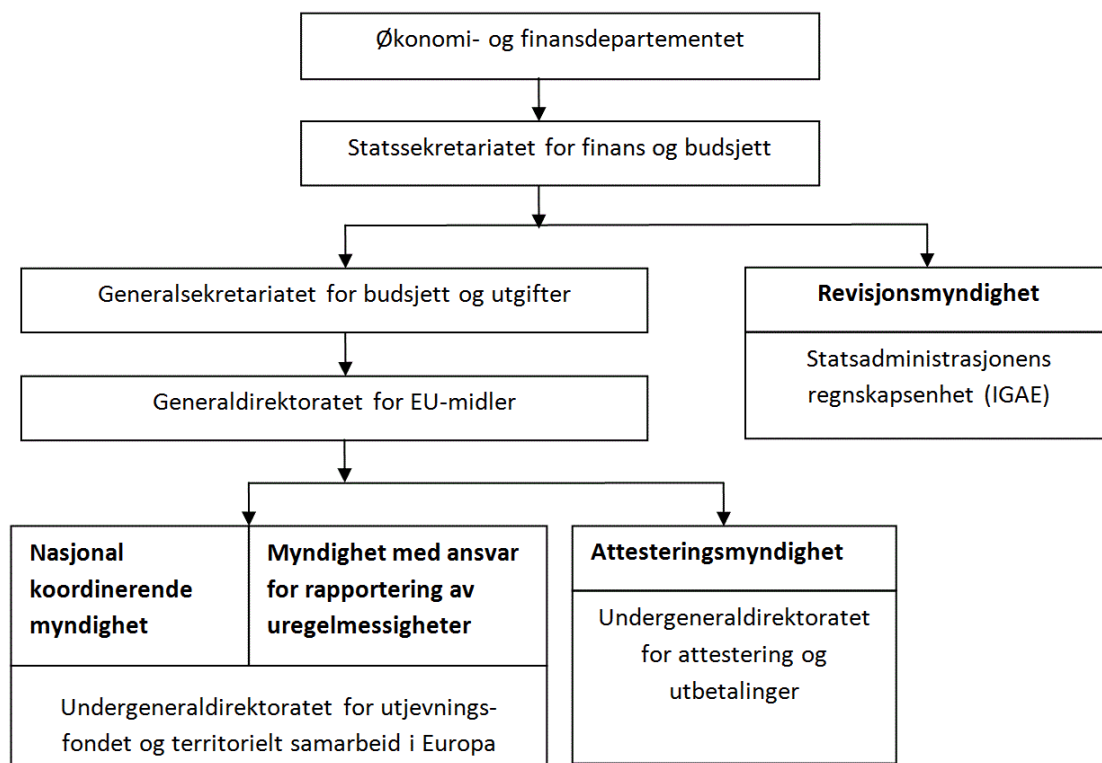
5. Overvåningskomité

Overvåningskomiteen skal opprettes senest seks måneder etter at rammeavtalen er undertegnet. Komiteens oppgaver er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.4.

6. Strategisk rapport og årlige møter

I samsvar med forskriftens artikkel 2.2 skal den nasjonale koordinerende myndigheten hvert år legge fram en strategisk rapport for styringskomiteen for EØS-midlene om gjennomføringen av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 i mottakerstaten. Partene skal bestrebe seg på å avholde det årlige møtet i november hvert år.

7. Organisasjonskart



VEDLEGG B

Gjennomføringsramme

I samsvar med forskriftens artikkel 2.1 er partene i denne rammeavtale blitt enige om en gjennomføringsramme som beskrevet i dette vedlegg.

1. Gjennomføringsrammens økonomiske parametre

Spania	Bidrag fra EØS-finansieringsordningen
Programområde	
Forskning og teknologi knyttet til miljø og klimaendringer	€ 18 215 000
Midler til ikke-statlige organisasjoner	€ 4 585 000
Integrering av kjønnsperspektiver og fremming av balanse mellom arbeid og privatliv	€ 10 191 250
Bevaring og revitalisering av kultur- og naturarv	€ 4 085 000
Fremming av mangfold i kunst og kultur innenfor den europeiske kulturarven	€ 500 000
Stipendordninger	€ 3 918 000
Andre tildelinger	
Faglig bistand til mottakerstaten (artikkel 1.9)	€ 687 750
Fond for bilaterale forbindelser på nasjonalt plan (artikkel 3.5 nr. 1)	€ 229 250
Netto beløp tildelt Spania	€ 42 411 250

2. Konkrete problemstillinger

De bilaterale forbindelsene mellom giverstatene og Spania skal styrkes med sikte på å stimulere til et langsiktig samarbeid, særlig innenfor programområdene oppført nedenfor.

Ved evalueringen av programforslag skal det tas behørig hensyn til relevante standarder for menneskerettigheter og godt styresett fra Europarådet (standardene som overvåkes av CPT, GRECO, GRETA, ECRI osv.), herunder konvensjonen om beskyttelse av menneskerettighetene og de grunnleggende friheter.

3. Gjennomføringsrammens materielle parametre

Programmene som er beskrevet nedenfor, skal utarbeides og, dersom styringskomiteen for EØS-midlene godkjenner dem, gjennomføres i mottakerstaten.

A. Programområde: Forskning og teknologi knyttet til miljø og klimaendringer

Program:	Forskning og teknologi knyttet til miljø og klimaendringer
Formål:	Styrke kunnskapsbasen om miljø og klimaendringer og øke bruken av miljøteknologi
Programtilskudd:	€ 18 215 000
Forventet resultat:	Økt utvikling og bruk av teknologi som gagnar miljøet
Konkrete problemstillinger:	Programmet bør omfatte tiltak knyttet til vannkraft-, solenergi-, vindenergi- og havenergisektoren.
Programansvarlig:	Senter for industriell teknologiutvikling (CDTI)
Programpartner fra giverland:	Innovasjon Norge

B. Programområde: Midler til ikke-statlige organisasjoner

Program:	Midler til ikke-statlige organisasjoner
Formål:	Styrke utviklingen av sivilsamfunnet og i større grad bidra til sosial rettferdighet, demokrati og bærekraftig utvikling
Programtilskudd:	€ 4 585 000
Programansvarlig:	Ikke-statlige organisasjoners plattform for sosial handling (Plataforma de ONG de Acción Social)
Hovedfokus:	Minst en tredel av programmets samlede støtteberettigede utgifter skal øremerkes til kjerneområdene for støtte. Minst 10 % av programmets samlede støtteberettigede utgifter skal gå til tiltak for utsatte barn og unge.
Konkrete problemstillinger:	Programmet skal omfatte tiltak for å ivareta sårbare gruppers særskilte behov, herunder innvandreres.

C. Programområde: Integrering av kjønnsperspektiver og fremming av balanse mellom arbeid og privatliv

Program:	Likestilling mellom kvinner og menn og balanse mellom arbeid og privatliv
Formål:	Fremme likestilling mellom kvinner og menn og balanse mellom arbeid og privatliv
Programtilskudd:	€ 10 191 250
Programansvarlig:	Det statlige likestillingssekretariatet (det spanske helse-, sosial- og likestillingsdepartementet)
Programpartner fra giverland:	Likestillings- og diskrimineringsombudet (LDO)
Hovedfokus:	Programmet skal bestå av forhåndsdefinerte prosjekter og omfatte en åpen utlysning av midler. Programmet skal omfatte utveksling av politikk og beste praksis på likestillingsområdet mellom Spania og Norge, med vekt på (men ikke begrenset til) likestilling i arbeidsmarkedet, herunder kvinnelig entreprenørskap, kjønnsbalanse i bedriftsstyrer, bedre balanse mellom arbeid og privatliv og integrering av innvandrere- og romkvinner. Programmet kan også støtte tiltak for å bekjempe kjønnsbasert vold.

D. Programområde: Bevaring og revitalisering av kultur- og naturarv

Program:	Bevaring og revitalisering av kultur- og naturarv
Formål:	Sikre og bevare kultur- og naturarven for framtidige generasjoner og gjøre den tilgjengelig for allmennheten
Prosjektilskudd:	€ 4 085 000
Programansvarlig:	Det spanske kulturdepartementet
Forhåndsdefinert prosjekt:	Programansvarlige skal angi et konkret forhåndsdefinert prosjekt av betydning for den europeiske kulturarven. Prosjektet skal være godkjent både av styringskomiteen for EØS-midlene og den nasjonale koordinerende myndigheten før prosjektkontrakten undertegnes.

E. Programområde: Fremming av mangfold i kunst og kultur innenfor den europeiske kulturarven

Program:	Kulturelt mangfold og kulturutveksling
Formål:	Styrke den kulturelle dialogen og fremme en europeisk identitet gjennom økt kunnskap om kulturelt mangfold
Prosjektilskudd:	€ 500 000
Programansvarlig:	Norges ambassade i Spania
Hovedfokus:	Presentere mangfoldet i samtidskunst og -kultur og fremme utveksling av levende kunst mellom Spania og giverstatene

F. Programområde: Stipendordninger

Program:	Stipendprogram under EØS-finansieringsordningen
Formål:	Styrke den menneskelige kapital og kunnskapsbasen i mottakerstatene
Programtilskudd:	€ 3 918 000
Programansvarlig:	Complutense-universitetet i Madrid (UCM)
Programpartner fra giverland:	Det islandske forskningssenteret (RANNIS), Liechtensteins nasjonale kontor for internasjonale utdanningsaker (AIBA) og det norske Senter for internasjonalisering av høyere utdanning (SIU). SIU skal fungere som hovedprogrampartner fra giverlandene.
Hovedfokus:	Mobilitet blant studenter og forskere i høyere utdanning; samarbeid innenfor strategiske områder mellom forskningsgrupper og -institusjoner i Spania og i giverstatene

12. des. 2011 nr. 67**Rammeavtale om gjennomføring av
den norske finansieringsordningen 2009–2014 mellom Norge og Kypros**

I henhold til vedtak fattet i Utenriksdepartementet 5. desember 2011 ble rammeavtalen undertegnet 12. desember 2011. Rammeavtalen trådte i kraft 13. desember 2011.

Memorandum of Understanding on the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 between the Kingdom of Norway and the Republic of Cyprus

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON THE IMPLEMENTATION OF THE NORWEGIAN FINANCIAL MECHANISM 2009–2014
between
THE KINGDOM OF NORWAY,
hereinafter referred to as «Norway»
and
THE REPUBLIC OF CYPRUS
hereinafter referred to as the «Beneficiary State»
together hereinafter referred to as the «Parties»,

WHEREAS the Agreement between the Kingdom of Norway and the European Union on the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 establishes a financial mechanism (hereinafter referred to as the «Norwegian Financial Mechanism 2009–2014») through which Norway will contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area;

WHEREAS the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 aims to strengthen relations between Norway and the Beneficiary State to the mutual benefit of their peoples;

WHEREAS the enhanced co-operation between Norway and the Beneficiary State will contribute to securing a stable, peaceful and prosperous Europe, based on good governance, democratic institutions, the rule of law, respect for human rights and sustainable development;

WHEREAS the Parties agree to establish a framework for cooperation in order to ensure the effective implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014;
the Parties HAVE AGREED on the following:

Article 1
Objectives

1. The overall objectives of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 are to contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area and to the strengthening of bilateral relations between Norway and the Beneficiary States through financial contributions in the priority sectors listed in paragraph 2. Accordingly, the Parties to this Memorandum of Understanding shall endeavour to select for funding programmes that contribute to the achievement of these objectives.
2. The financial contributions shall be available in the following priority sectors:
 - (a) Carbon capture and storage;
 - (b) Green industry innovation;
 - (c) Research and scholarship;
 - (d) Human and social development;
 - (e) Justice and home affairs;
 - (f) Promotion of decent work and tripartite dialogue.

Article 2
Legal Framework

This Memorandum of Understanding shall be read in conjunction with the following documents which, together with this Memorandum of Understanding, constitute the legal framework of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014:

- (a) the Agreement between the Kingdom of Norway and the European Union on the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 (hereinafter referred to as «the Agreement»);
- (b) the Regulation on the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 (hereinafter referred to as the «Regulation») issued by Norway in accordance with Article 8.8 of the Agreement;
- (c) the programme agreements that will be concluded for each programme; and

- (d) any guidelines adopted by the Norwegian Ministry of Foreign Affairs (NMFA) in accordance with the Regulation.

Article 3
Financial Framework

1. In accordance with Article 2 of the Agreement, the total amount of the financial contribution is € 800 million in annual tranches of € 160 million over the period running from 1 May 2009 to 30 April 2014, inclusive.
2. In accordance with Article 5 of the Agreement, a total of € 4,000,000 shall be made available to the Beneficiary State over the period referred to in Paragraph 1.
3. In accordance with Article 8.7 of the Agreement and Article 1.8 of the Regulation, the management costs of Norway shall be covered by the overall amount referred to above. Further provisions to this effect are set out in the Regulation. The net amount of the allocation to be made available to the Beneficiary State is € 3,700,000.

Article 4
Roles and responsibilities

1. Norway shall make funds available in support of eligible programmes proposed by the Beneficiary State and agreed on by the NMFA within the priority sectors listed in Article 3 of the Agreement and/or the programme areas identified in Annex B of this Memorandum of Understanding. Norway and the Beneficiary State may consult on possible and specific programmes before a formal programme proposal is submitted to the NMFA.
2. The Beneficiary State shall assure the full co-financing of programmes that benefit from support from the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 in accordance with Annex B and the programme agreements.
3. The NMFA shall manage the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 and take decisions on the granting of financial assistance in accordance with the Regulation.
4. The NMFA shall be assisted by the Financial Mechanism Office (hereinafter referred to as the «FMO»). The FMO shall be responsible for the day-to-day operations of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 and shall serve as a contact point.

Article 5
Designation of authorities

The Beneficiary State has authorised a National Focal Point to act on its behalf. The National Focal Point shall have the overall responsibility for reaching the objectives of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 as well as for the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State in accordance with the Regulation. In accordance with Article 4.2 of the Regulation, the National Focal Point, the Certifying Authority, the Audit Authority, and an appropriate national entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports are designated in Annex A.

Article 6
Multi-annual Programming Framework

1. In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties have agreed on an implementation framework consisting of the following financial and substantive parameters:
 - (a) a list of agreed programme areas, the financial contribution from the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 by programme area;
 - (b) identification of programmes, their main focus and outcomes, as appropriate, as well as any specific concerns relating to target groups, geographical areas or other issues;
 - (c) identification of programme operators, if appropriate;
 - (d) initiatives to strengthening the bilateral relations between Norway and the Beneficiary State, including the identification of programme areas in which donor partnership programmes as referred to in Article 3.2 shall be prepared, the designation of donor programme partners, the allocation of funds for such programmes, and programmes, or component thereof, that are dedicated exclusively to donor partnership projects;
 - (e) in specific cases, the identification of pre-defined projects to be included in relevant programmes;
 - (f) identification of small grant schemes, as appropriate.
2. The implementation framework is outlined in Annex B.
3. Annex C outlines certain specific concerns relating to the Republic of Cyprus

Article 7

Annual meetings

In accordance with Article 2.3 of the Regulation an annual meeting shall be held between the NMFA and the National Focal Point. The annual meeting shall allow the NMFA and the National Focal Point to examine progress achieved over the previous reporting period and agree on any necessary measures to be taken.

Article 8

Modification of the annexes

1. Annex A may be subject to review at the annual meetings. Amendments to Annex A agreed upon at the annual meetings do not require a formal change to this Memorandum of Understanding. Such amendments shall be confirmed through an exchange of letters between the NMFA and the National Focal Point.
2. Annex B may be changed through an exchange of letters between the NMFA and the National Focal Point.

Article 9

Control and Access to Information

The NMFA, the Office of the Auditor General of Norway and their representatives have the right to carry out any technical or financial mission or review they consider necessary to follow the planning, implementation and monitoring of programmes and projects as well as the use of funds. The Beneficiary State shall provide all necessary assistance, information and documentation.

Article 10

Governing Principles

1. The implementation of this Memorandum of Understanding shall in all aspects be governed by the Regulation and subsequent amendments thereof.
2. The objectives of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 shall be pursued in the framework of close co-operation between Norway and the Beneficiary State. The Parties agree to apply the highest degree of transparency, accountability and cost efficiency as well as the principles of good governance, sustainable development, gender equality and equal opportunities in all implementation phases of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014.
3. The Beneficiary State shall take proactive steps in order to ensure adherence to these principles at all levels involved in the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014.

Article 11

Entry into Force

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the day after the date of its last signature.

This Memorandum of Understanding is signed in two originals in the English Language.

ANNEX A

National management and control structures

1. National Focal Point

The Planning Bureau shall act as the National Focal Point. The Planning Bureau is an independent service in the public sector, functionally and operationally responsible to the Minister of Finance, who is the political head of the Planning Bureau.

The Permanent Secretary of the Planning Bureau is the Head of the National Focal Point. The Permanent Secretary of the Planning Bureau is administratively accountable to the Council of Ministers.

The roles and responsibilities of the National Focal Point are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.3 thereof.

2. Certifying Authority

The Directorate for European Funds and Financial Control of the Treasury of the Republic shall act as the Certifying Authority. The Directorate for European Funds and Financial Control is one of the four Directorates of the Treasury and acts as the Certifying Authority for the EU's Structural and Cohesion Funds in the 2007–2013 programming period. The Treasury is an independent service in the public sector headed by the Accountant General who is appointed by the President of the Republic.

The Head of the Certifying Authority is the Chief Accountant in charge of the Directorate for European Funds and Financial Control of the Treasury of the Republic.

The roles and responsibilities of the Certifying Authority are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.5 thereof.

3. Audit Authority

The Internal Audit Service of the Republic of Cyprus shall act as the Audit Authority.

The Internal Audit Service is an independent Service established by Law. The Internal Audit Service acts as Audit Authority for the EU's Structural and Cohesion Funds in the 2007–2013 Programming Period.

The Internal Audit Service is headed by the Commissioner of Internal Audit, appointed by the Council of Ministers. The Commissioner of Internal Audit is the Head of the Audit Authority.

The Internal Audit Service reports to the Internal Audit Board. The Internal Audit Board acts as the conduit between the Council of Ministers and the Internal Audit Service. It comprises of five members and is chaired by the Minister of Finance.

The Audit Authority shall be functionally independent of the National Focal Point and the Certifying Authority.

The roles and responsibilities of the Audit Authority are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.6 thereof.

4. National public entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports

The Directorate for European Funds and Financial Control of the Treasury of the Republic (Certifying Authority) shall act as the national public entity responsible for the preparation and submission of irregularity reports.

The roles and responsibilities of the Treasury of the Republic of Cyprus are stipulated in the Regulation, in particular Article 11.3 thereof.

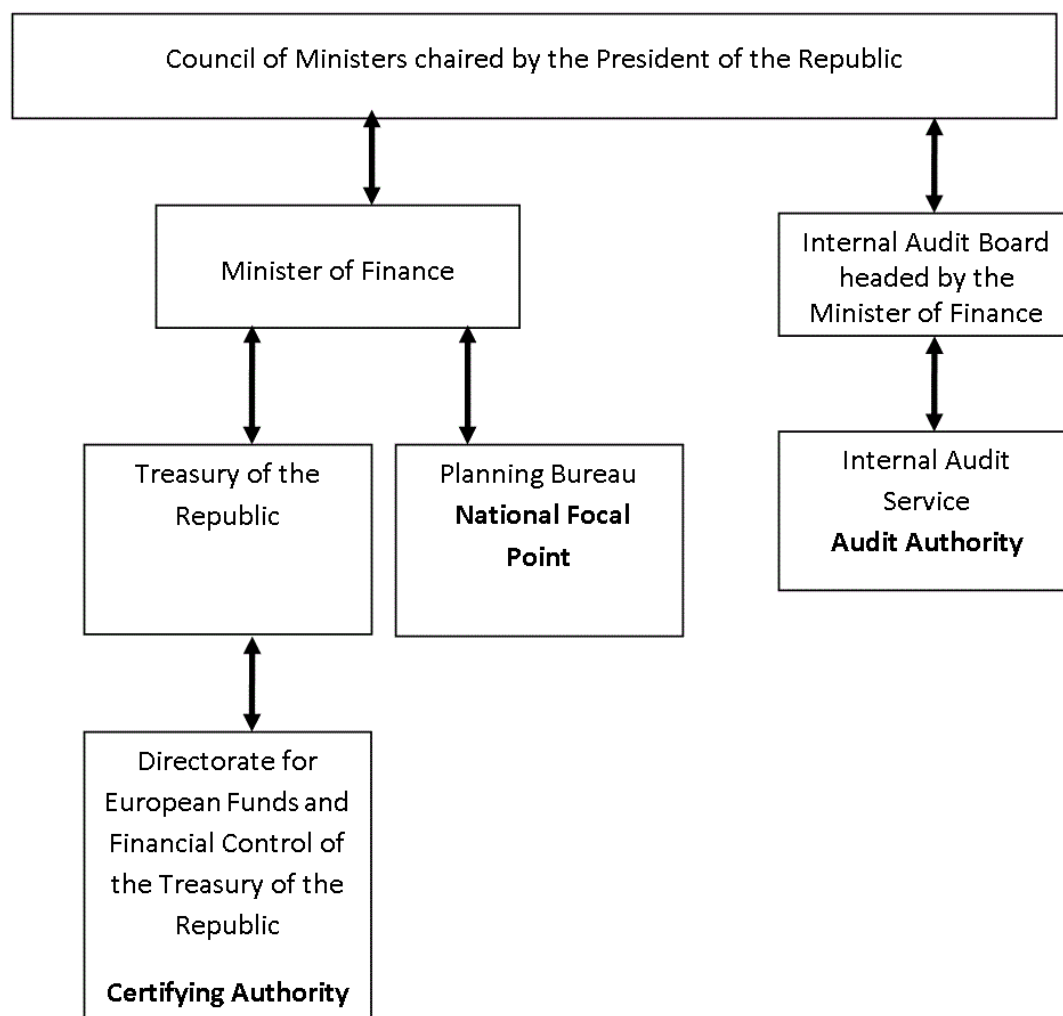
5. Monitoring Committee

The Monitoring Committee shall be established within six months of the signing of the Memorandum of Understanding. Its role is stipulated in the Regulation, in particular Article 4.4 thereof.

6. Strategic Report and annual programme reports

With reference to Articles 2.2 and 5.11 of the Regulation, and in light of the role of the National Focal Point as Programme Operator, the National Focal Point shall submit to the NMFA a combined Strategic Report and annual programme report. The combined report shall be submitted to the NMFA no later than 31 January each year. The Parties shall endeavour to hold the annual meeting in the month of February every year.

7. Organigram



ANNEX B

Implementation framework

In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties to this Memorandum of Understanding have agreed on an implementation framework outlined in this annex.

1. Financial parameters of the implementation framework

Cyprus	Norwegian FM contribution
Programme area/area of intervention	
Decent Work and Tripartite Dialogue	€ 40,000
Public Health Initiatives	€1,191,500
Domestic and Gender-Based Violence	€ 703,500
Justice and Home Affairs	€ 950,000
Civil Society Support	€ 600,000
Other allocations	
Technical assistance to the Beneficiary State (Art. 1.9)	€ 60,000
Reserve for unforeseen developments (Art. 1.10.1)	€135,000
Fund for bilateral relations at national level (Art. 3.5.1)	€ 20,000
Net allocation to Cyprus	€ 3,700,000

2. Specific concerns

Bilateral relations between Norway and Cyprus shall be strengthened with the aim of stimulating long-term cooperation, including through partnership at project level in all programme areas supported.

The appraisal of programme proposals will take due account of relevant human rights- and governance-related standards of the Council of Europe (such as those monitored by CPT, GRECO, GRETA, ECRI etc.), including the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

The Parties agree that with respect to the small size of the allocation, the support will be provided through two programmes: The Global Fund for Decent Work and Tripartite Dialogue, and a programme operated by the Planning Bureau (National Focal Point) consisting of five pre-defined projects.

Any pre-defined project shall be approved jointly by the NMFA and the National Focal Point prior to the signing of the project contract.

The amounts allocated to Programme Areas: 'Public Health Initiatives', 'Domestic and Gender-Based Violence'; the Priority Sector 'Justice and Home Affairs'; and to the pre-defined project 'Civil Society Support' are subject to a deduction to meet management costs of the Programme Operator and costs related to bilateral funds, referred to in Articles 7.10 and 3.6 of the Regulation, respectively. The amount of the deduction shall be agreed upon in the programme agreement.

3. Substantive parameters of the implementation framework

The programmes described below are to be prepared and, subject to NMFA approval, implemented in the Beneficiary State:

A. Programme Area: Decent Work and Tripartite Dialogue

<i>Programme:</i>	Decent Work and Tripartite Dialogue
<i>Objective:</i>	Decent work promoted and tripartite cooperation improved between employer's organisations, trade unions and public authorities in supporting equitable and sustainable economic and social development
<i>Expected outcomes:</i>	Improved social dialogue and tripartite dialogue structures and practices
<i>Programme Operator:</i>	Innovation Norway
<i>Programme grant:</i>	€ 40,000

B. Programme Area: Public Health Initiatives:

<i>Programme:</i>	Norwegian Financial Mechanism
<i>Objective:</i>	Improved public health and reduced health inequalities
<i>Programme Operator:</i>	The Planning Bureau – National Focal Point
<i>Project grants:</i>	€ 1,191,500
<i>Pre-defined projects:</i>	(1) The Cyprus Bone Marrow Registry <i>Description:</i> Organisational and technological improvements with a view to enhance the capacity and ensure the sustainability of the Cyprus Bone Marrow Donor Registry. <i>Project Promoter:</i> The Karaiskakio Foundation <i>Co-financing:</i> 10 % of the eligible project cost shall be provided by the Project Promoter <i>Specific concerns:</i> The project shall contribute to strengthening bi-communal cooperation.
	(2) Establishment of a Translational Facility at the Cyprus Institute of Neurology and Genetics (CING) <i>Description:</i> CING as a bi-communal organisation will establish a National Proteomics and Genomics Facility for Greek and Turkish Cypriots, in order to identify more effective markers for screening, early diagnosis, prognosis and therapy, starting with the most common types of cancer (breast, prostate and colorectal cancer), that affect not only Cypriots, but also the population worldwide. <i>Project Promoter:</i> The Cyprus Institute of Neurology and Genetics (CING) <i>Co-financing:</i> 15 % of the eligible project cost shall be provided by the Project Promoter

C. Programme Area: Domestic and Gender Based Violence

<i>Programme:</i>	Norwegian Financial Mechanism
<i>Objective:</i>	Gender-based violence prevented and tackled
<i>Programme Operator:</i>	The Planning Bureau – National Focal Point
<i>Project grant:</i>	€ 703,500
<i>Pre-defined project:</i>	Construction of a new shelter for the victims of domestic violence. <i>Description:</i> The establishment of a purpose-built shelter for battered women and children. <i>Project Promoter:</i> The Association for the Prevention and Handling of Violence in the Family (SPAVO) <i>Donor Programme Partner:</i> The Norwegian Secretariat of the Shelter Movement <i>Co-financing:</i> 10 % of the eligible project cost shall be provided by the Project Promoter <i>Specific concerns:</i> The project shall also contribute to the achievement of the aim to foster bi-communal cooperation

D. Justice and Home Affairs

<i>Programme:</i>	Norwegian Financial Mechanism
<i>Programme Operator:</i>	The Planning Bureau – National Focal Point
<i>Project grant:</i>	€ 950,000
<i>Pre-defined project:</i>	Strengthening MOKAS capacities and improve efficiency to detect money laundering and the financing of terrorism. <i>Description:</i> Automate the investigation and analysis procedure of MOKAS by implementing an IT system for supporting MOKAS core activities. <i>Project Promoter:</i> MOKAS (Unit for Combating Money Laundering in Cyprus) <i>Co-financing:</i> 15 % of the eligible project cost shall be provided by the project promoter <i>Specific concern:</i> Bilateral study visit shall be included

E. Civil Society Support*Programme:*

Norwegian Financial Mechanism

Programme Operator:

The Planning Bureau – National Focal Point

Project grant:

€ 600,000

Pre-defined project:

The Home for Cooperation (H4C)

Description: Support to the strengthening of the sustainability of the Home for Cooperation. Funding activities of AHDR and capacity building in the Home for Cooperation located in the Buffer Zone in Nicosia.

The project should support (allocated amount):

(1) the operational expenses of the Home for Cooperation, (€200,000)

(2) activities of the AHDR to develop dialogue on history teaching (€200,000) and contribute to

(3) outreach activities to strengthen the sustainability of the Home for Cooperation (€200,000).

Project Promoter: The Association for Historical Dialogue and Research.

Donor Programme Partner: The Council of Europe – to be confirmed

Specific concerns: The NMFA and the NFP will be in regular contact on issues related to this project.

4. Reserve for unforeseen developments referred to in paragraph 1 of Article 1.10 of the Regulation

An amount of € 135,000 has been reserved with a view to strengthen NGO activities as appropriate.

ANNEX C

The project promoters and end beneficiaries shall refrain from any acts or omissions that

- a) Are incompatible with the property rights of natural or legal persons protected under the applicable law of the Republic of Cyprus, the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms or the case law of the European Court of Human Rights;
- b) Imply acceptance of entry or exit points of the Republic of Cyprus beyond those that are compatible with international law.

Payments to project promoters shall only be made through legally operating banking institutions in the Republic of Cyprus.

The overall objective and guiding principle of the bi-communal projects is to contribute to an enduring, comprehensive and just settlement of the Cyprus issue based on a bi-communal, bi-zonal federation with political equality, as set out in the relevant UN Security Council resolutions.

Rammeavtale om gjennomføring av den norske finansieringsordningen 2009–2014 mellom Kongeriket Norge og Republikken Kypros

RAMMEAVTALE
OM GJENNOMFØRING AV DEN NORSKE FINANSIERINGSORDNINGEN 2009–2014
mellom
KONGERIKET NORGE,
heretter kalt «Norge»,
og
REPUBLIKKEN KYPROS,
heretter kalt «mottakerstaten»,
heretter samlet kalt «partene»,

SOM VISER TIL at avtalen mellom Kongeriket Norge og Den europeiske union om en norsk finansieringsordning for perioden 2009–2014 etablerer en finansieringsordning (heretter kalt «den norske finansieringsordningen 2009–2014»), og at Norge gjennom denne finansieringsordningen vil bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjeller i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde,

SOM VISER TIL at den norske finansieringsordningen 2009–2014 har som mål å styrke forbindelsene mellom Norge og mottakerstaten til gjensidig nytte for deres folk,

SOM VISER TIL at det styrkede samarbeidet mellom Norge og mottakerstaten vil bidra til å sikre et stabilt, fredelig og framgangsrikt Europa basert på godt styresett, demokratiske institusjoner, rettsstaten, respekt for menneskerettighetene og bærekraftig utvikling,

SOM VISER TIL at partene samtykker i å etablere et rammeverk for samarbeid med henblikk på å sikre en effektiv gjennomføring av den norske finansieringsordningen 2009–2014,

ER ENIGE om følgende:

Artikkel 1

Mål

1. Den norske finansieringsordningen 2009–2014 har som overordnet mål å bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjeller i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde og å styrke de bilaterale forbindelsene mellom Norge og mottakerstatene gjennom økonomiske bidrag til de prioriterte sektorene oppført i nr. 2. Partene i denne rammeavtale skal derfor bestrebe seg på å velge programmer for finansiering som bidrar til at disse målene nås.
2. De økonomiske bidragene skal gjøres tilgjengelige innenfor følgende prioriterte sektorer:
 - a) karbonfangst og -lagring
 - b) innovasjon innenfor grønn industri
 - c) forskning og stipendordninger
 - d) menneskelig og sosial utvikling
 - e) justis- og innenrikssaker
 - f) fremming av anstendige arbeidsvilkår og trepartssamarbeid.

Artikkel 2

Rettslig ramme

Denne rammeavtale skal sammenholdes med følgende dokumenter, som sammen med rammeavtalen utgjør den rettslige rammen for den norske finansieringsordningen 2009–2014:

- a) avtale mellom Kongeriket Norge og Den europeiske union om en norsk finansieringsordning for perioden 2009–2014 (heretter kalt «avtalen»),
- b) forskrift om gjennomføring av den norske finansieringsordningen 2009–2014 (heretter kalt «forskriften») fastsatt av Norge i samsvar med avtalens artikkel 8 nr. 8,
- c) programavtalene som skal inngås for hvert program, og
- d) alle retningslinjer som vedtas av det norske utenriksdepartementet (UD) i samsvar med forskriften.

Artikkel 3

Økonomisk ramme

1. I samsvar med avtalens artikkel 2 er det økonomiske bidraget på til sammen 800 millioner euro fordelt i årlige rater på 160 millioner euro i perioden fra 1. mai 2009 til og med 30. april 2014.
2. I samsvar med avtalens artikkel 5 skal et beløp på til sammen 4 000 000 euro stilles til rådighet for mottakerstaten i perioden nevnt i nr. 1.
3. I samsvar med avtalens artikkel 8 nr. 7 og forskriftens artikkel 1.8 skal Norges forvaltningskostnader dekkes av det samlede beløpet nevnt ovenfor. Ytterligere bestemmelser om dette er fastsatt i forskriften. Netto tildelt beløp som skal stilles til rådighet for mottakerstaten, er 3 700 000 euro.

Artikkel 4 *Roller og ansvar*

1. Norge skal tilføre midler til støtte for støtteberettigede programmer foreslått av mottakerstaten og godkjent av UD innenfor de prioriterte sektorene oppført i avtalens artikkel 3 og/eller programområdene spesifisert i vedlegg B til denne rammeavtale. Norge og mottakerstaten kan rådføre seg med hverandre om mulige og konkrete programmer før det legges fram et formelt forslag til programmer for UD.
2. Mottakerstaten skal garantere full samfinansiering av programmer som mottar støtte fra den norske finansieringsordningen 2009–2014, i samsvar med vedlegg B og programavtalene.
3. UD skal forvalte den norske finansieringsordningen 2009–2014 og gjøre vedtak om tildeling av økonomisk støtte i samsvar med forskriften.
4. UD skal bistås av sekretariatet for finansieringsordningene (heretter kalt «FMO»). FMO skal ha ansvaret for den daglige driften av den norske finansieringsordningen 2009–2014 og skal fungere som kontaktpunkt.

Artikkel 5 *Utpeking av myndigheter*

Mottakerstaten har gitt en nasjonal koordinerende myndighet fullmakt til å opptre på sine vegne. Den nasjonale koordinerende myndigheten har det overordnede ansvar for at målene for den norske finansieringsordningen 2009–2014 nås, samt for at den norske finansieringsordningen 2009–2014 gjennomføres i mottakerstaten i samsvar med forskriften. I samsvar med forskriftens artikkel 4.2 er den nasjonale koordinerende myndigheten, attesteringsmyndigheten, revisjonsmyndigheten og en egnet nasjonal myndighet med ansvar for å utarbeide og framlegge rapporter om uregelmessigheter oppført i vedlegg A.

Artikkel 6 *Flerårig programramme*

1. I samsvar med forskriftens artikkel 2.1 er partene blitt enige om en gjennomføringsramme som består av følgende økonomiske og materielle parametre:
 - a) en oversikt over avtalte programområder og det økonomiske bidraget fra den norske finansieringsordningen 2009–2014 etter programområde,
 - b) angivelse av programmer, programmenes hovedfokus og programresultater, alt etter behov, i tillegg til konkrete problemstillinger knyttet til målgrupper, geografiske områder eller andre spørsmål,
 - c) eventuelt angivelse av programansvarlige,
 - d) initiativer som skal styrke de bilaterale forbindelsene mellom Norge og mottakerstaten, herunder angivelse av programområder der det skal utarbeides giverlandspartnerprogrammer som nevnt i artikkel 3.2, utpeking av programpartnere fra giverland, fordeling av midler til slike programmer, og programmer eller deler av programmer som er øremerket til giverlandspartnerprosjekter,
 - e) i særskilte tilfeller, angivelse av forhåndsdefinerte prosjekter som skal inngå i de aktuelle programmene,
 - f) angivelse av mindre tilskuddsordninger, alt etter behov.
2. Gjennomføringsrammen er oppført i vedlegg B.
3. Vedlegg C omhandler konkrete problemstillinger som gjelder Republikken Kypros.

Artikkel 7 *Årlige møter*

I samsvar med forskriftens artikkel 2.3 skal det holdes et årlig møte mellom UD og den nasjonale koordinerende myndigheten. Dette møtet skal gi departementet og myndigheten anledning til å vurdere de resultater som er oppnådd i løpet av den foregående rapporteringsperioden, og å avtale hvilke tiltak som eventuelt må treffes.

Artikkel 8

Endring av vedleggene

1. Vedlegg A kan gjennomgås på de årlige møtene. Endringer i vedlegg A som det er enighet om på disse møtene, krever ikke en formell endring av denne rammeavtale. Slike endringer skal bekreftes ved brevveksling mellom UD og den nasjonale koordinerende myndigheten.
2. Vedlegg B kan endres ved brevveksling mellom UD og den nasjonale koordinerende myndigheten.

Artikkel 9

Kontroll og tilgang til informasjon

UD, den norske Riksrevisjonen og deres representanter har rett til å utføre ethvert faglig eller økonomisk oppdrag eller enhver faglig eller økonomisk gjennomgang som de finner nødvendig for å følge opp planleggingen, gjennomføringen og overvåkingen av programmer og prosjekter samt bruken av midler. Mottakerstaten skal gi all den bistand, informasjon og dokumentasjon som er nødvendig.

Artikkel 10

Overordnede prinsipper

1. Gjennomføringen av denne rammeavtale skal i alle henseender være underlagt forskriften og senere endringer av denne.
2. Målene for den norske finansieringsordningen 2009–2014 skal søkes nådd gjennom et nært samarbeid mellom Norge og mottakerstaten. Partene er enige om å være mest mulig åpne, etterrettelige og kostnadseffektive og å legge til grunn prinsippene om godt styresett, bærekraftig utvikling, likestilling mellom kvinner og menn og likebehandling i alle faser av gjennomføringen av den norske finansieringsordningen 2009–2014.
3. Mottakerstaten skal treffe proaktive tiltak for å sikre at disse prinsippene blir etterlevd på alle plan i gjennomføringen av den norske finansieringsordningen 2009–2014.

Artikkel 11

Ikrafttredelse

Denne rammeavtale trer i kraft dagen etter datoen for siste undertegning.

Denne rammeavtale er undertegnet i to originaleksemplarer på engelsk.

VEDLEGG A

Nasjonale forvaltnings- og kontrollordninger

1. Nasjonal koordinerende myndighet

Plankontoret skal fungere som nasjonal koordinerende myndighet. Plankontoret er en uavhengig etat i offentlig sektor og er organisatorisk og faglig ansvarlig overfor finansministeren, som er kontorets politiske leder.

Plankontorets faste sekretær skal fungere som leder for den nasjonale koordinerende myndigheten. Sekretæren er administrativt ansvarlig overfor regjeringen.

Den nasjonale koordinerende myndighetens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.3.

2. Attesteringsmyndighet

Direktoratet for EU-midler og finansiell kontroll under den kypriotiske statskassen skal fungere som attesteringsmyndighet. Direktoratet er et av fire direktorater under statskassen og fungerer som attesteringsmyndighet for EUs utjevnings- og strukturfond i programperioden 2007–2013. Statskassen er en uavhengig etat i offentlig sektor og ledes av en direktør som utnevnes av presidenten.

Lederen for det ovennevnte direktoratet skal fungere som leder for attesteringsmyndigheten.

Attesteringsmyndighetens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.5.

3. Revisjonsmyndighet

Den interne revisjonstjenesten i Republikken Kypros skal fungere som revisjonsmyndighet.

Revisjonstjenesten er en uavhengig etat som er opprettet ved lov. Den fungerer som revisjonsmyndighet for EUs utjevnings- og strukturfond i programperioden 2007–2013.

Lederen for den interne revisjonstjenesten utnevnes av regjeringen og fungerer som leder for revisjonsmyndigheten.

Revisjonstjenesten rapporterer til internrevisjonsstyret. Styret fungerer som bindeledd mellom regjeringen og den interne revisjonstjenesten. Det består av fem medlemmer og ledes av finansministeren.

Revisjonsmyndigheten skal fungere uavhengig av den nasjonale koordinerende myndigheten og attesteringsmyndigheten.

Revisjonsmyndighetens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.6.

4. Nasjonal myndighet med ansvar for å utarbeide og framlegge rapporter om uregelmessigheter

Direktoratet for EU-midler og finansiell kontroll under den kypriotiske statskassen (attesteringsmyndighet) skal fungere som nasjonal myndighet med ansvar for å utarbeide og framlegge rapporter om uregelmessigheter.

Den kypriotiske statskassens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 11.3.

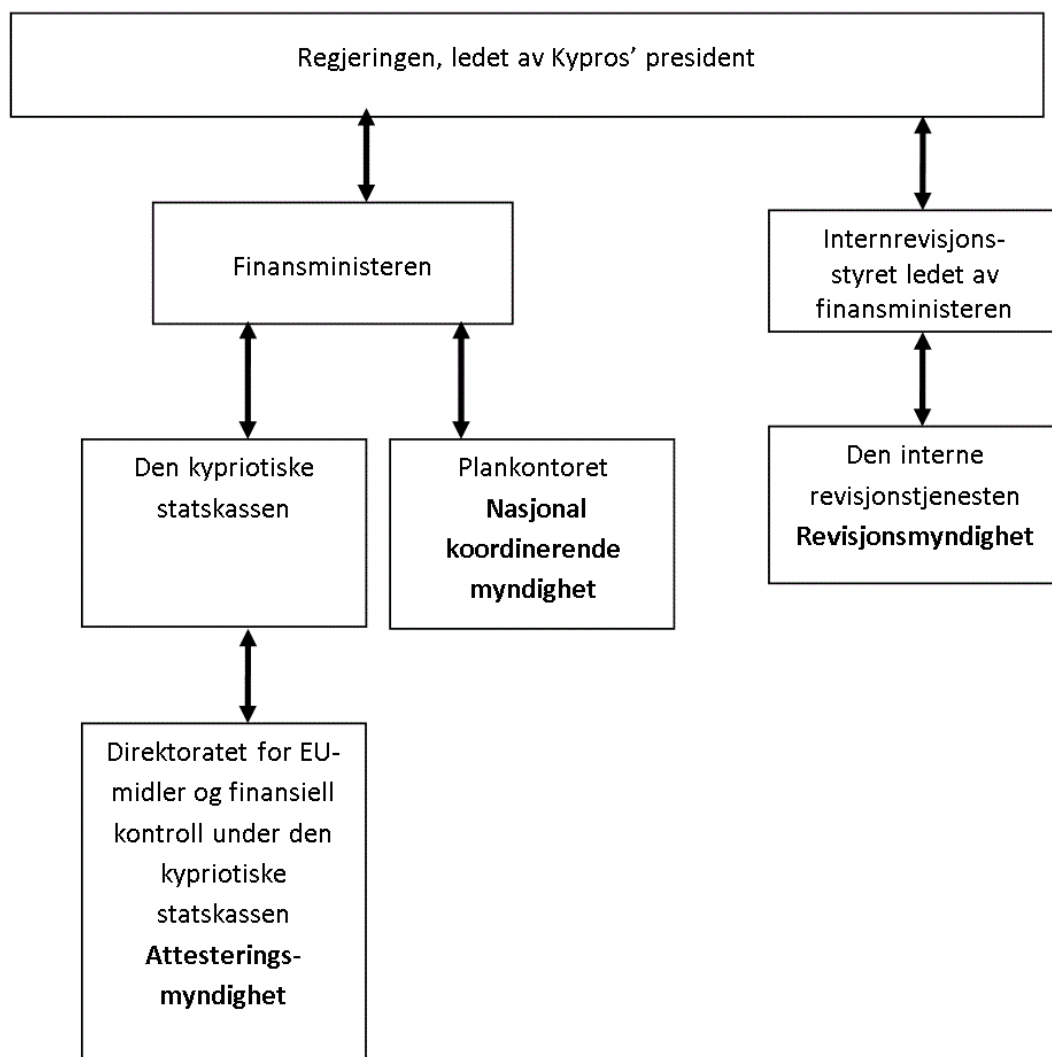
5. Overvåkinskomité

Overvåkinskomiteen skal opprettes senest seks måneder etter at rammeavtalen er undertegnet. Komiteens oppgaver er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.4.

6. Strategisk rapport og årlige programrapporter

Under henvisning til forskriftens artikkel 2.2 og 5.11, og i lys av den nasjonale koordinerende myndighetens rolle som programansvarlig, skal den nasjonale koordinerende myndigheten legge fram en kombinert strategisk rapport og årlig programrapport for UD. Den kombinerte rapporten skal legges fram for UD senest 31. januar hvert år. Partene skal bestrebe seg på å avholde det årlige møtet i februar hvert år.

7. Organisasjonskart



VEDLEGG B

Gjennomføringsramme

I samsvar med forskriftens artikkel 2.1 er partene i denne rammeavtale blitt enige om en gjennomføringsramme som beskrevet i dette vedlegg.

1. Gjennomføringsrammens økonomiske parametre

Kypros	Bidrag fra den norske finansieringsordningen
Programområde/innsatsområde	
Anstendige arbeidsvilkår og trepartssamarbeid	€ 40 000
Folkehelsetiltak	€ 1 191 500
Vold i nære relasjoner og kjønnsbasert vold	€ 703 500
Justis- og innenrikssaker	€ 950 000
Støtte til det sivile samfunn	€ 600 000
Andre tildelinger	
Faglig bistand til mottakerstaten (artikkel 1.9)	€ 60 000
Avsatte midler til uforutsette hendelser (artikkel 1.10 nr. 1)	€ 135 000
Fond for bilaterale forbindelser på nasjonalt plan (artikkel 3.5 nr. 1)	€ 20 000
Netto beløp tildelt Kypros	€ 3 700 000

2. Konkrete problemstillinger

De bilaterale forbindelsene mellom Norge og Kypros skal styrkes med sikte på å stimulere til et langsiktig samarbeid, blant annet gjennom samarbeid på prosjektnivå innenfor programområdene som støttes.

Ved evalueringen av programforslag skal det tas behørig hensyn til relevante standarder for menneskerettigheter og godt styresett fra Europarådet (standardene som overvåkes av CPT, GRECO, GRETA, ECRI osv.), herunder konvensjonen om beskyttelse av menneskerettighetene og de grunnleggende friheter.

Partene er enige om at ettersom det tildelte beløpet er forholdsvis lite, skal støtten ytes gjennom to programmer: det globale fondet for anstendige arbeidsvilkår og trepartssamarbeid og et program som driftes av det kypriotiske plankontoret (nasjonal koordinerende myndighet), og som består av fem forhåndsdefinerte prosjekter.

Alle forhåndsdefinerte prosjekter skal være godkjent både av UD og den nasjonale koordinerende myndigheten før prosjektkontrakten undertegnes.

Beløpene som er tildelt programområdene «Folkehelsetiltak» og «Vold i nære relasjoner og kjønnsbasert vold», den prioriterte sektoren «Justis- og innenrikssaker» og det forhåndsdefinerte prosjektet «Støtte til det sivile samfunnet», skal reduseres for å dekke inn forvaltningskostnadene til de programansvarlige og kostnader som gjelder bilaterale fond, som er nevnt i forskriftens artikkel 7.10 henholdsvis 3.6. Beløpet som skal trekkes fra de tildelte midlene, skal fastsettes i programavtalen.

3. Gjennomføringsrammens materielle parametre

Programmene som er beskrevet nedenfor, skal utarbeides og, dersom UD godkjenner dem, gjennomføres i mottakerstaten.

A. Programområde: Anstendige arbeidsvilkår og trepartssamarbeid

Program:	Anstendig arbeid og trepartssamarbeid
Formål:	Fremme anstendige arbeidsvilkår og styrke trepartssamarbeidet mellom arbeidsgiverorganisasjonene, fagbevegelsen og offentlige myndigheter for å støtte opp om en rettferdig og bærekraftig økonomisk og sosial utvikling
Forventet resultat:	Bedre ordninger og praksis med hensyn til sosial dialog og trepartssamarbeid
Programansvarlig:	Innovasjon Norge
Programtilskudd:	€ 40 000

B. Programområde: Folkehelseiltak*Program:**Formål:**Programansvarlig:**Prosjekttilskudd:**Forhåndsdefinerte prosjekter:*

Den norske finansieringsordningen

Bedre folkehelsen og utjevne helseforskjeller

Det kypriotiske plankontoret – nasjonal koordinerende myndighet

€ 1 191 500

1) Det kypriotiske beinmargsgiverregisteret

Beskrivelse: Bedre organisering og teknologi med sikte på å øke kapasiteten og sikre videre drift ved det kypriotiske beinmargsgiverregisteret*Prosjektansvarlig:* Karaiskakio-stiftelsen*Samfinansiering:* 10 % av de støtteberettigede prosjekt-kostnadene skal dekkes av prosjektansvarlig.*Konkrete problemstillinger:* Prosjektet skal bidra til å styrke samarbeidet mellom de to folkegruppene på Kypros.

2) Opprettelse av en translasjonsenhet ved det kypriotiske instituttet for nevrologi og genetikk (CING)

Beskrivelse: CING, som er en organisasjon for begge folkegruppene på Kypros, skal opprette en nasjonal enhet for protein- og genomforskning for gresk- og tyrkisk-kyprioter, med sikte på å identifisere mer effektive screeningmarkører, tidlig diagnose, prognose og behandling; arbeidet skal begynne med de vanligste krefttypene (bryst-, prostata- og tarmkreft), som ikke bare rammer kyprioter, men folk over hele verden.*Prosjektansvarlig:* Det kypriotiske instituttet for nevrologi og genetikk (CING)*Samfinansiering:* 15 % av de støtteberettigede prosjekt-kostnadene skal dekkes av prosjektansvarlig.**C. Programområde: Vold i nære relasjoner og kjønnsbasert vold***Program:**Formål:**Programansvarlig:**Prosjekttilskudd:**Forhåndsdefinert prosjekt:*

Den norske finansieringsordningen

Forebygge og håndtere kjønnsbasert vold

Det kypriotiske plankontoret – nasjonal koordinerende myndighet

€ 703 500

Bygging av et nytt krisesenter

Beskrivelse: Opprettelse av et spesialbygget senter for voldsutsatte kvinner og barn*Prosjektansvarlig:* Den kypriotiske foreningen for forebygging og behandling av vold i nære relasjoner (SPAVO)*Programpartner fra giverland:* Krisesentersekretariatet*Samfinansiering:* 10 % av de støtteberettigede prosjekt-kostnadene skal dekkes av prosjektansvarlig.*Konkrete problemstillinger:* Prosjektet skal også bidra til å styrke samarbeidet mellom de to folkegruppene på Kypros.

D. Justis- og innenrikssaker*Program:**Programansvarlig:**Prosjektilskudd:**Forhåndsdefinert prosjekt:*

Den norske finansieringsordningen

Det kypriotiske plankontoret – nasjonal koordinerende myndighet

€ 950 000

Styrke kapasiteten og øke effektiviteten hos enheten for bekjempelse av hvitvasking av penger på Kypros (MOKAS) for å avdekke hvitvasking av penger og terrorfinansiering
Beskrivelse: Automatisering av MOKAS' etterforsknings- og analyseprosedyrene ved å innføre et IT-system som støtter enhetens kjerneaktiviteter

Prosjektansvarlig: MOKAS (enhet for bekjempelse av hvitvasking av penger på Kypros)*Samfinansiering:* 15 % av de støtteberettigede prosjekt-kostnadene skal dekkes av prosjektansvarlige.*Konkrete problemstillinger:* Prosjektet skal omfatte bilaterale studiebesøk.**E. Støtte til det sivile samfunn***Program:**Programansvarlig:**Prosjektilskudd:**Forhåndsdefinert prosjekt:*

Den norske finansieringsordningen

Det kypriotiske plankontoret – nasjonal koordinerende myndighet

€ 600 000

Home for Cooperation (H4C)

Beskrivelse: Støtte til å sikre videre drift ved Home for Cooperation. Finansieringstiltak for den kypriotiske foreningen for historisk dialog og forskning (AHDR) og kapasitetsbygging i Home for Cooperation, som befinner seg i buffersonen i Nikosia.

Prosjektet skal støtte (øremerket beløp):

1) driftsutgiftene ved Home for Cooperation (€ 200 000),

2) AHDRs virksomhet knyttet til dialog om historieundervisning (€ 200 000),

og bidra til

3) utadrettet virksomhet for å sikre videre drift ved Home for Cooperation (€ 200 000).

Prosjektansvarlig: AHDR*Programpartner fra giverland:* Europarådet – bekreftes på et senere tidspunkt

Konkrete problemstillinger: UD og den nasjonale koordinerende myndigheten skal holde jevnlig kontakt om spørsmål som gjelder dette prosjektet.

4. Avsatte midler til uforutsette hendelser som omtalt i artikkel 1.10 nr. 1 i forskriften

Det er satt av et beløp på 135 000 euro med sikte på å styrke det frivillige organisasjonslivet etter behov.

VEDLEGG C

De prosjektansvarlige og sluttmottakerne skal avstå fra handlinger og unnlatelser som

- a) er uforenlige med fysiske eller juridiske personers eiendomsrettigheter som er beskyttet etter Republikken Kypros' gjeldende lovgivning, konvensjonen om beskyttelse av menneskerettighetene og de grunnleggende friheter eller rettspraksis fra Den europeiske menneskerettsdomstolen,
- b) medfører at det godtas andre inn- eller utreisesteder i Republikken Kypros enn dem som er forenlige med folkeretten.

Utbetalinger til prosjektansvarlige kan bare foretas gjennom bankinstitusjoner på Kypros som opererer i henhold til kypriotisk lov.

Det overordnede målet og rettesnoren for prosjektene som omfatter begge folkegrupper, er å bidra til en varig, helhetlig og rettferdig løsning av konflikten på Kypros basert på en føderasjon med to soner og to samfunn som er politisk likeverdige, som fastsatt i relevante resolusjoner fra FNs sikkerhetsråd.

12. des. 2011 nr. 68**Rammeavtale om gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 mellom Island, Liechtenstein, Norge og Kypros**

I henhold til vedtak fattet i Utenriksdepartementet 5. desember 2011 ble rammeavtalen undertegnet 12. desember 2011. Rammeavtalen trådte i kraft 15. desember 2011.

Memorandum of Understanding on the implementation of the EEA Mechanism 2009–2014 between Iceland, the Principality of Liechtenstein, the Kingdom of Norway and the Republic of Cyprus

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON THE IMPLEMENTATION OF THE EEA FINANCIAL MECHANISM 2009–2014
between
ICELAND,
THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN,
THE KINGDOM OF NORWAY,
hereinafter referred to as the «Donor States»
and
THE REPUBLIC OF CYPRUS,
hereinafter referred to as the «Beneficiary State»
together hereinafter referred to as the «Parties»,

WHEREAS Protocol 38b to the EEA Agreement, incorporated into the EEA Agreement by the Agreement between the European Union, Iceland, the Principality of Liechtenstein and the Kingdom of Norway on the EEA Financial Mechanism 2009–2014, establishes a financial mechanism (hereinafter referred to as the «EEA Financial Mechanism 2009–2014») through which the Donor States will contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area;

WHEREAS the EEA Financial Mechanism 2009–2014 aims to strengthen relations between the Donor States and the Beneficiary State to the mutual benefit of their peoples;

WHEREAS by decision of the Standing Committee of the EFTA States No. 5/2010/SC of 9 December 2010 the Donor States have given the Financial Mechanism Committee, established by a decision of the Standing Committee of the EFTA States No. 4/2004/SC of 3 June 2004, a mandate to manage the EEA Financial Mechanism 2009–2014;

WHEREAS the enhanced co-operation between the Donor States and the Beneficiary State will contribute to securing a stable, peaceful and prosperous Europe, based on good governance, democratic institutions, the rule of law, respect for human rights and sustainable development;

WHEREAS the Parties agree to establish a framework for cooperation in order to ensure the effective implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014;

the Parties HAVE AGREED on the following:

Article 1
Objectives

1. The overall objectives of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 are to contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area and to the strengthening of bilateral relations between the Donor States and the Beneficiary States through financial contributions in the priority sectors listed in paragraph 2. Accordingly, the Parties to this Memorandum of Understanding shall endeavour to select for funding programmes that contribute to the achievement of these objectives.
2. The financial contributions shall be available in the following priority sectors:
 - (a) Environmental protection and management;
 - (b) Climate change and renewable energy;
 - (c) Civil society;
 - (d) Human and social development; and
 - (e) Protecting cultural heritage.

Academic research may be eligible for funding in so far it is targeted at one or more of the priority sectors.

Article 2

Legal Framework

This Memorandum of Understanding shall be read in conjunction with the following documents which, together with this Memorandum of Understanding, constitute the legal framework of the EEA Financial Mechanism 2009–2014:

- (a) Protocol 38b to the EEA Agreement on the EEA Financial Mechanism 2009–2014;
- (b) the Regulation on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 (hereinafter referred to as the «Regulation») issued by the Donor States in accordance with Article 8.8 of Protocol 38b;
- (c) the programme agreements that will be concluded for each programme; and
- (d) any guidelines adopted by the Financial Mechanism Committee in accordance with the Regulation.

Article 3

Financial Framework

1. In accordance with Article 2 of Protocol 38b, the total amount of the financial contribution is € 988.5 million in annual tranches of € 197.7 million over the period running from 1 May 2009 to 30 April 2014, inclusive.
2. In accordance with Article 5 of Protocol 38b, a total of € 3,850,000 shall be made available to the Beneficiary State over the period referred to in Paragraph 1.
3. In accordance with Article 8.7 of Protocol 38b and Article 1.8 of the Regulation, the management costs of the Donor States shall be covered by the overall amount referred to above. Further provisions to this effect are set out in the Regulation. The net amount of the allocation to be made available to the Beneficiary State is € 3,561,250.

Article 4

Roles and responsibilities

1. The Donor States shall make funds available in support of eligible programmes proposed by the Beneficiary State and agreed on by the Financial Mechanism Committee within the priority sectors listed in Article 3.1 of Protocol 38b and the programme areas identified in Annex B of this Memorandum of Understanding. The Donor States and the Beneficiary State may consult on possible and specific programmes before a formal programme proposal is submitted to the Financial Mechanism Committee.
2. The Beneficiary State shall assure the full co-financing of programmes that benefit from support from the EEA Financial Mechanism 2009–2014 in accordance with Annex B and the programme agreements.
3. The Financial Mechanism Committee shall manage the EEA Financial Mechanism 2009–2014 and take decisions on the granting of financial assistance in accordance with the Regulation.
4. The Committee shall be assisted by the Financial Mechanism Office (hereinafter referred to as the «FMO»). The FMO shall be responsible for the day-to-day operations of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 and shall serve as a contact point.

Article 5

Designation of authorities

The Beneficiary State has authorised a National Focal Point to act on its behalf. The National Focal Point shall have the overall responsibility for reaching the objectives of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 as well as for the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State in accordance with the Regulation. In accordance with Article 4.2 of the Regulation, the National Focal Point, the Certifying Authority, the Audit Authority, and an appropriate national entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports are designated in Annex A.

Article 6

Multi-annual Programming Framework

1. In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties have agreed on an implementation framework consisting of the following financial and substantive parameters:
 - (a) a list of agreed programme areas, the financial contribution from the EEA Financial Mechanism 2009–2014 by programme area;
 - (b) identification of programmes, their main focus and outcomes, as appropriate, as well as any specific concerns relating to target groups, geographical areas or other issues;
 - (c) identification of programme operators, if appropriate;

- (d) initiatives to strengthening the bilateral relations between the Donor States and the Beneficiary State, including the identification of programme areas in which donor partnership programmes as referred to in Article 3.2 shall be prepared, the designation of donor programme partners, the allocation of funds for such programmes, and programmes, or component thereof, that are dedicated exclusively to donor partnership projects;
 - (e) in specific cases, the identification of pre-defined projects to be included in relevant programmes;
 - (f) identification of small grant schemes, as appropriate.
- 2. The implementation framework is outlined in Annex B.
 - 3. Annex C outlines certain specific concerns relating to the Republic of Cyprus.

Article 7

Annual meetings

In accordance with Article 2.3 of the Regulation an annual meeting shall be held between the FMC and the National Focal Point. The annual meeting shall allow the FMC and the National Focal Point to examine progress achieved over the previous reporting period and agree on any necessary measures to be taken.

Article 8

Modification of the annexes

- 1. Annex A may be subject to review at the annual meetings. Amendments to Annex A agreed upon at the annual meetings do not require a formal change to this Memorandum of Understanding. Such amendments shall be confirmed through an exchange of letters between the FMC and the National Focal Point.
- 2. Annex B may be changed through an exchange of letters between the FMC and the National Focal Point.

Article 9

Control and Access to Information

The Financial Mechanism Committee, the EFTA Board of Auditors and their representatives have the right to carry out any technical or financial mission or review they consider necessary to follow the planning, implementation and monitoring of programmes and projects as well as the use of funds. The Beneficiary State shall provide all necessary assistance, information and documentation.

Article 10

Governing Principles

- 1. The implementation of this Memorandum of Understanding shall in all aspects be governed by the Regulation and subsequent amendments thereof.
- 2. The objectives of the EEA Financial Mechanism 2009–2014 shall be pursued in the framework of close co-operation between the Donor States and the Beneficiary State. The Parties agree to apply the highest degree of transparency, accountability and cost efficiency as well as the principles of good governance, sustainable development, gender equality and equal opportunities in all implementation phases of the EEA Financial Mechanism 2009–2014.
- 3. The Beneficiary State shall take proactive steps in order to ensure adherence to these principles at all levels involved in the implementation of the EEA Financial Mechanism 2009–2014.

Article 11

Entry into Force

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the day after the date of its last signature.

This Memorandum of Understanding is signed in four originals in the English Language.

ANNEX A

National management and control structures

1. National Focal Point

The Planning Bureau shall act as the National Focal Point. The Planning Bureau is an independent service in the public sector, functionally and operationally responsible to the Minister of Finance, who is the political head of the Planning Bureau.

The Permanent Secretary of the Planning Bureau is the Head of the National Focal Point. The Permanent Secretary of the Planning Bureau is administratively accountable to the Council of Ministers.

The roles and responsibilities of the National Focal Point are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.3 thereof.

2. Certifying Authority

The Directorate for European Funds and Financial Control of the Treasury of the Republic shall act as the Certifying Authority. The Directorate for European Funds and Financial Control is one of the four Directorates of the Treasury and acts as the Certifying Authority for the EU's Structural and Cohesion Funds in the 2007–2013 programming period. The Treasury is an independent service in the public sector headed by the Accountant General who is appointed by the President of the Republic.

The Head of the Certifying Authority is the Chief Accountant in charge of the Directorate for European Funds and Financial Control of the Treasury of the Republic.

The roles and responsibilities of the Certifying Authority are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.5 thereof.

3. Audit Authority

The Internal Audit Service of the Republic of Cyprus shall act as the Audit Authority.

The Internal Audit Service is an independent Service established by Law. The Internal Audit Service acts as Audit Authority for the EU's Structural and Cohesion Funds in the 2007–2013 Programming Period.

The Internal Audit Service is headed by the Commissioner of Internal Audit, appointed by the Council of Ministers. The Commissioner of Internal Audit is the Head of the Audit Authority.

The Internal Audit Service reports to the Internal Audit Board. The Internal Audit Board acts as the conduit between the Council of Ministers and the Internal Audit Service. It comprises of five members and is chaired by the Minister of Finance.

The Audit Authority shall be functionally independent of the National Focal Point and the Certifying Authority.

The roles and responsibilities of the Audit Authority are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.6 thereof.

4. National public entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports.

The Directorate for European Funds and Financial Control of the Treasury of the Republic (Certifying Authority) shall act as the national public entity responsible for the preparation and submission of irregularity reports.

The roles and responsibilities of the Treasury of the Republic of Cyprus are stipulated in the Regulation, in particular Article 11.3 thereof.

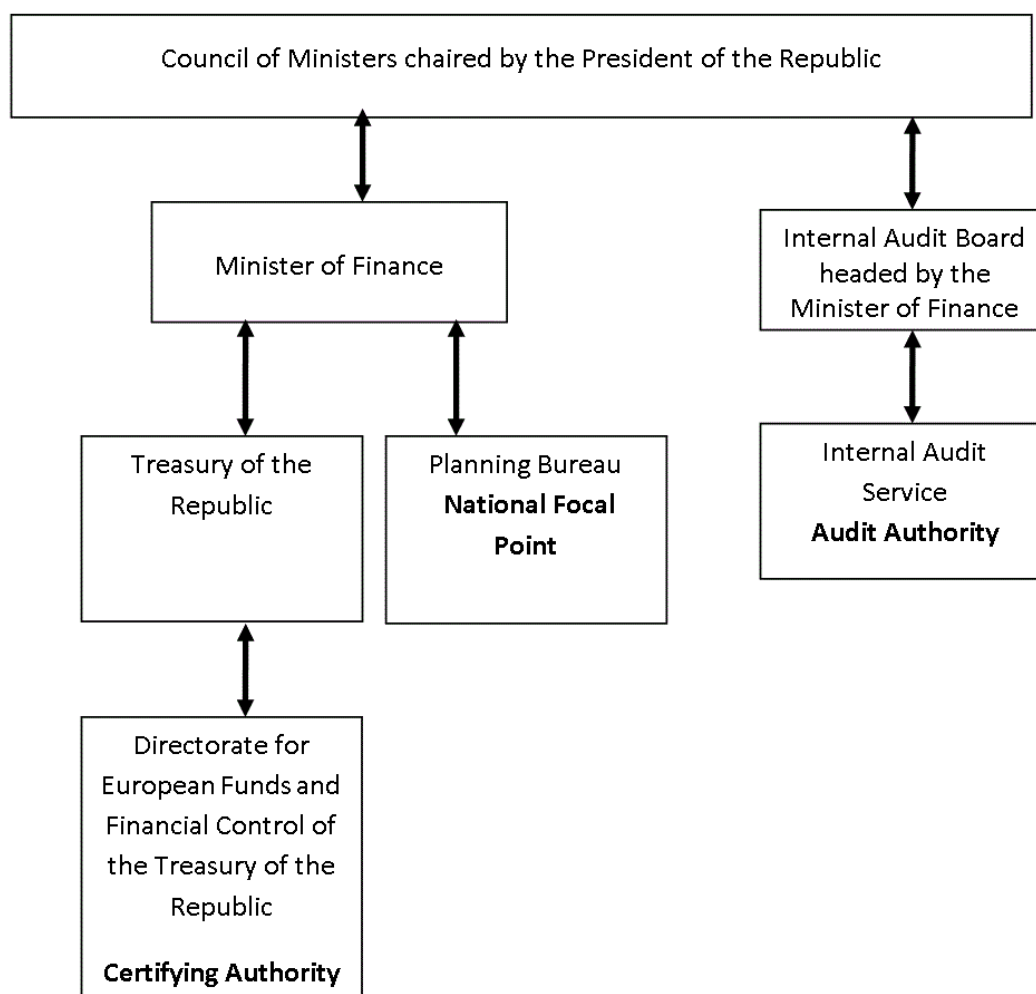
5. Monitoring Committee

The Monitoring Committee shall be established within six months of the signing of the Memorandum of Understanding. Its role is stipulated in the Regulation, in particular Article 4.4 thereof.

6. Strategic Report and annual programme reports

With reference to Articles 2.2 and 5.11 of the Regulation, and in light of the role of the National Focal Point as Programme Operator, the National Focal Point shall submit to the FMC a combined Strategic Report and annual programme report. The combined report shall be submitted to the FMC no later than 31 January each year. The Parties shall endeavour to hold the annual meeting in the month of February every year.

7. Organigram



ANNEX B

Implementation framework

In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties to this Memorandum of Understanding have agreed on an implementation framework outlined in this annex.

1. Financial parameters of the implementation framework

Cyprus	EEA FM contribution
Programme area	
Biodiversity and Ecosystem Services	€ 1,155,500
Funds for Non-Governmental Organisations	€ 1,320,750
Children and Youth at Risk	€ 385,000
Conservation and Revitalisation of Cultural and Natural Heritage	€ 623,000
Other allocations	
Technical assistance to the Beneficiary State (Art. 1.9)	€ 57,750
Fund for bilateral relations at national level (Art. 3.5.1)	€ 19,250
Net allocation to Cyprus	€ 3,561,250

2. Specific concerns

Bilateral relations between the Donor States and Cyprus shall be strengthened with the aim of stimulating long-term cooperation, including through partnership at project level in all programme areas supported.

The appraisal of programme proposals will take due account of relevant human rights- and governance-related standards of the Council of Europe (such as those monitored by CPT, GRECO, GRETA, ECRI etc.), including the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

The Parties agree that with respect to the small size of the allocation, the support will be provided through two programmes: The Fund for Non-Governmental Organisations, and a programme operated by the Planning Bureau (National Focal Point) consisting of three pre-defined projects.

Any pre-defined project shall be approved jointly by the FMC and the National Focal Point prior to the signing of the project contract.

The amounts allocated to Programme Areas: «Biodiversity and Ecosystem Services» «Children and Youth at Risk» and «Conservation and Revitalisation of Cultural and Natural Heritage» are subject to a deduction to meet management costs of the Programme Operator and costs related to bilateral funds, referred to in Articles 7.10 and 3.6 of the Regulation, respectively. The amount of the deduction shall be agreed upon in the programme agreement.

3. Substantive parameters of the implementation framework

The programmes described below are to be prepared and, subject to FMC approval, implemented in the Beneficiary State.

A. Programme Area: Biodiversity and Ecosystem Services

<i>Programme:</i>	EEA Financial Mechanism
<i>Objective:</i>	Halt loss of biodiversity
<i>Programme Operator:</i>	The Planning Bureau – National Focal Point
<i>Project grant:</i>	€ 1,155,500
<i>Pre-defined project:</i>	Biodiversity Conservation in Restoration and Management of the Amiantos Asbestos Mine at Troodos National Forest Park <i>Description:</i> Main aim of the project is reforestation Evaluate and re-organize the restoration works carried out in the Amiantos Asbestos Mine in line with best practice internationally. Training and capacity building Restore the environment in the core of Amiantos Asbestos Mine by applying principles of habitat and landscape restoration and biodiversity conservation measures. <i>Project Promoter:</i> Department of Forests, Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment <i>Co-financing:</i> 15 % of the eligible project cost shall be provided by the Project Promoter <i>Specific concerns:</i> The project details will be elaborated during the programming period. Bilateral cooperation with Norwegian partners should be considered.

B. Programme Area: Funds for Non-Governmental Organisations

<i>Programme:</i>	Fund for Non-Governmental Organisations
<i>Objective:</i>	Strengthened civil society development and enhanced contribution to social justice, democracy and sustainable development
<i>Programme Operator:</i>	The Programme Operator shall be selected through competitive tendering procedures. The FMC shall be invited to attend as an observer to these procedures. The terms of reference for the Programme Operator shall be developed in close cooperation with the FMC.
<i>Programme grant:</i>	€ 1,320,750
<i>Specific concern:</i>	30 % of the fund shall be earmarked for bi-communal projects. At least 30 % of the re-granting shall cover core areas of support as defined in the Programme paper. The Programme shall also include support to environment and climate change initiatives and provision of welfare and basic services, as well as capacity building.

C. Programme Area: Children and Youth at Risk

<i>Programme:</i>	EEA Financial Mechanism
<i>Objective:</i>	Improved well-being of children and young people at risk
<i>Programme Operator:</i>	The Planning Bureau — National Focal Point
<i>Project grant:</i>	€ 385,000
<i>Pre-defined project:</i>	Day Care Centre for children and youth with mental and physical disabilities The aim of the project is to develop the infrastructure (buildings demolition, renovation and constructions plus purchase of equipment) of the Nea Eleousa residential centre for people with severe mental disabilities and multiple physical disabilities in view to transform it into a Day Care Centre for children and youth with multiple disabilities (mental, cognitive, social). <i>Project Promoter:</i> Social Welfare Services of the Ministry of Labour and Social Insurance. <i>Specific concerns:</i> The project should be related to improving of approaches to, and standards of care through soft measures, such as staff training.

D. Programme Area: Conservation and Revitalisation of Cultural and Natural Heritage

<i>Programme:</i>	EEA Financial Mechanism
<i>Objective:</i>	Cultural and natural heritage for future generations safe-guarded and conserved and made publicly accessible
<i>Programme Operator:</i>	The Planning Bureau – National Focal Point
<i>Specific concerns:</i>	<i>Programme grant:</i> € 623,000 A pre-defined project of European cultural heritage value will be selected and agreed between the parties.

ANNEX C

The project promoters and end beneficiaries shall refrain from any acts or omissions that

- a) Are incompatible with the property rights of natural or legal persons protected under the applicable law of the Republic of Cyprus, the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms or the case law of the European Court of Human Rights;
- b) Imply acceptance of entry or exit points of the Republic of Cyprus beyond those that are compatible with international law.

Payments to project promoters shall only be made through legally operating banking institutions in the Republic of Cyprus.

The overall objective and guiding principle of the bi-communal projects is to contribute to an enduring, comprehensive and just settlement of the Cyprus issue based on a bi-communal, bi-zonal federation with political equality, as set out in the relevant UN Security Council resolutions.

Rammeavtale om gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 mellom Island, Fyrstedømmet Liechtenstein, Kongeriket Norge og Republikken Kypros

RAMMEAVTALE
OM GJENNOMFØRING AV EØS-FINANSIERINGSORDNINGEN 2009–2014
mellom
ISLAND,
FYRSTEDØMMET LIECHTENSTEIN,
KONGERIKET NORGE,
heretter kalt «giverstatene»,
og
REPUBLIKKEN KYPROS,
heretter kalt «mottakerstaten»,
heretter samlet kalt «partene»,

SOM VISER TIL at protokoll 38 B til EØS-avtalen, innlemmet i EØS-avtalen ved avtalen mellom Den europeiske union, Island, Fyrstedømmet Liechtenstein og Kongeriket Norge om en EØS-finansieringsordning for perioden 2009–2014, etablerer en finansieringsordning (heretter kalt «EØS-finansieringsordningen 2009–2014»), og at giverstatene gjennom denne finansieringsordningen vil bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjeller i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde,

SOM VISER TIL at EØS-finansieringsordningen 2009–2014 har som mål å styrke forbindelsene mellom giverstatene og mottakerstaten til gjensidig nytte for deres folk,

SOM VISER TIL at giverstatene, ved vedtak i EFTA-statenes faste komité nr. 5/2010/SC av 9. desember 2010, har gitt styringskomiteen for EØS-midlene, som ble nedsatt ved vedtak i EFTA-statenes faste komité nr. 4/2004/SC av 3. juni 2004, mandat til å forvalte EØS-finansieringsordningen 2009–2014,

SOM VISER TIL at det styrkede samarbeidet mellom giverstatene og mottakerstaten vil bidra til å sikre et stabilt, fredelig og framgangsrikt Europa basert på godt styresett, demokratiske institusjoner, rettsstaten, respekt for menneskerettighetene og bærekraftig utvikling,

SOM VISER TIL at partene samtykker i å etablere et rammeverk for samarbeid med henblikk på å sikre en effektiv gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014,

ER ENIGE om følgende:

Artikkel 1

Mål

1. EØS-finansieringsordningen 2009–2014 har som overordnet mål å bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjeller i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde og å styrke de bilaterale forbindelsene mellom giverstatene og mottakerstatene gjennom økonomiske bidrag til de prioriterte sektorene oppført i nr. 2. Partene i denne rammeavtale skal derfor bestrebe seg på å velge programmer for finansiering som bidrar til at disse målene nås.
2. De økonomiske bidragene skal gjøres tilgjengelige innenfor følgende prioriterte sektorer:
 - a) miljøvern og -forvaltning,
 - b) klimaendringer og fornybar energi,
 - c) det sivile samfunn,
 - d) menneskelig og sosial utvikling, og
 - e) vern av kulturarven.

Akademisk forskning kan være støtteberettiget i den grad den er rettet mot en eller flere av de prioriterte sektorene.

Artikkel 2

Rettslig ramme

Denne rammeavtale skal sammenholdes med følgende dokumenter, som sammen med rammeavtalen utgjør den rettslige rammen for EØS-finansieringsordningen 2009–2014:

- a) protokoll 38 B til EØS-avtalen om EØS-finansieringsordningen 2009–2014,
- b) forskrift om gjennomføring av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 (heretter kalt «forskriften») fastsatt av giverstatene i samsvar med artikkel 8 nr. 8 i protokoll 38 B,
- c) programavtalene som skal inngås for hvert program, og
- d) alle retningslinjer som vedtas av styringskomiteen for EØS-midlene i samsvar med forskriften.

Artikkel 3

Økonomisk ramme

1. I samsvar med artikkel 2 i protokoll 38 B er det økonomiske bidraget på til sammen 988,5 millioner euro fordelt i årlige rater på 197,7 millioner euro i perioden fra 1. mai 2009 til og med 30. april 2014.
2. I samsvar med artikkel 5 i protokoll 38 B skal et beløp på til sammen 3 850 000 euro stilles til rådighet for mottakerstaten i perioden nevnt i nr. 1.
3. I samsvar med artikkel 8 nr. 7 i protokoll 38 B og forskriftens artikkel 1.8 skal giverstatenes forvaltningskostnader dekkes av det samlede beløpet nevnt ovenfor. Ytterligere bestemmelser om dette er fastsatt i forskriften. Netto tildelt beløp som skal stilles til rådighet for mottakerstaten, er 3 561 250 euro.

Artikkel 4

Roller og ansvar

1. Giverstatene skal tilføre midler til støtte for støtteberettigede programmer foreslått av mottakerstaten og godkjent av styringskomiteen for EØS-midlene innenfor de prioriterte sektorene oppført i artikkel 3 nr. 1 i protokoll 38 B og programområdene spesifisert i vedlegg B til denne rammeavtale. Giverstatene og mottakerstaten kan rådføre seg med hverandre om mulige og konkrete programmer før det legges fram et formelt forslag til programmer for styringskomiteen for EØS-midlene.
2. Mottakerstaten skal garantere full samfinansiering av programmer som mottar støtte fra EØS-finansieringsordningen 2009–2014, i samsvar med vedlegg B og programavtalene.
3. Styringskomiteen for EØS-midlene skal forvalte EØS-finansieringsordningen 2009–2014 og gjøre vedtak om tildeling av økonomisk støtte i samsvar med forskriften.
4. Komiteen skal bistås av sekretariatet for finansieringsordningene (heretter kalt «FMO»). FMO skal ha ansvaret for den daglige driften av EØS-finansieringsordningen 2009–2014 og skal fungere som kontaktpunkt.

Artikkel 5

Utpeking av myndigheter

Mottakerstaten har gitt en nasjonal koordinerende myndighet fullmakt til å opptre på sine vegne. Den nasjonale koordinerende myndigheten har det overordnede ansvar for at målene for EØS-finansieringsordningen 2009–2014 nås, samt for at EØS-finansieringsordningen 2009–2014 gjennomføres i mottakerstaten i samsvar med forskriften. I samsvar med forskriftens artikkel 4.2 er den nasjonale koordinerende myndigheten, attesteringsmyndigheten, revisjonsmyndigheten og en egnet nasjonal myndighet med ansvar for å utarbeide og framlegge rapporter om uregelmessigheter oppført i vedlegg A.

Artikkel 6

Flerårig programramme

1. I samsvar med forskriftens artikkel 2.1 er partene blitt enige om en gjennomføringsramme som består av følgende økonomiske og materielle parametre:
 - a) en oversikt over avtalte programområder og det økonomiske bidraget fra EØS-finansieringsordningen 2009–2014 etter programområde,
 - b) angivelse av programmer, programmenes hovedfokus og programresultater, alt etter behov, i tillegg til konkrete problemstillinger knyttet til målgrupper, geografiske områder eller andre spørsmål,
 - c) eventuelt angivelse av programansvarlige,
 - d) initiativer som skal styrke de bilaterale forbindelsene mellom giverstatene og mottakerstaten, herunder angivelse av programområder der det skal utarbeides giverlandspartnerprogrammer som nevnt i artikkel 3.2, utpeking av programpartnere fra giverland, fordeling av midler til slike programmer, og programmer eller deler av programmer som er øremerket til giverlandspartnerprosjekter,
 - e) i særskilte tilfeller, angivelse av forhåndsdefinerte prosjekter som skal inngå i de aktuelle programmene,
 - f) angivelse av mindre tilskuddsordninger, alt etter behov.
2. Gjennomføringsrammen er oppført i vedlegg B.
3. Vedlegg C omhandler konkrete problemstillinger som gjelder Republikken Kypros.

Artikkel 7

Årlige møter

I samsvar med forskriftens artikkel 2.3 skal det holdes et årlig møte mellom styringskomiteen for EØS-midlene og den nasjonale koordinerende myndigheten. Dette møtet skal gi styringskomiteen og myndigheten anledning til å vurdere de resultater som er oppnådd i løpet av den foregående rapporteringsperioden, og å avtale hvilke tiltak som eventuelt må treffes.

Artikkel 8

Endring av vedleggene

1. Vedlegg A kan gjennomgås på de årlige møtene. Endringer i vedlegg A som det er enighet om på disse møtene, krever ikke en formell endring av denne rammeavtale. Slike endringer skal bekreftes ved brevveksling mellom styringskomiteen for EØS-midlene og den nasjonale koordinerende myndigheten.
2. Vedlegg B kan endres ved brevveksling mellom styringskomiteen for EØS-midlene og den nasjonale koordinerende myndigheten.

Artikkel 9

Kontroll og tilgang til informasjon

Styringskomiteen for EØS-midlene, EFTAs revisjonsråd og deres representanter har rett til å utføre ethvert faglig eller økonomisk oppdrag eller enhver faglig eller økonomisk gjennomgang som de finner nødvendig for å følge opp planleggingen, gjennomføringen og overvåkingen av programmer og prosjekter samt bruken av midler. Mottakerstaten skal gi all den bistand, informasjon og dokumentasjon som er nødvendig.

Artikkel 10

Overordnede prinsipper

1. Gjennomføringen av denne rammeavtale skal i alle henseender være underlagt forskriften og senere endringer av denne.
2. Målene for EØS-finansieringsordningen 2009–2014 skal søkes nådd gjennom et nært samarbeid mellom giverstatene og mottakerstaten. Partene er enige om å være mest mulig åpne, etterrettelige og kostnadseffektive og å legge til grunn prinsippene om godt styresett, bærekraftig utvikling, likestilling mellom kvinner og menn og likebehandling i alle faser av gjennomføringen av EØS-finansieringsordningen 2009–2014.
3. Mottakerstaten skal treffe proaktive tiltak for å sikre at disse prinsippene blir etterlevd på alle plan i gjennomføringen av EØS-finansieringsordningen 2009–2014.

Artikkel 11

Ikrafttredelse

Denne rammeavtale trer i kraft dagen etter datoen for siste undertegning.

Denne rammeavtale er undertegnet i fire originaleksemplarer på engelsk.

VEDLEGG A

Nasjonale forvaltnings- og kontrollordninger

1. Nasjonal koordinerende myndighet

Plankontoret skal fungere som nasjonal koordinerende myndighet. Plankontoret er en uavhengig etat i offentlig sektor og er organisatorisk og faglig ansvarlig overfor finansministeren, som er kontorets politiske leder.

Plankontorets faste sekretær skal fungere som leder for den nasjonale koordinerende myndigheten. Sekretæren er administrativt ansvarlig overfor regjeringen.

Den nasjonale koordinerende myndighetens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.3.

2. Attesteringsmyndighet

Direktoratet for EU-midler og finansiell kontroll under den kypriotiske statskassen skal fungere som attesteringsmyndighet. Direktoratet er et av fire direktorater under statskassen og fungerer som attesteringsmyndighet for EUs utjevnings- og strukturfond i programperioden 2007–2013. Statskassen er en uavhengig etat i offentlig sektor og ledes av en direktør som utnevnes av presidenten.

Lederen for det ovennevnte direktoratet skal fungere som leder for attesteringsmyndigheten.

Attesteringsmyndighetens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.5.

3. Revisjonsmyndighet

Den interne revisjonstjenesten i Republikken Kypros skal fungere som revisjonsmyndighet.

Revisjonstjenesten er en uavhengig etat som er opprettet ved lov. Den fungerer som revisjonsmyndighet for EUs utjevnings- og strukturfond i programperioden 2007–2013.

Lederen for den interne revisjonstjenesten utnevnes av regjeringen og fungerer som leder for revisjonsmyndigheten.

Revisjonstjenesten rapporterer til internrevisjonsstyret. Styret fungerer som bindeledd mellom regjeringen og den interne revisjonstjenesten. Det består av fem medlemmer og ledes av finansministeren.

Revisjonsmyndigheten skal fungere uavhengig av den nasjonale koordinerende myndigheten og attesteringsmyndigheten.

Revisjonsmyndighetens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.6.

4. Nasjonal myndighet med ansvar for å utarbeide og framlegge rapporter om uregelmessigheter

Direktoratet for EU-midler og finansiell kontroll under den kypriotiske statskassen (attesteringsmyndighet) skal fungere som nasjonal myndighet med ansvar for å utarbeide og framlegge rapporter om uregelmessigheter.

Den kypriotiske statskassens oppgaver og ansvarsområde er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 11.3.

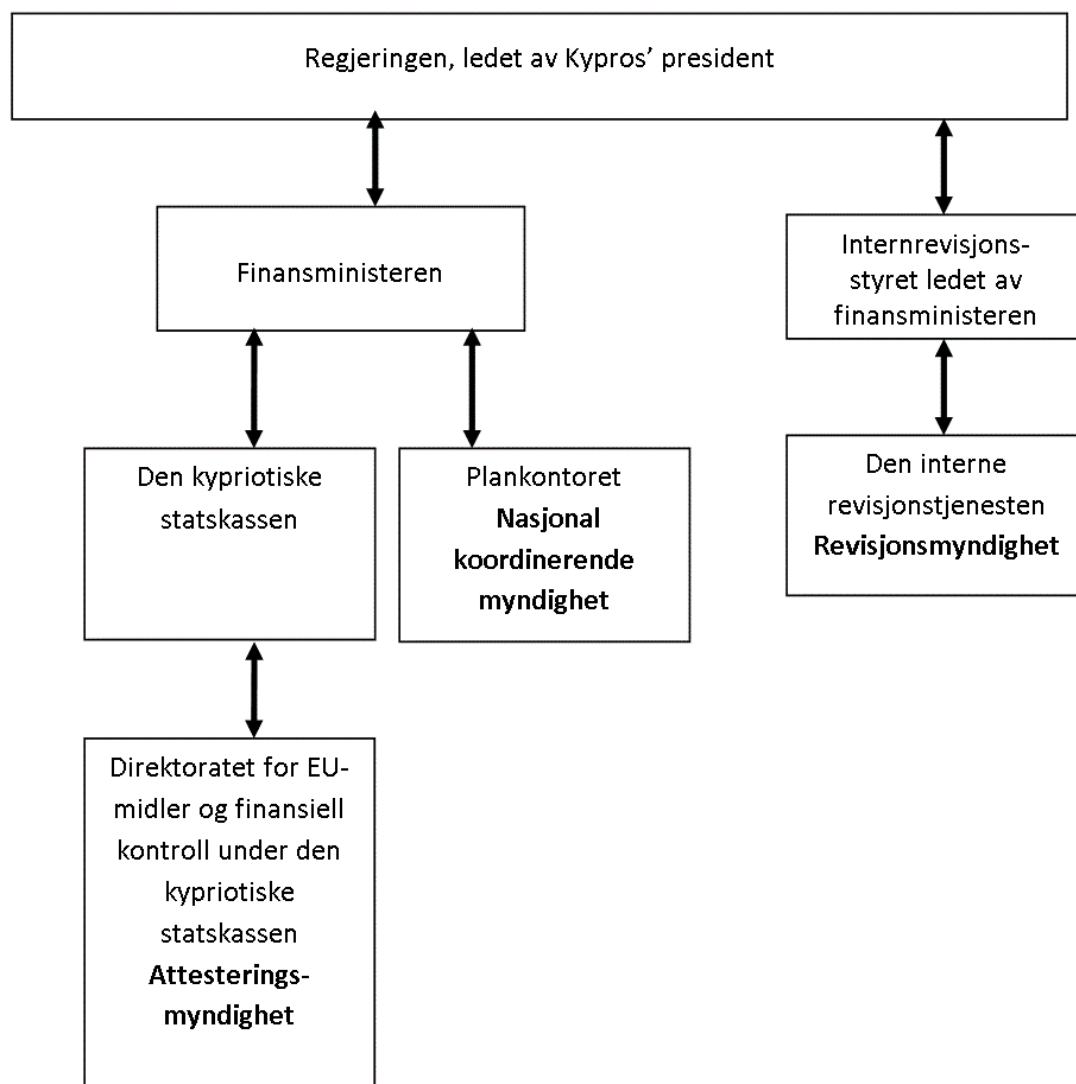
5. Overvåkingsskomité

Overvåkingsskomiteen skal opprettes senest seks måneder etter at rammeavtalen er undertegnet. Komiteens oppgaver er fastsatt i forskriften, særlig i artikkel 4.4.

6. Strategisk rapport og årlige programrapporter

Under henvisning til forskriftens artikkel 2.2 og 5.11, og i lys av den nasjonale koordinerende myndighetens rolle som programansvarlig, skal den nasjonale koordinerende myndigheten legge fram en kombinert strategisk rapport og årlig programrapport for styringskomiteen for EØS-midlene. Den kombinerte rapporten skal legges fram for styringskomiteen for EØS-midlene senest 31. januar hvert år. Partene skal bestrebe seg på å avholde det årlige møtet i februar hvert år.

7. Organisasjonskart



VEDLEGG B

Gjennomføringsramme

I samsvar med forskriftens artikkel 2.1 er partene i denne rammeavtale blitt enige om en gjennomføringsramme som beskrevet i dette vedlegg.

1. Gjennomføringsrammens økonomiske parametre

Kypros	Bidrag fra EØS-finansieringsordningen
Programområde	
Biologisk mangfold og økosystemtjenester	€ 1 155 500
Midler til ikke-statlige organisasjoner	€ 1 320 750
Utsatte barn og unge	€ 385 000
Bevaring og revitalisering av kultur- og naturarv	€ 623 000
Andre tildelinger	
Faglig bistand til mottakerstaten (artikkel 1.9)	€ 57 750
Fond for bilaterale forbindelser på nasjonalt plan (artikkel 3.5 nr. 1)	€ 19 250
Netto beløp tildelt Kypros	€ 3 561 250

2. Konkrete problemstillinger

De bilaterale forbindelsene mellom giverstatene og Kypros skal styrkes med sikte på å stimulere til et langsiktig samarbeid, blant annet gjennom samarbeid på prosjektnivå innenfor programområdene som støttes.

Ved evalueringen av programforslag skal det tas behørig hensyn til relevante standarder for menneskerettigheter og godt styresett fra Europarådet (standardene som overvåkes av CPT, GRECO, GRETA, ECRI osv.), herunder konvensjonen om beskyttelse av menneskerettighetene og de grunnleggende friheter.

Partene er enige om at ettersom det tildelte beløpet er forholdsvis lite, skal støtten ytes gjennom to programmer: midler til ikke-statlige organisasjoner og et program som driftes av det kypriotiske plankontoret (nasjonal koordinerende myndighet), og som består av tre forhåndsdefinerte prosjekter.

Alle forhåndsdefinerte prosjekter skal være godkjent både av styringskomiteen for EØS-midlene og den nasjonale koordinerende myndigheten før prosjektkontrakten undertegnes.

Beløpene som er tildelt «Biologisk mangfold og økosystemtjenester», «Utsatte barn og unge» og «Bevaring og revitalisering av kultur- og naturarv», skal reduseres for å dekke inn forvaltningskostnadene til de programansvarlige og kostnader som gjelder bilaterale fond, som er nevnt i forskriftens artikkel 7.10 henholdsvis 3.6. Beløpet som skal trekkes fra de tildelte midlene, skal fastsettes i programavtalen.

3. Gjennomføringsrammens materielle parametre

Programmene som er beskrevet nedenfor, skal utarbeides og, dersom styringskomiteen for EØS-midlene godkjenner dem, gjennomføres i mottakerstaten.

A. Programområde: Biologisk mangfold og økosystemtjenester

Program:	EØS-finansieringsordningen
Formål:	Hindre tap av biologisk mangfold
Programansvarlig:	Det kypriotiske plankontoret – nasjonal koordinerende myndighet
Prosjekttilskudd:	€ 1 155 500

Forhåndsdefinert prosjekt:

Bevaring av biologisk mangfold i forbindelse med restaureringen og forvaltningen av Amiantos-asbestgruven i Troodos nasjonalpark

Beskrivelse: Hovedmålet med prosjektet er skogplanting.

Evaluerings- og omorganisering av restaureringsarbeidet som utføres i Amiantos-asbestgruven, i tråd med internasjonal beste praksis

Opplæring og kapasitetsbygging

Gjenoppretting av miljøet i Amiantos-gruvens kjerne, ved å anvende prinsippene om gjenoppretting av habitat og landskap og gjennomføre tiltak for å bevare biologisk mangfold

Prosjektansvarlig: Skogavdelingen i det kypriotiske departementet for landbruk, naturressurser og miljøvern

Samfinansiering: 15 % av de støtteberettigede prosjekt-kostnadene skal dekkes av prosjektansvarlig.

Konkrete problemstillinger: Enkelthetene i prosjektet utarbeides i løpet av programperioden. Bilateralt samarbeid med norske samarbeidspartnere bør vurderes.

B. Programområde: Midler til ikke-statlige organisasjoner

Program:

Midler til ikke-statlige organisasjoner

Formål:

Styrke utviklingen av sivilsamfunnet og i større grad bidra til sosial rettferdighet, demokrati og bærekraftig utvikling

Programansvarlig:

Programansvarlig skal velges gjennom anbudskonkurranser. Styringskomiteen for EØS-midlene skal inviteres til å delta som observatør under disse anbudsprosedyrene. Programansvarliges mandat skal utarbeides i nært samarbeid med styringskomiteen for EØS-midlene.

Programtilskudd:

€ 1 320 750

Konkrete problemstillinger:

30 % av midlene skal øremerkes til prosjekter som omfatter begge folkegrupper. Minst 30 % av midlene som fordeles til nye prosjekter, skal dekke kjerneområder for støtte som definert i programdokumentet. Programmet skal også omfatte støtte til tiltak innenfor miljøvern og klimaendringer, velferdstjenester, basistjenester og kapasitetsbygging.

C. Programområde: Utsatte barn og unge

Program:

EØS-finansieringsordningen

Formål:

Bedre situasjonen for utsatte barn og unge

Programansvarlig:

Det kypriotiske plankontoret – nasjonal koordinerende myndighet

Prosjektilskudd:

€ 385 000

Forhåndsdefinert prosjekt:

Dagsenter for barn og unge med nedsatt psykisk og fysisk funksjonsevne

Prosjektet har som mål å utvikle infrastrukturen (riving av bygninger, renovering og nybygging samt innkjøp av utstyr) ved Nea Eleousa bosenter for personer med sterkt nedsatt psykisk funksjonsevne og sammensatt fysisk funksjonsnedsettelse, med sikte på å gjøre det om til et dagsenter for barn og unge med sammensatt funksjonsnedsettelse (mentalt, kognitivt, sosialt).

Prosjektansvarlig: Den sosiale velferdstjenesten underlagt det kypriotiske arbeids- og sosialdepartementet

Konkrete problemstillinger: Prosjektet skal bidra til bedre tilnærming til pasientbehandling og bedre behandlingsstandard gjennom myke tiltak, som opplæring av personalet.

D. Programområde: Bevaring og revitalisering av kultur- og naturarv

<i>Program:</i>	EØS-finansieringsordningen
<i>Formål:</i>	Sikre og bevare kultur- og naturarven for framtidige generasjoner og gjøre den tilgjengelig for allmennheten
<i>Programansvarlig:</i>	Plankontoret – nasjonal koordinerende myndighet
<i>Programtilskudd:</i>	€ 623 000
<i>Konkrete problemstillinger:</i>	Et forhåndsdefinert prosjekt av betydning for den europeiske kulturarven skal velges ut og godkjennes av partene.

VEDLEGG C

De prosjektansvarlige og sluttmottakerne skal avstå fra handlinger og unnlatelser som

- a) er uforenlige med fysiske eller juridiske personers eiendomsrettigheter som er beskyttet etter Republikken Kypros' gjeldende lovgivning, konvensjonen om beskyttelse av menneskerettighetene og de grunnleggende friheter eller rettspraksis fra Den europeiske menneskerettsdomstolen,
- b) medfører at det godtas andre inn- eller utreisesteder i Republikken Kypros enn dem som er forenlige med folkeretten.

Utbetalinger til prosjektansvarlige kan bare foretas gjennom bankinstitusjoner på Kypros som opererer i henhold til kypriotisk lov.

Det overordnede målet og rettesnoren for prosjektene som omfatter begge folkegrupper, er å bidra til en varig, helhetlig og rettferdig løsning av konflikten på Kypros basert på en føderasjon med to soner og to samfunn som er politisk likeverdige, som fastsatt i relevante resolusjoner fra FNs sikkerhetsråd.

Utgitt av:
Utenriksdepartementet
7. juni-plassen
Postboks 8114 Dep
NO-0032 Oslo

ISSN: 1501-5734

Sats levert av Lovdata

Trykk: Departementenes servicesenter
05/2013 - opplag 220